

# LE PATOIS DE BILLIÈME (SAVOIE)

Charles VIANEY

décembre 2023

(le sommaire est en dernière page)

## Le patoisant et l'enquête patoise

Le patois de Billième a été recueilli par mes soins auprès de Joseph Jacquin.

### Le patoisant

M Jacquin (1932-2018) habitait Billième. Il était cultivateur et parlait un excellent patois. C'est lui qui animait le groupe de patoisants **leuz Ipyotu**.

En 2007, avec l'aide de son groupe, il a publié le dictionnaire du patois de Billième (**Dikchnér' dè Patué – Leuz Ipyotu - Blyèma**). Ce dictionnaire, très vivant, est une contribution majeure à la connaissance des patois du Petit Bugey.

Il m'a toujours accueilli avec beaucoup de gentillesse : il était heureux de reprendre sous un autre angle ce qu'il avait déjà dit dans le dictionnaire et de me faire connaître ce qu'il avait oublié d'y mettre.

Que ce petit livre soit un hommage en sa mémoire.

### L'enquête patoise

Une séance en 2001, en 2007, en 2012 et dix entre 2016 et 2017. D'où une vingtaine d'heures d'enregistrements et 82 pages de notes manuscrites prises au vol.

Les séances étaient tantôt des conversations à bâtons rompus (d'où une multitude de sujets abordés de façon superficielle), tantôt consacrées à des thèmes déterminés. Parmi eux : relief, lieux-dits de la montagne de la Charvaz, zones marécageuses, tourbillons du Rhône, animaux, végétaux, vaches gonflées, foire aux bestiaux, vigne et vin, alambic, rouleaux de bois coupé, purin, basse-cour, miel et abeilles, paniers, sonnerie des cloches, corne d'appel et conque, jeu de barres à l'école, prestations.

La variabilité des formes rencontrées n'est en général pas de mon fait : c'est une caractéristique propre au patois, comme à toute langue non figée.

### Exploitation de l'enquête

Je n'ai pas réécouté les enregistrements sonores. Mais j'ai essayé d'extraire de mes notes manuscrites toute l'information possible : diverses formes des mots, grammaire, fragments de conjugaison, etc. J'ai évité d'extrapoler : un mot au pluriel reste au pluriel dans le glossaire, un adjectif au féminin reste au féminin. Cependant pour des raisons de classement alphabétique, j'ai été amené à supposer les infinitifs de certains verbes : ils sont précédés ou suivis du signe \* ; de même dans la partie grammaire pour combler certaines lacunes. Mais les suppositions faites ne sont jamais gratuites : elles sont cohérentes avec la structure interne de ce patois et avec ce qu'on peut observer pour les patois voisins.

On constatera des différences entre le **Dikchnér' dè Patué** et le présent ouvrage. Joseph Jacquin m'avait d'ailleurs dit : "**on n ikri pò l pateué dè la mēma fasson** : (toi et moi) on n'écrit pas le patois de la même façon". J'ai en effet utilisé des conventions graphiques un peu plus précises que les siennes – mais je n'avais ni l'oreille absolue ni la connaissance approfondie de son patois.

J'ai tenu à conserver la structure et la méthode de mes autres monographies communales, afin que l'ensemble reste homogène. Je n'ai pas cherché à compléter l'enquête avec les résultats du **Dikchnér'** : mon glossaire, ma phonétique et ma grammaire sont uniquement tirés de cette enquête.

Ainsi le présent ouvrage est-il entièrement autonome. J'espère cependant qu'il sera considéré comme un complément utile du **Dikchnér'**.

## Graphie du patois et utilisation du glossaire

C'est la graphie dite de Conflans pour le patois Savoyard. Les lettres se prononcent comme en français, sauf **e**, **eu**, **eû**, **y**, **sh**, **zh** (**e** : son e initial de Grenoble quelle que soit la consonne suivante, **eu** : son eu de peur, **eû** : son eu de deux, **y** : son i très bref de pied, **sh** : son th du mot anglais thin, **zh** : son th du mot anglais that).

Pour mieux refléter la prononciation réelle, j'ai dû apporter quelques compléments à cette graphie : doubles consonnes lorsque cela s'entend (mais **rr** = r roulé), voyelles longues (le **aa** de **saazon** représente un **a** long), **ò** (son intermédiaire entre **a** et **o**), **à** (son intermédiaire entre **a** et **è**), semi-consonne **w** (son **ou** bref rencontré devant voyelle), et autre **w** (son **ou** bref, peut-être nasalisé, rencontré devant consonne). Deux séries de lettres reliées par un trait d'union représentent un seul mot. L'accent tonique est systématiquement souligné dans tous les mots ayant plus d'une syllabe.

### Typographie

**Patois : caractères gras.**

Français : caractères normaux.

*Abréviations et indications grammaticales : italiques.*

### Abréviations

|                          |                       |                             |                            |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------------|----------------------------|
| <i>adj</i> adjectif.     | <i>ex</i> exemple     | <i>pl</i> pluriel.          | <i>s, sing</i> singulier.  |
| <i>adv</i> adverbe.      | <i>f</i> féminin.     | <i>p p</i> participe passé. | <i>syn</i> synonyme        |
| <i>art</i> article.      | <i>indéf</i> indéfini | <i>prép</i> préposition.    | <i>v</i> verbe.            |
| <i>conj</i> conjonction. | <i>m</i> masculin.    | <i>proun</i> pronom.        | <i>v r</i> verbe réfléchi. |
| <i>déf</i> défini.       | <i>n</i> nom.         | <i>rmq</i> remarque         |                            |

*n m f* signifie que le nom peut être masculin ou féminin ; *adj m* qu'on a seulement recueilli le masculin.

\* placé devant un mot ou une abréviation signifie que ce mot ou cette abréviation n'est qu'une hypothèse vraisemblable (exemple *n pl \*f* : nom pluriel, vraisemblablement féminin).

### Nombre de mots

Environ 2100 entrées, dont 80 pour les noms propres (les entrées 447, 466, 712, 1065 vides de contenu ont été conservées pour ne pas avoir à modifier l'ensemble de la numérotation). Un dictionnaire exhaustif recenserait sans doute 10 000 mots. Cependant l'échantillonnage recueilli donne une bonne vue de ce patois.

### Variabilité des formes recueillies

Un même mot peut se présenter sous plusieurs formes : avec ou sans double consonne, avec présence ou disparition du son **e**, avec présence du son **é** ou du son **i**, du son **eu** ou du son **o**, etc. Toutes les formes rencontrées ont été reproduites. Les variantes figurent en général dans la même rubrique, sous une seule entrée.

### Masculins, féminins, singuliers et pluriels

Ils sont indiqués systématiquement lorsqu'ils sont connus, éventuellement sous forme d'exemples.

### Verbes

Ils sont classés selon leur infinitif. Lorsque celui-ci n'est pas connu, on peut en général en supposer la forme sans beaucoup de risque (**infinitif\*** signifie "infinitif vraisemblable"). Sinon, c'est l'infinitif français qui sert d'entrée.

La rubrique d'un verbe contient toutes les formes conjuguées recueillies pour ce verbe, de préférence sous forme d'exemples (ordre habituel : infinitif, participe passé, gérondif, indicatif, conditionnel, subjonctif, impératif).

## Glossaire Billième

1. **a prép** à.
  1. *cas général*. **a Blyèmma** : à Billième. **a pwè d eura** : à point d'heure. **di a dozè fà** : 10 à 12 fois. **difissi** **a travaliy** : difficile à travailler. **kè nè sèrvon a rè** : qui ne servent à rien. **prést a plantò** : prêt à planter. **idò a fòrè l golé** : aider à faire le trou.
  2. *prép + art défini*. **a la Shòrva** : à la Charvaz. **a la chouta** : à l'abri de la pluie. **a la sòrtsa** : à la sortie. **a l onbra** : à l'ombre. **molivè a l éga fràda** : mouiller à l'eau froide. **y iviitè a l ouvra dè le kassò** : ça évite au vent de les casser. **a l intèryeur** : à l'intérieur. **a l ariyè** : à l'arrière. **fé a l ispré** : fait exprès (litt. à l'exprès). **awija a le dou beu** : appointé aux deux bouts. **on montè a le Graplyon** : on monte aux Grapillons. **on-n u frand a le sha** : on « y » jette aux chats. **pe lòrzh u mètè k a leu dou beu** : plus large au milieu qu'aux deux bouts. **le dzon son préférèbl a leu plantin** : les joncs sont préférables aux plantains. **mò a le rè** : mal aux reins. **fòrè mzhivè a le bétse** : faire manger aux bêtes. **on zheuyévè èteu a le bòrè** : on jouait aussi aux barres. **k on balyè a lez ijô** : qu'on donne aux oiseaux. **i balyon a mzhivè a lez avelvè** : ils donnent à manger aux abeilles.
2. **abadò v r** se lâcher. **dzè le gòrzhè d la Bòrma, i pou s abadò d éga atan k i vdra, i pòssara totadé** : dans les gorges de la Balme, il peut s'amener autant d'eau qu'on voudra (litt. se lâcher de l'eau autant que ça voudra), ça passera toujours.
3. **abimò v** abîmer. **on-n y abimè** : on « y » abîme.
4. **abitò\* v** habiter. **on-n abitè na réjyon kè n è pò...** : on habite une région qui n'est pas (plate). **on tisan k abitòvè u vlazh dè le Zhakin** : un tisserand qui habitait au village des Jacquins.
5. **abitùda n** \*f habitude. **p tòr kè d abitùda** : plus tard que d'habitude.
6. **abliyé v et v r** habiller, s'habiller. **abliya** : habillée. **on l ablyévè** : on l'habillait.
7. **abô (d...)** *adv* d'abord, bientôt. **i fou d abô treuvò on frén** : il faut d'abord trouver un frêne. **yeura i ny a d abô ple** : maintenant il n'y en a bientôt plus.
8. **abri n** \*m abri. **n abri dzô tèra** : un abri sous terre.
9. **abrikò n m** abricot. *pl* : **abrikò**.
10. **abrikoti n** \*m abricotier. **l abrikoti kè pôrtè leuz abrikò** : l'abricotier qui porte les abricots.
11. **abrut adj** abrupt. **n èdrà abrut** : un endroit abrupt.
12. **abwèyi v** « aboyer » (renard, chevreuil). **ir abwèyon** : les renards glapissent. **le chevreuy ir abwèyon awé** : les chevreuils ils « aboient » aussi.
13. **achoutò v r** s'abriter. **s achoutò : on-n èfilè kokèrè pè pò sè molivè** : on enfle quelque chose pour ne pas se mouiller.
14. **achurò\* v** assurer. **on n a jamé achurò le bétse** : on n'a jamais assuré les bêtes.
15. **adichon n f** addition. **n adichon, deuèz adichon** : une addition, deux additions.
16. **advèrs adj m** adverse. **l kan advèrs** : le camp adverse.
17. **aèrò v** aérer. **aèrò le tarin** : aérer le terrain.
18. **afwazhe n** affouage. **l afwazhe, i s kè balyévè l bwé pè sè sharfò l ivér** : l'affouage, c'est ce qui donnait le bois pour se chauffer l'hiver.
19. **agansyò n m (ici au pl)** acacias. **dè vyeuz agansyò** : des vieux acacias.
20. **agatè n f (ici au pl)** agates (billes pour jouer). **lèz agatè : è var** : les agates : en verre.
21. *agiter verbe* **kant on l sèkou i gafoulyè, gafoulylè dzè** : quand on le secoue (l'œuf punais), ça s'agite dedans.
22. **aglèton n m (ici au pl)** fruits de la bardane. **lez aglèton. y è l frui : na bola k è garni d ipenè awé dè pti kreushé** : c'est le fruit : une boule qui est garnie d'épines avec des petits crochets.
23. **agraf n** \*f « agrafe » : crampon pour piquet de vigne. **n agraf : y èt na pwèta k è plèya pè l mètè è awija a le dou beu** : c'est une pointe (en acier) qui est pliée par le milieu et appointée aux deux bouts. *pl* : **dez agraf**.
24. *aigrir verbe* **or égrî** : il aigrit.
25. **aj n m** âge. **son vré aj** : son vrai âge.
26. **akduk n** \*m aqueduc (probablement gros tuyau enterré).
27. **akonpaniye v** accompagner. **on-n akonpanyè awé l dà** : on accompagne avec le doigt.
28. **akreushiye\* v** accrocher. **akreutsa, akrotsa** : accroché. **on-n akreutsévè uteur d la tète** : on accrochait autour de la tête.
29. **aksèssibl adj m** accessible. **dè prò è pèta awé mè aksèssibl awé la fôcheûz** : des prés en pente aussi mais accessibles avec la faucheuse.
30. **aksidè n** \*m accident. **n aksidè** : un accident.

31. **akwshiyè\*** v entasser. **y a akwtsa la tèra su le piyè** : ça a entassé la terre sur le pied (de vigne). **I mô akwtsa s'èplèyè kant on rekrevè kokèrè pè l'èpashiyè d'avà frà, pèdan lè groussè frà** : le mot **akwtsa** s'emploie quand on recouvre quelque chose pour l'empêcher d'avoir froid, pendant les gros froids.
32. **alamon** n \*m sep (de charrue). **I alamon y è teu l'fèr, teuta la faraly su lakòla è fikcha le vèrswar è l sok** : le sep c'est tout le fer, toute la ferraille sur laquelle est fixé le versoir et le soc.
33. **alkol** n \*m alcool.
34. **alô** adv alors. **dè vyeuz agansyò ou alô dè shòtaniyè** : des vieux acacias ou alors des châtaigniers.
35. **alô** v aller. **alô** : allé. **de m è vé awiziyè chla pwèta** : je m'en vais appointer cette pointe. **i vò pleuvà** : ça va pleuvoir. **neu von a Éks** : nous allons à Aix. **lèz avelyè von modò** : les abeilles vont partir. **on-n alòvè zheuyé** : on allait jouer. **alin kri dèman !** : allons chercher demain (= bonsoir) ! **alé ! u !** : allez ! hue ! (ordre donné aux bœufs).
36. **alonzhiyè\***, **ilonzhiyè\*** v allonger. **na mi alondza** : un peu allongée. **èn ilonzhan** : en allongeant.
37. **altituda** n \*f altitude.
38. **aluminyeum** n \*m aluminium.
39. **amandè** n f (ici au pl) amandes. **lèz amandè** : les amandes.
40. **amandiy** n m amandier. **I amandiy, o ta grou** : l'amandier, il était gros.
41. **amèda** n \*f amende. **n amèda** : une amende.
42. **amenò** v amener.
43. **ameu** adv en haut. **vriyè la tèra ameu** : tourner la terre en haut.
44. **amorsò** v amorcer. **na ponpa... i fou la rèplirè d'èga avan pè povà l'amorsò** : une pompe... il faut la remplir d'eau avant pour pouvoir l'amorcer. **on-n amorsòvè** : on amorçait.
45. **amortò** v éteindre (le feu, la lumière).
46. **amwèlò\*** v r s'entasser. **dè pyèrè amwèlò lèz eunè su lèz otrè** : des pierres entassées les unes sur les autres. **èl s amwèlon** : elles s'entassent.
47. **amzan** adj amusant. **alô i tà amzan** : alors c'était amusant.
48. **amzò** v r s'amuser. **on s amzòvè** : on s'amusait.
49. **an** n m an, année. **n an, douz an** : un an, deux ans. **stiy an** : cette année. **I an passò** : l'an passé. **pèdan kokèz an** : pendant quelques années.
50. **anbocheû** n \*m entonnoir. **n anbocheû** : un entonnoir.
51. **angl** n m (ici au pl) angles. **le douz angl** : les deux angles.
52. **anistò** v r s'exciter. **o s anistè** : il (le chien) s'excite.
53. **anjélus** n \*m angélus.
54. **anonsiyè** v annoncer.
55. **anormal** adj anormal.
56. **ansh** n f hanche. **I ou dè la ansh** : l'os de la hanche.
57. **anulèr** n \*m annulaire. **I anulèr è l ptsou dà** : l'annulaire et le petit doigt.
58. **anyô** m **nyèlla** f n agneau, agnelle. **n anyô, douz anyô** : un agneau, deux agneaux. **na nyèlla, deuè nyèlè** : une agnelle, deux agnelles.
59. **apèl** n \*m appel. **n apèl** : un appel.
60. **apèlò** v et v r appeler, s'appeler. **apèlò** : appelé. **s k on-n apélè l korba tsè neu** : ce qu'on appelle le corbeau chez nous. **k apèlon** : qui appellent. **I kopin s apèlòvè Maryus** : le copain s'appelait Marius.
61. **aplanò** v aplanir. **I tarin è byè aplani** : le terrain est bien aplani.
62. **aplati** v aplatir.
63. appuyer *verbe* **apoya** : appuyé. **èl s apòyè dèssu** : elle s'appuie dessus. **I dèvan d la bôs apoyévè su l temon** : le devant du tonneau appuyait sur le timon.
64. **aprè myézheu** n après-midi. **n aprè myézheu** : un après-midi.
65. **aprè** *prép et adv* après, en train de. **kè grinpon aprè lez òbr** : qui grimpent après (= contre) les arbres. **la sàzon d aprè** : l'année d'après (l'année suivante). **aprè on kmèssè a y èroulò** : après on commence à « y » enrouler. **aprè pwò** : en train de tailler. **on-n èt aprè sharzhiyè** : on est en train de charger.
66. **aprèdrè** v apprendre. **pè lez aprèdrè a travaliyè** : pour leur apprendre à travailler.
67. **aprèti** n m apprenti. **n aprèti, douz aprèti** : un apprenti, deux apprentis.
68. **apreushiyè, aproshiyè** v et v r approcher, s'approcher. **apreutsa** : approché. **kè l aprôshè** : qui l'approche. **on s apreutsévè** : on s'approchait. **kè s apreutsévon** : qui s'approchaient.
69. **aptsouti\*** v rapetisser, rétrécir. **on galandazh, y aptsoutà (= aptsouta) na pyès** : une cloison (pour créer un couloir), ça rétrécit une pièce.
70. **arashiyè, arashiy** v arracher. **aratsa pè l éga** : arraché par l'eau.
71. **arbô, arrbô** n \*m cytise. **n arbô k a krèvò dè la sàzon d avan ou dè douz an y è dur kmè d assiy** : un cytise qui a crevé de l'année d'avant ou de (= depuis) deux ans c'est dur comme de l'acier. *pl* : **dèz arbô**.
72. **arètò** v et v r arrêter, s'arrêter. **i s arètè jamé** : ça ne s'arrête jamais.

73. **ariyè**, **ariy** *n \*m, adj, prép et adv* arrière. **a l ariyè du sharé** : à l'arrière du char. **l'èssyeu ariyè** : l'essieu arrière. **èn ariyè dè la tète** : en arrière de la tête. **pè fôrè rkwlò on leu dzévé : ariy !** : pour faire reculer on leur disait : arrière !
74. **armatura**, **armatur** *n \*f* armature. **n armatura è fér** : une armature en fer. **n armatur è bwé** : une armature en bois.
75. **arozò** *v* arroser.
76. **arozwar** *n \*m* arrosoir.
77. **arshé** *n m* archet : branche à fruit sur un pied de vigne. **douz arshé** : deux archets.
78. **arvò** *v* arriver. **y èt arvò** : c'est arrivé. **èn arvan** : en arrivant. **kan ariyè l mà dè sèptèbr** : quand arrive le mois de septembre. **le mòl ariyon le premièr** : les mâles arrivent les premiers. **k arvòvè** : qui arrivait.
79. **aryér sàzon** *n f* arrière-saison (automne).
80. **arzhè** *n \*m* argent. **l ôr, l arzhè** : l'or, l'argent.
81. **as** : aussi. **on-n èt as blé kè si i pleuyévé** : on est aussi mouillé que si « ça » pleuvait. **le dou sè dzon as byè l on kè l otr** : les deux se disent aussi bien l'un que l'autre.
82. **ashtò** *v* acheter. **on prò ashtò** : un pré acheté. **on-n ashtète** : on achète. **chô k ashtòvè** : celui qui achetait. **i ny a k ashtòvon dou bou bon a travaliyè, zha fôr** : il y en a qui achetaient deux bœufs bons à travailler, déjà forts.
83. **aspirò\*** *v* aspirer. **y aspirè u fon** : ça (un tourbillon du Rhône) aspire au fond. **na soupapa k aspiròvè è rfolòvè** : une soupape qui aspirait et refoulait.
84. **assid** *adj (ici au m pl)* acides. **dè tarin byè blé è assid** : des terrains bien mouillés et acides.
85. **assiyè**, **assiy** *n \*m* acier. **as dur kè d assiyè** : aussi dur que de l'acier.
86. **assombrir** *verbe o s* **assonbra** : il (le temps) s'assombrit.
87. **astou** : aussitôt. **astou le solà kutsa la né ariyè** : aussitôt le soleil couché la nuit arrive. **astou k on vè le brô iplyi** : aussitôt qu'on voit les bourgeons éclater.
88. **atakò** *v* attaquer. **aprè atakò la razh du bwà** : en train d'attaquer la racine du buis.
89. **atan** *adv* autant. **atan dè ptsou d on flan kè dè l otr** : autant de petits d'un côté que de l'autre.
90. **atashiyè** *v* attacher. **atatsa** : attaché, attachée, attachés. **on lez atashè** : on les attache.
91. **atèchon** : attention. **fôrè byè atèchon** : faire bien attention.
92. **atèdrè** *v* attendre. **èl atè** : elle attend.
93. **atnan** dans **atnan l bwé** : partout dans la forêt (litt. attendant le bois).
94. **attirer** *verbe on* **lèz atriyévé awé dè miyè** : on les attirait avec du miel.
95. **ava** *adv* en bas. **mandò ava le bwé** : envoyer en bas le bois. **i vò rsòrti byè py ava dzè l Rou-n** : ça va ressortir bien plus en bas dans le Rhône.
96. **avà**, **ava** *v* avoir. **i pou y avà dè prò è pèta** : il peut y avoir des prés en pente. **on-n a yeu sulfatò sè shò** : on a eu sulfaté sans chaux. **i ny a yeû** : il y en a eu. **èn èyan** : en ayant. **l ègzèple kè de t é balyi** : l'exemple que je t'ai donné. **t ô apoya** : tu as appuyé. **or a pwè d ém** : il n'a point de jugeote. **noz on pò télamè on bròv tè** : nous n'avons pas tellement un joli temps. **ir on lèz olè transparantè** : ils ont les ailes transparentes. **kan d avou le shin dè chas** : quand j'avais les chiens de chasse. **le ptsou n avon pò gardò lè bétè** : les petits n'avaient pas gardé les bêtes. **lè vashè k avon dè lassé** : les vaches qui avaient (sic accent tonique) du lait. **pèdan k i ny ayévé a fôr** : pendant qu'il y en avait à faire. **on-n ayève ntra lanbi** : on avait notre alambic. **chele k ayévon fé la guèra** : ceux qui avaient fait la guerre. **y ara (= y arra) pò dè ràzin** : il n'y aura pas de raisin. **onko yon kè le boch n arè pò** : encore un (un repas) que les boches n'auront pas. **n aron pò pwè l avà** : je n'aurais pas pu l'avoir. **t l arò pò yeu** : tu ne l'aurais pas eu. **on-n ar (= on-n arr) du u fôrè** : on aurait dû « y » faire. **avan k y assè dè nà** : avant qu'il y ait de la neige.
97. **avan** *n \*m* osier.
98. **avan** *n \*m, adj, prép et adv* avant. **l bwé dè la sàzon d avan** : le bois de l'année d'avant. **lè rwé avan** : les roues avant. **lè dmèzhè avan Pòkè** : les dimanches avant Pâques. **on l a licha awé la gwéta avan, avan d s è sarvi** : on l'a lissé avec la serpette avant, avant de s'en servir. **avan k y assè dè nà** : avant qu'il y ait de la neige.
99. **avans** *n \*f* avance. **èl a tozheu on mwé dè vnin d avans** : la vipère noire a toujours un tas de venin d'avance.
100. **avansiye** *v* avancer. **avancha** : avancée, avancés. **l dèvan avansè** : le devant avance.
101. **avey** *n f* abeille. **n avey** : une abeille. **n issin d avey, aveuly** : un essaim d'abeilles. **on prènyévé lèz aveyé awé na pôsh** : on prenait les abeilles avec une louche.
102. **avèna, avèna** *n f* avoine. **on fajév awé d avèna** : on faisait aussi de l'avoine.
103. **avètazh** *n \*m* avantage.
104. **avri** *n* avril. **fin avri, débu mé** : fin avril, début mai.
105. **avwé, awé** *prép et adv* avec, aussi.  
  1. avec. **on tissu awé dè koleur** : un tissu avec des couleurs. **lez on awé lez ootre** : les uns avec les autres.
  - on lèz atriyévé awé dè miyè** : on les attirait avec du miel. **pè povà montò l kri awé l sharé è le bou** : pour

- pouvoir monter le chercher avec le char et les bœufs. **i laboròvon avwé na sharouï** : ils labouraient avec une charrue. **on fò na korona awé** : on fait une couronne avec (avec les « côtes » pour panier).
2. **on di awé** : on dit aussi. **on-n ayévè dè gan awé** : on avait des gants aussi. **ma avwé d é fan** : moi aussi j'ai faim.
106. **awirè** *v et v r* entendre, s'entendre. **n é jamé awi parlò du klòtr dè na polaly** : je n'ai jamais entendu parler du « clâtre » d'une poule. **è l awiyan** : en l'entendant. **on-n y awwi dè leuè** : on « y » entend de loin. **on awi koursj** : on entend craquer. **i s awwiyé dè teu Blyemma** : ça s'entendait de tout Billième.
107. **awiziye** *v* appointer. **awija a le dou beu** : appointée aux deux bouts.
108. **ayeur, ayeu** *adv* ailleurs. **d ayeur** : d'ailleurs.
109. **babliy** *v* bavarder. **shantò uteur è pwé babliy** : chanter autour (du feu de joie) et puis bavarder.
110. **baguètè** *n f (ici au pl)* baguettes. **lè baguètè dè tanbor** : les baguettes de tambour.
111. **bakò** *n \*m (ici au pl)* bacos (cépage). **i ta seuvé dè bakò** : c'était souvent des bacos (pour les vignes grim pant aux arbres).
112. **balans** *n f* balance. **na balans** : une balance.
113. **balansiye** *n m* balancier. **lè vyàlyè brindè martsévon awé on balansiye** : les vieilles machines à sulfater marchaient avec un balancier.
114. balayer *verbe* **la rota goudrenò byè balèya avan** : la route goudronnée bien balayée avant.
115. **balèyètè** *n \*f (ici au pl)* balayettes. **dè balèyètè** : des balayettes.
116. **balivô** *n m* baliveau. **on balivô** : **i le bwé kè son markò pè le gòrda, k i fou lèssyè tò, y a pò dè grosseur** : c'est les bois qui sont marqués par les gardes, qu'il faut laisser, ça n'a pas de grosseur. *pl* : **balivô**.
117. **balyi** *v* donner. **pè balyi l ivér a lè vashè** : pour donner l'hiver aux vaches. **l ègzèple kè de t é balyi** : l'exemple que je t'ai donné. **k on balyè a lez ijô** : qu'on donne aux oiseaux. **i balyon** : ils donnent. **na karyér kè neu balyévè (= bayévè) dè graviy** : une carrière qui nous donnait du gravier. **o nè barra pwè dè ràzin** : il ne donnera point de raisin. **èl dāvon atèdrè kè la rén balya l dépòr** : elles doivent attendre que la reine donne le départ (de la ruche).
118. **ban** *n m* banc. **y a on ban pè sè chètò** : il y a un banc pour s'asseoir.
119. **bandoulyér** *n \*f* bandoulière. **è bandoulyér** : en bandoulière.
120. **barbari** *n* barbarie, dans **l kanò dè barbari** : le canard de barbarie.
121. **barbèlò** *adj* barbelé. **on fi barbèlò** : un fil barbelé.
122. **bàrè, bàr** *v* boire. **on nè bà** : on en boit. **on bèyévè** : on buvait. **i pò kè l mond nè bèyévon tan kè sè** : ce n'est pas que les gens en buvaient tant que ça.
123. **Barmètè** *n f pl* Barmettes, dans **lè Barmètè** : les Barmettes (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
124. **barô** *n m (ici au pl)* tombereaux. **dè plè barô dè graviy** : des pleins tombereaux de gravier.
125. **baromètr** *n m* baromètre. **on baromètr** : un baromètre.
126. **baskula** *n f* bascule. **la baskula pè pèzò l vin suteu** : la bascule pour peser le vin surtout.
127. **batèyé** *v* baptiser. **batèya = batija** : baptisé.
128. **batismô** *adj pl* baptismaux, dans **leu fon batismô** : les fonts baptismaux.
129. **batrè\*** *v* battre. **èl baton d lèz òlè** : elles (les poules) battent des ailes.
130. **batsô** *n m* bateau. **on batsô** : un bateau.
131. **batusson** *n m* petit-lait du beurre. **le batusson** : le petit-lait...
132. **bè kwrr, bè krr** *n m* « bec court » : oiseau non identifié.
133. **bé** *n m* bec. **è dèzò du bé** : en dessous du bec. **on bé dèvan pè fòrè kolò l miyè** : un bec devant pour faire couler le miel (description du pressoir à miel).
134. **begò, bgò** *n m* « bigard » : houe dont le fer a un côté tranchant et un côté avec deux ou trois dents. **na pèta raada... teut u begò** : une pente raide, (on piochait) tout au bigard.
135. **békily** *n f* béquille. **na békily, duè békily** : une béquille, deux béquilles.
136. **beklò, buklò, bwklò** *v* « bucler » : brûler ce qui reste des plumes d'une volaille. **on l a plemò è pwé beklò** : on l'a plumée et puis buclée. **on la beklè (= buklè) su na flama pè lèvò tui le duvé** : on la bucle sur une flamme pour enlever tous les duvets.
137. **bèkotò** *v* becqueter.
138. **Bèlà** *n* Belley (ville de l'Ain). **i na pè lè damè dè Bèlà** : ça neige pour les dames de Belley.
139. **bélò** *v* bêler. **on awi bélò le meuton** : on entend bêler les moutons. **na tsèvra èl bèle** : une chèvre, elle bèle.
140. **bely** *n f* bille. 1. pour jouer. **na bely, lè belyè** : une bille, les billes. **lè belyè è plòtr** : les billes en plâtre. 2. barre de bois ronde. **deuè belyè d la grosseur d on grou vār, trà mètrè dè lon** : deux « billes » de la grosseur d'un gros verre, 3 m de long.
141. **bènàtiyè** *n m* bénitier. **on bènàtiyè** : un bénitier.
142. **bènevola mè** *adv* bénévolement. **kè fajévè chô travè bènevola mè** : qui faisait ce travail bénévolement.
143. **béts** *n f* bête. **na béts, dè bétse** : une bête, des bêtes.
144. **bètsa** *p p* percé par le bec du poussin (en parlant d'un œuf sur le point d'éclore). **i son bètsa : la koukely a kassò... bé du puzhin** : ils sont percés : la coquille a cassé (sous le) bec du poussin.

145. **bétsan** *n m* bête. **i da étrè on bétsan, on rnò ou otrè chouzè** : ça doit être une bête, un renard ou autres choses.
146. **beu, beun** *n m* bout. **a shòkè beu** : à chaque bout. **na bokla a on beun** : une boucle à un bout. **awija a le dou beu** : appointée aux deux bouts.
147. **beueulò** *v* meugler (pour un veau). **on vyô, o beueulè** : un veau, il meugle.
148. beugler *verbe* **èl beuglè, èl beuglon** : elle (la vache) beugle, elles beuglent.
149. **beurlò** *v* « beurler » : gueuler, hurler. **y è pretou na béts kè beurlè... on pou awirè on teuré kè beurlè** : c'est plutôt une bête qui beurle... on peut entendre un taureau qui mugit.
150. **beuzè** *n f (ici au pl)* bouses. **dzô lè beuzè kè lè bétsè on lécha y a tozheu dè vér** : dessous les bouses que les bêtes ont laissées il y a toujours des vers.
151. **bèzeuè, bèzuè** *n \*m* besoin. **s k on-n a bèzeuè** : ce dont on a besoin.
152. **bezi, bzi** *n m* petit robinet. **on ptsou bzi** : un très petit robinet.
153. **bich** *n f* biche. **la bich** : la biche.
154. **bidon** *n m* bidon. **on bidon ryon** : un bidon rond.
155. **Biyè** *n m* Bief, dans **le Krwà du Biyè, u Krwà du Biyè** : le Creux du Bief, au Creux du Bief (lieu dit de Billième).
156. **biyè** *n m* gros ruisseau. **on biyè kè vò u Rou-n** : un gros ruisseau qui va au Rhône. *pl* : **biyè**.
157. **biz** *adj f* bise, dans **la pyéra biz : on kòlyou, inôrm. o neu sarvyévè d èklèn** : la « pierre bise » (pierre granitique ou granitoïde des pays calcaires) : un caillou, énorme (50 cm). il nous servait d'enclume.
158. **biz** *n f* bise. **na groussa biz fràda** : une grosse bise froide.
159. **blan** *m blansh f adj* blanc, blanche. **s k è blan** : ce qui est blanc. **na ptsouta pyô blansh** : une petite peau blanche. *pl* : **le triyolè blan** : les trèfles blancs. **dè pyérè blanshè** : des pierres blanches. *n m* dans **le blan** : le blanc (du poulet). **l blan d eua** : le blanc d'œuf.
160. **Blansh** *adj f* Blanche, dans **la Tèra Blansh** : la Terre Blanche (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
161. **blansha** *n m* terrain très dur (on ne peut pas l'attaquer). **l blansha** : le terrain...
162. **blé** *m blèta, blèta f adj* mouillé, mouillée. **on-n èt as blé kè si i pleuyévè** : on est aussi mouillé que si « ça » pleuvait. **la tèra ta blèta** : la terre était mouillée. **dzè chleu tarrin blé** : dans ces terrains mouillés.
163. **bleûé** *n \*m (ici au pl)* bleuets. **dzè le blò on trovèyè dè bleûé** : dans le blé on trouvait des bleuets.
164. **blò** *n m* blé. **séna ton blò dava, è planta ta veny dameu !** : sème ton blé en bas, et plante ta vigne en haut !
165. **blok** *n m* bloc. **on blok dè sir k è plè dè miy** : un bloc de cire qui est plein de miel.
166. **blu** *adj* bleu. *f pl* : **dè pyérè blanshè, bleué, grizè** : des pierres blanches, bleues, grises.
167. **blyé** *n m* billet. **on blyé** : un billet.
168. **Blyèma, Blyèmma** *n* Billième. **la kmena dè Blyèma vò jusk u sonzhon d la Shòrva** : la commune de Billième va jusqu'au sommet de la Charvaz. **on-n a totadé fé dè vin a Blyèmma** : on a toujours fait du vin à Billième.
169. **bò** *m bassa f adj* bas, basse. **on pti krevè p bò** : un petit toit plus bas. **la veny bassa** : la vigne basse (ici **ss** = **s** long). **na seursa k è bassa** : une source qui est profonde. **dè bò fon** : des bas-fonds (petits ou grands creux de terrain). *adv* dans **sèz alò byè bò** : sans aller bien bas.
170. **bô** *m bèla f adj* beau, belle. **i fò on bô solà, na bèla zheurnò** : ça fait un beau soleil, une belle journée. *autre fonction* : **or a bô savà nashiy** : il a beau savoir nager.
171. **boch** *n m (ici au pl)* boches. **i dzéévon : onko yon kè le boch n arè pò** : ils disaient (après un bon repas) : encore un que les boches n'auront pas.
172. **bokal** *n m* bocal. **on bokal, dè bokô** : un bocal, des bocaux.
173. **bokan** *n m* bouc. **on bokan, la tsèvra, l kabri** : un bouc, la chèvre, le cabri.
174. **bokla, bokkla** *n f* boucle, anneau. **on mètè su l gon la bokkla dè n èpòra** : on met sur le gond l'anneau d'une pouture.
175. **bokon** *n m* morceau. **chô pti bokon** : ce petit morceau. **dou bokon dè bwé** : deux morceaux de bois.
176. **bol** *n m* bol. **on bol** : un bol.
177. **bòla** *n f* balle (pour jouer). **chla kè pôrtè la bòla** : celle qui porte la balle.
178. **bòla** *n f* boule. **na bòla k è garni d ipenè** : une boule qui est garnie d'épines.
179. **Bòlye** *n f* Baille (?), dans **la Bòlye** : la Baille (lieu-dit de Billième). **a la Bòlye y a na gran paraly** : à la Baille il y a un grand éboulis.
180. **bon** *m bouna, byna, bwn f adj* bon, bonne. **just bon p itarni lè bétsè** : juste bon pour faire la litière des bêtes. **na bouna plansh dè shataniyè** : une bonne planche de châtaignier. **na byna zheurnò** : une bonne journée. **dè bwn eura** : de bonne heure. **dè bon pò dè trely** : des bons piquets de treille. *adv* dans **kè chin pò bon** : qui ne sent pas bon.
181. **bonbenè, bonbynè** *n \*f (ici au pl)* bonbonnes. **dè bonbenè è var** : des bonbonnes en verre.
182. **bonbò** *n m* bombé. **y è l bonbò dè la kruaz dè neué** : c'est le bombé de la coquille de noix.
183. **bòniyè\*** *v* baigner. **chleu sarpèètin bonyon dzè d éga frada** : ces serpents baignent dans de l'eau froide.
184. **bôr** *n m* bord. **u bôr du shmin** : au bord du chemin.

185. **bôra** *n f* barre. **na bôra dè bwé** : une barre de bois. **dyuè gran bôre** : deux grandes barres. **on jeû kè s apèlòvè lè bôre** : un jeu qui s'appelait les barres.
186. **bôrba** *n f* barbe. **èl son na mi èksitò, è fôrmon la bôrba dèvan la ruch** : les abeilles sont un peu excitées, et forment la « barbe » devant la ruche (avant d'essaimer).
187. **bôrba** *n f* boue. **la bôrba** : la boue.
188. **bordeléz** *adj f* bordelaise, dans **la bouyi bordeléz** : la bouillie bordelaise.
189. **boriyè** *n m* balle (du blé). **èlèvò le boriyè dè dzè le gran** : enlever la balle de dans les grains.
190. **bôrka** *n f* barque. **na bôrka a rammè** : une barque à rames.
191. **Bôrma** *n f* Balme, dans **lè gôrzhè dè la Bôrma, l pon d la Bôrma** : les gorges de la Balme, le pont de la Balme.
192. **bôrnye** *n m* orvet. **on bôrnye** : un orvet.
193. **boryasson** *n m* sérac (fromage fait avec le petit-lait cuit). **on boryasson** : un sérac.
194. **bôs** *n f* tonneau. **na gran bôs** : un grand tonneau. **lè bôssè dzè la kôva** : les tonneaux dans la cave.
195. **bôsh** *n f* « blache » : foin des marais ou végétation des marais. **la bôsh : y a le flou è le dzon è pwé la lyèsh, a dèz èdrà difèrè lez on d lez otr** : la blache : il y a les roseaux et les joncs et puis la laïche, à des endroits différents les uns des autres.
196. **bosh** *n f* bouche. **la bosh** : la bouche.
197. **bôtém** *n m* baptême. **on bôtém** : un baptême.
198. **boteuly** *n f* bouteille. **na boteuly, lè boteulye** : une bouteille, les bouteilles.
199. **bôti** *n m* bâti. **l bôti ariyè du sharé** : le bâti arrière du char.
200. **bòton** *n m* bâton. 1. sens habituel. **on bòton, dè bòton** : un bâton, des bâtons. 2. plume naissante. **kan lè neuvelè sè fôrmon i fò dè bòton : la nèssans dè na plema k èt apré pussò** : quand les nouvelles (plumes) se forment ça fait des « bâtons » : la naissance d'une plume qui est en train de pousser.
201. **botsa** *adj (ici au m pl)* sauvages. **le triyolè botsa** : les trèfles sauvages.
202. **botsa** *n f* bouchée. **na botsa** : une bouchée.
203. **bou** *n m* bœuf. **on bou, dou bou** : un bœuf, deux bœufs.
204. **bouk** *n m* bouc. 1. mâle de la chèvre. 2. barbe. **i fò km on bouk kant èl sè prèpòron pè modò** : ça fait comme un bouc quand elles se préparent pour partir (quand les abeilles se préparent à essaimer).
205. **bouli** *n m (ici au pl)* bouillis. **le bouli d on flan è le rti dè l otr** : les bouillis d'un côté et les rôtis de l'autre.
206. **boulyanta** *adj f* bouillante. **dzè d éga boulyanta** : dans de l'eau bouillante.
207. **bouna, bououna** *n f* 1. corne d'appel en écorce de frêne, bruit de la corne d'appel. 2. conque (grande coquille de mer). **on-n avwiyévè le brui dè la bououna dè Natàzh dzè l In** : on entendait le bruit de la conque de Nattages dans l'Ain.
208. **bounò** *v* corner, faire le bruit d'une corne d'appel ou d'une conque. **l son d na kôrna kè bouounè** : le son d'une corne qui corne.
209. **bounyè, bwnyè** *n \*f (ici au pl)* bugnes. **lè fènè ayévon fé on mwé dè bounyè** : les femmes avaient fait un tas de bugnes.
210. **bour** *n \*m* beurre. **awé dè bour** : avec du beurre.
211. **bourdon** *n m (ici au pl)* bourdons. **le bourdon, i son nàr è n on pwé dè dør** : les bourdons, ils sont noirs et n'ont point de dard.
212. **bournyàssiye** *v* bruiner (brouillard se résolvant en fines gouttelettes). **i bournyàssè** : ça bruine (ici ss = s long).
213. **boushiyè** *v* boucher. **boutsà** : bouché. **on boushè teuté lè bôssè** : on bouche tous les tonneaux.
214. **boushon** *n m* bouchon. **on boushon dè bôs** : un bouchon de tonneau.
215. **bouskulò\*** *v* bousculer. **èl è bouskulò èl pìkè** : elle (l'abeille) est bousculée et elle pique.
216. **bouyi** *n f* bouillie, dans **la bouyi bordeléz** : la bouillie bordelaise.
217. **bouyya** *n f* lessive. **fôrè la bouyya** : faire la lessive.
218. **bovò** *n f* étable. **na bovò, dè bové** : une étable, des étables.
219. **boyô** *n m* boyau. **on boyô, le boyô** : un boyau, les boyaux.
220. **Bôzhè** *n f pl* Bauges, dans **lè Bôzhè** : les Bauges. **on Bozhu, na Bozhu** : un Boju (habitant des Bauges), une Bojue. **le Bozhu** : les Bojus.
221. **bra** *n \*m* bras. **a bra** : à bras.
222. **braban** *n m* brabant. **u grou braban awé tota la tèra** : au gros brabant avec toute la terre.
223. **bracha** *n f* brassée. **la bracha dè paly** : la brassée de paille.
224. **braire** *verbe* **l on o bré** : l'âne il braie.
225. **bràly** *adj f* dont un trayon qui ne donne pas de lait. **èl è bràly** : elle a un trayon qui...
226. **bransh** *n f* branche. **na bransh, dè branshè** : une branche, des branches.
227. **brassò** *v* brasser. **y a dèz eua kè brasson dzè** : il y a des œufs qui brassent dedans (dont l'intérieur s'agite quand on les secoue). **on l brassòvè** : on le brassait.
228. **brè** *n m* son (du blé). **l brè** : le son.

229. **brekkè** *n* \**f* (ici au pl) briques. **i pou étrè è planshè, è brekkè** : ça peut être en planches, en briques.
230. **bressiyè** *v* bercer.
231. **bretèlè** *n f* (ici au pl) bretelles. **on bidon a deuè bretèlè** : un bidon à deux bretelles.
232. **Bréz** *n* Braise (nom de famille).
233. **brinda** *n f* « brinde » : bidon muni de courroies et porté sur le dos. **na brinda a lassé** : une brinde à lait. **la brinda a sulfatò y è on bidon a deuè bretèlè awé na ponpa** : la brinde à sulfater (sulfateuse) c'est un bidon à deux bretelles avec une pompe. **lè brindè** : les brindes.
234. **brô** *n m* « bro ». 1. bourgeon de vigne. **kan le brô kmèsson a sôrti on di le brô ipyàsson** : quand les bros commencent à sortir (en fait, à s'ouvrir) on dit les bros éclatent. 2. pousse nouvelle, rameau nouveau issu d'un bourgeon. **i fou la rlèvò du débù, kè le brô nè trènon pò pè tèra** : il faut la « relever » (la vigne) dès le début, (afin) que les rameaux nouveaux ne traînent pas par terre.
235. **brômò** *v* bramer (cerf, biche). **i bròmôn** : ils brament.
236. **broshèta, breushèta** *n f* tarière. **la broshèta i s kè kreuzè l golé dzè l bwé** : c'est ce qui creuse les trous dans le bois.
237. **broulyò** *n m* brouillard. **l broulyò piüssè** : le brouillard pisse (se résoud en fines gouttelettes).
238. **bròve, bròv m bròva** *f adj* beau, belle. **on bròve piyè** : un beau pied (de vigne). **la rwa y è bròv** : la roue (du paon) c'est joli. **na bròva zhornò** : une belle journée. **dè bròvè koutè blanshè** : des belles « côtes » blanches.
239. **bruì, brruì, bruui, breui, bri** *n m* bruit. **on bruì** : un bruit.
240. **bruskò** \* *v* brusquer. **si èl è pò bruskò** : si elle n'est pas brusquée.
241. **brut** *adj* (ici au f pl) brutes. **nè poyon pò s èplèyé kmè sè teuté brut** : ne peuvent pas s'employer comme ça toutes brutes.
242. **Bujè** *n m* Bugey, dans **l Bujè** : le Bugey. **i ny a kè dzon l Bujè, mè dzè l tè i tà pò sè** : il y en a qui disent le Bugey, mais dans le temps ce n'était pas ça (on n'employait pas ce mot).
243. **bul** *n f* bulle. **na ptsouta bul d èr du grou flan** : une petite bulle d'air du gros côté (de l'œuf).
244. **buta** *n f* butte. **chla ptià buta dè tèra** : cette petite butte de terre.
245. **butò** *v* butter. **la mèma sharwì k on-n a butò awé** : la même charrue que celle avec laquelle on a butté (litt. la même charrue qu'on a butté avec). **on butòvè lè vyòlyè** : on buttait les vignes.
246. **butò** \* *v* buter. **d é butò na pyéra avwé me piyè** : j'ai buté une pierre avec mes pieds. **dèvan i son butò** : devant ils sont butés (arrêtés par une butée).
247. **buvèta** *n f* buvette. **na buvèta** : une buvette.
248. **buza** *n f* buse (rapace). **la buza èl sublé** : la buse elle siffle.
249. **buzhiyè** *v* bouger. **pè povà vriyè la tèra sè k i buzha** : pour pouvoir retourner la terre sans que ça bouge.
250. **bwà** *n m* buis. **la razh du bwà** : la racine du buis. **dè bwà** : des buis.
251. **bwaja** *p p* boisé. **yeura y è to bwaja** : maintenant c'est tout boisé.
252. **bwàsson** *n* \**m* (ici au pl) buissons. **y a dè bwàsson k on pussò** : il y a des buissons qui ont poussé.
253. **bwé** *n m* bois (forêt, matériau). **na bòra dè bwé** : une barre de bois. **dè grou bwé dè sarvich** : du gros bois d'œuvre. **on vyeu bwé dè l an d avan** : un vieux bois de l'an d'avant (pour la vigne). **le bwé son garni dè chlè tàlè dè shanely atnan l bwé** : les bois sont garnis de ces toiles de chenilles partout dans le bois (litt. attendant le bois).
254. **bwélò** *v* 1. meugler. **na vash k on-n a èlèvò son vyò l apélè è bwélan** : une vache à laquelle on a enlevé son veau l'appelle en meuglant. **èl bwélè** : elle meugle. **èl bwélon** : elles meuglent. 2. gueuler. **korkon kè bwélè or a prretou tandans d imitò la bétis** : quelqu'un qui gueule il a plutôt tendance d'imiter la bête.
255. **bwrlò** *v* brûler. **on lè passòvè u seufr bwrlò** : on les passait (les ruches) au soufre brûlé. **i brulé pò kmè sè** : ça ne brûle pas comme ça.
256. **byé** *n* biais. **orr è plassi na mi è byé** : il est placé un peu en biais.
257. **byè, bè, bin, byèn** *adv* bien (ben), beaucoup, effectivement. **byè blé** : bien mouillé. **byè dèlikatamè** : bien délicatement. **byè mwè grou** : bien moins gros. **o vèdzèvè dè teu, as byè dè linzh kè d épisri** : il vendait de tout, aussi bien du linge que de l'épicerie. **byèn èkspozò** : bien exposé. **y è bè dè pèta** : c'est ben (effectivement) de la pente. **bin chu = bè chu** : bien sûr. **byè dè fmyér** : beaucoup de fumée. **i ny a byè** : il y en a beaucoup. **kant i plou byè** : quand « ça » pleut beaucoup. **a byè dèz èdrà** : à beaucoup d'endroits. **on n u vè pò ple byè** : on n'« y » voit plus beaucoup (litt. pas plus bien). **on krwà y è bè dè pèta** : un « croua » c'est ben (effectivement) de la pente. **rmq** : **bè, bin** sont rares.
258. **chaleur** *n f* chaleur. **la chaleur** : la chaleur. **lè groussè chaleur du shò tè** : les grosses chaleurs de l'été.
259. **chamwâ** *n m* chamois.
260. **chas** *n f* chasse. **la chas vò uuvri** : la chasse va ouvrir.
261. **ché, chéz** : six. **kant èl on ché mà** : quand elles ont six mois. **mé dè chéz an** : plus de six ans.
262. **chèta** *n f* assiette. **na chèta, lè chète** : une assiette, les assiettes.
263. **chètò** *v r* s'asseoir. **on ban pè sè chètò dèssu** : un banc pour s'asseoir dessus. **on sè chète** : on s'assoit.

264. **cheur, cheûr, chu** *adj* sûr. **kant on-n è cheur k i byè gonyò** : quand on est sûr que c'est bien combugé. **nè sa pò cheûr d u mènò a beu** : je ne suis pas sûr d'« y » mener à bout. **bin chu = bè chu** : bien sûr.
265. **cheuramè** *adv* sûrement.
266. **chevrèta** *n f* chevrette. **èl divin chevrèta apré ché mà dè vya** : elle devient chevrette après 6 mois de vie.
267. **chevreuy** *n m* chevreuil. **le chevreuy ir abwèyon awé** : les chevreuils ils « aboient » aussi.
268. **chifon** *n m* chiffon. **on vyeu chifon è tàla** : un vieux chiffon en toile.
269. **chintj\*** *v* sentir. **la borba kè chin pò bon** : la boue qui ne sent pas bon. **i chintsévè** : ça sentait.
270. **chô** *m* **cheula, chela, chla** *f pron* celui, celle. **chô kè veu fôr na bouna likeur** : celui qui veut faire une bonne liqueur. **on prè chô dè l an passò** : on prend celui de l'an passé. **chô o nè rdivin jamé likid** : celui-là (ce miel) il ne redevient jamais liquide. **chô ityeu** : celui-ci (litt. celui ici). **cheula èl è mortèla** : celle-là (la vipère noire) elle est mortelle. **chela èl shantè byè** : celle-là elle chante bien. **chla dè dràta** : celle de droite. **chla k on vin dè parlò** : celle dont on vient de parler. *pl* : **chele k ayévon fé la guèra** : ceux qui avaient fait la guerre. **cheleu, chleu kè montòvon** : ceux qui montaient. **cheleu, chleu du beu** : ceux du bout. **chleu kè son markò** : ceux qui sont marqués. **chlè dè dava** : celles d'en bas. **chlè kè son si yôt** : celles qui sont si hautes.
271. **chô, chl** *m* **chla, chl** *f adj* ce, cette. **chô pti trwà** : ce petit pressoir. **a chô momè** : à ce moment. **dè chô flan** : de ce côté. **chl èdrà** : cet endroit. **chl euti** : cet outil. **chla granzh** : cette grange. **chla fôly** : cette feuille. **chla ptita linguèla** : cette petite languette. **chl épèsseur** : cette épaisseur. *pl* : **chleu prò** : ces prés. **chleu bwàsson** : ces buissons. **dzè chleu tarrin blé** : dans ces terrains mouillés. **chleuz ijô** : ces oiseaux. **chlez èdrà** : ces endroits. **chlè deuè rwé** : ces deux roues. **su chlè travèrsè** : sur ces traverses. **chlèz avejyè** : ces abeilles.
272. choisir *verbe* **on sheuazà, shwazà, sheuaza, shwàza** : on choisit.
273. **chouta** *n f*abri (de la pluie). **sè fotr a la chouta on momè** : se foutre à l'abri un moment.
274. **chouza** *n f* chose. **la méma chouza** : la même chose. **y a otrè chouzè** : il y a autres choses.
275. connaître *verbe* **konu, konyu** : connu. **lè shanson konu dè tui** : les chansons connues de tous. **on konyà, konyà** : on connaît. **d le ko-nchév** : je le connaissais. **si d avou chu kè t le ko-nchévò** : si j'avais su que tu le connaissais. **le vzin l ko-nchévè** : le voisin le connaissait. **neu ko-nchévon** : nous connaissions.
276. consolider *verbe* **i konsolidè chô k on veu gardò** : ça consolide celui qu'on veut garder.
277. craindre *verbe* **dè vipèrè k on konyà è k on krè** : des vipères qu'on connaît et qu'on craint. **dèz èdrà kè krènyon la zhèlò** : des endroits qui craignent le gel. **le shin nè riskòvon pò, nè krènyèvon pò dè mzhivè l kòssa krouta** : les chiens ne risquaient pas, ne craignaient pas de manger le casse-croûte.
278. croire *verbe* **nè krèy pò k i nè fassè byè tsè neu** : je ne crois pas que ça en fasse beaucoup (de pluie) chez nous.
279. **dà, da** *n m* doigt. **l ptsou dà** : le petit doigt. **èl a trà dà** : la poule a trois doigts.
280. **dama** *n f* dame. *bout rimé* : **i plou pè lè damè dè San Pou, i nà pè lè damè dè Belà, i grèlè pè lè damè dè San Pyèrè** : « ça » pleut pour les dames de Saint-Paul, « ça » neige pour les dames de Belley, « ça » grêle pour les dames de Saint-Pierre.
281. **dameu, dame** *prép et adv* en haut. **dameu dzè na pèta** : en haut dans une pente. **è dame dè lè réssè** : en haut des scies (de la scierie).
282. **danjreû** *adj* dangereux. **dèz èdrà kè son danjreû** : des endroits qui sont dangereux.
283. **dans** *n f* danse. **la ronda ou na dans** : la ronde ou une danse.
284. **dansiyè** *v* danser. **on shantòvè, on danchévè** : on chantait, on dansait.
285. **dàpwé** : depuis. **dàpwé kòkè zheur** : depuis quelques jours. **dàpwé k on-n èplèyè lez insèktissid** : depuis qu'on emploie les insecticides.
286. **dardèleura** *n f* jable (du tonneau). **chô rabò kè fò la dardèleura** : ce rabot qui fait le jable.
287. **dariyè, dariy, daryè** *n \*m, prép et adv* derrière. **l gon dè dariyè** : les gonds de derrière. **dariyè la granzh** : derrière la grange. **la ptsouta montany k è dariyè (= dariy, daryè) neu** : la petite montagne qui est derrière nous. **dariyè y è l bòti du sharé** : derrière c'est le bâti du char. **sè dèvan dariyè** : sens devant derrière.
288. **darniyè** *m* **darnir** *f adj* dernier, dernière. **a ôteur du darniyè fil dè fèr** : à hauteur du dernier fil de fer. **pèdan chla darnir guèra** : pendant cette dernière guerre. **lè darniyèrè vyòlyè** : les dernières vignes.
289. **dava** *adv* en bas. **chlè dè dava** : celles d'en bas. **sèna ton blò dava !** : sème ton blé en bas !
290. **dè** (devant consonne), **d** (devant voyelle) *art partitif* du, de la. **on-n a totadé fé dè vin** : on a toujours fait du vin. **la sharwi fajévè dè mèlyeu travè** : la charrue faisait du meilleur travail. **mètrè dè tèra deus** : mettre de la terre meuble. **èpalya avwé dè paly** : empaillé avec de la paille. **passò dè nyôla è frôda** : passer de la gnôle en fraude. **as byè dè linzh kè d épisri** : aussi bien du linge que de l'épicerie. **dur kmè d assiy** : dur comme de l'acier. **dzè d éga frada** : dans de l'eau foide. **lè polalyè on mdza d warzhe** : les poules ont mangé de l'orge.
291. **dè** (devant consonne), **dèz** (devant voyelle) *art indéf pl m f* des. **dè seblé** : des sifflets. **dè sa** : des sacs. **dè bòton** : des bâtons. **dè vyeuz agansyò** : des vieux acacias. **dè bon pò dè trely** : des bons piquets de treille.

- dè pti fwa : des petits feux. dè bou : des bœufs. dè vashè : des vaches. dè vyòlyè : des vignes. dè pyèrè : des pierres. dè razhè : des racines. dè shanson : des chansons. dè neué : des noix. dè pètè raadè : des pentes raides. dèz òbr : des arbres. dèz èdra : des endroits. dèz eua : des œufs. dèz an : des ans. dèz eulyè : des aiguilles. dèz ipenè nàrè, dez ipeunè nàrè : des épines noires.
292. dè n f dent. na dè : une dent (de la bouche). la dè du Sha : la dent du Chat. y è n euti kè pou avà deué dè : c'est un outil qui peut avoir deux dents.
293. dé n m dé (à coudre). l euly awé l dé : l'aiguille avec le dé.
294. de, d pron je. de zheuyév : je jouais. de vwà : je veux. de n y é jamé vyeu fòrè : je n'« y » ai jamais vu faire. de t é balyi : je t'ai donné. de mè sà èpyadza : je me suis « empiégé ». de l é deu : je lui ai dit. mà d sayév : moi je savais. d le ko-nchév : je le connaissais. d mè sà mifyò : je me suis méfié. d òm : j'aime. d y é lécha : j'« y » ai laissé. si d avou chu : si j'avais su. *rmq* : "je" sous-entendu dans nè pwà pleu y alò : je ne peux plus y aller.
295. dè, de, d prép de (de est très rare).
1. *cas général*. na plantachon dè vyòlyè : une plantation de vignes. lè damè dè San Pou : les dames de Saint-Paul. on mwé dè bounyè : un tas de bugnes. on-n u mètòvè dè flan : on « y » mettait de côté. dè leuè è leuè : de loin en loin. mé dè trèta dè preufon : plus de 30 (cm) de profond. na pèla dè bwé : une pile de bois. avan d arvò : avant d'arriver. on kleushiye d igliz : un clocher d'église. kè d on flan : que d'un côté. u sonzhon d on molòr : au sommet d'un « mollard ». na fòly d èrba : une feuille d'herbe. na trètèna d an : une trentaine d'années. u beu d na kòrda : au bout d'une corde. l vè riskè d le kassò : le vent risque de les casser.
2. *prép + art défini*. le brui dè la bououna : le bruit de la conque. l bwé dè la sàzon d avan : le bois de l'année d'avant. l grou dà d la man : le gros doigt de la main. uteur d la tète : autour de la tête. è dèzò dè l òbr : en dessous de l'arbre. chò dè l an passò : celui de l'an passé. le montan dè l itsèla : les montants de l'échelle. sèparò l euna dè l otra : séparées l'une de l'autre. u mètè dè le dou shardzeu : au milieu des deux « chargeurs ». dè le dou flan, dè leu dou flan : des deux côtés. le lon dè leu shmin : le long des chemins. la tète d le bou : la tête des bœufs. la vi d le ra : la vie des rats. du tè dè lè vyàlyè sharwi : du temps des vieilles charruës. s òkupò dè lè vyòlyè : s'occuper des vignes. sòrti d lè tèrè : sortir des terres. la gran mèsà d lè dmèzhè : la grand messe des dimanches. moulò d l man : lâcher des mains. pe pré lez on dè lez ootre : plus près les uns des autres. la longueur d lez òbr : la longueur des arbres. a flan d lez ishaliyè : à côté des escaliers. è dèssu dè lèz otrè vwé : en dessus des autres voix. lèz eunè a flan d lèz ootrè : les unes à côté des autres. èl baton d lèz olè : elles battent des ailes.
296. dèbeu *adv* debout.
297. débu *n m* début. u débu : au début.
298. déché *n m* déchet. l déché dè lè neué : le déchet des noix.
299. découvrir *verbe* on dikreuve : on découvre.
300. dégâ, déga *n m (ici au pl)* dégâts. dè grou dégâ : des gros dégâts.
301. degré *n m* degré. on degré for : un degré fort (90° d'alcool). karèt sin degré : 45 degrés.
302. délikatamè *adv* délicatement.
303. délimiter *verbe* i s kè dilimètè lè tèrè : c'est ce qui délimite les terres.
304. délistyèu *adj* délicieux.
305. délivrò *v* délivrer. si on pojévè pò le délivrò : si on ne pouvait pas les délivrer.
306. dèman *n m* demain, lendemain. alìn kri dèman ! : allons chercher demain (le grand-père du patoisant disait ainsi bonsoir) ! pè kè l dèman matin on pwàssè fni : pour que le lendemain matin on puisse finir.
307. démarrer *verbe* on dimòrè : on démarre.
308. demékr, dmékre *n m* mercredi. neu son le demékr katr mé : nous sommes le mercredi 4 mai.
309. demèzh *n f* dimanche. la premir demèzh du ma d ou : le premier dimanche du mois d'août. lè dmèzhè avan Pòkè : les dimanches avant Pâques.
310. demi, dmi, dmy : demi, demie. on demi zheurnò : un demi-journal (de terre). y è deuèz eueurè è dmi : c'est 2 h et demie. na dmy eur avan l eura : une demi-heure avant l'heure (de la messe)
311. demòr *n m* mardi. tui le premyé dmòr dè shòkè mà : tous les premiers mardis de chaque mois.
312. dépò *n m* dépôt. l dépò kè l vin fò : le dépôt que le vin fait.
313. dépòr *n m* départ. l dépòr : le départ.
314. déranger *verbe* teu s kè la dirèzhè : tout ce qui la dérange.
315. dessande, dsand *n m* samedi. l dessande vint è wīt janviyé : le samedi 28 janvier.
316. dèssu *n m, prép et adv* dessus. l dèssu du kòr è gri klòr : le dessus du corps est gris clair. dèssu l treua : dessus le pressoir. la montany k è dèssu dè neu : la montagne qui est en dessus de nous. on-n apòyé dèssu avwé l piyé : on appuie dessus avec le pied. y a on ban pè sè chètò dèssu : il y a un banc pour s'asseoir dessus.
317. deu *m deus f adj* doux, douce. dè vin deu : du vin doux. dè tèra deus : de la terre meuble.

318. **deubl** *m* **dobla** *f* **adj** double. **on fajévè on neu deubl** : on faisait un nœud double. **la dobla kôrda** : la double corde.
319. **deubleura** *n f* doublure. **la deubleura dè lè koutè sè fò teutadé su on fshon** : la doublure des « côtes » (l'ajout d'une nouvelle côte) se fait toujours sur un arc secondaire de l'armature (fabrication du panier).
320. **deuvè** *n f* (*ici au pl*) douves. **lè deuvè** : les douves.
321. **dèvâ** *n m* devoir. **on dèvâ** : un devoir. **fôrè le dèvâ** : faire les devoirs.
322. **dèvâ\*** *v* devoir. **dèvu, du** : dû. **du flan k o dà shâ** : du côté où il doit tomber. **i da étrè on bétсан** : ça doit être une bête. **èl dâvon atèdrè** : elles doivent attendre. **on dèyévé sulfatò** : on devait sulfater.
323. **dèvan** *n m, prép et adv* devant. **su l dèvan du sharé** : sur le devant du char. **na plansh dèvan la ruch** : une planche devant la ruche. **o ménè na bétс dèvan lui** : il mène une bête devant lui. **on bé dèvan pè fôrè kolò l miyè** : un bec devant pour faire couler le miel. **sè dèvan dariyè** : sens devant derrière.
324. **dèvant yar** *n* avant-hier.
325. **devèdr, dvèdr** *n m* vendredi. **l devèdr** : le vendredi.
326. **devenir verbe k è divnu égr** : qui est devenu aigre. **è divnan malin** : en devenant méchant. **kant on divin vyeu** : quand on devient vieux. **èl divnon maron** : elles deviennent marron. **kè divnyévè égr** : qui devenait aigre.
327. **dèzinya** *p p* (*ici f*) désignée.
328. **dèzô, dzô** *n m, prép et adv* dessous. **l dèzô dè la patta** : le dessous de la patte. **l platsô dè dèzô tà kôrè** : le plateau de dessous était carré. **è dèzô du shmin** : en dessous du chemin. **kan na sarpè môdè dè dèzô le piyè** : quand un serpent part de dessous les pieds. **n abri dzô tèra** : un abri sous terre. **dèzô y è chô robiné** : dessous c'est ce robinet. **pè sè fotrè dèzô kant i fajévè byè shô** : pour se foutre dessous quand ça faisait bien chaud.
329. **di, diz** : dix. **jusk a di kilò** : jusqu'à 10 kg. **le di sèt mé** : le 17 mai. **diz wît** : 18.
330. **dibaroulè** *v* « débarouler » : tomber en roulant sur soi-même.
331. **dibordò\*** *v* déborder. **l Rou-n dibordè** : le Rhône déborde. **orr a dibordò** : il a débordé.
332. **difèrè** *m* **difèrètè** *f* **adj** (*ici au pl*) différents, différentes. **dèz èdrâ difèrè lez on d lez otr** : des endroits différents les uns des autres. **i pou y avâ difèrètè pètè** : il peut y avoir différentes pentes.
333. **difèrès** *n f* différence. **y a pwè dè difèrès** : il n'y a point de différence.
334. **diffissil** *adj* (*ici au pl*) difficiles. **byè diffissil a travaliy** : (des vignes) bien difficiles à travailler.
335. **difolyè** *v* défeuiller. **on-n a difolya** : on a défeuillé. **on difôlyè** : on défeuille.
336. **difonseûz** *n f* défonceuse (sorte de charrue). **na sharoui, na difonseûz** : une charrue, une défonceuse.
337. **difonsò** *v* défoncer. **on kmèssè pè difonsò l tarin** : on commence par défoncer le terrain.
338. **diformò\*** *v* déformer. **i difôrmè le deuvè** : ça déforme les douves.
339. **diglètò\*** *v* décoller. **l ikôrs, on la diglètòvè d apré l bwé** : l'écorce, on la décollait d'après le bois = du bois.
340. **digonflò** *v* dégonfler.
341. **diguiziyè** *v r* se déguiser. **o s è déguija** : il s'est déguisé.
342. **dikavayoneûz** *n f* décavaillonneuse (sorte de charrue).
343. **diklarò** *v* déclarer. **i fou diklarò le nonbr dè litr d alkol** : il faut déclarer le nombre de litres d'alcool.
344. **dikolò** *v et v r* décoller, se décoller. **na fâ kè la pyô è byè dikolò** : une fois que la peau (écorce fine) est bien décollée. **on dikoulè su na longueur dè ché sèt santimètr** : on décolle sur une longueur de 6 (ou) 7 cm.
345. **dimandò\*** *v* demander. **kan na shata dimandè l môle** : quand une chatte demande le mâle.
346. **dinda, dind** *n f* dinde. **na dinda** : une dinde.
347. **dipassò\*** *v* dépasser. **kè dipòssè dè vin santimètèrè** : qui dépasse de 20 cm.
348. **dipèdrè\*** *v* dépendre. **sè dipè s k on-n ashètè** : ça dépend (de) ce qu'on achète. **alô nè sè pò dè kyà i dèpè** : alors je ne sais pas de quoi ça dépend.
349. **diplèzan** *adj* (*ici au pl*) déplaissants. **i son pò diplèzan a viy** : ils ne sont pas déplaissants à voir.
350. **dirè** *v et v r* dire, se dire. **on pou dirè sè** : on peut dire ça. **or a deu** : il a dit. **i sè di awé** : ça se dit aussi. **on leu dzévè** : on leur disait. **le dou sè dzévon** : les deux se disaient. **i dzéévon** : ils disaient. **on derreu k i sè prépòrè a la plôzh** : on dirait que ça (le temps) se prépare à la pluie. **on dirè dou kou dè fila** : on dirait deux fois de suite (sic patois). **pè kè lez ishalon sè dzon lez on awé lez ootre** : pour que les échelons soient en concordance (litt. se disent) les uns avec les autres.
351. **dirèkchon** *n f* direction. **on prè la dirèkchon dè Pòrv** : on prend la direction de Parves.
352. **dirèktamè** *adv* directement. **on l plantè dirèktamè dzè la tèra** : on le plante directement dans la terre.
353. **dirijyè** *v* diriger. **on le dirijè** : on le dirige.
354. **dirpe, dirp** *n m* pente raide avec buissons. **on dirp : y è n èdra k è pò byè kmoud pè travarsò ou pè passò dzè... y è dè pèta... y a dè bwàsson k on pussò dzè** : c'est un endroit qui n'est pas bien commode pour traverser ou pour passer dedans... c'est de la pente... il y a des buissons qui ont poussé dedans.
355. **dissèdre, dissèdr** *v* descendre. **kè dissèdzévè** : qui descendait.

356. **dissèta** *n f* descente. **on l mètòvè dzè la dissèta dè la kôva** : on le mettait dans la descente de la cave.
357. **dissoudrè** *v* dissoudre. **on l brassòvè jk a s k o sayè byè dissou** : on le brassait jusqu'à ce qu'il soit bien dissous.
358. **distansè, distans** *n f (ici au pl)* distances. **on mzurè su l tarin lè distansè** : on mesure sur le terrain les distances.
359. **distilò\*** *v* distiller. **distilò** : distillé, distillée.
360. **distingò\*** *v* distinguer. **on nè distinguè pò si èl è kwrta ou pe granda** : on ne distingue pas si elle est courte ou plus grande.
361. **distribuò** *v* distribuer.
362. **divartj** *v* divertir. **pè divartj l mond** : pour divertir les gens.
363. **divj la né** *n m* tombée de nuit (litt. devers le soir). **on divj la né** : une tombée de nuit.
364. **divijon** *n f* division. **la divijon** : la division.
365. **divnò** *v* deviner. **divnò l pà d on pti kan** : deviner le poids d'un petit cochon.
366. **diwitò** *v r* se tortiller dans tous les sens et à toute vitesse pour fuir (serpent). **èl sè diwjtè** : elle se tortille...
367. **dizèna** *n f* dizaine. **na dizèna, pò mé** : une dizaine, pas plus.
368. **dlon** *n m* lundi. **neu son le dlon katr juiyè** : nous sommes le lundi 4 juillet.
369. **dôch** *n f* gousse. **chla dôch** : cette gousse. **dè gran-nè dzè dè dôchè** : des graines dans des gousses.
370. **doly** *n f* douille (d'outil). **na doly** : une douille.
371. **dôly** *n f* faux. **yeu la bôsh sè sèyèvè a la dôly** : où la « blache » se fauchait à la faux.
372. **don** : donc. **i falyèvè don rlèvò le brô** : il fallait donc relever les rameaux nouveaux.
373. **dondò** *v* bercer.
374. **dòr** *n m* dard. **èl léssè teuzheu son dòr è èl nè krèvè** : l'abeille laisse toujours son dard et elle en crève.
375. **dorifôr** *n m (ici au pl)* doryphores. **on ramassòvè le dorifôr, on-n y ikrozòvè su l shmin awé le piyè** : on ramassait les doryphores, on « y » écrasait sur le chemin avec les pieds.
376. **dôssyè** *n m* dossier. **l dôssyè d la sèlla** : le dossier de la chaise.
377. **dou, douz ; deuè, deué, duè, dué, dyuè, deuèz, duèz** : deux.  
 1. *m* **dou, douz** : deux. **dou bou** : deux bœufs. **dou dèvan, dou dariyè** : deux devant, deux derrière. **dou tra santimètrè** : 2 (ou) 3 cm. **a le dou beu** : aux deux bouts. **le dou sè dzon** : les deux se disent. **l ètrè dou** : l'entre-deux. **douz an** : deux ans. **douz eua** : deux œufs. **douz ishalon** : deux échelons.  
 2. *f* **deuè, deué, duè, dué, dyuè, deuèz, duèz** : deux. **deuè trelyè** : deux treilles. **deuè nyèlè** : deux agnelles. **lè deuè mæssè** : les deux montants. **deuè, deué travèrsè** : deux traverses. **lè deuè èchon** : les deux ensemble. **lè duè man** : les deux mains. **dué lanbi** : deux alambics. **ètrè dyuè bovè** : entre deux étables. **deuèz itsèlè** : deux échelles. **deuèz eueurè** : deux heures. **lè duèz ôlè** : les deux ailes.
378. **dôzè** *n f (ici au pl)* doses. **lè dôzè** : les doses.
379. **dozè** : douze. **di a dozè fà** : 10 à 12 fois.
380. **drà** *adj* droit. **l piyè drà** : le pied droit. *adv* dans **on vò teu drà** : on va tout droit.
381. **dra** *n m* drap. **on gran dra** : un grand drap.
382. **dràta** *n f* droite. **su la dràta è montan** : sur la droite en montant.
383. **dràtiyè** *n m* droitier. **na pér dè bou : on dràtiyè è on gôshiyè** : une paire de bœufs : un droitier et un gaucher (le droitier est celui qui marche près du bord droit de la route).
384. **drèssiyè** *v* dresser. **drèssiyè le dou zheuène** : dresser les deux jeunes (bœufs).
385. **drôga** *n f* « drogue ». **na drôga kè s apèlòvè...** : une drogue (produit répulsif pour taons) qui s'appelait...
386. **dru** *adj (ici au pl)* « drus » : pleins de vigueur. **k èton pò tot a fé dru** : qui n'étaient pas tout à fait drus.
387. **du** *art déf contracté* du. **uteur du gréfon** : autour du greffon. **a l orma du zheu** : au point du jour. **l ariyè du sharé** : l'arrière du char. **l manzh du ktsô** : le manche du couteau. **la grosseur du golé** : la grosseur du trou. **è dèzò du bé** : en dessous du bec. **du flan k on vò seuflò** : du côté où on va souffler. **du beu du bwé jusk a la mòrka** : du bout du bois jusqu'à la marque. **i fou dikolò la pyô du bwé** : il faut décoller la « peau » (écorce peu épaisse) du bois. **s kè réstè du bwé** : ce qui reste du bois.
388. **dur** *m dura f adj* dur, dure. **y è byè p dur a arashiyè** : c'est bien plus dur à arracher. **na ptsouta pyô blansh k è dura** : une petite peau blanche qui est dure.
389. **durer** *verbe* **i durè la vya dè le ra** : ça dure la vie des rats (très très longtemps).
390. **duvè** *n m* duvet. **on duvè** : un duvet. **lèvò tui le duvè** : enlever tous les duvets.
391. **dvinèta** *n f* devinette. **s kè de sa : d é katr treukè, deuè marlekè è on tapa golé** : ce que je suis : j'ai quatre triques, deux baguettes et un tape-trou. *réponse* : **na tsèvra** : une chèvre. *explication* : **lè treukè è fransé i dè bòòton, lè marlekè i lè baguètè dè tanbor, è l tapa golé ir è la kwa** : les triques en français c'est des bâtons, les **marlekè** c'est les baguettes de tambour, et le tape-trou c'est la queue.
392. **dyô** *prép et adv* dehors. **shà è dyô du sharé** : tomber en dehors du char. **i ny a byè kè son dyô** : il y en a beaucoup qui sont dehors.
393. **dzarlè** *n f (ici au pl)* « gerles » : cuveaux en bois de 100 L environ utilisés pour les vendanges. **lè dzarlè** : les gerles.

394. **dzè**, **dyè** *prép et adv* dans, dedans (**dyè** est très rare). **dzè na kôva** : dans une cave. **dzè la man** : dans la main. **dzè la trelye** : dans la treille. **dzè lè pètè** : dans les pentes. **dzè la tère** : dans la terre. **dzè d éga frada** : dans de l'eau froide. **dzè l tè** : dans le temps (autrefois). **dyè l shan d warzhe** : dans le champ d'orge. **dzè i ny a avwé** : dedans il y en a aussi. **kant on soflè dzè i suble** : on souffle dedans ça siffle. **k on pwàssè passò dzè avwé dè bétè** : qu'on puisse passer dedans avec des bêtes.
395. **dzèn** *n m* marc de raisin (avant et après distillation). **dè toma u dzèn** : de la tomme au marc. **on vò fôrè kolò l dzèn** : on va faire distiller le marc. **on-n èplèyè suteu l mô dzèn na fa kè l mar a tò distilò** : on emploie surtout le mot **dzèn** une fois que le marc a été distillé. **l mwé k on pôrtè dzè lè tère pè l élèvò dè vé la lanbi**, **on l apèlè le mwé dè dzèn** : le tas qu'on porte dans les terres pour l'enlever de vers l'alambic, on l'appelle le tas de marc.
396. **dzhou** *n m* jeudi. **l dzhou** : le jeudi.
397. **dzô** *n \*m (ici au pl)* diots (saucisses). **na plèèna sheudzér dè dzô** : une pleine chaudière de diots.
398. **dzon** *n m* jonc. **on dzon**, **dè dzon** : un jonc, des jons.
399. **è** (devant consonne), **èn** (devant voyelle) *prép* en. **è pèta** : en pente. **è Savwé** : en Savoie. **è pateuè** : en patois. **dè leuè è leuè** : de loin en loin. **è dèzò du shmin** : en dessous du chemin. **n armatur è bwé** : une armature en bois. **i pou étrè è planshè**, **è brekkè** : ça peut être en planches, en briques. **passò dè nyôla è frôda** : passer de la gnôle en fraude. **è soflan dzè** : en soufflant dedans. **èn ariyè** : en arrière. **èn oloniye** : en noisetier. **èn ivér** : en hiver. **èn ondè** : en andains. **èn arvan** : en arrivant. *rmq* : on a aussi trouvé **vèdèzhiyè è ôteur** : vendanger en hauteur.
400. **è conj** et. **na pyòrda è na pòla** : une « piarde » et une pelle. **lon è itrà** : long et étroit. **plèya pè l mètè è awija a le dou beu** : pliée par le milieu et appointée aux deux bouts. **ibreutò è rniyè** : enlever les rameaux inutiles et rogner. **on prè la kôrda è on fô on neu** : on prend la corde et on fait un nœud. **dè dzò awé dè pan è pwé dè toma** : des diots avec du pain et puis de la tomme. **shà è pwé dibaroulò** : tomber et puis « débarouler ». **y a dè flou è pwé dè dzon è pwé dè lyèsh** : il y a des roseaux et puis des jons et puis de la laïche. *rmq* : **è pwé** est fréquent.
401. **è**, **èn**, **nè**, **ny**, **n pron** en. **dè m è vé awiziyè chla pwèta** : je m'en vais appointer cette pointe. **on pou è treuvò yon** : on peut en trouver un. **y èn a yon kè s apèlòvè Zououlj** : il y en a un qui s'appelait Jouli. **on pou onko nè treuvò** : on peut encore en trouver. **lè polalyè nè mdzèvon byè awé** : les poules en mangeaient beaucoup aussi. **èl léssè teuzheu son dôr è èl nè krévè** : elle laisse toujours son dard et elle en crève. **i pò kè l mond nè bèyévon tan kè sè** : ce n'est pas que les gens en buvaient tant que ça. **i ny a d outre** : ça en a d'autres = il y en a d'autres. **i ny a kè nè pòrlon** : il y en a qui en parlent. **shòkon vnyévè n ashtò on morchô** : chacun venait en acheter un morceau. **ma n é yeu pèdan kòkèz an** : moi j'en ai eus (des paons) pendant quelques années. *rmq* :  
1. après le *pron* "on" qui n'a pas la même forme devant consonne et devant voyelle, les transcriptions sont arbitraires car il est impossible de savoir où est la coupure. *exemples* : **on-n è** = **on nè koupè on morchô** : on en coupe un morceau. **on n è** = **on-n è** = **on nè pardzévè pwé** : on n'en perdait point.  
2. idem pour la phrase **d mè = d m è rapél pò yeura** : je ne me = je ne m'en rappelle pas maintenant.
402. **èbourni**, **èbwri** *v r* s'assombrir, se couvrir. **l tè s èbournà**, **s èbournà** : le temps s'assombrir.
403. **èbwàtò\*** *v* emboîter. **kè s èbwàtòvè** : qui s'emboîtait.
404. **èchon** *adv* ensemble. **tui èchon** : tous ensemble. **parsiye lè deuè èchon** : percer les deux ensemble.
405. **èdèpandanta** *adj f* indépendante.
406. **èdrà**, **èdra** *n m* endroit. **l oloniye pussè pe vit a l èvèr k è plè solà (= k a l èdrà)** : le noisetier pousse plus vite à l'envers qu'en plein soleil (= qu'à l'endroit). **a dèz èdrà difèrè** : à des endroits différents. **dzè dèz èdra kè krènyon la zhèlò** : dans des endroits qui craignent le gel.
407. **èdremi** *p p* endormi.
408. **èdrezhi** *v* fumer. **p èdrezhi le tarin** : pour fumer le terrain.
409. **èfan** *n m (ici au pl)* enfants. **leuz èfan dè keur** : les enfants de chœur.
410. **èfé** *n m* effet. **i tè fò l mém èfé** : ça te fait le même effet.
411. **èflò** *v* enfiler. **èflò** : enfilée. **na bokla dzè lakòla on-n èfilè l fèr** : un anneau dans lequel on enfle le fer.
412. **èfonsò\*** *v* enfoncer. **iz èfonsòvon trô** : ils enfonçaient trop (sur terrain marécageux).
413. **èfré** *n m (ici au pl)* effraies (rapaces). **y a lez èfré** : il y a les effraies.
414. **éga** *n f* eau. **l éga frada**, **l éga boulyanta** : l'eau froide, l'eau bouillante. **lè groussèz éguè** : les grosses eaux.
415. **égl** *n m* aigle. **l égl**, **douz égl** : l'aigle, deux aigles.
416. **égolè**, **igalè** *adj (ici au f pl)* égales. **dè larjeur égolè** : des largeurs égales.
417. **égr** *m égra f adj* aigre. **dè lassé k a vriya**, **k è divnu égr** : du lait qui a tourné, qui est devenu aigre. **dzè on prò k è teu l an blé**, **i pussè d érba égra** : dans un pré qui est toute l'année mouillé, ça pousse de l'herbe aigre.
418. **ègré** *n \*m* engrais. **on sènovè d ègré** : on semait de l'engrais.
419. **ègueulò** *v r* s'engueuler. **i sè son ègueulò** : ils se sont engueulés.

420. **ègzaktamè** *adv* exactement.
421. **ègzèple**, **ègzèpl** *n* \**m* exemple. **l ègzèple kè de t é balyi** : l'exemple que je t'ai donné.
422. **èjin** *n* \**m* (*ici au pl*) engins. **dèz èjin mékanik** : des engins mécaniques.
423. **ékartò\*** *v* écarter. **lèz òlè ékarté** : les ailes écartées.
424. **ékèr** *n* \**f* équerre. **la gueula uvèrta a l ékèr** : la gueule ouverte à l'équerre (vipère s'apprêtant à mordre).
425. **ékilibr** *n* \**m* équilibre. **l òbr pèr sn ékilibr è shò** : l'arbre perd son équilibre et tombe.
426. **èklèn** *n* \**f* enclume. **o neu sarvyévè d èklèn** : il nous servait d'enclume.
427. **èkorò** *n* \**m* curé. **l èkorò** : le curé.
428. **ékòrs**, **ikòrs** *n* *f* écorce. **l plòny or a l ékòrs lis** : le plane il a l'écorce lisse. **l ikòrs, on la diglètòvè d aprè l bwé** : l'écorce, on la décollait d'après le bois = du bois.
429. **èkòshè** *n* *f* (*ici au pl*) encoches. **on talyévè dè ptitèz èkòshè** : on taillait des petites encoches.
430. **Èks**, **Èks** *n* Aix les Bains. **neu von a Èks** : nous allons à Aix.
431. **èksitò\*** *v* exciter. **èl son na mi èksitò** : elles sont un peu excitées.
432. **èksplwatò\*** *v* exploiter. **na karyér... k a tò èksplwatò** : une carrière... qui a été exploitée.
433. **èkspozò\*** *v* exposer. **i byè èkspozò u seulà teuta la zheurnò** : c'est bien exposé au soleil toute la journée.
434. **èktòr** *n* *m* hectare. **n èktòr** : un hectare. **dou traz èktòr** : 2 (ou) 3 ha.
435. **èl**, **èlz** *pron* elle, elles. **èl divin nyeubbla** : elle devient légèrement trouble. **si èl shòrfè, èl s ivapôrè** : si elle chauffe, elle s'évapore. **èl a trà dà** : elle a trois doigts. **èl atè** : elle attend. **èl è pe groussa** : elle est plus grosse. **èl sè kòsson** : elles se cassent. **èl baton d lèz òlè** : elles battent des ailes. **èl son tot issarvardza** : elles sont toutes ensauvagées. **èl issèmmmon** : elles essaient. **kant èl on ché mà** : quand elles ont six mois. **èlz on du dissèdr** : elles ont dû descendre.
436. **èlèvò**, **èlèvò** *v* enlever. **èlèvò** : enlevé, enlevées. **on èlèvè (= èlèvè) chô pti bokon** : on enlève ce petit morceau. **i l èlèvòvon** : ils l'enlevaient.
437. **ém** *n* jugeote. **korkon kè n a pwé d ém** : quelqu'un qui n'a point de jugeote.
438. **èmanzhivè\*** *v et v r* emmancher, s'emmancher. **le fshon son èmandza dè sin santimètrè** : les arcs secondaires sont emmanchés de 5 cm. **on-n y èmanzhè** : on « y » emmanche. **kè s èmandzévé** : qui s'emmanchait.
439. **èmenò** *v* emmener. **l éga è passan èmenè awé lya teuta la tèra** : l'eau en passant emmène avec elle toute la terre.
440. **émoushèyeu** *n* *m* (*ici au pl*) rideaux en cordelettes devant les yeux des bœufs. **lez émoushèyeu dèvan le jeu, pè lè moushè** : les rideaux en cordelettes devant les yeux, pour les mouches.
441. **èmzhòbl** *adj* *m* immangeable.
442. **entortiller** *verbe* **èl s ètortôlyè uteur dè la tij dè blò** : elle s'entortille autour de la tige de blé.
443. **entraîner** *verbe* **y èt on sifon k ètrèné jusk u fon** : c'est un tourbillon qui entraîne jusqu'au fond.
444. **ènyeublò\*** *v r* se brouiller. **le tè s ènyeublè** : le temps se brouille (il ne s'ennuie pas encore).
445. **èpaliyè**, **èpaliy** *v* empailler. **èpaliyè lè sèlè** : empailler les chaises. **dè bonbenè è var k èton èpalya** : des bonbonnes en verre qui étaient empaillées.
446. **èpashiyè** *v* empêcher. **i s k èpashè lèz inondachon** : c'est ce qui empêche les inondations. **kè lez èpashon dè shà** : qui les empêchent de tomber. **k èpatsévé** : qui empêchait.
- 447.
448. **épisri** *n* \**f* épicerie. **as byè dè linzh kè d épisri** : aussi bien du linge que de l'épicerie.
449. **èplatò** *v* « emplater » : faire un labour régulier. **on-n èplatòvè myeu si la tèra ta dè byna mènò** : on emplatait mieux si la terre était de bonne « menée » (était mouillée comme il faut).
450. **èplèyé** *v et v r* employer, s'employer. **èplèya** : employé, employée. **i s èplèyé, i s èplèy** : ça (ce mot) s'emploie. **i ny a k èplèyon lè koutè è léssan la pyô dèssu** : il y en a qui emploient les « côtes » en laissant l'écorce fine dessus.
451. **épok** *n* \**f* époque. **a l épok** : à l'époque.
452. **èpòra** *n* *f* « emparre » : penture. **n èpòra, duèz èpòrè** : une penture, deux pentures.
453. **èportan** *m* **inportanta** *f* *adj* important, importante.
454. **èportò\*** *v* emporter. **k on-n èportòvè jusk a la reuta** : qu'on emportait jusqu'à la route.
455. **èpòtò** *v* pétrir. **èpòtò pè fòrè l pan** : pétrir pour faire le pain.
456. **épouvantay** *n* \**m* épouvantail.
457. **èpyazhiyè** *v r* « s'empêcher » : se prendre les pieds dans un obstacle. **de mè sà èpyadza** je me suis empiégé.
458. **èr** *n* \**m* air. **na ptsouta bul d èr** : une petite bulle d'air.
459. **érba**, **éérba**, **èrba** *n* *f* herbe. **dèz on prò k è teu l an blé, i pussè d érba égra** : dans un pré qui est toute l'année mouillé, ça pousse de l'herbe aigre.
460. **èrgô** *n* *m* ergot. **l èrgô, lez èrgô** : l'ergot, les ergots.
461. **èròbl** *n* \**m* érable. **l ékòrs dè n èròbl è byè pe grebèlu** : l'écorce d'un érable est bien plus rugueuse. *pl* : éròble, éròbl.

462. **èroulò** *v et v r* enrouler, s'enrouler. **è s èroulan** : en s'enroulant.
463. **èrs** *n f* plancher (plateau) du char. **l èrs, deuèz èrsè** : le plateau, deux plateaux.
464. **èskuzò\*** *v* excuser. **èskuza-mè** ! : excuse-moi !
465. **èsplikò** *v* expliquer. **on pou y èsplikò** : on peut « y » expliquer.
- 466.
467. **èssèbl** *n \*m* ensemble. **y è teu n èssèbl** : c'est tout un ensemble. *adv* dans **teutè lè koutè èssèbl** : toutes les côtes ensemble.
468. **èssyeû, èssyeu** *n m* essieu. **su l èssyeu ariyè** : sur l'essieu arrière. **lez issyeû, lez icheû** : les essieux.
469. **èstrakteur** *n \*m* extracteur (pour miel).
470. **ètaliyè\*** *v* entailler. **ètalya** : entaillé. **on-n ètalyè, ètayè** : on entaille.
471. **ètaly** *n \*f* entaille. **n ètaly** : une entaille.
472. **ètartni** *v* entretenir.
473. **èterò\*** *v* entourer. **dè paniyè è fér èterò d on grelyazh** : des « paniers » en fer entourés d'un grillage.
474. **èteu** *adv* itou (aussi). **on zheuyévè èteu a lè bôrè** : on jouait aussi aux barres.
475. **étin** *n \*m* étain. **d étin** : de l'étain.
476. **étranzhiyè** *n \*m* étranger. **alò a l étranzhiyè** : aller à l'étranger.
477. **ètrè dou** *n \*m* entre-deux. **n ètrè dou** : un entre-deux.
478. **ètrè prép** entre. **dè krèvassè ètrè reusha** : des crevasses entre rochers.
479. **ètrè, ètrè** *v* être. **i da ètrè on bétisan** : ça doit être une bête. **tò** : été. **s k a tò treulya** : ce qui a été pressé. **de mè sà èpyadza** : je me suis « empiégé ». **nè sa pò cheûr** : je ne suis pas sûr. **or è treubl** : il est trouble. **l ijô è apré volò** : l'oiseau est en train de voler. **on pou divnò s k ir é k y a dèvan** : on peut deviner ce que c'est qu'il y a devant. **i neuz èt arvò** : ça nous est arrivé. **y èt na pwèta** : c'est une pointe. **i t as dur kè d assiyè** : c'est aussi dur que de l'acier. **o t apré ruitò** : il est en train de crier. **y è teu pla = i teu pla** : c'est tout plat. **i le fér pla kè koupè la tèra** : c'est le fer plat qui coupe la terre. **neu son l trà sèptèbr** : nous sommes le 3 septembre. **i son nâr** : ils sont noirs. **le flou son fleûrî** : les roseaux sont fleuris. **èl sont apré issèmò** : elles sont en train d'essaimer. **chô kè y étà** : celui qui y était. **le feussyè étà rèstò è travèr** : le manche de faux était resté en travers. **k éta, k éta, kè tà** : qui était. **i tà, i ta** : c'était. **on tà forcha** : on était forcé. **la tèra ta blèta** : la terre était mouillée. **kè s èton apreutsa** : qui s'étaient approchés. **k èton, k èton, kè ton** : qui étaient. **chleu kè ton (= k èton) pràzniyè** : ceux qui étaient prisonniers. **lè pourè felyè ton pò preu lèstè** : les pauvres filles n'étaient pas assez lestes. **i sar, i sarr, i saareu** : ce serait. **pè pò k i sayè trô pèzan** : pour pas que ce soit trop lourd. **kè le tètè sayon byè plassi** : (il faut) que les trayons soient bien placés.
480. **ètrò** *n \*f* entrée. **a shòkè pôrtè d ètrò** : à chaque porte d'entrée.
481. **ètsâr** *adj* entier. **awé dè lassé ètsâr** : avec du lait entier.
482. **euà** *n m* œuf. **n euà, douz euà** : un œuf, deux œufs. **lez euà on iplyi** : les œufs ont éclos. autres *pl* : **euà, ua, wa**.
483. **eué** *n f (ici au pl)* oies (mâles et femelles). **lèz eué son pe groussè kè lè polalyè** : les oies sont plus grosses que les poules.
484. **euly** *n \*f* aiguille. **l euly awé l dé** : l'aiguille avec le dé. **dèz eulyè** : des aiguilles.
485. **eura** *n f* heure. **dè bwn eura** : de bonne heure. **a pwè d eura** : à point d'heure (très tard la nuit). **vé sink eurè** : vers 5 h. **y è deuèz eueurè è dmi** : c'est 2 h et demie. **katr eure è kòr, sin eur è kòr** : 4 h et quart, 5 h et quart.
486. **euti** *n m* outil. **n euti... na mi grou** : un outil... un peu gros. **lez euti, lez eueuti** : les outils.
487. **évakuachon** *n \*f* évacuation.
488. **évaporer** *verbe* **si èl shòrfè, èl s ivapôre** : si elle chauffe, elle s'évapore.
489. **èvèr** *n \*m* envers. **l oloniyè pussè pe vit a l èvèr k è plè solà** : le noisetier pousse plus vite à l'envers qu'en plein soleil.
490. **exister** *verbe* **yaurra i n ègzièstè pleu** : maintenant ça n'existe plus. **èl n igzièstè plu** : elles n'existent plus.
491. **éz** *n* aise. **lèz eunè poyon sè travaliyè a l éz** : les unes peuvent se travailler à l'aise.
492. **fà, fa, ffa** *n f* fois. **na fà, na fa, na ffa** : une fois. **tra fa** : trois fois. **vin fà sinkanta kilô** : 20 fois 50 kg.
493. **fabrikachon** *n f* fabrication. **la fabrikachon d on paniyè** : la fabrication d'un panier.
494. **falézè** *n f (ici au pl)* falaises. **kè nichon dzè lè falézè** : qui nichent dans les falaises.
495. **falloir** *verbe* **y a falu** : il a fallu. **fou, fô, i fou, i fô** : il faut. **i fou s abliyè** : il faut s'habiller. **km i fou** : comme il faut. **falyévè, i falyévè** : il fallait. **i neu fdra sblò** : il nous faudra siffler. **i feudreu** : il faudrait. **k i nè fedreu jamé suprimò** : qu'il ne faudrait jamais supprimer.
496. **faloushe, faloush** *n f* étincelle. **na faloushe, faloush** : une étincelle. **lè faloushè** : les étincelles.
497. **famely** *n f* famille. **na famely** : une famille.
498. **fan** *n \*f* faim. **ma avwé d é fan** : moi aussi j'ai faim.
499. **fantôm** *n m* mannequin (litt. fantôme). **on fantôm : orr è fé dè la fôrma dè na parsenna awé dè paly ablyà. on l ablyévè awé dè gran klottè, na véèsta è on shapé è pwé son mòsk** : il est fait de la forme

- d'une personne avec de la paille habillée. on l'habillait avec des grands pantalons, une veste et un chapeau et puis son masque.
500. **faraly** *n f* ferraille. **na faraly** : une ferraille.
501. **farma** *n f* ferme (exploitation agricole). **na farma, le farmè** : une ferme, les fermes.
502. **farò, farrò** *p p (ici au f)* ferrée. **èl è farrò dè le katr piy** : elle (une vache utilisée comme bête de trait) est ferrée des 4 pieds.
503. **fas** *n \*f* face. **è fas lez on d lez ootre** : en face les uns des autres.
504. **fassèla** *n f* faisselle. **dzè na fassèla** : dans une faisselle.
505. **fassil** : facile, facilement. **y è na planta sôvazh kè pussè môlezeûzamè trô fassil** : c'est une plante sauvage qui pousse malheureusement trop facilement.
506. **fassilmè** *adv* facilement.
507. **fasson** *n f* façon. **dè la méma fasson** : de la même façon.
508. fatiguer *verbe* **nè fateg pò !** : je ne fatigue pas !
509. **fè** *n m* foin. **avan dè kopò le fè** : avant de couper le foin.
510. **fegga** *n f* figue. **na fegga, dè fegguè** : une figue, des figues.
511. **feguiy** *n m* figuier. **on feguiy** : un figuier.
512. **fékondò\*** *v* féconder. **lez eua kè son fékondò** : les œufs qui sont fécondés.
513. **fely** *n f* fille. **na fely** : une fille. **lè felyè, le felye** : les filles.
514. **fèmiyè** *n m* fumier. **sharèyé l fèmiyè** : charrier le fumier.
515. **fèna** *n f* femme. **na fèna, le fènè** : une femme, les femmes.
516. **fér, fèr** *n m* fer. **l fér** : le fer. **on fi dè fér** : un fil de fer. *pl* : fér.
517. **fèrmantò\*** *v* fermenter. **kè l mar fèrmantà** : (il faut) que le marc fermente.
518. **fête** *n \*f (ici au pl)* fentes. **dè fête** : des fentes.
519. **feussiyè** *n m* manche de faux. **le feussiyè** : le manche de faux.
520. **fèvriy** *n* février. **neu son le vint è katr du mà dè fèvriy** : nous sommes le 24 du mois de février.
521. **fezò\*, fzò\*** *v* « fuser » : se désagréger. **fou pò k o sayè pwrrj ou fzò = fezò** : il ne faut pas qu'il (le bois) soit pourri ou fusé.
522. **fi, fil** *n m* fil. **on fi barbelò** : un fil barbelé. **on-n u fikse dè fi dè fér** : on y fixe des fils de fer. autre *pl* : **fil**.
523. **fifrelin** *n m* siffleur (personne aimant siffler). **on fifrelin** : un siffleur.
524. **figura** *n f* figure. **on mòsk pè kashiy la figura** : un masque pour cacher la figure.
525. **fiksò** *v* fixer. **pè fikse lez ishalon** : pour fixer les échelons. **fikcha** : fixé, fixés. **on-n u fikse dè fi dè fér** : on y fixe des fils de fer. **on fiksové** : on fixait.
526. **fila** *n \*f* file. **dou kou dè fila** : deux fois de suite (litt. deux coups de file).
527. **filé** *n m* filet. **on pti filé uteur d la tète** : un petit filet autour de la tête (pour les abeilles).
528. filer *verbe* **èl filè** : elle file (en vitesse). **l éga file chu sè** : l'eau file sur ça (sur la marne).
529. **fin** *n* fin. **fin-na** *f adj* fin, fine. **y è fin, èl è fin-na** : c'est fin, elle est fine. **u fin beu** : au fin bout (à l'extrême bout). **y èt on fin jibyè** : c'est un fin gibier. **awé le koutè p fin-nè** : avec les « côtes » plus fines.
530. **fin** *n f* fin. **vè la fin mé** : vers la fin mai. **y a pò dè fin** : il n'y a pas de fin.
531. **finalamè** *adv* finalement.
532. **fissèlò\*** *v* ficeler. **chla mata tà fissèlò awé on kòbl** : ce rouleau était ficelé avec un câble.
533. **flama** *n f* flamme. **na flama** : une flamme.
534. **flan** *n m* côté. **on-n u mètòvè dè flan** : on « y » mettait de côté. **lèz eunè a flan d lez ootre** : les unes à côté des autres. **dè le dou flan** : des deux côtés.
535. **flanèla** *n f* flanelle. **i dzévon ou la sintuèra ou la flanèla** : ils disaient ou la ceinture ou la flanelle.
536. **fleur** *n f* fleur. **la fleur** : la fleur. **kan i ton è fleur** : quand ils étaient en fleurs.
537. **fleûrj\*** *v* fleurir. **le flou son fleûrj** : les roseaux sont fleuris. **i fleurà zhôn** : ça fleurit jaune. **avan kè le ràzin fleuràsson** : avant que les raisins fleurissent.
538. **floké** *n m* « floquet » : extrémité de branche. **on floké** : on beu dè bransh avwé sè fôlyè : un bout de branche avec ses feuilles. **dè floké** : des floquets.
539. **Flon** *n m* Flon, dans **l Flon** : le Flon (torrent).
540. **flou** *adj (ici f)* floue. **èl divin flou** : elle devient floue.
541. **flou** *n m* roseau. **on flou** : un roseau. **y a dè flou è pwé dè dzon** : il y a des roseaux et puis des joncs.
542. **fmèla** *n f* femelle. **la fmèla** : la femelle.
543. **fmò** *v* enfumer. **lè fmò (lèz aveilyè)** : les enfumer (les abeilles).
544. **fmyér** *n \*f* fumée. **dè pti fwà, byè dè fmyér** : des petits feux, beaucoup de fumée.
545. **fni** *v* finir. **on-n a fni** : on a fini. **lè groussè zheurné son zha fnyé** : les grosses journées sont déjà finies. **i fnà, fna, fena** : ça finit.
546. **fô** *adj* faux. **on fô eua** : un faux œuf.
547. **fôcheûz** *n f* faucheuse. **on-n u kopòvè a la fôcheûz è le bou** : on « y » coupait à la faucheuse et les bœufs.
548. **fôkon** *n m* faucon. **chô ityeu i l ptsou fôkon** : celui-ci c'est le petit faucon.

549. **fôlye, fôly** *n f* feuille. **la fôlye, fôly** : la feuille. **dè fôlyè, fôlyè, fôly** : des feuilles.
550. **fon batismô** *n m pl* fonts baptismaux. **leu fon batismô** : les fonts baptismaux.
551. **fon** *n m* fond. **l fon du sizèlin** : le fond du seau. **on bò fon** : un bas-fond (petit ou grand creux de terrain).
552. **fondrè** *v* fondre. **pè dissoudrè, pè fondrè le kristô** : pour dissoudre, pour fondre les cristaux.
553. **fonsé** *p p* foncé. **èl son grizè fonsé** : elles sont grises foncé.
554. **fonta** *n f* fonte. 1. métal. **la fonta, l assiyè** : la fonte, l'acier. 2. **a la fonta dè la nà** : à la fonte de la neige.
555. **fôr, for** *m fôrta f adj* fort, forte. **o rîskè d ètrè trô fôr** : il risque d'être trop fort. **èl è fôrta** : elle est forte. *n m* dans **le p fôr a drâta** : le plus fort à droite. *adv* dans **yeu kè l ouvra balyè seuvè è fôr** : où le vent donne (souffle) souvent et fort.
556. **forazh, forrazh** *n m* fourrage. **l forazh** : le fourrage. **u momè dè le forazh** : au moment des fourrages.
557. **fôrè, fôr** *v et v r* faire, se faire. **fôrè la bouyya** : faire la lessive. **fôr atèchon** : faire attention. **fé** : fait. **fêta** : faite. **fêté** : faites. **on-n y a yeu fé u trakteur** : on « y » a eu fait au tracteur. **è fèzan** : en faisant. **on fô kokèrè** : on fait quelque chose. **y è seuvè kmè sè k i sè fô** : c'est souvent comme ça que ça se fait. **èl sè fon sonyô** : elles se font saigner. **on fajévè, fajèvé, fajév** : on faisait. **i fajévon** : ils faisaient. **nè krèy pò k i nè Fassè byè** : je ne crois pas que ça en fasse beaucoup.
558. **forèyé** *v* « forèyer » : pousser en produisant une grande végétation. **èlz on forèya** : elles (les vignes) ont forèyé. **èl forèyon byè mé** : elles forèyent bien plus.
559. **fôrma** *n f* forme. **la fôrma dè na sèlla** : la forme d'une chaise.
560. **formidôbla** *adj f* formidable. **on-n a na vu formidôbla** : on a une vue formidable.
561. **formò** *v et v r* former, se former. **i ptsou a ptsou k i s è formò** : c'est petit à petit que ça s'est formé. **i fôrme na dôch** : ça forme une gousse. **lè fôlyè fôrmon on rvolé** : les feuilles forment un tourbillon. **i sè formòvè na mōra** : ça se formait une mère (de vinaigre).
562. **forr** *n m* four (pour cuire le pain). **panò l forr** : nettoyer le four.
563. **fôrs, fors** *n f* force. **la méma fôrs** : la même force.
564. **forsiye\*** *v* forcer. **forçà** : forcé. **i fou kalkulò k i forsà na mi** : il faut calculer que ça force un peu.
565. **fôssa** *n f* fosse. **kan la fôssa è plèna** : quand la fosse (à purin) est pleine.
566. **fossé** *n m* fossé. **on pti fossé pè fôrè passò l éga** : un petit fossé pour faire passer l'eau.
567. **fossèralyè, fossèrayè** *n f pl* travail fait pour déchausser les vignes. **u printè kan l érba a byè zharnò on rdibutè lè vyòlyè, tozheu awé la ptîta Milon** : la même sharwî k on-n a butò awé. **on-n apèlé sè l momè dè lè fossèralyè** : au printemps quand l'herbe a bien germé on redéchausse les vignes, toujours avec la petite Milon : la même charrue que celle avec laquelle on a butté. on appelle ça le moment des fossèralyè.
568. **fossèrò** *n f* « fossérée » : surface piochable en une journée. **na fossèrò : y è s kè n om pou pyardò avwé son bgò dzè na zheurnò** : c'est ce qu'un homme peut piocher avec son « bigard » dans une journée.
569. **fossèrò** *v* piocher. **fossèrò la veny** : piocher la vigne.
570. **fotrè, fotr** *v et v r* foutre, se foutre. **son paniyè kokin pè fotrè sez eua dzè** : son panier « coquin » pour foutre ses œufs dedans. **sè fotr a la chouta** : se foutre à l'abri de la pluie. **l graviyè k on-n a fotu** : le gravier qu'on a foutu.
571. **fourgon** *n* fourgon.
572. **fourshêta** *n f* fourchette. **la fourshêta, lè forshête** : la fourchette, les fourchettes. **dè forshêt** : des fourchettes.
573. **foushé, fwshé** *n m* épervier. **on foushé** : un épervier.
574. **fouzi, fwzi** *n m* fusil. **on fouzi** : un fusil.
575. **Foyò** *n m pl* Fayards, dans **le teurnan dè le Foyò** : le tournant des Fayards (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
576. **frà\*** *m* fràda, **frada** *f adj* froid, froide. **l éga fràda, frada** : l'eau froide. **pè la fyér fràda** : pour la foire froide.
577. **frà, fra** *n m f* froid. **konsarvò u frà** : conservé au froid. **pè l èpashiyè d avà frà** : pour l'empêcher d'avoir froid. **astou kè la frà è vnu** : aussitôt que le froid est venu. **pèdan lè groussè frà** : pendant les gros froids.
578. **frandò** *v et v r* jeter, se jeter. **on-n u frand a le sha** : on « y » jette aux chats. **èl sè frandè su s kè la dirèzhè** : elle (la vipère) se jette sur ce qui la déränge.
579. **Frans** *n \*f* France. **dzè l In è Frans** : dans l'Ain en France.
580. **fransé** *n \*m* français. **è fransé** : en français.
581. **frèmò** *v* fermer. **frèmò** : fermé. **on zhòlyon na mi frèmò** : une faux un peu fermée (angle entre le manche et la lame plus petit que la moyenne). **s kè frémè l ishaliyè** : ce qui ferme l'escalier.
582. **frén** *n m* frêne. **on frén** : un frêne.
583. **freû** : freux. **l korba freû** : le corbeau freux.
584. **friyè** *m* frêsh *f adj* frais, fraîche. **dè mar friyè pè l fôrè kolò** : du marc frais pour le faire distiller. **mé èl è frêsh myeu i vò** : plus elle (l'eau) est fraîche mieux ça va.
585. **frôda** *n \*f* fraude. **passò dè nyôla è frôda** : passer de la gnôle en fraude.

586. **fròrè** *n m (ici au pl)* frères. **se fròrè** : ses frères.
587. **frui** *n m* fruit. **chô frui** : ce fruit.
588. **fruitsé** *adj* fruitier. **n òbr fruitsé** : un arbre fruitier.
589. **fshon** *n m* arc secondaire de l'armature du panier. **on fshon, dè fshon** : un arc secondaire, des arcs secondaires.
590. **fwà** *n m* feu. **l fwà** : le feu. **dè pti fwà** : des petits feux.
591. **fwâ** *n m* foie. **l fwâ** : le foie.
592. **fya** *n f* brebis. **na fya** : une brebis.
593. **fyafyat** *n f* « fiafiat » : variété de grive (peut-être la draine). **la fyafyat : tya tya tya, fya fya fya !** : (son cri est) tia tia tia, fia fia fia !
594. **fyèl** *n m* vésicule biliaire (litt. fiel). **i fou byè fòr atèchon d èlèvò l fyèl sè l iklapò. otramè l fwâ è pardu, èmzhòbl** : il faut bien faire attention d'enlever la vésicule biliaire sans la faire éclater. sinon le foie est perdu, immangeable.
595. **fyér** *n f* foire. **shòkè premiè demòr du mà, y ayévè na fyér a Yènna** : chaque premier mardi du mois, il y avait une foire à Yenne. **y ayévè dè bétse a teutè lè fyér, dè teut sòrta : dè groussè bétse kmè pè la volay** : il y avait des bêtes à toutes les foires, de toute sorte : des grosses bêtes comme pour la volaille.
596. **gablou** *n m (ici au pl)* « gabelous » : agents des contributions indirectes. **i ta survèya pè le gablou, falyévè pò sè fòrè prèdrè** : c'était surveillé par les gabelous, il ne fallait pas se faire prendre.
597. **galandazhe, galandazh** *n m* « galandage » : cloison de séparation assez mince dans une maison. **on galandazh** : une cloison...
598. **galàri** *n f* escalier intérieur clos. **la galàri : dzè la màzon, è bwé** : dans la maison, en bois.
599. **Galyò** *n* Gaillard (nom de bœuf, paire **Zouli Galyò**).
600. **gan** *n \*m (ici au pl)* gants. **dè gan** : des gants.
601. **gardò** *v* garder. **l bwé k on-n a gardò** : le bois qu'on a gardé. **on n è gòrdè kè yon** : on n'en garde qu'un. **on l gardòvè byè u sé** : on le gardait bien au sec.
602. **garni\*** *v* garnir. **garni** : garni, garnie, garnis. **dè kòdr garni dè miyè** : des cadres garnis de miel.
603. **garson** *n m* garçon, fils. **chô garson** : ce garçon. **le garson d on flan, lè felyè dè l otr** : les garçons d'un côté, les filles de l'autre. **yon dè me ptsou garson** : un de mes petits-fils.
604. **gazouliyé** *v* gazouiller. **lez ijô gazoulyon, gazouyon** : les oiseaux gazouillent.
605. **glan** *n m* gland. **on glan, dè glan** : un gland, des glands.
606. **glanda** *n f* glande. **la glanda, lè glandè** : la glande, les glandes.
607. **gléz** *adj f* glaise. **dè tèra gléz** : de la terre glaise.
608. **glò** *n m* glas. **on snòvè le glò, leu glò** : on sonnait le glas, les glas.
609. **gloussò** *v* glousser. **èl gloussè** : elle glousse. **èl gloussòvè** : elle gloussait. *rmq* : **èl klèssè** : elle glousse de façon particulière (poule couveuse, mère poule).
610. **gòdè** *n pl \*f* maïs. **dè fòlyè dè gòdè** : des feuilles de maïs.
611. **golé** *n m* trou. **on golé, dè golé** : un trou, des trous.
612. **golèta, golètta** *n f* trou, ouverture. **i na gròta k a la golèta pò yòta** : c'est une grotte qui a l'ouverture pas haute. **dè golètè** : des ouvertures.
613. **gon** *n m* gond. **on gon, dou gon** : un gond, deux gonds.
614. **gonflò** *v* gonfler. **pò u fòrè mzhivè a lè bétse pask i fò gonflò lè bétse** : (il ne faut) pas « y » faire manger aux bêtes parce que ça fait gonfler les bêtes. **gonflò** : gonflée, gonflées. **kè gonflè** : qui gonfle. **èl gonflòvon** : elles gonflaient.
615. **gònyè\*** *v* gagner. **mon pòre ayévè gònya** : (un baromètre que) mon père avait gagné. **è jénéràl i tà le garson kè gònyévon** : en général c'était les garçons qui gagnaient.
616. **gonv** *adj* combugé. **l bwé k èta pò gonv konplètamè** : le bois qui n'était pas combugé complètement.
617. **gonvò** *v* combuger. **kant on-n è cheur k i byè gonvò** : quand on est sûr que c'est bien combugé.
618. **gòrda** *n \*f* garde. **y è le mèlyeu shin dè gòrda** : c'est le meilleur chien de garde.
619. **gòrda** *n m* garde. **on gòrda** : un garde. **la rènnèta dè le gòrda** : la rainette des gardes (forestiers).
620. **gorman** *n m (ici au pl)* gourmands : rameaux inutiles. **le brò kè nè sèrvon a rè, on-n apèlè sè le gorman** : les rameaux nouveaux qui ne servent à rien, on appelle ça les gourmands.
621. **gòrzhè** *n f pl* gorges. **lè gòrzhè dè la Bòrma** : les gorges de la Balme (sur le Rhône).
622. **gòsh** *adj m f* gauche. **l piyè gòsh** : le pied gauche. **la man gòsh** : la main gauche.
623. **gòsh** *n \*f* gauche. **a gòsh du pon suspèdu dè Yènna** : à gauche du pont suspendu de Yenne.
624. **gòshiyè** *n m* gaucher. **na pér dè bou : on dràtiyè è on gòshiyè** : une paire de bœufs : un droitier et un gaucher (le gaucher est celui qui marche près du milieu de la route).
625. **gòta, gòtta** *n f* goutte (eau-de-vie). **la nyòla ou la gòtta : le dou sè dzon** : la gnôle ou la goutte : les deux se disent.
626. **gou** *n m* 1. goût. **si l gou dè la gran-na è skrò** : si le goût du grain est sucré. 2. odeur. **l gou du purin ressòrtsévè** : l'odeur du purin ressortait.

627. **goubely** *n f* bille (pour jouer). **na goubely** : une bille.
628. **goudrenò\*** *v* goudronner. **su la rōta goudrenò** : sur la route goudronnée.
629. **goutò** *v* goûter (pour savoir le goût). **on gououtè le rāzin** : on goûte le raisin.
630. **goyòrda** *n f* « goyarde » : grand croissant au bout d'un long manche utilisé pour couper les ronces et débroussailler. **la goyòrda** : la goyarde.
631. **gòz** *n m* gaz. **la vyanda... ayèvé on gou dè gòz** : la viande (d'une vache gonflée) avait un goût de gaz.
632. **grabotò** *v* « graboter » : gratter en surface (surface assez large). **y a teu grabotò na tòbla u korti** : ça (l'action des poules) a tout graboté une table (planche) au jardin. **è grabotan** : en grabotant.
633. **gram** *n m* gramme. **on gram** : un gramme. *pl* : **gram**.
634. **Gran** *adj f* Grand, dans **la Gran Rôsh** : la Grand Roche (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
635. **gran** *m gran, granda, grand f adj* grand, grande. **on gran golé** : un grand trou. **on gran sizèlin** : un grand seau. **n èdrà preu gran** : un endroit assez grand. **on gran shapé dè paly** : un grand chapeau de paille. **na gran paraly** : un grand éboulis. **na gran bôs** : un grand tonneau. **la gran sèman-na** : la semaine sainte. **na gran trè** : un grand trident. **na gran longueur, na grand longueur** : une grande longueur. **pe granda** : plus grande. *m pl* : **dè gran morchô** : des grands morceaux. **le brò son zha gran** : les rameaux nouveaux sont déjà grands. *f pl* : **dè gran rapè** : des grands épis. **dè gran klottè** : des grands pantalons. **dyuè gran bôre** : deux grandes barres. *n m* dans **p ivitò k on ptsou ou on gran shayà** : pour éviter qu'un petit ou un grand tombe.
636. **gran** *n m* grain, graine. **dzè l kofr a gran** : dans le coffre à grain. **plè dè gran** : plein de grains. **na ptita rappa, kurrtà, kè fôrmè le gran** : un petit épi, court, qui forme les graines (du plantain).
637. **grandeur** *n f* grandeur. **dè la grandeur k on veu** : de la grandeur qu'on veut.
638. **gran-na** *n f* graine, grain. **la gran-na, lè gran-nè** : la graine, les graines. **la koleur dè la gran-na du rāzin meur** : la couleur du grain du raisin mûr.
639. **granzh** *n f* grange. **na granzh** : une grange.
640. **Granzhè** *n f pl* Granges, dans **vè lè Granzhè** : vers les Granges (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
641. **Graplyon** *n m pl* Grapillons, dans **le Graplyon** : les Grapillons (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
642. **grapò\*** *v* herser. **on grapòvè** : on hersait.
643. **grappa** *n f* herse. **chla groussa grappa èl tà è fèr** : cette grosse herse elle était en fer.
644. **grassa** *adj f* grasse. **dè tèra grassa** : de la terre grasse.
645. **gratò** *v et v r* 1. gratter. **èl sè graton** : elles (les poules) se grattent. 2. herser. **i fô gratò avwé na groussa grappa la labeu pè y aplanò** : il faut herser avec une grosse herse le labour pour « y » aplanir.
646. **graviyè, graviy** *n m* gravier. **la tèra, la sabla, l graviyè** : la terre, le sable, le gravier.
647. **grebèlu** *adj f* rugueuse. **l ékòrs dè n èròbl è byè pe grebèlu kè l ékòrs d on plòny** : l'écorce d'un érable est bien plus rugueuse que l'écorce d'un plane.
648. **gréf** : greffe, dans **l pourta gréf** : le porte-greffe.
649. **greffa** *n f* griffe. **na greffa, dè greffè** : une griffe, des griffes.
650. **gréfò\*** *v* greffer. **gréfò** : greffé, greffée, greffés.
651. **gréfon** *n m* greffon. **l gréfon y èt on bwé k on n a prà su na vyòly è k on veù l mém rāzin** : le greffon c'est un bois qu'on a pris sur une vigne et dont on veut le même raisin.
652. **gréla** *n \*f* grêle. **on kou dè gréla** : un coup de grêle.
653. **grélò\*** *v* grêler. **i grélè, i grélòvè** : « ça » grêle, « ça » grêlait.
654. **grelyazh** *n m* grillage. **on grelyazh** : un grillage.
655. **greniyè, grniyè** *v* grogner (d'insatisfaction, pour le cochon). **o greunyè** : il grogne.
656. **grepò** *v* attraper. **èl môrdon si èl poyon neu grepò** : elles (les oies) mordent si elles peuvent nous attraper.
657. **gri** *m griza, griz f adj* gris, grise. **l kanò gri** : le canard gris. **la ptita rneuly griza** : la petite grenouille grise. **èl son grizè** : elles sont grises.
658. **grinpò** *v* grimper. **chleu kè grinpon aprè lez òbr** : ceux qui grimpent après (= contre) les arbres.
659. **grīva** *n f* grive. **la ptita grīva muzissyèna** : la petite grive musicienne.
660. **griyè** *n m* pétrin. **l griyè** : le pétrin.
661. **grosseur** *n f* grosseur. **la grosseur d on litr** : la grosseur d'un litre (d'une bouteille de 1L).
662. **grota** *n f* grotte. **na grota** : une grotte.
663. **grou, grouz** *m groussa f adj* gros, grosse. **on grou pké** : un gros piquet. **dè grou bwé dè sarvich** : du gros bois d'œuvre. **on grou òbr, on grouz òbr** : un gros arbre. **na groussa grappa** : une grosse herse. **la groussa pyô** : la grosse peau. **la groussa kankwèrna** : le gros hanneton. *m pl* : **leu grou rosha** : les gros rochers. **dou grou bou** : deux gros bœufs. **i son pe grrou** : ils sont plus gros. *f pl* : **dè groussè pyèrè** : des grosses pierres. **dè bonbwnè mwè groussè** : des bonbonnes moins grosses. **lè groussèz éguè** : les grosses eaux. *n m* dans **on shwàza on grou** : on choisit un gros (gros piquet). **on mètòvè le dou grou dèvan** : on mettait les deux gros (gros bœufs) devant.
664. **groussamè** *adv* beaucoup.
665. **grrelyon, grrelyé** *n m* grillon. **l krikri du grrelyon ou du grrelyé** : le cri-cri du grillon.

666. **guelyon, glyon** *n m* fausset (du tonneau). **le glyon è kopò è pwèta** : le fausset est coupé en pointe. **y a dou glyon a na bôs** : il y a deux faussets à un tonneau.
667. **guèra** *n f* guerre. **pèdan chla darnir guèra** : pendant cette dernière guerre.
668. **guèta** *n f* « guette » : fausset du haut sur un tonneau.
669. **guètò** *v* regarder. **on n a jamé byè guètò** : on n'a jamais bien regardé. **si on-n u guètè dè byè pré** : si on y regarde de bien près.
670. **gueula, gueueula** *n f* gueule. **na gran gueueula** : une grande gueule (un fort en gueule).
671. **gueulò** *v* gueuler.
672. **guindoula** *n f* petit morceau de terrain étroit et allongé. **na guindoula** : un petit morceau de...
673. **gwéta** *n f* serpette. **na gwéta** : une serpette.
674. **gwrnì** *v* gémir (pousser des cris plaintifs, pour une vache). **èl gwrnà** : elle gémit. **èl gwrnàsson** : elles gémissent.
675. **i** (devant consonne), **ir, y** (devant voyelle) *pron sujet* ça, ce, il, il y.  
 1. ça. **i s avwì dè leuè** : ça s'entend de loin. **km i t iguè** : comme ça t'arrange. **i sè kopòv a la man** : ça se coupait à la main. **i neu fajévè l onbra** : ça nous faisait l'ombre. **kant on soflè dzè i suble** : quand on souffle dedans ça siffle. **i vò èn ivòzan** : ça va en évasant. **pèdan k i ny ayévè a fòr** : pendant qu'il y en avait (litt. que ça en avait) à faire. **i lez ikovètè** : ça les arrache du cep. **i brulè pò kmè sè** : ça ne brûle pas comme ça.  
 2. ce. **i sar trô tou** : ce serait trop tôt. **i ta pè la Shandèleuza** : c'était pour la Chandeleur. **i t as dur kè d assiyè** : c'est aussi dur que de l'acier. **i teu pla = y è teu pla** : c'est tout plat. **i pò onko l momè** : ce n'est pas encore le moment. **i s k a tò treulya** : c'est ce qui a été pressé. **ir è lon** : c'est long. **on pou divnò s k ir é k y a dèvan** : on peut deviner ce que c'est qu'il y a devant. **y è seuvè kmè sè** : c'est souvent comme ça. **y èt è pèta** : c'est en pente.  
 3. il. **i neu fdra sblò** : il nous faudra siffler. **i falyévè modò** : il fallait partir. **s k i nè fou jamé fòrè** : ce qu'il ne faut jamais faire. **y a falu** : il a fallu.  
 4. il, représenté par « ça » en français local. **i plou, i nà** : « ça » pleut, « ça » neige (il pleut, il neige). **kant i fajévè byè shô** : quand « ça » faisait bien chaud. **i rěstè on morchô dè tèra** : « ça » reste un morceau de terre. **y a byè pleuvu** : « ça » a bien plu. **è kinta sàzon k y a fé chla chaleur as fòrta ?** : en quelle année que « ça » a fait (qu'il a fait) cette chaleur aussi forte ?  
 5. il y. **yeu k y a plè dè vyòlyè** : où il y a plein de vignes. **y ayévè dè bonbwnè** : il y avait des bonbonnes. **y ara pò dè ràzin** : il n'y aura pas de raisin.
676. **i, u** (devant consonne), **ir, iy, iz, y** (devant voyelle) *pron ils*. **i dzéévon** : ils disaient. **i son pò gréfò** : ils ne sont pas greffés. **km i l fon yeura** : comme ils le font maintenant. **avan k i pwàsson** : avant qu'ils puissent. **kan i volyévon** : quand ils voulaient. **i laboròvon avwé na sharouì** : ils labouraient avec une charrue. **u zhapon** : ils « jappent ». **kant u son u nyi** : quand ils sont au nid. **ir abwèyon** : ils « aboient ». **pask iy = pask ir ayévon trô shô** : parce qu'ils avaient trop chaud. **ir on = iz on lèz ôlè transparantè** : ils ont les ailes transparentes. **lez wa ton pò bon, y ayévon l gou** : les œufs n'étaient pas bons, ils avaient le goût.
677. **ibreutò** *v* 1. enlever de la vigne les rameaux nouveaux inutiles. **y è èlèvò du piyè tui le brô kè nè sèrvon a rè** : c'est enlever du cep tous les rameaux qui ne servent à rien. **on-n ibrôtè** : on enlève les rameaux inutiles. 2. arracher des rameaux nouveaux du cep (accidentellement ou par le vent). **ibretò** : arraché. **pè pò k l vè lez ibretà** : pour pas que le vent les arrache.
678. **ibròzò** *v* émietter. **i fou byè l ibròzò** : il faut bien l'émietter (le marc, avant de le recouvrir de terre pour attendre l'alambic).
679. **idò** *v et v r* aider, s'aider. **na kana... pè s idò a marshiyè** : une canne... pour s'aider à marcher. **s kè l idòvè byè** : ce qui l'aidait bien.
680. **ifoliyè** *v* effeuiller. **on-n ifôlyè la fleur** : on effeuille la fleur (marguerite).
681. **iganbò** *v* déchirer.
682. **igliz** *n* \*féglise. **on kleushiyè d igliz** : un clocher d'église.
683. **igô** *adj (ici au pl)* secs, asséchés. **na sàzon byè sètta kè le varrnà ton igô** : une année bien sèche où les « vernays » étaient asséchés.
684. **igô** *n* \*m égout (lieu où convergent les eaux de pluie). **y è l igô dè totè lè tètè du teur** : c'est l'égout de toutes les terres du voisinage.
685. **igò** *v* réparer, arranger. **p igò le shmin** : pour réparer les chemins. **on-n y a tozheu igò pè étrè myeu la sàzon d apré** : on « y » a toujours arrangé pour être mieux l'année d'après. **km i t iguè** : comme ça t'arrange.
686. **igotò** *v* égoutter.
687. **igron-nò** *v* égrener.
688. **iguenlyà** *p p* déchiré de partout (litt. "éguenillé"). **iguenlyà mon linzhe** : (j'ai) déchiré mon linge de partout.

689. **ijô** *n m* oiseau. **lè pyòlyemè dè le ptiz ijô** : le piaillage des petits oiseaux. devinette : **kint ijô k on trouvé vé na ruch d avely ?** : quel oiseau trouve-t-on près d'une ruche d'abeilles ? *réponse* : **ir è n ôtruch parsè vé na ruch y a teuzheu ou sovè n otra ruch** : c'est une autruche parce que vers une ruche il y a toujours ou souvent une autre ruche.
690. **ikeurè** *v* battre au fléau. **ikeurè le triyolè reuzh** : battre au fléau le trèfle rouge.
691. **iklapò** *v* éclater, fendre. **èlèvò l fyèl sè l iklapò** : enlever la vésicule biliaire sans la faire éclater. **on kòrè dè shén iklapò** : un carré de chêne fendu.
692. **iklatò\*** *v* éclater. **y è l brô k iklate** : c'est le bourgeon qui éclate.
693. **ikorshiyè** *v* écorcher. **d é ikortsà la bét** : j'ai écorché la bête. **de l ikôrsh** : je l'écorche. **on-n ikortsévè** : on écorchait.
694. **ikosseu** *n \*m* fléau. **rbatò awé l ikosseu** : battre avec le fléau.
695. **ikoula** *n \*f* école. **l ikoula** : l'école.
696. **ikovètò** *v* arracher de la vigne les rameaux nouveaux (vent, outils agricoles). **kant on pòssè dzè avwé lez euti, si le brô son pò rlèvò i lez ikovèttè** : quand on passe dedans avec les outils, si les rameaux nouveaux ne sont pas relevés ça les arrache des ceps. **pè pò k l vè lez ikovètà** : pour pas que le vent les arrache (les rameaux nouveaux).
697. **ikrîrè\*** *v* écrire. **on n ikrî pò l pateuè dè la méma fasson** : (toi et moi) on n'écrit pas le patois de la même façon.
698. **ikròzò** *v* écraser. **on-n y ikròzòvè su l shmin awé le piyè** : on « y » écrasait sur le chemin avec les pieds.
699. **ikwéssiyè** *v* déchirer.
700. **ilarzhiyè, ilarzhî** *v et v r* 1. élargir. **p ilarzhî l jé du purin** : pour élargir (dispenser) le jet du purin. 2. étendre, s'étendre. **k on-n ilardzévè su l shmin** : (du gravier) qu'on étendait sur le chemin. **l èdrà yeu l éga s ilarzhà su gran dè tarin** : l'endroit où l'eau s'étend (se répand) sur grand terrain.
701. **ilè** *adv* là-bas (au loin).
702. **imitò** *v* imiter.
703. **imyètò** *v* émietter.
704. **In** *n \*m* Ain. **dzè l In è Frans** : dans l'Ain en France.
705. **indèks** *n \*m* index (doigt). **l indèks** : l'index.
706. **inégòla** *adj f* inégale. **na larjeur dè tarin inégòla** : une largeur de terrain inégale.
707. **inkonvènyan** *n \*m* inconvenient. **l inkonvènyan dè chlè deuè plantè** : l'inconvenient de ces deux plantes.
708. **inondachon** *n f (ici au pl)* inondations. **i s k èpashè lèz inondachon** : c'est ce qui empêche les inondations.
709. **inôrm** *adj m* énorme. **o ta grou, inôrm** : il était gros, énorme.
710. **inpermèobl** *adj (ici au fpl)* imperméables. **lè rèdrè inpermèobl** : les rendre imperméables (les plumes).
711. **inportans** *n \*f* importance.
- 712.
713. **inpourte, inpourte** : importe, dans **n inpourte yeu** : n'importe où. **n inpourte lekol** : n'importe lequel.
714. **insèktissid** *n m (ici au pl)* insecticides. **dàpwé k on-n èplèyè lez insèktissid** : depuis qu'on emploie les insecticides.
715. **intèlijan** : intelligent.
716. **intèrèssiyè\*** *v* intéresser. **on zheuène k è intèrècha pè fòrè on travè** : un jeune qui est intéressé pour faire un travail.
717. **intèrogachon** *n \*f* interrogation. **on pwè d intèrogachon** : un point d'interrogation.
718. **intèryeur, intèryeur** *n \*m* intérieur. **l intèryeur du panijè** : l'intérieur du panier.
719. **ipala** *n \*f* épaule. **a l ipala** : à l'épaule.
720. **iparveudò** *p p (ici au fpl)* effarouchées par l'épervier. **lè polayè on yeu peu, èl son tot issarvadza, kmè si èl ton iparveudò** : les poules ont eu peur, elles sont toutes ensauvagées, comme si elles étaient effarouchées par l'épervier.
721. **iparviyè** *n m* épervier. **le ptsou iparviyè** : le petit épervier.
722. **iparvoliyè** *n \*m* « parvolier » : traverse de bois solidaire du dessus du char, et au dessous de laquelle peut pivoter (à l'avant) la traverse de bois solidaire de l'essieu. **l iparvoliyè** : le « parvolier ».
723. **ipenè, ipeunè** *n f (ici au pl)* épines. **dèz ipenè nàrè** : des épines noires (celles du prunellier).
724. **ipèssa** *adj f* épaisse. **dè koutè trô ipèssè** : des « côtes » trop épaisses.
725. **ipèsseur, épèsseur** *n \*f* épaisseur. **l ipèsseur dè nà** : l'épaisseur de neige.
726. **iplyi** *v* 1. éclore. **lez eua on iplyi** : les œufs ont éclos. 2. éclater. **le brô ipyàsson** : les bourgeons éclatent. **na fa kè l brô a iplyi, i sôr dè fôlyè è dè ràzin** : une fois que le bourgeon a éclaté, ça sort des feuilles et des raisins.
727. **ipyàn-nò** *v* enlever les rameaux gourmands de la vigne.
728. **ipyèuliyè, ipeuliyè** *v r* s'épouiller. **kant èl son aprè s ipyèuliyè dzè la tèra sèta, èl fon on golé dzô leu** : quand les poules sont en train de s'épouiller dans la terre sèche, elles font un trou sous elles.
729. **irany** *n \*f (ici au pl)* araignées. **dè tàlè d irany** : des toiles d'araignées.

730. **irigò** *v* épandre (litt. irriguer). **le verin...** **kan la fôssa è plèna on l'iriguè su le prò, su la tèra** : le purin... quand la fosse est pleine on l'épand sur le pré, sur la terre.
731. **irondèlè** *n* \**f* (ici au pl) hirondelles. **d è vyeun pò mò d'irondèlè** : j'ai vu pas mal d'hirondelles.
732. **ishaliyè** *n m* escalier. **s kè frémè l'ishaliyè** : ce qui ferme l'escalier. **lez ishaliyè** : les escaliers.
733. **ishalon** *n m* échelon. **n ishalon, douz ishalon** : un échelon, deux échelons.
734. **ishanzhiyè** *v* échanger.
735. **iskargô** *n m* (ici au pl) escargots. **chleuz iskargô dè mar** : ces escargots de mer (mollusques).
736. **ispré** : exprès. **k è fé a l'ispré p arozò** : qui est fait exprès (litt. à l'exprès) pour arroser.
737. **issarvadza** *p p* (ici au fpl) ensauvagées. **lè polayè on yeu peu, èl son tot issarvadza** : les poules ont eu peur, elles sont toutes ensauvagées.
738. **issèmò** *v* essaimer. **chlèz avelè k issèmmon nè pikon pò** : ces abeilles qui essaient ne piquent pas.
739. **issèyé** *v* essayer. **on-n issèyé, èssèyé** : on essaye. **on issèyévé d y ashtò** : on essayait d'« y » acheter.
740. **issin** *n* \**m* essaim. **n issin d avelè** : un essaim d'abeilles.
741. **issuiyé** *v* essuyer.
742. **istoma** *n* \**m* estomac. **l istoma** : l'estomac (accent tonique non noté).
743. **Itali** *n* \**f* Italie.
744. **itarneuly** *n* \**f* litière des bêtes. **l itarneuly : i pou étrè dè paly, i pou étrè dè bôsh, ou dè fôlyè môtè** : ça peut être de la paille, ça peut être de la « blache », ou des feuilles mortes.
745. **itarni** *v* faire la litière des bêtes. **on koupè la bôsh p itarni lè bétè** : on coupe la « blache » pour faire la litière des bêtes.
746. **itèdrè\*** *v* étendre. **on l'itèdzèvé su la rota** : on l'étendait sur la route.
747. **itinsèla** *n* \**f* étincelle. **n itinsèla** : une étincelle.
748. **itnò\*** *v r* s'étonner. **on s'itnòvè** : on s'étonnait.
749. **itrà** *adj* étroit. **on prò k è lon è itrà** : un pré qui est long et étroit.
750. **itreublè** *n f* (ici au pl) chaumes (champs de chaume). **lèz itreublè** : les chaumes.
751. **itsèla, itsèl** *n f* échelle. **n itsèla, deuèz itsèlè** : une échelle, deux échelles. **on janr d itsèl a pla** : un genre d'échelle à plat.
752. **ityeu, ityeu, ityeu, ikyeu, ikyeu** *adv* ici. **le korba k on-n a ityeu** : les corbeaux qu'on a ici. **chò ityeu o s apèlè la guéta** : celui-ci (ce fausset-ci, litt. celui ici) il s'appelle la « guette ». **kè venon s'ilarzhiyè ikyeu** : qui viennent se répandre ici.
753. **ivèr, ivèr** *n m* hiver. **dzè l'ivèr** : dans l'hiver. **tui leuz ivèr** : tous les hivers.
754. **ivitò** *v* éviter. **y iviitè a l'ouvra dè le kassò** : ça évite au vent de les casser = que le vent les casse.
755. **ivòzò\*** *v* évaser. **i kemèssè grou km on krèyon è pwé i vò èn ivòzan** : ça commence gros comme un crayon et puis ça va en évasant.
756. **izharbotò** *v* creuser des trous dans le sol. **chlè sakré polayè on tot izharbotò l korti kè d ven dè palèyé** : ces sacrées poules ont partout creusé des trous dans le sol du jardin que je viens de bêcher.
757. **izharvolò** *v r* s'enfuir en battant des ailes. **èl son apré s'izharvolò** : elles (les poules) sont en train de s'enfuir en battant des ailes.
758. **jamé** *adv* jamais. **de n y é jamé vyeu fôrè** : je n'« y » ai jamais vu faire.
759. **janr** *n m* genre. **on janr dè pronmij** : un genre de prunier.
760. **janviyè** *n* janvier.
761. **jé** *n m* jet. **pè balyi la prèchon a le jé** : pour donner la pression aux jets.
762. **jénèral, jènèral** *n* général, dans è **jénèral, è jènèral** : en général.
763. **jènò\*** *v* gêner. **i jènòvè** : ça gênait. **kè jènòvon** : qui gênaient. **pè nè pò k èl jènòn** : pour qu'elles ne gênent pas.
764. **jèrm** *n m* germe. **pè lez eua kè son fékondò y a l jèrm** : pour les œufs qui sont fécondés il y a le germe.
765. **jeu** *n m* 1. œil. **on jeu, le dou jeu** : un œil, les deux yeux. 2. « œil » : bourgeon naissant de la vigne. **i chleu jeu kè von balyi le ràzin** : c'est ces « yeux » qui vont donner les raisins.
766. **jeû** *n m* jeu. **on-n òmòvè byè zheuyè a on jeû kè s'apèlòvè lè bôrè** : on aimait bien jouer à un jeu qui s'appelait les barres.
767. **jeuin, jwin** *n* juin. **fin jeuin** : fin juin.
768. **jézyé** *n m* gésier.
769. **jibyè** *n m* gibier. **y èt on fin jibyè** : c'est un fin gibier.
770. **jingò** *v* donner des coups de pied. **èl jinguè** : la vache donne des coups de pied.
771. **jnë** *n m* (ici au pl) genêts. **le ròl dè le jné** : le râle des genêts (oiseau).
772. **jônòtra** *adj f* jaunâtre. **na koleur jônòtra** : une couleur jaunâtre.
773. **Jozé** *n* Joseph (prénom).
774. **juiyé** *n* juillet. **neu son le dlon katr juiyé** : nous sommes le lundi 4 juillet.
775. **juman** *n f* jument. **na juman = na kavèla** : une jument.

776. **jusk, jk** : jusque. **jusk u sonzhon** : jusqu'au sommet. **k on trènòvè jusk a la reutta** : qu'on traînait jusqu'à la route. **jusk a k o kwinsa** : jusqu'à (ce) qu'il coince. **jk a zô lè Shòrvè** : jusqu'à sous les Charves.
777. **just** : juste. **i ta just zheur** : c'était juste jour. **kè sè trouv just a gôsh du pon suspèdu** : qui se trouve juste à gauche du pont suspendu. **y a l polaton kè kmèssè just a shantò** : il y a le jeune poulet qui commence juste à chanter.
778. **justamè** *adv* justement.
779. **kabana** *n f* cabane. **na ptita kabana** : une petite cabane.
780. **kabanon** *n m* cabanon. **on pti kabanon fé dzè la bovò** : un petit cabanon fait dans l'étable (pour le jeune cochon).
781. **kabrèta** *n f* chevrette. **kant èl on ché mà on-n apèlè la fmèla na kabrèta** : quand elles ont six mois on appelle la femelle une chevrette.
782. **kabri** *n m* cabri (mâle ou femelle). **on kabri** : un cabri.
783. **kaïfa** *n m* caïffa (commerçant ambulant avec un petit fourgon). **l kaïfa... o vèdzèvè dè teu, as byè dè linzh kè d épisri, dèz eulyè, dè fi** : il vendait de tout, aussi bien du linge que de l'épicerie, des aiguilles, du fil.
784. **kakò** *v* « caquer » : déféquer.
785. **kalitò** *n f* qualité. **la kalitò è la myéma** : la qualité est la même.
786. **kalkulò** *v* calculer. **i fou kalkulò k i forsà na mi** : il faut calculer que ça force un peu (pour être bien ajusté).
787. **kamlò** *n \*m (ici au pl)* camelots. **y ayévè byè dè kamlò** : il y avait beaucoup de camelots.
788. **kamyon** *n m* camion.
789. **kan** *n m* camp. **y a dou kan dè méma fors** : il y a deux camps de même force (dans un jeu).
790. **kan** *n m* cochon. **l kan on l a totadé pèzò, jamé mezeurò** : le cochon on l'a toujours pesé, jamais mesuré. *pl* : **kan**.
791. **kana** *n f* canne. **na kana pè marshiyè** : une canne pour marcher.
792. **kanikul** *n f* canicule.
793. **kankarnò** *v* criailler (pintade), canqueter (cane). **èl kankarennon** : elles criaillent, canquettent.
794. **kankwèrna** *n f* hanneton. **na kankwèrna** : un hanneton. **dzè chleu momè yeu y ayévè byè dè kankwèrnè, lè polalyè nè mdzévon byè awé è lez wà ton pò bon, y ayévon l gou** : dans ces moments où il y avait beaucoup de hannetons, les poules en mangeaient beaucoup aussi et les œufs n'étaient pas bons, ils avaient le goût (du hanneton).
795. **kanò** *m kana f n* canard, cane. **on kanò, na kana** : un canard, une cane. **y a deuè sôrtè dè kanò** : il y a deux sortes de canards.
796. **kanon** *n m* canon (coup à boire). **sè bàrè on kanon** : se boire un canon.
797. **kanpa** *n f* garde pour bloquer le piquet d'extrémité d'une treille. **na kanpa** : une garde.
798. **kanpany** *n f* campagne. **la kanpany** : la campagne.
799. **kanpò** *v* caler. **tsè neu on l kanpè pò, on mètè pò na kanpa** : chez nous on ne le cale pas (le piquet d'extrémité de treille), on ne met pas une garde.
800. **kant**, **kan** *conj* quand. **kant on sènòvè** : quand on semait. **kant i fajévè byè shô** : quand « ça » faisait bien chaud. **kant èl on ché mà** : quand elles ont six mois. **kant o pussè seulé** : quand il pousse tout seul. **kan i pleuyévè** : quand « ça » pleuvait. **kan o rèspirè** : quand il respire. **kan y a d éga** : quand il y a de l'eau. **kan arivè l mà dè sèptèbr** : quand arrive le mois de septembre. **y a dè ràzin kan mém** : il y a des raisins quand même. **kan d avou le shin dè chas** : quand j'avais les chiens de chasse. **kan le lassé tà prà** : quand le lait était pris. *rmq* : **kant** existe devant voyelle, **kan** devant voyelle et consonne.
801. **karabotò, karrabotò** *v* « caraboter ». **y è shà è pwé dibaroulò sà dzè na pèta, sà su l bôr d on reusha ou d na morèna... kontinuò on pti momè a roulò** : c'est tomber et puis « débarouler » soit dans une pente, soit sur le bord d'un rocher ou d'une « moraine », (et) continuer on petit moment à rouler. **on karabôtè** : on carabote.
802. **kardinolin** *n m* chardonneret. **on kardinolin** : un chardonneret.
803. **karèta, karèt** : quarante. **karèt sin degré** : 45 degrés (d'alcool).
804. **karkas** *n f* carcasse (de poulet). **tota la karkas avwé le blan** : toute la carcasse avec le blanc.
805. **karnava** *n \*m* carnaval. **pè karnava** : pour carnaval.
806. **karò** *n f* giboulée. **na karò, lè karré dè mò** : une giboulée, les giboulées de mars.
807. **karotè, karreutè** *n \*f (ici au pl)* betteraves. **dè karotè** : des betteraves.
808. **karyér** *n f* carrière. **na karyér, dè karyérè** : une carrière, des carrières.
809. **karyoula** *n f* carriole. **sa karyoula** : sa carriole.
810. **kas** *n f* poêle à frire. **la kas** : la poêle à frire. **dè vyàly kassè** : des vieilles poêles à frire.
811. **kashèta** *n \*f* cachette. **è kashèta** : en cachette.
812. **kashiyè, kashiy** *v* cacher. **katsa pè la tèra** : caché par la terre.

813. **kassò** *v et v r* casser, se casser. **kassò pè l mètè** : cassé par le milieu. **on l kòssè** : on le casse. **i nè kòsson pò** : ils ne cassent pas. **i kassòvè teu** : ça cassait tout. **èl sè kassòvon** : elles se cassaient. **pè pò kè l vè u kassà** : pour pas que le vent « y » casse.
814. **kasson** *n m* « casson » : cal. **on kasson k y a falu suèniyè** : un casson qu'il a fallu soigner.
815. **katôrzè** : quatorze. **la guèra dè katôrzè diz wît** : la guerre de 14-18 (1914-1918).
816. **katre, katr, kat** : quatre. **katr eurè mwè l kòr** : 4 h moins le quart. **katr sàzon dzè l an** : quatre saisons dans l'année. **kat planshè** : quatre planches.
817. **katriyèma** *adj f* quatrième. **la katriyèma sàzon** : la quatrième année.
818. **kavèla** *n f* cavale (jument). **na kavèla** : une jument.
819. **kayèta** *n f* caillotte. **la kayèta : on morchô dè l istoma d on vyô kè tètôvè** : un morceau de l'estomac d'un veau qui tétait.
820. **kayon** *n m (ici au pl)* cochons. **dè pti kayon** : des petits cochons.
821. **kazh** *n f* cage. **na pti kazh kòré** : une petite cage carrée.
822. **kè** (devant consonne), **k** (devant voyelle) *conj* que.
1. introduisant une subordonnée. **y è ityeu kè tui le biyè sè pèrdon** : c'est ici que tous les gros ruisseaux se perdent. **èl dâvon atèdrè kè la rén balyà l dépôr** : les abeilles doivent attendre que la reine donne le départ. **na fa kè l brô a iplyi, i sôr dè fôlyè è dè ràzin** : une fois que le « bro » a éclaté, « ça » sort des feuilles et des raisins. **astou kè korkon ta môr, on snòvè trà kou** : aussitôt que quelqu'un était mort, on sonnait trois coups. **de l é deu k i tà pò mà** : je lui ai dit que ce n'était pas moi. **i fou kalkulô k i forsà na mi** : il faut calculer que ça force un peu. **y èt arvô on kou k on sàteu a shayu dzè on golé** : c'est arrivé une fois qu'un faucheur est tombé dans un trou. **pè povà vryiè la tèra sè k i buzha** : pouvoir retourner la terre sans que ça bouge.
  2. marquant l'insistance. **bin chu k i ta survèya !** : bien sûr que c'était surveillé !
  3. dans une interrogative. **è kinta sàzon k y a fé chla chaleur ?** : en quelle année a-t-il fait (litt. que ça a fait) cette chaleur ? **kint ijô k on trouvè vé na ruch ?** : quel oiseau trouve-t-on (litt. qu'on trouve) près d'une ruche ?
  4. dans une comparaison. **p pti kè l otra** : plus petite que l'autre. **y a mé d érôble kè dè plônny** : il y a plus d'érables que de planes. **prre tou kè d abitudà** : plus tôt que d'habitude. **as blé kè si i pleuyévè** : aussi mouillé que si « ça » pleuvait. **atan dè tè kè l premi** : autant de temps que le premier. **o sè tin myeu awé n ishalon dzè la man k on montan** : il se tient mieux avec un échelon dans la main qu'un montant.
  5. indiquant la restriction. **on n è gòrdè kè yon** : on n'en garde qu'un. **i nè pou ètrè kè Jozé** : ce ne peut être que Joseph. **chô brui o sè fô kè si on mètè na pipèta** : ce bruit il ne se fait que si on met une « pipette ». **on n u passôvè k on kou** : on n'y passait qu'une fois.
  6. substitut d'une autre conjonction. **kan l fè èt onko byè yô è kè le vè seufflè pò trô fôr** : quand le foin est encore bien haut et que le vent ne souffle pas trop fort. **si on prè on morchô dè vyôly, k on l plantè dirèktamè dzè la tèra** : si on prend un morceau de vigne, qu'on le plante directement dans la terre.
  7. explétif. **èl u môr avan kè dè modô** : elle « y » mord avant que de partir = avant de partir.
823. **kè** (devant consonne), **k** (devant voyelle) *pron relatif* qui, que, dont, où, avec lequel...
1. qui. **s kè leu plé** : ce qui leur plaît. **korkon kè n a pwè d ém** : quelqu'un qui n'a point de jugeote. **dèz èdra kè krènyon la zhèlô** : des endroits qui craignent le gel. **le pò kè son plantô** : les piquets qui sont plantés. **lè tèrè kè poyon sè kultivô** : les terres qui peuvent se cultiver. **chô k ayévè pardû** : celui qui avait perdu. **na pwèta k è plèya pè l mètè** : une pointe qui est pliée par le milieu. **i ta l èkorô k u fajévè** : c'était le curé qui « y » faisait.
  2. que. **l ègzèple kè de t é balyi** : l'exemple que je t'ai donné. **lè mòrkè kè l ktsô a lécha** : les marques que le couteau a laissées. **y è s kè n om pou pyardô** : c'est ce qu'un homme peut piocher. **l tè k i fou** : le temps qu'il faut. **l ôbr k on-n èt aprè sharzhiyè** : l'arbre qu'on est en train de charger. **sè dipè s k on-n a a anonsiyè** : ça dépend (de) ce qu'on a à annoncer. **dè neué k on nòlyè l ivèr** : des noix qu'on « naile » l'hiver.
  3. dont. **on-n iguè l bwé è fèzan on roulô kè tui le tal ton u mètè** : on arrange le bois en faisant un rouleau dont tous les « talus » étaient au milieu. **y a dè prò k on sèyè l forazh** : il y a des prés dont on fauche le fourrage. **l simple robiné è kwivr k on virè la klô** : le simple robinet en cuivre dont on tourne la clé. **on bwé k on-n a prà su na vyôly è k on veû l mém ràzin** : un bois qu'on a pris sur un cep et dont on veut le même raisin.
  4. où. **na sàzon byè sètta kè le varrnà ton igô** : une année bien sèche où les « vernays » étaient asséchés. **i ta vrémè n èdra kè le bou nè pojévon pò alô** : c'était vraiment un endroit où les bœufs ne pouvaient pas aller. **du flan k on vò seufflô** : du côté où on va souffler. **èl prè razh a l èdra k èl è dzè la tèra** : elle prend racine à l'endroit où elle est dans la terre. **su teu l lon k on-n a tapô** : sur tout le long où on a tapé.
  5. auquel, sur lequel... **na vash k on-n a èlèvô son vyô l apélè è bwélan** : une vache à laquelle on a enlevé son veau l'appelle en meuglant. **on-n u fikse dè bôtôn kè lè bétse von sè parshiyè dessu** : on y fixe des bâtons sur lesquels les bêtes vont se percher. **la méma sharwi k on-n a butô awé** : la même charrue que

- celle avec laquelle on a butté (litt. la même charrue qu'on a butté avec). **on monyon dè pyô dura k èl s apôyè dèssu** : un moignon de peau dure sur lequel elle s'appuie (litt. qu'elle s'appuie dessus). **on gran shan k on zheuyévè dzè** : un grand champ dans lequel on jouait (litt. qu'on jouait dedans).
824. **keblé, koublé, kwblé n m** 1. filtre grossier placé au fond de la cuve devant le trou du robinet pour empêcher qu'il se bouche. **on fò on kwblé èn òloniyè, awé dè koutè trèché** : on fait un filtre grossier en noisetier, avec des « côtes » tressées. 2. filtre placé au bas du cuveau à lessive.
825. **kemèna, kmèna n f** commune. **la kemèna dè Zhondzeu** : la commune de Jongieux.
826. **Kemenè n f pl** Communes, dans **lè Kemènè** : les Communes (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
827. **kés n f** caisse. **na ptîta kés** : une petite caisse.
828. **kèstyôn n f** question. **t é apré mè pozò na kèstyôn** : tu es en train de me poser une question.
829. **ketsô, ktsô n m** couteau. **on ktsô kè koupè byè** : un couteau qui coupe bien.
830. **keudrè v** coudre. **la machi-n a keudrè** : la machine à coudre.
831. **keur n \*m** chœur. **leuz èfan dè keur** : les enfants de chœur.
832. **keur n m** cœur. **i rěstè l keur kan teutè lè pétôlè son modò dè la fleur** : « ça » reste le cœur quand tous les pétales sont partis de la fleur.
833. **kevèr, kvèr** : couvert. **i t on tè k è kevèr** : c'est un temps qui est couvert.
834. **kîla n f** dans (**\*fôrè**) **la kîla** : épier. **kant on fò la kîla on-n èssèyè dè byè vîyè sè sè fôrè vîyè** : quand on épie on essaye de bien voir sans se faire voir. *verbe associé* : **solà kè kîlè l matin** : soleil qui perce le matin (qui jette un coup d'œil à travers les nuages).
835. **kilô n m** kilogramme. **dè pan d on kilô è dmi** : des pains de 1 kg et demi. **sè kilô** : 100 kg.
836. **kilomètrè n m** kilomètre. **on kilomètrè** : 1 km.
837. **kin, kint m kinta f adj** quel, quelle. **kint ijô k on trouvé vé na ruch ?** : quel oiseau trouve-t-on près d'une ruche ? **a kin momè, a kint momè i sè fò, nè m è rapél pò** : à quel moment, à quels moments ça se fait, je ne m'en rappelle pas. **i s è passò è kinta sàzon ?** : ça s'est passé en quelle année ?
838. **kintal n m** « quintal » : 50 kg. **si on vè dou bou, è Savwé, on di k i pézon vin kintô (le dou èchon) : y è vin fà sinkanta kilô** : si on vend deux bœufs, en Savoie, on dit qu'ils pèsent 20 « quintaux » (les deux ensemble) : c'est 20 fois 50 kg.
839. **kinzè** : quinze.
840. **klas n \*f** classe. **on rètròvè è klas** : on rentrait en classe.
841. **Kléman n** Clément (prénom).
842. **klès, klèsh n f** mère poule. **na klès i na polaly kè ménè se ptsou** : c'est une poule qui mène ses petits. *rmq* : peut désigner aussi une poule couveuse. **on-n èplèyè seuvè na klès, mém k èl n assè pò dè ptsou** : on emploie souvent (le mot) une klès, même si elle n'a pas de petits (litt. même qu'elle n'ait pas de petits).
843. **kliyan n m (ici au pl)** clients. **le kliyan n u ko-nchéyon rrè** : les clients n'y connaissent rien.
844. **klò n f** clé. **na klò** : une clé.
845. **klòr m klôra f adj** clair, claire. **kan l vin n è pò vrémè klòr** : quand le vin n'est pas vraiment clair. **dè tèra k è byè p klôra kè la tèra k on kultiv** : de la terre qui est bien plus claire que la terre qu'on cultive.
846. **klôsh n f** cloche. **la klôsh, lè klôshè** : la cloche, les cloches.
847. **kloshèta n f** clochette. **la snèta ou na kloshèta** : la sonnette ou une clochette (à la messe).
848. **kloshiy, kleushiyè n m** clocher. **on kleushiyè d igliz** : un clocher d'église.
849. **klòtr n m** « clâtre ». **n é jamé awi parlò du klòtr dè na polaly** : je n'ai jamais entendu parler du clâtre d'une poule.
850. **klottè n pl \*f** pantalons. **dè gran klottè** : des grands pantalons.
851. **kloutrò\* v** clouer. **on la kloutròvè** : on la clouait.
852. **kmandò\* v** commander. **na ptîta kôrda kè kmandè l uvartuèra** : une petite corde qui commande l'ouverture. **kè kmandòvè** : qui commandait.
853. **kmè, km, kemè, kem** : comme, comment.  
1. comme. **i fò kmè n anbochéu** : ça fait comme un entonnoir. **on l pôrtè kmè na muzèta** : on le porte comme une musette. **grou kmè na boteuly, km on litr** : gros comme une bouteille, comme un litre. **kmè sè, kemè sè** : comme ça. **èl son tot issarvadza, kmè si èl ton iparveudò** : les poules sont toutes ensauvagées, comme si elles étaient effarouchées par l'épervier. **km i fou** : comme il faut. **i pè km on kleushiyè d igliz** : c'est en pente comme un clocher d'église. **or è fé km on paniyè** : il est fait comme un panier. **kem i son tenu pè l gon** : comme ils sont tenus par les gonds.  
2. comment. **kmè savà si y è tè dè vedèzhiv** : comment savoir si c'est temps de vendanger.
854. **kmèssiyè v** commencer. **kmècha** : commencé. **è kmèssan** : en commençant. **on kmèssè, kmès, kemèssè** : on commence. **i kmèsson, kmèsson** : ils commencent. **on kmèchévè** : on commençait. **kant i kmèchéyon a ètrè diplèzan** : quand ils commençaient à être déplaisants.
855. **kmoud adj m** commode.
856. **kòble, kòbl n m** câble. **on kòbl** : un câble.
857. **kod n m** coude. **la man u kod** : (de) la main au coude.

858. **kòdr** *n m* cadre. **dè kòdr garni dè miyè** : des cadres garnis de miel.
859. **kofr** *n m* coffre. **dzè l kofr a gran** : dans le coffre à grain.
860. **kokatiyè** *n m* coquetier (marchand d'œufs). **le kokatiyè ayévè teuzheu son paniyè kokin pè fotrè sez eua dzè** : le coquetier avait toujours son panier « coquin » pour foutre ses œufs dedans.
861. **kokè, kokèz, kòkèz, kokez** *adj pl (ici m)* quelques. **dàpwé kokè zheur** : depuis quelques jours. **y a kokèz an, kokèz an** : il y a quelques années.
862. **kokèrè, kòkèrè** : quelque chose. **y a kokèrè kè leu mankè** : il y a quelque chose qui leur manque. **èl kriyon astou kè kokèrè n è pò normal** : les oies crient aussitôt que quelque chose n'est pas normal.
863. **kokin** *adj* coquin, dans **l paniyè kokin** : le panier « coquin » (panier avec couvercle rabattable et courroie pour le porter). **on l pôrtè kmè na muzèta sà a l ipala sà è bandoulyér** : on le porte comme une musette soit à l'épaule soit en bandoulière.
864. **kòla** *n f*abri (du vent). **a la kòla** : à l'abri du vent.
865. **kolèreuza** *adj f*coléreuse. **èl è trè kolèreuza** : elle (la vipère rouge) est très coléreuse.
866. **koleur** *n f*couleur. **la koleur dè la gran-na du ràzin meur** : la couleur du grain du raisin mûr. *pl* : **koleur**.
867. **kolina** *n f*colline. **na ptita kolina** : une petite colline.
868. **kòliyè** *v* cailler. **dè kayèta pè povà le fòrè kòliyè** : de la caillette pour pouvoir le faire cailler (le lait). **kan le lassé tà prà, ayévè kaya** : quand le lait était pris, avait caillé.
869. **kolò** *n f*glissement (de terrain). **y a shayu d on seul kou : na kolò dè tarin, du a l éga** : c'est tombé d'un seul coup : un glissement de terrain, dû à l'eau.
870. **kolò** *v* 1. couler. **lè rgoulè kè la plôzh ayévè fé è kolan** : les rigoles que la pluie avait faites en coulant. **le purin kè koulè dè le bové** : le purin qui coule des étables. **dè seursè kè koulon teu l an** : des sources qui coulent toute l'année. 2. distiller. **on vò fòrè kolò l dzèn** : on va faire distiller le marc. 3. glisser. **na tèra k a kolò** : une terre qui a glissé.
871. **kolò\*** *v* coller. **lè lòvrè kolò u pous** : les lèvres collées au pouce.
872. **kòlyou** *n m* caillou. **on kòlyou, inôrm** : un caillou, énorme (50 cm).
873. **konbyè** : combien. **i ny a konbyè, konbyè dè sôrtè ?** : il y en a combien, combien de sortes ?
874. **kondichon** *n \*f*condition. **a kondichon d** : à condition de.
875. **konparò** *v* comparer.
876. **konpartimè** *n m* compartiment. **on konpartimè** : un compartiment.
877. **konplèta** *adj f*complète.
878. **konplètamè** *adv* complètement.
879. **konplôzh** *n f*salamandre. **na konplôzh** : une salamandre.
880. **konprèdrè\*** *v* comprendre. **i sè konprè** : ça se comprend.
881. **konsarvò\*** *v* conserver. **k a tò byè konsarvò** : qui a été bien conservé.
882. **konsèkrachon** *n f*consécration. **u mètè d la mèssa a la konsèkrachon** : au milieu de la messe à la consécration.
883. **Konta** *n* Comtat (nom de famille).
884. **kontakt** *n m* contact. **u kontakt avwé l èr** : au contact avec l'air.
885. **kontè** *adj* content. **o môdè pò kontè** : il part pas content.
886. **kontinuò, kontinwò** *v* continuer. **si on kontingu, si on kontinué** : si on continue. **è kontinuan l shmin** : en continuant le chemin. **èl kontinuo** : elles continuent. **kè kontinwon a meurò** : qui continuent à mûrir.
887. **kontò** *v* compter. **i fou tráz an pè kmèssiye a viyè, a kontò na mi su dè ràzin** : (dans une vigne nouvelle) il faut trois ans pour commencer à voir, à compter un peu sur du raisin.
888. **kontra, kontra** *prép* contre. **on zheuyévè èteu a lè bôrè, felyè kontra garson** : on jouait aussi aux barres, filles contre garçons. **o zhapè kontra lui** : il aboie contre lui (contre un intrus).
889. **kontrér** *n m* contraire. **u kontrér** : au contraire.
890. **kontribuchon** *n f pl* contributions (impôts). **y a pò dè fin, i kmè lè kontribuchon** : ça n'a pas de fin, c'est comme les contributions.
891. **konts** *n* compte. **nè pwà pleu y alò pè mè rèdrè konts mà myém** : je ne peux plus y aller pour me rendre compte moi-même.
892. **kopa** *n f*coupe. **le lô kè sè treuvòvon na mi yò dzè la kopa** : les lots qui se trouvaient un peu haut dans la coupe (affouagère). **l triolè rozh : on pou fòrè deuè kopè** : le trèfle rouge : on peut faire deux coupes.
893. **kopin** *n m* copain.
894. **kopò** *v et v r* couper, se couper. **kopò** : coupé. **si on la koupè avwé d éga** : si on la coupe (la gnôle) avec de l'eau. **i sè kopòvè (= kopòv) teut a la doly** : ça se coupait tout à la faux.
895. **kôr** *n m* corps. **l dèssu du kôr è gri klòr** : le dessus du corps est gris clair.
896. **kòr, kò** *n m* quart. **katr eurè mwè l kòr** : 4 h moins le quart. **le trà kòr du tè i tà teu è pateuè** : les trois quarts du temps c'était tout en patois.
897. **korà** *n f*courroie. **la korà** : la courroie.

898. **koran** *n* \**m* courant. **pè pò k èl prènyà dè koran p arashiy l graviyè** : pour qu'elle (l'eau) ne prenne pas du courant pour arracher le gravier.
899. **koran** \* *m* **koranta** *f adj* courant, courante. **l éga koranta** : l'eau courante.
900. **korba** *n m* corbeau. **s k on-n apélè l korba tsè neu i na kornèly** : ce qu'on appelle le corbeau chez nous c'est une corneille. **dou korba** : deux corbeaux.
901. **korbely** *n f* corbeille. **la gran korbely a linzhe** : la grande corbeille à linge.
902. **kôrda** *n f* 1. corde. **na kôrda** : une corde. **dè ptîtè kôrdè** : des petites cordes. 2. unité de volume pour bois de chauffage. **na kôrda** : **dou mètrè dè lon su on mètrè d ôteur è dou mètrè dè longueur dè bwé** : une « corde » : 2 m de long sur 1 m de hauteur et 2 m de longueur de bois (soit 4 m<sup>3</sup>).
903. **kordò** *p p* cordé. **dè tissu kordò** : du tissu cordé (des lanières de tissu tressées en corde).
904. **kôrè** *adj m f* carré, carrée. **na ptîta kash kôrè awé dè golètè** : une petite cage carrée avec des ouvertures. *f pl* : **kôrè**. *n m* dans **on kôrè dè shén iklapò** : un carré de chêne fendu.
905. **korèspondrè** \* *v* correspondre. **i fou viyè si l aj... kè chô kè la vè neu di korèspôn awé son vré aj** : il faut voir si l'âge (de la vache) que celui qui la vend nous dit correspond avec son vrai âge.
906. **korj** *v* courir. **n armatur è bwé pè fôrè korj le brô dèssu** : une armature en bois pour faire courir les rameaux nouveaux (de la vigne) dessus.
907. **korkon, koorkon** : quelqu'un. **si korkon volyévé ashtò na vash** : si quelqu'un voulait acheter une vache.
908. **kôrna** *n f* corne. 1. d'animal (mais on a omis de le vérifier). 2. d'appel (en écorce de frêne). **la kôrna : i kemèssè grou km on krèyon è pwé i vò èn ivòzan, i fna grou kmè na boteuly** : ça commence gros comme un crayon et puis ça va en évasant, ça finit gros comme une bouteille. **dè kôrnè** : des cornes.
909. **korné** *n* \**m* cornet. **l ikôrs... on la torsadòvè è korné** : l'écorce... on la torsadait en cornet.
910. **kornèly** *n f* corneille. **na kornèly, lè kornèlyè** : une corneille, les corneilles.
911. **Koron** *n* Coron (village ou lieu-dit, dans l'Ain). **a Koron, avan Bèlâ** : à Coron, avant Belley.
912. **korona** *n f* couronne. **on lè mètè kmè na korona** : on les met comme une couronne.
913. **korpulans** *n f* corpulence. **dè vyazh i ton tui dou dè la méma korpulans, la méma fôrs** : des fois ils (les bœufs) étaient tous deux de la même corpulence, la même force.
914. **korr** *n f* cour. **la korr** : la cour.
915. **kortaroula** *n f* courtilière. **na kortaroula** : une courtilière.
916. **kortj** *n m* jardin. **na tòbla u kortj** : une table (planche) au jardin.
917. **kosh ; kotson-na** *n f* « poussine » : jeune poule pas encore pondeuse. **na kosh = na kotson-na** : une poussine.
918. **kòssa krouta** *n m* casse-croûte. **mzhiyè l kòssa krouta** : manger le casse-croûte.
919. **kostum** *n* \**m* (ici au pl) costumes. **dè kostum** : des costumes.
920. **kotô** *n m* coteau. **l kotô dè Zhondzeu** : le coteau de Jongieux.
921. **kou** *n m* 1. coup. **y a shayu d on seul kou** : c'est tombé d'un seul coup. **i nè mè rvin pò du kou** : ça ne me revient pas tout de suite (litt. du coup). 2. fois. **l kou d apré** : la fois d'après. **dou kou dè fîla** : deux fois de suite.
922. **kou** *n m* cou. **l kou** : le cou.
923. **koudò** *n f* coudée. **la koudò : la man u kod** : (distance de) la main au coude.
924. **koukely** *n f* coquille. **la koukely shanzhè dè koleur** : la coquille (d'un œuf punais) change de couleur.
925. **kouleûvr** *n f* couleuvre. **na kouleûvr** : une couleuvre.
926. **koulijs** *n f* coulisse. **è fèzan la koulijs avwé l bwé k on-n a gardò** : en faisant la coulisse avec le bois qu'on a gardé.
927. **kouliissan** *adj* coulissant. **on volé kouliissan** : un volet coulissant.
928. **koulwâr** *n m* couloir (dans une maison).
929. **koulyér** *n f* cuillère. **la koulyér** : la cuillère **dè koulyérè, koulyér** : des cuillères.
930. **koulyérò** *n f* cuillerée. **na koulyérò** : une cuillerée.
931. **kournavé, kornavé** *n m* 1. feu de joie. **le kournavé i ta pè la Shandèleuza, èn ivér** : le feu de joie c'était pour la Chandeleur, en hiver. 2. tout grand feu fait à l'extérieur avec des combustibles entassés.
932. **koursi, kwrsj** *v* craquer. **on awi koursi la kouta kè sè dikoulè du koutiy** : on entend craquer la « côte » qui se décolle du « cotier ». **è kmèssan pè shâ i krakè è on di : atèchon i kwrsâ !** : en commençant à tomber ça (l'arbre qu'on abat) craque et on dit : attention ça craque !
933. **kouta** *n f* côte. 1. pente. **la kouta** : la côte. 2. os. **fô pò passò ètrè lè koutè** : il ne faut pas passer (le troquart) entre les côtes. 3. long brin plat et souple en noisetier utilisé, entre autres, dans la confection des paniers. **dè bonbenè è var k èton èpalya avwé dè paly è dè koutè d ôleuniyè** : des bonbonnes en verre qui étaient empaillées avec de la paille et des « côtes » de noisetier.
934. **koutiyè, koutiy** *n m* « cotier » : longue tige régulière de noisetier dont on tire les brins plats qui serviront à la fabrication des paniers. **on koutiyè : y è na pussa d oloniyè k a douz an** : c'est une pousse de noisetier qui a deux ans. **è jènèral on koupè le koutiyè a n èdrâ byè u seulâ paskè otramè i fô dè koutè trô**

- ipèssè** : en général on coupe les cotiers à un endroit bien au soleil parce que autrement ça fait des « côtes » trop épaisses. autre *pl* : **dè koutiy**.
935. **kouturyér** *n f* couturière. **na kouturyér** : une couturière.
936. **kôva** *n f* cave. **lè bôssè dzè la kôva** : les tonneaux dans la cave.
937. **kôva**, **kôvva** *n f* « couve » : poule couveuse. **na kôva** : une couve.
938. **kovassè** *n \*f (ici au pl)* « covasses » : feux extérieurs à combustion lente qui fument beaucoup (détritus, petits tas de chaumes). **dè kovassè** : des covasses.
939. **kovô\*** *v* couvrir. **na polaly kè kovvè sez eua** : une poule qui couve ses œufs.
940. **kovré** *n f pl* prestations (litt. corvées). **chô travè k on fajévè pè ryigò le shmin s apèlôvè fôrè lè kovré** : ce travail qu'on faisait pour remettre en état les chemins s'appelait faire les prestations.
941. **krakô\*** *v* craquer. **i krakè na mi** : ça craque un peu.
942. **krapô** *n m* crapaud. **on krapô** : un crapaud. **on-n a awi le krapô sta né** : on a entendu les crapauds cette nuit.
943. **kré** *n f* craie. **blansh kmè na kré** : blanche comme une craie.
944. **krèsh** *n f* crèche (à l'étable). **dèbeu dzè la krèsh** : debout dans la crèche.
945. **kréta** *n f* 1. crête. **la kréta è pwé deuè ptitè krètè è dèzò du bé** : la crête et puis deux petites crêtes en dessous du bec (description d'une poule). 2. tranchant de houe. **y è n euti kè pou avà deuè dè è na kréta** : c'est un outil qui peut avoir deux dents et un tranchant.
946. **Krètè** *n m* Crêtet, dans **zô le Krètè** : sous le Crêtet (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
947. **kreû** *adj* creux. **on vyeu tal d ôbr k èta kreû u mètè** : un vieux « talus » d'arbre qui était creux au milieu. *n m* dans **i pò on kreû** : ce n'est pas un creux.
948. **kreuzô\*** *v* creuser. **p igò le shmin kè lez orazh ayévon kreuzò** : pour réparer les chemins que les orages avaient creusés. **i s kè kreuzè l golé dzè l bwé** : c'est ce qui creuse les trous dans le bois.
949. **krèvassè** *n \*f (ici au pl)* crevasses. **a la kolina dè Lyér y a dè krèvassè ètrè reusha** : à la colline de Lierre il y a des crevasses entre rochers.
950. **krèvè** *n m* toit. **l krevè de l igliz** : le toit de l'église.
951. **krèvi** *v* couvrir. **on l kreuvè, krevè** : on le couvre. **kè kreviyèvè = kè kevriyèvè** : qui couvrait.
952. **krèvò** *v* crever. **i ny a yeuna k a krèvò è shmin** : il y en a une (une vache) qui a crevé en chemin. **ô krèvè su piyè** : l'arbre crève sur pied. **on shin nè krév** : un chien en crève.
953. **kreyò** *v* crier. **ir on kreyà** : ils ont crié. **èl kriyè** : elle crie. **èl kriyon** : elles crient. **on kreyòvè** : on criait.
954. **krèyon** *n m* crayon. **grou km on krèyon** : gros comme un crayon. **dè krèyon dè koleur** : des crayons de couleur.
955. **kri** *n m* cri. **on kri** : un cri.
956. **kri** *v* chercher. **pè povà montò l kri awé l sharé è le bou** : pour pouvoir monter le chercher avec le char et les bœufs. **alin kri dèman** ! : allons chercher demain (le grand-père du patoisant disait ainsi bonsoir) !
957. **kriblò** *v* cribler. **byè seuvé on sènovè l blò sè l kriblò** : bien souvent on semait le blé sans le cribler.
958. **krikri** *n m* cri-cri. **l krikri du grrelyon** : le cri-cri (le crissement) du grillon.
959. **kristalizò** *v* cristalliser. **si l miyè è konsarvò u frà, o kristalizè** : si le miel est conservé au froid, il cristallise.
960. **kristô** *n m (ici au pl)* cristaux. **l sulfat è kristô** : le sulfate en cristaux.
961. **Krò** *n f* Craz, dans **l bwé dè la Krò** : le bois de la Craz (lieu-dit de Billième).
962. **krô** *n m* grand creux. **on krô y è on gran golé, profon** : c'est un grand trou, profond. **kè fôrmon dè krô** : qui forment des grands creux.
963. **kroassiyè** *v* croasser (français patoisé). **o krôassè** : il croasse.
964. **krôshé** *n m* crochet. **on krôshé, dou krôshé = kreshé** : un crochet, deux crochets. **na bola k è garni d ipenè awé dè pti kreushé** : une boule qui est garnie d'épines avec des petits crochets.
965. **krouta** : croûte, dans **l kôssa krouta** : le casse-croûte.
966. **kru** *adj* cru. **y è pò var, y è kru** : ce n'est pas vert, c'est « cru » (en parlant d'un fruit acide, cru signifiant ici cruel selon le patoisant).
967. **kruàz** *n f* coquille. **la kruàz dè neué** : la coquille de noix.
968. **krwà, krwa** *n m* « croua » : bas-fond très accidenté, ravin boisé ou situé dans les rochers (avec ou sans ruisseau au fond), ou simplement crevasse. **on krewà : y è n èdrà k on pou pò y alò sè prèdrè dè risk dè sè fôrè mò** : c'est un endroit où on ne peut pas aller (litt. qu'on peut pas y aller) sans prendre de risque de se faire mal.
969. **Krwà, Krewà** *n m* Creux, dans **le Krwà du Biyè** : le Creux du Bief (lieu-dit de Billième). **y è l igò dè totè lè tère du teur** : c'est l'égout de toutes les terres du voisinage.
970. **krwé** *n f* croix. **na krewé** : une croix.
971. **kshon** *n m* « cuchon » : tas de foin provisoire sur le pré, de 1 m de hauteur environ. **on kshon, dè kshon dè fè** : un cuchon, des cuchons de foin.
972. **ku** *n m* cul. **on-n a teutadé deu : su l ku du sharé** : on a toujours dit : sur le cul (l'arrière) du char.

973. **kub** : cube. **o fajévè byè son mètrè kub** : il faisait bien son mètre cube.
974. **kultivò** *v et v r* cultiver, se cultiver. **lè tèrè kè poyon sè kultivò** : les terres qui peuvent se cultiver. **on kultivè, kultiv** : on cultive.
975. **kultivòbl** *adj (ici au m pl)* cultivables. **y a dè mamlon kè son kultivòbl** : il y a des mamelons qui sont cultivables.
976. **kunèta** *n f* « cunette » : court fossé transversal permettant à l'eau de s'écouler d'un chemin. **na kunèta : on pti fossé pè fòrè passò l'éga kè koulè su l shmin pè l èlèvò du shmin** : un petit fossé pour faire passer l'eau qui coule sur le chemin pour l'enlever du chemin. **on-n uvriyévè a flan du shmin, tui le trèta ou sinkanta mètrè, dè kunètè** : on ouvrait à côté (sur le côté) du chemin, tous les 30 ou 50 m, des cunettes. *syn* : **na sònye**.
977. **kupulér** *adj (ici f)* cupulaire. **la pyéra kupulér** : la pierre cupulaire (pierre à cupules).
978. **kush** *n f* lit. **na kush** : un lit.
979. **kushan** *n m* couchant. **l bwé dè la Krò k èt èkspozò jusk u kushan du seulà** : le bois de la Craz qui est exposé jusqu'au couchant (coucher) du soleil.
980. **kushiyè\*** *v* coucher. **astou le solà kutsa la né arivè** : aussitôt le soleil couché la nuit arrive. **on la kushè pè tèra** : on la couche par terre.
981. **kvékl** *n m* couvercle. **on kvékl kè l frémè dèssu** : un couvercle qui le ferme dessus.
982. **kwà** *n f* queue. **la kwà du ràzin, dè la sriz** : la queue du raisin, de la cerise.
983. **kwérè** *v* cuire. **korkon k è pò byè kwé** : quelqu'un qui n'est pas bien « cuit » (pas bien malin).
984. **kwéssè** *n f (ici au pl)* cuisses. **lè kwéssè** : les cuisses.
985. **kwìn** *n \*m (ici au pl)* coins. **u katr kwìn du sharé** : aux quatre coins du char.
986. **kwinsiyè\*** *v* coincer. **i kwinchévè** : ça coinçait. **on tapè dèssu jusk a k o kwinsa** : on tape dessus jusqu'à (ce) qu'il coince.
987. **kwivr** *n m* cuivre. **l kwivr** : le cuivre.
988. **kwrr, krr** *m kwrrta, kurrta f adj* court, courte. **l bè kwrr = l bè krr** : le « bec court » (oiseau). **na ptita rappa, kurrta** : un petit épi, court. **le zheur son pe krre = kwr** : les jours sont plus courts.
989. **k-y-a** : qu'il y a, dans **dè vyazh k-y-a** : quelquefois (litt. des fois qu'il y a).
990. **kyà** : quoi. **alô nè sè pò dè kyà i dépè** : alors je ne sais pas de quoi ça dépend.
991. **l, la, le, lè, lez, lèz** *pron* le, la, les.
1. **l** *pron* (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*) le, la. **è l fèzan tni** : en le faisant tenir. **i fou l batèyé** : il faut le baptiser. **km i l fon yeura** : comme ils le font maintenant. **on l vèyévè byè dè leuè** : on le voyait bien de loin. **on l prè su l treua è on l mètè dzè na teu-nna** : on le prend sur le pressoir et on le met dans une cuve. **on l apélè l pàchô** : (ce piquet) on l'appelle le pisseau. **i fou byè l libròzò** : il faut bien l'émietter (le marc). **on l èpashè d ètrè u kontakt avwé l èr** : on l'empêche (le marc) d'être au contact avec l'air. **n aron pò pwì l avà** : je n'aurais pas pu l'avoir (le nid de pigeons). **on l a twò** : on l'a tuée (la poule). **i fou l aplati na mi** : il faut l'aplatir un peu (la « pipette »). **pè l èpashiyè de buzhiyè** : pour l'empêcher de bouger (la porte). **sè k èl l assè vyeu** : sans qu'elle l'ait vue (la balle). *rmq* : **p l dissèdr u shmin** : pour les descendre au chemin (les lots de bois, rare *ex au m pl*).
  2. **la** *pron f s* (devant consonne) la. **on la kopòvè avwé d'éga distilò** : on la coupait (la gnôle) avec de l'eau distillée. **on la kushè, i fou la krevi na mi avwé dè tèra** : on la couche (la branche), il faut la couvrir un peu avec de la terre. **l ikòrs, on la diglètòvè è pwé apré on la torsadòvè** : l'écorce, on la décollait et puis après on la torsadait.
  3. **le** *pron m s, m pl* (devant consonne) le, les. **on le trèchèvè** : on le tressait (le plantain). **d le ko-nchév mà awé** : je le connaissais moi aussi (le nid). **si on pojévè pò le délivrò** : si on ne pouvait pas les délivrer. **chleu dou brô on le rlévè** : ces deux « bros » on les relève. **l vè riskè d le kassò** : le vent risque de les casser (les « bros »). **le teushiyè a la man è lez èmènò** : les toucher à la main et les emmener (les prisonniers).
  4. **lè** *pron f pl* (devant consonne) les. **on lè plantè tui le karèta** : on les plante tous les 40 (cm). **pè lè rétamò** : pour les rétamé (les fourchettes). **on lè passòvè u seufr bwrlò** : on les passait (les ruches) au soufre brûlé. **i fou lè ramassò avan k èl fleuràsson** : il faut les ramasser avant qu'elles fleurissent. **lissiy lè pleumè è lè rèdrè inperméòbl** : lisser les plumes et les rendre imperméables. *rmq* : **lè grepò, s è nori** : les attraper (les papillons), s'en nourrir (seul *ex* rencontré au *m pl*).
  5. **lez** *pron m pl* (devant voyelle) les. **on lez awi** : on les entend (les oiseaux). **kè lez ubldzévè a rèstò a la rà** : qui les obligeait (les bœufs) à rester à la raie. **i lez ikovèttè** : ça les arrache du cep (les rameaux nouveaux). **pè lez igò dè le déga** : pour les réparer des dégâts (les chemins). **dou rgò kè lez èpashon dè shà** : deux « regos » qui les empêchent de tomber. *rmq* : **on lez awi myém la né** : on les entend même la nuit (les cigales, seul *ex* rencontré au *f pl*).
  6. **lèz** *pron f pl* (devant voyelle) les. **on lèz atriévè awé dè miyè** : on les attirait avec du miel (les abeilles). **on lèz a jamé èlèvò** : on ne les a jamais enlevées (les glandes). **on lèz a pò revyeu** : on ne les a pas revues (les chenilles).

992. **l, la, le, leu, lè, lez, leuz, lèz** *art défle*, la, les.
1. **l art** (devant voyelle ou consonne au *m s*, devant voyelle au *f s*) le, la. **l seulà** : le soleil. **l demékr** : le mercredi. **l pateuè** : le patois. **l fwa** : le feu. **l griyè** : le pétrin. **l pan** : le pain. **l sharé** : le char. **l dzèn** : le marc. **l kshon** : le « cuchon ». **l pètiyè** : le jabot. **l brè** : le son. **l kourrnave** : le feu de joie. **l ivèr** : l'hiver. **l an d avan** : l'an d'avant. **l èdrà** : l'endroit. **l òbr** : l'arbre. **l arrbô** : le cytise. **l ijô** : l'oiseau. **l èkorò** : le curé. **l ôr** : l'or. **l arzhè** : l'argent. **l ariyè** : l'arrière. **l ishaliyè** : l'escalier. **l iparvoliyè** : le « parvolier ». **l oulye** : l'huile. **l éga** : l'eau. **l érba** : l'herbe. **l orma du zheu** : le point du jour. **l onbra** : l'ombre. **l ikoula** : l'école. **l igliz** : l'église. **l itsèla** : l'échelle. **l ikôrs** : l'écorce. **l okajon** : l'occasion. **l itarneuly** : la litière des bêtes. **l on gla** : l'ongle. *rmq* : **lè Shòrvè i l reusha du sonzhon** : les Charves c'est les rochers du sommet (seul *ex* rencontré au *m pl* avec *l*). **i fou jamé moulo d l man le montan dè l itsèla** : il ne faut jamais lâcher des mains (litt. de les mains) les montants de l'échelle (seul *ex* rencontré au *f pl* avec *l*).
  2. **la art f s** (devant consonne) la. **la lenna** : la lune. **la tèra** : la terre. **la labeu** : le labour. **la razh** : la racine. **la vyòly** : la vigne. **la né** : la nuit. **la fra** : le froid. **la zhèlò** : la gelée. **la plôzh** : la pluie. **la premyér sàzon** : la première année. **la màzon** : la maison. **la bouyya** : la lessive. **la man** : la main. **la vash** : la vache. **la latò** : le petit-lait. **la seupa** : la soupe. **la koulyér** : la cuillère. **la sòva** : la sève. **la nyôla** : la gnôle. **la sò** : le sel. **la pussa** : la poussière. **la sabla** : le sable. **la pyéra** : la pierre. **la Shandèleuza** : la Chandeleur.
  3. **le art m s, m pl** (devant consonne) le, les. **le sola** : le soleil. **le lassé** : le lait. **le batussion** : le petit-lait du beurre. **le fè** : le foin. **le tè** : le temps. **le demékr katr mé** : le mercredi 4 mai. **le zhòyon** : la faux. **le treua** : le pressoir. **le mar du ràzin** : le marc du raisin. **le levré** : la petite balance romaine. **le krevè de l igliz** : le toit de l'église. **le mé k on pou** : le plus qu'on peut. **tui le brô** : tous les rameaux nouveaux. **le pké** : les piquets. **le bou** : les bœufs. **le tra kou** : les trois coups. **avwé le dà** : avec les doigts. **le bòton du ròteliyè** : les bâtons du râtelier. **le garrson d on flan** : les garçons d'un côté. **dzè tui le sans** : dans tous les sens. **surveya pè le gablou** : surveillé par les « gabelous ». **le ràzin son leuè** : les raisins sont loin. **le dou sè dzon** : les deux se disent. *rmq* : **no son le ouit ou** : nous sommes le 8 août (seul *ex* rencontré avec *le* devant voyelle).
  4. **leu art m pl** (devant consonne) les. **leu bou** : les bœufs. **leu pèrreu** : les poires. **leu grou rosha** : les gros rochers. **leu dou flan** : les deux côtés. **le lon dè leu shmin** : le long des chemins (litt. de les chemins).
  5. **lè art f pl** (devant consonne) les. **lè ronzhè** : les ronces. **lè fôlyè** : les feuilles. **lè vyòlyè** : les vignes. **lè sarmète** : les sarments. **lè pèlossè** : les prunelles. **lè neué** : les noix. **lè gran-nè** : les graines. **lè fènè** : les femmes. **lè felyè** : les filles. **lè dmèzhè** : les dimanches. **lè klôshè** : les cloches. **lè vashè** : les vaches. **lè polalyè** : les poules. **lè lyévrè** : les lièvres. **lè faloushè** : les étincelles. **lè chètè** : les assiettes. **lè kovré** : les corvées. **lè karré dè mò** : les giboulées de mars. **lè réssè** : les scies. **lè sèllè** : les chaises. **lè kwéssè** : les cuisses. **lè groussèz éguè** : les grosses eaux. **lè belyè** : les billes. **lè shanson** : les chansons. *rmq* : **lè shardzeu** : les « chargeurs » (seul *ex* rencontré au *m pl*).
  6. **lez, leuz art m pl** (devant voyelle) les. **tui lez an** : tous les ans. **lez orazh** : les orages. **lez òbr, leuz òbre** : les arbres. **lez éròbl** : les érables. **lez aglèton** : les bardanes. **lez ijô** : les oiseaux. **lez eua** : les œufs. **lez èfan, leuz èfan** : les enfants. **lez issyeû** : les essieux. **lez ishaliyè** : les escaliers. **lez ishalon** : les échelons. **lez euti, leuz euti** : les outils. **lez on awé lez ootre** : les uns avec les autres. **tui leuz ivér** : tous les hivers.
  7. **lèz art f pl** (devant voyelle) les. **lèz inondachon** : les inondations. **lèz itreublè** : les chaumes. **lèz avelyè** : les abeilles. **lèz eué** : les oies. **lèz otrè polalyè** : les autres poules. **lèz òlè** : les ailes. **amwèlò lez eunè su lez otrè** : entassées les unes sur les autres.
993. **labeu n f** labour. **na labeu byè régulyér** : un labour bien régulier.
994. **laborò, laborrò v** labourer. **na lyipa nè labourè pò** : une « lippe » ne labouré pas. **on laboròvè** : on labourait. **i laboròvon avwé na sharouj** : ils labouraient avec une charrue.
995. **lanbi n f** alambic. **na lanbi, dè lanbi** : un alambic, des alambics. **on-n ayève ntra lanbi a neu** : on avait notre alambic à nous.
996. **lanborniyè n m** tenancier d'alambic. **on lanborniyè** : un tenancier d'alambic.
997. **lan-na n \*f** laine. **on pòssa lan-na** : un passe-laine.
998. **lanzhijè n m** chez soi. **le lanzhijè** : le chez soi.
999. **lapin n m** lapin. **on n awi jamé on lapin** : on n'entend jamais un lapin.
1000. **larjeur n f** largeur. **la larjeur** : la largeur. **dè larjeur égolè** : des largeurs égales.
1001. **lassé n m** lait. **le lassé** : le lait.
1002. **latò n f** petit-lait. **la latò** : le petit-lait (des tommes).
1003. **lavazhiyè v** raviner. **y èt apré lavazhiyè l shmin k on-n a ryigò st ôto-n** : c'est en train de raviner le chemin qu'on a remis en état cet automne. **i lavazhè** : ça ravine.
1004. **lavò\* v** laver. **on lòvè la tēna byè km i fou** : on lave la cuve bien comme il faut.
1005. **lé n m** lac. **on lé** : un lac. **le lé dè Shvèlu** : les lacs de Chevelu.
1006. **lé** : là, dans **dè lé** : delà, de là. **just dè lé le pon dè Yēna** : juste de l'autre côté du pont de Yenne. **d vé mè rrèdrè lyeutra dè lé** : je vais me rendre là-bas assez loin (traduction du patoisant).
1007. **lèdeman n m** lendemain. **lèdeman** : le lendemain.

1008. **lèga** *n f* langue. **la lèga** : la langue.
1009. **lèguèyè** *v* tirer la langue (animal essoufflé ou ayant trop chaud). **i lèguèyon** : ils tirent la langue.
1010. **lekòl** *m* **lakòla** *f* : lequel, laquelle. **n inpourte lekòl** : n'importe lequel. **na bokla dzè lakòla on-n èfìlè l fèr** : un anneau dans lequel on enfiler le fer.
1011. **lenna** *n f* lune. **la lenna** : la lune.
1012. **leny** *n f* ligne. **su na leny k a tò sènò** : sur une ligne qui a été semée.
1013. **lèssiye, lèssye** *v et v r* laisser, se laisser. **lèssiye tò = lèssye tò = lèssiye** (la **méma chouza y a pwè de difères**) : laisser (avec ou sans **tò**, c'est la même chose il n'y a point de différence). **lécha** : laissé. **on-n a lécha tò on pti golé** : on a laissé un petit trou. **è lèssan la pyô dèssu** : en laissant la peau dessus. **èl lèssè teuzheu son dør** : l'abeille laisse toujours son dard. **si on lèssè tò on bwé kè...** : si on laisse un bois qui... **voz u léché** : vous « y » laissez. **on-n u léchévè su l treua** : on « y » laissait sur le pressoir. **i sè léchévon teushiyè** : ils se laissaient toucher.
1014. **lèstè** *adj* (ici *au f pl*) lestes. **lè pourè felyè ton pò preu lèstè** : les pauvres filles n'étaient pas assez lestes.
1015. **lèton** *n m* laiton. **l kwivr, l lèton** : le cuivre, le laiton.
1016. **lètrè** *n \*f* (ici *au pl*) lettres. **i teu preunoncha, lètrè pè lètrè** : c'est tout prononcé, lettres par lettres.
1017. **leu** *n m* loup. **on leu** : un loup.
1018. **leu** *pron* eux, elles. **sè mélò a leu** : se mêler à eux. **lè ptitè sèlè kè lez èfan òmon fòrè leu myém pè s amzò** : les petites chaises que les enfants aiment faire eux-mêmes pour s'amuser. **èl fon on golé dzô leu** : elles font un trou sous elles.
1019. **leu, lez** *pron* leur. **s kè leu plé** : ce qui leur plaît. **leu passò la sonda** : leur passer la sonde (aux vaches). **on leu dzévè** : on leur disait. **mètrè la leu dzè le golé** : mettre la leur (leur bille) dans le trou. **pè lez aprèdrè a travaliyè** : pour leur apprendre à travailler. **km on lez ayévè deu** : comme on leur avait dit.
1020. **leû, lu** *adj* leur. **avan k i pwàsson rgòniyè leû kan** : avant qu'ils puissent regagner leur camp. **èl son mò a leû èz** : elles sont mal à leur aise. **lu mòra** : leur mère. *pl* : **chleu kè vèdzévon ayévon leu bétse** : ceux qui vendaient avaient leurs bêtes.
1021. **Leuàssà, Luàssà** *n* Lucey (commune). **aprè l pon de Leuàssà** : après le pont de Lucey.
1022. **leuè, leué, luè** : loin. **leuè lèz eu-nnè de lèz otrè** : loin les unes des autres. **i s avwì de leué** : ça s'entend de loin. **luè de la mazon** : loin de la maison.
1023. **leur, leurr** *adj* lourd. **or è leur : pò byè malin** : il est lourd : pas bien malin. **l tè è leurr** : le temps est lourd.
1024. **leuzh** *n f* luge de transport. **on-n ayévè na gran leuzh sè rwé** : on avait une grande luge sans roues. **i falyévè trà leuzhè pè fòrè na groussa sharò** : il fallait trois luges pour faire un gros chargement du char.
1025. **lèvò** *v* lever, enlever, soulever. **pè lèvò la sà** : pour enlever la soif. **i lévon le prò** : les sangliers soulèvent les prés. **pè k èl sè lèvà du bwé** : pour qu'elle se lève (se soulève) du bois.
1026. **levré, levrré** *n m* petite balance romaine. **le levré** : la petite balance romaine.
1027. **li** *n m* lit, dans **l Rou-n dibòrdè, or è sòrtu de son li** : le Rhône déborde, il est sorti de son lit.
1028. **libèlula** *n f* libellule. **na libèlula** : une libellule.
1029. **librr** *adj* (ici *au m pl*) libres. **dèvan le shardzeu son librr** : devant les « chargeurs » sont libres.
1030. **likeur** *n f* liqueur. **chò kè veu fòr na bouna likeur** : celui qui veut faire une bonne liqueur.
1031. **likid** *adj m* liquide. **chò o nè rdivin jamé likid** : celui-ci il ne redevient jamais liquide. *n m* dans **i balyévè la prèchon u likid k on volyé èplèyé** : ça donnait la pression au liquide qu'on voulait employer.
1032. **limita** *n f* limite. **a la limita de Shvèlu** : à la limite de Chevelu.
1033. **linguèla** *n f* languette. **u beu de chla ptita linguèla on koupè l bwé konplètamè** : au bout de cette petite languette on coupe le bois complètement.
1034. **linpid** *adj m f* limpide.
1035. **linzhe, linzh** *n m* linge. **iguenlyà mon linzhe** : (j'ai) déchiré mon linge de partout.
1036. **lipò\*** *v* « lipper » : passer la charrue déchaumeuse. **on lipòvè** : on lippait.
1037. **lis** *adj m f* lisse. **l plòny or a l ékòrs lis** : le plane il a l'écorce lisse.
1038. **lissiyè, lissiy** *v* lisser. **lè glandè kè sèrvon a lissiyè lè pleumè è lè rèdrè inpèrméobl** : les glandes qui servent à lisser les plumes et les rendre imperméables. **on l a liché** : on l'a lissé.
1039. **litr** *n m* litre. **grou km on litr** : gros comme un litre (une bouteille de 1 L). **dou sè litr** : 200 L.
1040. **livra, livra** *n f* livre. **na dmi livra : dou sè sinkanta gram** : une demi-livre : 250 g.
1041. **lò** *n m* (ici *au pl*) lots (de bois). **le lò kè sè treuvòvon na mi yò dzè la kopa** : les lots qui se trouvaient un peu haut dans la coupe.
1042. **lon** *m* **lonzhe, lonzh** *f adj* long, longue. **on prò k è lon è itrà** : un pré qui est long et étroit. **na ponpa lonzhe** : une pompe longue. **na gran taryér lonzh** : une grande tarière longue. **le brò son lon** : les « bros » sont longs. *n m* dans **le lon de leu shmin** : le long des chemins. **vin santimètrè de lon** : 20 cm de long. *n f* dans **a la lonzh** : à la longue.
1043. **longer** *verbe* **on gran bò fon kè lonzhè l shmin** : un grand bas-fond qui longe le chemin.

1044. **longueur** *n f* longueur. **na gran longueur dè tarin** : une grande longueur de terrain. **su teutè sè longueur** : sur toutes ses longueurs.
1045. **Lonshan** *n m* Longchamp, dans **on-n arivè u Lonshan** : on arrive au Longchamp (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
1046. **lontè** *adv* longtemps. **y a pò lontè** : il n'y a pas longtemps.
1047. **lòrzh** *adj m f* large. **èl è pe lòrzh** : elle est plus large. *f pl* : **lòrzh**. *n* dans **di santimètrè dè lòrzh** : 10 cm de large.
1048. **lòrzhmè** *adv* largement.
1049. **lotri** *n f* loterie. **na lotri** : une loterie.
1050. **lòvrè** *n f (ici au pl)* lèvres. **lè lòvrè** : les lèvres.
1051. **lson** *n f* leçon. **na lson** : une leçon. **rèssitò lè lesson** : réciter les leçons.
1052. **lui, lu, le, l** *pron* lui. **d sayév kè lui, le vzin, l ko-nchévè** : je savais que lui, le voisin, le connaissait. **k on pussò avwé lui** : qui ont poussé avec lui. **on teur su lui myém** : un tour sur lui-même. **si kokèrè lu (= lui) plèjévè** : si quelque chose lui plaisait. **s k èl volyévé lu fòrè fòrè** : ce qu'elle voulait lui faire faire. **on le fò mò** : on lui fait mal. **de l é deu k i tà pò mà** : je lui ai dit que ce n'était pas moi.
1053. **luizèrna, luzèrna** *n f* luzerne. **la luizèrna, lè luizèrnè** : la luzerne, les luzernes.
1054. **lya** *pron* elle. **lya méma** : elle-même. **dariyè lya** : derrière elle. **i lya kè prè la plas** : c'est elle qui prend la place.
1055. **Lyérè, Lyér** *n* Lierre (lieu-dit de Billième). **a la kolina dè Lyér y a dè krèvassè ètrè reusha** : à la colline de Lierre il y a des crevasses entre rochers.
1056. **lyèsh** *n f* laîche. **l èrba kè koupè : dzè la bôsh on apèlòvè sè dè lyèsh** : l'herbe qui coupe : dans la « blache » on appelait ça de la laîche.
1057. **lyeu, lyeû** : lieu, dans **ô lyeu dè, ô lyeû d...** : au lieu de... **i ta na ponpa lonzhe ô lyeû d ètrè plata** : c'était une pompe longue au lieu d'être plate.
1058. **lyeupa, lyeuppa** *n f* chouette. **la lyeuppa, lè lyeuppè** : la chouette, les chouettes. **kant on nè twòvè yeu-nna, on la kloutròvè a la pôrtà dè la granzh, lèz ôlè ékarté** : quand on en tuait une, on la clouait à la porte de la grange, les ailes écartées.
1059. **lyeutra** : là-bas, au loin. **d vé mè rrèdrè lyeutra dè lé** : je vais me rendre là-bas assez loin (traduction du patoisant).
1060. **lyévra** *n f* lièvre. **na lyévra, lè lyévrè** : un lièvre, les lièvres.
1061. **lyipa** *n f* « lippe » : charrue déchaumeuse. **na lyipa nè labourè pò... y a on fèr k è fé è vé** : une lippe ne laboure pas... il y a un fer qui est fait en V.
1062. **lyòmeu, lyòme** *adv* là-haut. **y a dèz èdra kè son danjreû lyòmeu** : il y a des endroits qui sont dangereux là-haut.
1063. **mà, ma** *n m* mois. **la premir demèzh du ma d ou** : le premier dimanche du mois d'août. **ché mà** : six mois.
1064. **mà, ma** *pron* moi. **mà n é jamé yeu la prouva** : moi je n'ai jamais eu la preuve. **mà awé, ma avwé** : moi aussi.
- 1065.
1066. **machina, machi-n** *n f* machine. **la machi-n a keudrè** la machine à coudre.
1067. **magazin** *n m* magasin. **on magazin a Yèna** : un magasin à Yenne.
1068. **magriïta** *n f* marguerite. **na magriïta** : une marguerite.
1069. **major** *n m* majeur (doigt).
1070. **maki** *n m* maquis. **i chla granzh k a sarvu u maki** : c'est cette grange qui a servi au maquis.
1071. **makinyenò** *v* maquignonner (marchander).
1072. **makinyon** *n m* maquignon. **y ayévè le makinyon** : il y avait les maquignons.
1073. **maksimeum** *n m* maximum. **dou mètrè y è l maksimeum** : 2 m c'est le maximum.
1074. **malad** *m* **malada** *f adj* malade. **o ta malad, èl ta malada** : il était malade, elle était malade. *m pl* : **malade = malad**.
1075. **maladi** *n f* maladie. **na maladi** : une maladie.
1076. **malformachon** *n f* malformation. **i na malformachon** : c'est une malformation.
1077. **malin** *adj* 1. malin. **pò byè malin** : pas bien malin. 2. méchant. **aprè s anistò, è divnan malin si on kontinué d aproshiyè** : (le chien est) en train de s'exciter, en devenant méchant si on continue d'approcher.
1078. **mamèlon, mamlon** *n m* mamelon. **sè dipè la ôteur du mamèlon** : ça dépend (de) la hauteur du mamelon. *pl* : **mamlon**.
1079. **man** *n f* main. **la man, lè duè man** : la main, les deux mains. **si l koutiyè è dè byna man** : si le « cotier » est de bonne main (de bonne qualité). **l ména man** : la rampe d'escalier (litt. le mène main).
1080. **mandò** *v* envoyer. **mandò ava le bwé** : envoyer en bas le bois.
1081. **manely, maneuly** *n f* anse (de panier). **la manely, deuè manelyè** : l'anse, deux anses.

1082. **manèta** *n f* manette. **na manèta k uvrè ou kè frémè** : une manette qui ouvre ou qui ferme.
1083. **mangwàrn** *adj m* « mangouarne » : maladroït. **kant on divîn vyeu on divîn mangwàrn** : quand on devient vieux on devient maladroït. *n* dans **on mangwàrn, na mangwàrna** : un maladroït, une maladroite.
1084. **manivèla** *n f* manivelle. **na manivèla kè fò vryè dè palètè** : une manivelle qui fait tourner des palettes.
1085. **mankò\*** *v* manquer. **na sàzon kè mankè dè seulà** : une année qui manque de soleil. **kant èl mankon dè kòkèrè** : quand elles manquent de quelque chose.
1086. **mantèlò** *adj f* mantelée. **la kornèly mantèlò** : la corneille mantelée.
1087. **mantnyon** *n m* montant. **on mantnyon** : un montant. **le mantnyon dè n itsèla** : les montants d'une échelle.
1088. **manyin** *n m* rétameur. **i passòvè l manyin pè lè rétamò** : il passait le rétameur pour les rétamer.
1089. **Manyin** *n* Magnin (nom de famille).
1090. **manzhe, manzh** *n m* manche. **l manzh du ktsô** : le manche du couteau.
1091. **mar m marna f n** marne. **l mar = la marna** : la marne.
1092. **mar n f** mer. **na koukèly dè chleuz iskargò dè mar, dè la mar** : une coquille de ces escargots de mer, de la mer.
1093. **mar, marr n m** marc. **le mar du ràzin : i s k a tò treulya** : le marc du raisin : c'est ce qui a été pressé.
1094. **marchan** *n m (ici au pl)* marchands. **y ayèvè le marchan dè kan** : il y avait les marchands de cochons.
1095. **Marété** *n* Marétel (coteau de Jongieux).
1096. **marjèla** *n f* margelle (de puits). **u noutr, on-n a rfè la marjèla** : au nôtre, on a refait la margelle.
1097. **markò\*** *v* marquer. **markò** : marqué, marqués. **on mòrkè la larjeur** : on marque la largeur.
1098. **marlekè, marlekè** *n f (ici au pl)* 1. baguettes de tambour. **deuè marlekè** : deux baguettes de tambour. 2. cornes de chèvre.
1099. **maron** : marron (couleur). **èl divenon maron** : elles deviennent marron.
1100. **marshiyè** *v* marcher. **o mòrshè onko** : il marche (fonctionne) encore. **lè vyàlyè brindè martsévon awé on balansiè** : les vieilles machines à sulfater marchaient avec un balancier.
1101. **Martèra** *n m* Marteret, dans **u Martèra** : au Marteret (lieu-dit de Billième).
1102. **martsô** *n m* marteau. **on janr dè ptsou martsô** : un genre de petit marteau.
1103. **maryazhe** *n m* mariage. **on maryazhe** : un mariage.
1104. **Màryeu** *n* Meyrieux-Trouet (commune).
1105. **Maryus** *n* Marius (prénom).
1106. **masnò** *v* moissonner. **l shan d warzhe kè n è pò maasnò** : le champ d'orge qui n'est pas moissonné.
1107. **Masnyeu dè Riva** *n* Massignieu de Rives (commune de l'Ain).
1108. **massèta, massèta** *n f* massette. 1. pour casser les cailloux. **on janr dè ptsou martsô awé on gran manzh** : un genre de petit marteau avec un grand manche. 2. de paille. **la massèta i la brachà dè paly kè sèr a fòrè le teron** : c'est la brassée de paille qui sert à faire le toron (du futur « pailla »). 3. d'osier. **la massèta d avan k on sè tin a la sintuèra awé on sinturon kant on-n èt apré atashiyè lè vyòlyè** : le paquet d'osier qu'on se tient à la ceinture avec un ceinturon quand on est en train d'attacher les vignes.
1109. **masson** *n m* maçon.
1110. **mata, matta** *n f* rouleau (de bois coupé). **na matta : on-n iguè l bwé è fèzan on roulò kè tui le tal ton u mètè du roulò è lè branshè è dyô du roulò. chla mata tà fissèlò awé on kòbl è on fajévè roulò dzè la pèta** : on arrange le bois en faisant un rouleau dont tous les « talus » étaient au milieu du rouleau et les branches en dehors du rouleau. ce rouleau était ficelé avec un câble et on faisait rouler dans la pente. **dè mattè** : des rouleaux.
1111. **matin** *n m* matin. **l matin** : le matin. **l polé kè shantè tui le matin** : le poulet qui chante tous les matins.
1112. **matou** *n m* matou.
1113. **màtsà, matsu** *n f* moitié. **la màtsà d on panijè** : la moitié d'un panier.
1114. **màzon, mazon** *n f* maison. **na vyàly màzon** : une vieille maison.
1115. **mé** *adv* plus (+). **mé kè sè** : plus que ça. **i ny a mé** : il y en a plus. **mé èl è frèsh myeu i vò** : plus elle est fraîche mieux ça va. **laborrò a mé dè trèta dè preufon** : labourer à plus de 30 (cm) de profond. **le mé k on pou** : le plus qu'on peut.
1116. **mé** *n f* pétrin. **na mé** : un pétrin.
1117. **mé** *n* mai. **l mà dè mé** : le mois de mai.
1118. **mè, m** *pron* me, moi. **de mè sà èpyadza** : je me suis « empiégé ». **i nè mè rvîn pò** : ça ne me revient pas (en mémoire). **i m èt arvò** : ça m'est arrivé. **o m a rpondu** : il m'a répondu. **èskuza-mè !** : excuse-moi !
1119. **mè, mé** *conj* mais. **kmè n itsèla mè è byè p gran** : comme une échelle mais en bien plus grand. **awé on chifon mè pò è lan-na** : avec un chiffon mais pas en laine. **i sè fajévè mè i nè sè fò pleu** : ça se faisait mais ça ne se fait plus. **on-n alòvè è shan, mè yeura y è to bwaja** : on allait faire pâturer les bêtes, mais maintenant c'est tout boisé. **i rsèblè na mi u shou mé i montè pò si yô** : ça ressemble un peu au chou mais ça ne monte pas si haut.
1120. **mékanik** *adj (ici m pl)* mécaniques. **dèz èjin mékanik** : des engins mécaniques.

1121. mélanger *verbe* **mèlandza** : mélangé, mélangés. **pè pò kè la tèra sè mèlanzha avwé l mar** : pour pas que la terre se mélange avec le marc.
1122. **mélò** *v r* se mêler. **sè mélò a leu** : se mêler à eux.
1123. **mèlyeu** *adj m f* meilleur, meilleure. **i pò la mèlyeu èrba pè lè bétse** : ce n'est pas la meilleure herbe pour les bêtes. **le koutiyè son mèlyeu è plè solà k a l èvèr** : les « cotiers » sont meilleurs en plein soleil qu'à l'envers.
1124. **mém\***, **myém\*** (l...) *m* **méma\***, **myéma** (la...) *f pron* le même, la même. **la kalitò è la myéma** : la qualité est la même. *f pl* : **lè pleumè du kôr...** **pò du teu lè mémè** : les plumes du corps (ne sont) pas du tout les mêmes.
1125. **mém**, **myém** *adv* même. **i sè fò kan mém** : ça se fait quand même. **on-n a mém shô** : on a même chaud. **on shin nè krév, mém èn èyan l vaksin** : un chien en crève, même en ayant le vaccin. **on lez awi myém la né** : on les entend même la nuit.
1126. **mém**, **myém**, **myéma** *m* **méma**, **myéma**, **mém**, **myém** *f adj* même. **l mém zheur** : le même jour. **u mém èdra** : au même endroit. **o pussè seulé, dè lui mém** : il pousse tout seul, de lui-même. **dzè l myém trèyon** : dans le même « treillon ». **mà myéma** : moi-même. **la méma, la myéma montany** : la même montagne. **lya méma** : elle-même. **la mém, la myém ôteur** : la même hauteur. *m pl* : **lè ptitè sèlè kè lez èfan òmon fòrè leu myém** : les petites chaises que les enfants aiment faire eux-mêmes.
1127. **ména man** *n m* rampe. **on ména man** : une rampe d'escalier (litt. un mène main).
1128. **mènò** *n f* « menée ». **la tèra ta dè bwna mènò** : la terre était de bonne menée (était mouillée comme il faut).
1129. **menò** *v* « miner » : défoncer. **on mennè chô morchô pè l plantò** : on mine ce morceau pour le planter.
1130. **mènò** *v* mener. **è la ménan** : en la menant. **o ménè na bétz dèvan lui** : il (le chien de chasse) mène une bête devant lui. **on l mènòvè a la lanbi** : on le menait à l'alambic (le marc).
1131. **meriz** *n f* merise. **na meriz, dè merizè** : une merise, des merises.
1132. **mèrl** *n m* merle. **èl shantè na mi km on mèrl** : elle chante un peu comme un merle.
1133. **Mèrsyè** *n* Mercier, dans **l Pon Mèrsyè** : le Pont Mercier (sur le Flon).
1134. **merziyè** *n m* merisier. **le merziyè** : le merisier.
1135. **mèssa** *n f* messe. **la gran mèssa** : la grand messe.
1136. **mèssè** *n f* (ici au pl) 1. montants d'échelle. **i dzè lè mèssè k on pèrsè le golé pè fiksò lez ishalon** : c'est dans les montants qu'on perce les trous pour fixer les échelons. 2. traverses horizontales de râtelier.
1137. **mètè** *n m* milieu. **plèya pè l mètè** : plié par le milieu.
1138. **mètrè**, **mètr** *n m* mètre. **on mètrè vin, on mètr vin** : 1 m 20. **o fajévè byè son mètrè kub** : il faisait bien son mètre cube. **pluzyeur mètrè** : plusieurs mètres.
1139. **mètrè**, **mèttèrè**, **mettrè**, **metrè** *v et v r* mettre, se mettre. **i falyévè mètrè dè tèra deus** : il fallait mettre de la terre meuble. **pè mèttèrè, fiksò lez ishalon** : pour mettre, fixer les échelons. **mètò, metò, mtò** : mis, mise. **è mètàn** : en mettant. **on mètè, metè** : on met. **on-n u mètè on pti pké** : on y met un petit piquet. **on sè mètè on pti filè uteur d la tète** : on se met un petit filet autour de la tête. **i meton l mar è vrak dzè na rmorka** : ils mettent le marc en vrac dans une remorque. **on-n u mètòvè dè flan** : on « y » mettait de côté. **kan i ton è fleur ou just avan k i s u mètòn** : quand ils étaient en fleurs ou juste avant qu'ils s'y mettent.
1140. **meur** *adj* mûr. **kant i ton byè meur** : quand ils étaient bien mûrs. **èl son meurè** : elles sont mûres.
1141. **meurò** *v* mûrir. **la vèny èl meurè myeu dameu dzè na pèta** : la vigne elle mûrit mieux en haut dans une pente.
1142. **meuton**, **meueuton** *n m* (ici au pl) moutons. **on awi belò le meuton** : on entend bêler les moutons.
1143. **mezecka** *n f* musique. **na mezecka k on konya** : une musique qu'on connaît.
1144. **mezeurò\***, **mzeurò\*** *v* mesurer. **on n y a jamé mzeurò, mezeurò** : on n'« y » a jamais mesuré. **on mzuurè, on mzurè su l tarin lè distansè** : on mesure sur le terrain les distances.
1145. **mezhiyè**, **mzhiyè**, **mzhiy** *v* manger. **mdza** : mangé, mangés. **è mezhan lez euà** : en mangeant les œufs. **èl mezhon lè fôlyè** : elles mangent les feuilles. **on mdzév** : on mangeait. **lè polalyè nè mdzévon byè** : les poules en mangeaient beaucoup. **i falyévè k o mezhassè shô** : il fallait qu'il mangeât chaud.
1146. **mi** *n f* peu, dans **na mi** : un peu. **na mi grou** : un peu gros. **i fou la krevi na mi avwé dè tèra** : il faut la couvrir un peu avec de la terre. **orr è plassi na mi è byé** : il est placé un peu en biais.
1147. **mi** : mi. **a la mi montany** : à la mi-montagne.
1148. **mifyò** *v r* se méfier. **d mè sà mifyò** : je me suis méfié. **on sè miiifyè dè lui** : on se méfie de lui.
1149. **mil** : mille. **mil kilò** : 1000 kg.
1150. **mildyou** *n m* mildiou. **l mildyou** : le mildiou.
1151. **milimètrè** *n m* (ici au pl) millimètres. **on èlèvé dou milimètrè dè bwé** : on enlève 2 mm de bois.
1152. **Milon** *n* Milon (sorte de charrue). **la ptita Milon** : la petite Milon.
1153. **miné** *n f* minuit. **la miné** : la minuit.
1154. **minimeum** : minimum. **trà mètrè, minimeum dou mètrè** : 3 m, minimum 2 m.
1155. **miyè**, **miy** *n m* miel. **on lèssè kolò l miyè** : on laisse couler le miel.

1156. **mò** *n m et adv* mal. **I mò a lè rè** : le mal aux reins. **sè fôrè mò** : se faire mal. **èl son mò a leù éz** : elles sont mal à leur aise. **d é vyeun pò mò d irondèlè** : j'ai vu pas mal d'hirondelles.
1157. **mô** *n m* mot. **i n è pò l myém mô** : ce n'est pas le même mot.
1158. **môda** *n f* vin coulant spontanément du tas de raisins placé sur le pressoir. **la môda** : le vin coulant...
1159. **modèrn** *n m* « moderne » : arbre marqué par le garde. **chleu kè son markò dè dou kou dè renèta i t on modèrn** : ceux qui sont marqués de deux coups de rainette c'est un moderne.
1160. **modò** *v* partir. **i dibôrdè a modò dè Luàssà** : ça (le Rhône) déborde à partir de Lucey. **modò** : parti, partie, parties. **la tèra è modò** : la terre est partie. **è modan** : en partant. **o môdè, môd** : il part. **lèz avelè mòdon** : les abeilles partent. **on modòvè, modòve** : on partait. **avan k èl modon** : avant qu'elles partent (accent tonique probable sur **on**).
1161. **mòl** *n m* mâle. **kan na shata dimandè l mòl on-n awi le mòl myarnò tota la né** : quand une chatte demande le mâle on entend les mâles feuler toute la nuit.
1162. **Molaron** *n m* Mollaron, dans **I Molaron** : le Mollaron (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
1163. **molaron, molaron** *n m* « mollaron » : monticule. **on molaron y èt on montikul, y è pò na pèta, i fò la pèta dè leu dou flan** : c'est un monticule, ce n'est pas une pente, ça fait la pente des deux côtés.
1164. **molèreu** *n \*m (ici au pl)* malheureux. **i fò dè molèreu** : ça fait des malheureux.
1165. **mòlèrèuzamè** *adv* malheureusement.
1166. **mòleu** *n m* malheur. **ntron mòleu** : notre malheur.
1167. **moliyè** *v et v r* mouiller, se mouiller. **on-n èfilè kokèrè pè pò sè moliyè** : on enfle quelque chose pour ne pas se mouiller. **on prin na brinda a sulfatò è on môlyè lè deuvè, lè tennè** : on prend une machine à sulfater et on mouille les douves, les cuves (pour les combuger).
1168. **molòr, molò** *n m* « mollard » : mamelon, éminence. **on molòr y è na ptîta kolîna** : un « mollard » c'est une petite colline (en général rocheuse). **su on molò y è dè tèpa** : sur un mollard c'est de l'« éteppe ».
1169. **môly** *n f* « mouille » : tourbillon d'eau. **la môly du Shin** : la mouille du Chien (tourbillon dans le Rhône, en aval du pont suspendu de Yenne). **si on shin sè fò prèdrè dzè la môly, or a bô savà nazhiy, o nè pou pò s è sôrti pask y èt on sifon k ètrènè jusk u fon** : si un chien se fait prendre dans la mouille, il a beau savoir nager, il ne peut pas s'en sortir parce que c'est un tourbillon qui entraîne jusqu'au fond.
1170. **molya** *n m* « moyau » : petite zone toujours humide dans un pré ou un champ, signe d'une source en profondeur. **on môvè molya** : un mauvais moyau.
1171. **momè** *n m* moment. **on pti momè** : un petit moment. **dè momè on-n a shô** : des moments on a chaud.
1172. **mon** *m* **ma f** *adj* mon, ma. **mon pòre** : mon père. **mon linzhe** : mon linge. **ma suèra** : ma sœur. *pl* : **me piyè** : mes pieds. **yon dè me ptsou garson** : un de mes petits-fils.
1173. **Mon** *n m* Mont, dans **I Mon du Sha** : le Mont du Chat (la Chapelle du Mont du Chat, commune).
1174. **moncheu** *n \*m* monsieur. **o s apèlèvè moncheu Bréz** : il s'appelait monsieur Braise.
1175. **mond** *n m* monde. **I mond danchévè** : le monde dansait. *pl* dans **i pò kè l mond nè bèyèvon tan kè sè** : ce n'est pas que les gens en buvaient tant que ça.
1176. **moné** *n f* monnaie. **la moné** : la monnaie. **on pourta moné** : un porte-monnaie.
1177. **montan** *n m* montant. **on montan, le montan dè l itsèla** : un montant, les montants de l'échelle.
1178. **montany** *n f* 1. montagne. **la montany k è dèssu dè neu s apèlè la Shòrva** : la montagne qui est en dessus de nous s'appelle la Charvaz. 2. « montagne ». **teu s k è dèssu dè lè tèrè kè poyon sè kultivò** : tout ce qui est en dessus des terres qui peuvent se cultiver.
1179. **montikul** *n m* monticule.
1180. **montò** *v* monter. **montò** : monté. **è montan** : en montant. **I shmin kè montè** : le chemin qui monte. **lè polayè monton la né su on janr d itsèl a pla, on ròtèlyè** : les poules montent le soir sur un genre d'échelle à plat, un râtelier. **chleu kè montòvon su lez òbr** : ceux qui montaient sur les arbres.
1181. **monyon** *n m* moignon. **on monyon** : un moignon.
1182. **mòoné** *n m* délivrance. **s k èl fò, i s apèlè l mòoné** : ce qu'elle (la vache qui vèle) fait, ça s'appelle la délivrance.
1183. **môr** *m* **môôrta f** *adj* mort, morte. **astou kè korkon ta môr** : aussitôt que quelqu'un était mort. **na fôly môôrta, dè fôlyè môôrtè = dè fôlyè môrtè** : une feuille morte, des feuilles mortes. *n m* dans **on môr** : un mort.
1184. **mòr, mò** *n* mars. **I dzhou dou mòr** : le jeudi 2 mars. **lè karré dè mò** : les giboulées de mars.
1185. **mòra, mòr** *n f* 1. mère. **la mòra dè chô garson** : la mère de ce garçon. **lè mòrè** : les mères. 2. mère du vinaigre. **i sè formòvè na mòra : y è l dépô kè l vin fò kant o divin égr** : ça se formait une mère : c'est le dépôt que le vin fait quand il devient aigre. **on-n èlèvè la vyàly mòr è on mètòvè...** : on enlève la vieille mère et on mettait... 3. pomme de terre de semence, fane de pomme de terre. **la mòra : la tarteufly k on mètòvè dzè la tèra pè semè, la planta k è su tèra** : la pomme de terre qu'on mettait dans la terre pour semence, la plante qui est sur terre.
1186. **moraly, moray** *n f* muraille. **na moraly** : une muraille.

1187. **morchô** *n m* morceau. **on morchô dè bon rti** : un morceau de bon rôti. **dè gran morchô kè son è vèny bassa** : des grands morceaux (de terre) qui sont en vigne basse.
1188. **mordre** *verbe* **èl nè môr pò, èl tapè** : la vipère ne mord pas, elle tape. **èl môrdon** : elles mordent.
1189. **morèna** *n f* « moraine » : talus entre deux champs. **na morèna è jènèral y è teuzheu ètrè dou vzin, i s kè dilimite lè tèrè** : en général c'est toujours entre deux voisins, c'est ce qui délimite les terres. **lè morènè sè son fètè du tè dè lè vyàlyè sharwi, kè pojévon pò vriyè la tèra ameu** : les moraines se sont faites du temps des vieilles charrues, qui ne pouvaient pas tourner la terre en haut.
1190. **mòrka** *n f* marque. **la mòrka, lè mòrkè** : la marque, les marques.
1191. **morreuzh** *adj m* précoce. *proverbe* : **morreuzh n a jamé rè dèvu a tardj** : précoce n'a jamais rien dû à tardif (précoce est toujours mieux que tardif, interprétation du patoisant). exemple : si des pommes de terre précoces gèlent, elles refont et la récolte ne souffre pas.
1192. **mòrsh** *n f* marche. **pè shanzhiyè le sans dè la mòrsh** : pour changer le sens de la marche. **na ptita mòrsh k on-n apôyè dèssu avwé l piyè** : une petite marche sur laquelle on appuie avec le pied.
1193. **morsura** *n f* morsure. **la morsura** : la morsure.
1194. **mortèla** *adj f* mortelle. **cheula èl è mortèla** : celle-là (la vipère noire) elle est mortelle.
1195. **morzhiyè** *n m* « murger » : tas de pierres en vrac ramassées dans un terrain. **on morzhiyè è fè dè pyèrè amwèlè lèz eunè su lèz otrè** : un murger est fait de pierres entassées les unes sur les autres.
1196. **mòsk** *n m* masque. **on fò on mòsk pè kashiy la figura** : on fait un masque pour cacher la figure.
1197. **moul** *n m* « moule » (unité de volume pour bois de chauffage). **on moul y è na pela de bwé kè fò sè trèt è trà santimètr è dmi su teutè sè longueur** : un moule c'est une pile de bois qui fait 133 cm et demi sur toutes ses longueurs.
1198. **moulò** *v* lâcher. **i fou jamé moulò d l man le montan dè l itsèla** : il ne faut jamais lâcher des mains les montants de l'échelle.
1199. **moush** *n f* mouche. **na groussa moush, lè moushè** : une grosse mouche, les mouches.
1200. **moushlyon** *n \*m (ici au pl)* moucheron. **dè moushlyon** : des mouches.
1201. **môvè** *adj (ici au f pl)* mauves. **èl son pretou môvè** : les fleurs sont plutôt mauves.
1202. **môvé** *adj* mauvais. **on môvé ivér** : un mauvais hiver. **s k y a dè môvé** : ce qu'il y a de mauvais. **i pò pè sè k i son môvé** : ce n'est pas pour ça qu'ils sont mauvais. *adv* dans **i chin môvé** : ça sent mauvais.
1203. **moyan** *n \*m* moyen. **on tòshè tozheu moyan** : on tâche toujours moyen (on s'efforce toujours).
1204. **mozh** *n f* génisse. **trà vashè è na mozh** : trois vaches et une génisse.
1205. **mu** *n f* mue. **la mu dè na sarpè** : la mue d'un serpent.
1206. **multiplikachon** *n f* multiplication. **na multiplikachon** : une multiplication.
1207. **muzèta** *n f* musette. **na muzèta** : une musette.
1208. **muzissyèna** *adj f* musicienne. **la ptita griva muzissyèna, alò chela èl shantè byè, vrémè byè** : la petite grive musicienne, alors celle-là elle chante bien, vraiment bien.
1209. **mwâlon** *n m (ici au pl)* moellons. **dè ptsou mwâlon** : des petits moellons.
1210. **mwè** *adv* moins. **katr eurè mwè l kôr** : 4 h moins le quart. **byè mwè grou** : bien moins gros. **i pussè mwè vit u seulà k a l onbra** : ça pousse moins vite au soleil qu'à l'ombre. **i chin mwè** : ça sent moins. **i fou léssiyè rpozè dzè l sizèlin a mwè na né** : il faut laisser reposer dans le seau au moins une nuit.
1211. **mwé** *n m* tas. **on mwé dè bounyè** : un tas de bugnes. **chleu mwé dè parplyon k on-n a vyeu st ôto-n** : ces tas de papillons qu'on a vus cet automne.
1212. **mwèdr** *adj m* « moindre » : moins beau, moins vigoureux, de moins bonne qualité. **yeu k y a dè nyèlla le blò è mwèdr** : où il y a de la nielle le blé est moins beau.
1213. **myarnò** *v* feuler. **kan na shata dimandè l mòl on-n awi le mòl myarnò tota la né** : quand une chatte demande le mâle on entend les mâles feuler toute la nuit. **o myarnè** : il feule.
1214. **myeu** *adv* mieux. **mé èl è frèsh myeu i vò** : plus elle est fraîche mieux ça va. **on-n ayèvé myeu le tè dè s n ôkupò** : on avait mieux (= plus) le temps de s'en occuper.
1215. **myèzh** *n f* « miège » : gâteau de miel. **la myèzh : on blok dè sir k è plè dè miy** : un bloc de cire qui est plein de miel.
1216. **Myézheu** *n m* Midi (de la France). **dzè l Myézheu** : dans le Midi.
1217. **myézheu** *n m* midi (heure, direction du sud). **n apré myézheu** : un après-midi. **du vè du myézheu** : du vent du midi.
1218. **myôlò** *v* miauler. **l sha myôlè** : le chat miaule.
1219. **mzeurè** *n f (ici au pl)* mesures. **dè mzeurè prazè su la parsenna** : des mesures prises sur la personne.
1220. **nà** *n f* neige. **i fou y alò èn ôto-n, avan la nà** : il faut y aller en automne, avant la neige.
1221. **nan, non** *adv* non. **nan, pò kmè sè !** : non, pas comme ça ! **ta non pleu** : toi non plus. **i t on plan sôvazh, non gréfô** : c'est un plant sauvage, non greffé.
1222. **nâr\*** *m nâr, nar f adj* noir, noire. **k on la tètè nâr** : qui ont la tête noire. **i son nâr** : ils sont noirs. **dèz ipenè nârè** : des épines noires. *n f* dans **la nar è p ptita** : la noire (la graine noire) est plus petite.
1223. **narveûza** *adj f* nerveuse. **èl è pò narveûza** : elle n'est pas nerveuse.

1224. **Natazh** *n* Nattages (commune de l'Ain).
1225. **navé** : navet, dans **le shou navé** : le chou navet (colza).
1226. **navèta**, **navètta** *n f* navette. 1. du métier à tisser. **l bruui dè la navètta kant or èt apré tissiyè** : le bruit de la navette quand il est en train de tisser. 2. plante oléagineuse. **d ouly dè navèta** : de l'huile de navette.
1227. **nazhiy** *v* nager.
1228. **né** *n f* nuit, soir. **astou le solà kutsa la né arivè** : aussitôt le soleil couché la nuit arrive. **a tonbanta né** : à la tombée de la nuit (litt. à tombante nuit). **lè polayè monton la né su on janr d itsèl a pla** : les poules montent le soir sur un genre d'échelle à plat. **yar né** : hier soir. **pl : on ransinyolè, o shantè lè né dè mé** : un rossignol, il chante les nuits de mai.
1229. **nè, n** *adv de négation* ne. **on nè sò jamé** : on ne sait jamais. **rè nè vô sè** : rien ne vaut ça. **i nè pou pò être n otr** : ce ne peut pas être un autre. **la vyòly nè balyè pò dè ràzin la premyér sàzon** : la vigne ne donne pas de raisin la première année. **de n y é jamé vyeu fòrè** : je n'« y » ai jamais vu faire. **yeurra i n ègzistè pleu** : maintenant ça n'existe plus. **neu n on jamé yeu dè grou dégâ** : nous n'avons jamais eu des gros dégâts. **n inpourtè yeû** : n'importe où. *rmq* : 1. **nè, n** peuvent être sous-entendus. 2. avec le *pron* "on", les transcriptions sont parfois arbitraires. **on n a = on-n a jamé byè guétò** : on n'a jamais bien regardé.
1230. **négus** *n m* « négus » : grand chapeau de paille. **on négus** : un négus.
1231. neiger *verbe* **i nà** : « ça » neige = il neige.
1232. **nèj** : neige, dans **l sulfat nèj k èt è pussa** : le sulfate neige qui est en poudre.
1233. **nèrvura** *n f* nervure. **na nèrvura, lè nèrvurè** : une nervure, les nervures.
1234. **nèssans** *n f* naissance. **la nèssans dè na pleuma** : (le « bâton » est) la naissance d'une plume.
1235. **nètèyè** *v et v r* nettoyer, se nettoyer. **èl sè nètèy** : elle (la vache qui a vèlé) se nettoie.
1236. **neu** *n m* nœud **on neu pla** : un nœud plat.
1237. **neu, no, neuz, noz** *pron* nous. **neu on-n u konya** : nous on « y » connaît. **no son, neu son l dzhou dou mòr** : nous sommes le jeudi 2 mars. **èl poyon neu grepò** : elles peuvent nous attraper. **i neu fajévè l onbra** : ça nous faisait l'ombre. **pè neuz idò, noz idò** : pour nous aider. **tsè neu** : chez nous. **ntra lanbi a neu** : notre alambic à nous.
1238. **neué** *n f* noix. **na neué, dè neué** : une noix, des noix. **l ouly dè neué** : l'huile de noix.
1239. **neumò** *v* nommer. **on neumòvè** : on nommait.
1240. **Neuvalizè** *n* Novalaise. **la reutta dè Neuvalizè** : la route de Novalaise.
1241. **neuya** *n m* noyer (arbre). **on neuya** : un noyer. **lè fôlyè dè le neuya** : les feuilles des noyers.
1242. **nèyè** *v r* se noyer. **dè golé yeu k on pou sè nèyè dzè** : des trous où on peut se noyer dedans. **o s è nèya** : il s'est noyé. **chò kè s u fò prèdrè o sè nèyè** : celui qui s'y fait prendre il se noie.
1243. **ni** *conj* ni. **sè n è pò na lyévra ni on rnò** : ce (litt. ça) n'est pas un lièvre ni un renard.
1244. nicher *verbe* **le gran korba kè nìchon dzè lè falèzè** : les grand corbeaux qui nichent dans les falaises.
1245. **Noé** *n* Noël (fête).
1246. **nòliyè\*** *v* « nailler » : extraire cerneaux et débris à partir des noix préalablement cassées. **on nòliyè l ivèr pè fòrè l ouly dè neué** : on naille l'hiver pour faire l'huile de noix.
1247. **non** *n m* nom. **shòkè bou ayévè son non** : chaque bœuf avait son nom.
1248. **nonbr** *n m* nombre. **awé l nonbr i fò chò brui** : avec le nombre ça (l'essaim) fait ce bruit.
1249. **nori** *v et v r* nourrir, se nourrir. **lè grepò, s è nori** : les attraper, s'en nourrir. **i neurà l prò pè fòrè l érba u printè** : ça (le purin) nourrit le pré pour faire l'herbe au printemps.
1250. **normal** *adj* normal. **è tè normal** : en temps normal.
1251. **normalamè** *adv* normalement.
1252. **nou** : neuf (9). **on-n è l nou** : on est le 9 (août).
1253. **noutr (l...)** *pron* le nôtre. **l noutr y ayévè na ptita kazh kòré** : le nôtre (notre pressoir à miel) il y avait une petite cage carrée.
1254. **nouve** : neuf. **na vyàly màzon k on-n a refé a nouve** : une vieille maison qu'on a refaite à neuf.
1255. **novèbr** *n* novembre. **l dzhou vint è katr novèbr** : le jeudi 24 novembre.
1256. **novyô\*** *m* **novèla** *f adj* nouveau, nouvelle. **la novèla mòra kè s ta fèta dzè la sàzon** : la nouvelle mère (du vinaigre) qui s'était faite dans l'année. **neuvèlè** : nouvelles. *n f pl* dans **kan lè neuvelè sè fòrmon** : quand les nouvelles (nouvelles plumes) se forment. *adv* dans **a novyô, a neuvyô** : à nouveau.
1257. **ntron** *adj* notre. **dè ntron tè** : de notre temps.
1258. **nu** *adj (ici au pl)* nus. **le kou nu** : les cous nus (poules à cou nu).
1259. **nuijè** *v* nuire.
1260. **nyèlla** *n f* nielle. **yeu k y a dè nyèlla le blò è mwèdr** : où il y a de la nielle le blé est moins beau.
1261. **nyeuble, nyeubl** *m nyeubbla f adj* légèrement trouble. **kan l vin n è pò vrémè klòr, or è nyeubl** : quand le vin n'est pas vraiment clair, il est légèrement trouble.
1262. **nyeublò\*** *v* devenir légèrement trouble. **i la nyeublè** : ça la trouble légèrement.

1263. **nyi** *n m* nid, pondoïr, nichet. **on nyi dè pinzhon** : un nid de pigeons. **dzè chô nyi sa on-n u lèssè n eua, sa on-n u mètè on fô eua, on l apèlè le nyi** : dans ce pondoïr soit on y laisse un œuf, soit on y met un faux œuf. on l'appelle le nichet. *pl* : **leu nyi**.
1264. **nyôla** *n f* gnôle. **la nyôla** : la gnôle.
1265. **nyon** *pron* personne.
1266. **ô d viy** *n* \**f* eau-de-vie. **i fou pò mètè d éga dzè l ô d viy** : il ne faut pas mettre d'eau (ordinaire) dans l'eau-de-vie.
1267. **ô** : au, dans **ô lyeu** : au lieu.
1268. **o, ô** (devant consonne), **or, orr, ol** (devant voyelle) *pron* il. **o sè nèyè** : il se noie. **o pussè seulé** : il pousse tout seul. **o vèdzèyè dè teu** : il vendait de tout. **o m a rpondu** : il m'a répondu. **o nè vèyèyè jamé le solà** : il ne voyait jamais le soleil. **fou pò k o sayè pwrri** : il ne faut pas qu'il soit pourri. **ô krèyè su piyè** : il crève sur pied. **or è treubl** : il est trouble. **or issèyèyè** : il essayait. **si or ayèyè chu** : s'il avait su. **sè k or u sassè** : sans qu'il « y » sache. **orr ayèyè pardu** : il avait perdu. **ol è blé** : il est mouillé.
1269. **ô, o !** *interjection* oh ! **ô sakri mangwâr !** : oh sacré maladroït ! **o wâ !** : oh oui !
1270. **ôbr, ôôbr, ôôrr** *n m* arbre. **on grou ôbr, on grouz ôbr** : un gros arbre. **leuz ôbre d la montany** : les arbres de la montagne. autre *pl* : **lez ôbr**.
1271. **okajon** *n* \**f* occasion. **l okajon dè passò dè nyôla è frôda** : l'occasion de passer de la gnôle en fraude.
1272. **oktôbr** *n* octobre.
1273. **ôkupò** *v r* s'occuper. **on-n ayèyè myeu le tè dè s n ôkupò** : on avait plus le temps de s'en occuper.
1274. **ôla** *n f* aile. **n ôla, lè duèz ôlè** : une aile, les deux ailes.
1275. **oloniyè, oloniy, ôleuniyè** *n m* noisetier. **l oloniyè pussè pe vit a l èvèr k è plè solà** : le noisetier pousse plus vite à l'envers qu'en plein soleil. *pl* : **oloniyè**.
1276. **om** *n* \**m* homme. **n om** : un homme.
1277. **ômô\*** *v* aimer. **d ôm, t ômè** : j'aime, tu aimes. **s kè le sangliyè ômon byè** : ce que les sangliers aiment bien. **on-n ômôvè byè zheuyè** : on aimait bien jouer.
1278. **on** (devant consonne), **on-n** (devant voyelle) *pron* on.  
 1. **on dzèyè** : on disait. **on lez atashè** : on les attache. **kant on sèy** : quand on fauche. **on l vèyèyè byè** : on le voyait bien. **on pou prèdrè n arbô** : on peut prendre un cytise. **on kmèssè pè difonsò l tarin** : on commence par défoncer le terrain. **on pou onko nè treuvè** : on peut encore en trouver. **on shwâza on grou k on plantè preufon** : on choisit un gros (piquet) qu'on plante profond.  
 2. **on-n a totadé fé dè vin a Blyemma** : on a toujours fait du vin à Billième. **on-n u mètòvè dè flan** : on « y » mettait de côté. **on-n y avwî dè leuè** : on « y » entend de loin. **on-n èfilè kokèrè pè pò sè moliyè** : on enfle quelque chose pour ne pas se mouiller. **l ôbr k on-n èt aprè sharzhiyè** : l'arbre qu'on est en train de charger. **na ptîta môrsh k on-n apôyè dèssu** : une petite marche sur laquelle on appuie.  
 3. devant voyelle en phrase négative, les transcriptions sont arbitraires car le **n** de négation pourrait être remplacé par une simple liaison du **on**. *ex* : **on n ikri pò = on-n ikri pò l pateuè dè la méma fasson** : on n'écrit pas le patois de la même façon.  
 4. devant le *pron* "en" multiforme en patois, les transcriptions sont arbitraires. *ex* : **on-n è = on nè koupè on morchô** : on en coupe un morceau. **on n è = on-n è = on nè pardzèyè pwè** : on n'en perdait point.
1279. **on m euna, eu-nna** *f* *pron* un, une. **as byè l on kè l otr** : aussi bien l'un que l'autre. **séparò l euna dè l otra** : séparées l'une de l'autre. **l eu-nna kontra l otra** : l'une contre l'autre. *m pl* : **lez on è lez otr** : les uns et les autres. **è fas lez on d lez ootre** : en face les uns des autres. *f pl* : **lèz eunè poyon sè travaliyè a l éz** : les unes peuvent se travailler à l'aise. **a dou mètè lèz eu-nnè d lèz otrè** : à 2 m les unes des autres. **zheuyè lèz eu-n a lèz otrè** : jointes les unes aux autres.
1280. **ôn** *n* \**m* âne. **l ôn o bré** : l'âne il braie. **l kri dè n ôn y è « i » kan o rèspirè è « an » kant o remoulè son sofl, rlòshè sa rèspirachon** : le cri d'un âne c'est « hi » quand il respire et « han » quand il relâche son souffle, relâche sa respiration.
1281. **on, n, na** *art indéfini* un, une.  
 1. **on** (devant consonne) *art indéfini m* un. **on momè** : un moment. **d on flan** : d'un côté. **on rosha** : un rocher. **on kolyou** : un caillou. **on mwé** : un tas. **on golé** : un trou. **on pò è fér** : un pal en fer. **on grou pké** : un gros piquet. **on neuya** : un noyer. **on frén** : un frêne. **on sblé** : un sifflet. **on shapé** : un chapeau. **on maryazhe** : un mariage. **on bènàtiyè** : un bénitier. **on kobl** : un câble. **on zhòlyon** : une faux. **on sharé** : un char. **on zheu** : un joug. **on bou** : un bœuf. **on polyé** : un poulain. **on leu** : un loup. **on zharbon** : une taupe. **on puzhin** : un poussin. **on parplyon** : un papillon.  
 2. **n** (devant voyelle) *art indéfini m f* un, une. **n an** : un an. **n èdra** : un endroit. **n èktòr** : un hectare. **n arbô** : un cytise. **n ôbr** : un arbre. **n ijô** : un oiseau. **n eua** : un œuf. **n issin** : un essaim. **n om** : un homme. **n euti** : un outil. **n anbocheû** : un entonnoir. **n ishalon** : un échelon. **n eura** : une heure. **n itinsèla** : une étincelle. **n èrba** : une herbe. **n avely** : une abeille. **n ôla** : une aile. **n on gla** : un ogle. **n adichon** : une addition. **n ipèssèur** : une épaisseur. **n itsèla** : une échelle. **n èpòra** : une penture. **n armatur è bwé** : une armature en bois. **n ètaly** : une entaille.

3. **na** (devant consonne) *art indéfini f* une. **na karò** : une giboulée. **na pèta** : une pente. **na gran paraly** : un grand éboulis. **na trely** : une treille. **na vyòly** : un cep. **na bransh** : une branche. **na sharoui** : une charrue. **na pòla** : une pelle. **na taravèlla** : une tarière. **na kòva** : une cave. **na klò** : une clé. **na teu-nna** : une cuve. **na bôs** : un tonneau. **na boteuly** : une bouteille. **na faloushe** : une étincelle. **na sôma** : une ânesse. **na polalye** : une poule. **na vash** : une vache. **na kush** : un lit. **na chéta** : une assiette. **na koulyérò** : une cuillerée. **na fèna** : une femme. **na famely** : une famille. **na neué** : une noix.
1282. **onbra** *n \*f* ombre. **n èdra friyè a l onbra** : un endroit frais à l'ombre.
1283. **ondè** *n \*m (ici au pl)* andains. **èn ondè** : en andains.
1284. **ondulò** *v* onduler. **l forazh ondulè** : le fourrage ondule (sous le vent).
1285. **ongla** *n \*f* ongle. **n onglà a shòkè da** : un ongle à chaque doigt.
1286. **onglon** *n m (ici au pl)* onglons. **shòkè pattè a traz onglon (y èt on da) su l dèvan è pwé on pe ptsou su l ariyè** : chaque patte – de poule – a trois onglons (c'est un doigt) sur le devant et puis un plus petit sur l'arrière.
1287. **onkor, onko** *adv* encore. **onkor on kou** : encore une fois. **on pou onko nè treuvò** : on peut encore en trouver. **i pò onko l momè** : ce n'est pas encore le moment. **dou zheu i t onko myeu** : deux jours c'est encore mieux.
1288. **onzè** : onze. **mil sè mètrè d altituda = onzè sè** : mille cent mètres d'altitude = onze cent.
1289. **òpèrachon** *n \*f (ici au pl)* opérations. **teu sè tà dèz òpèrachon** : tout ça était des opérations (de calcul).
1290. **òpèrkulinò** *p p* désoperculé. **on lèssè kolò l miyè k a tò òpèrkulinò** : on laisse couler le miel qui a été désoperculé.
1291. **ôr** *n \*m* or. **l ôr, l arzhè** : l'or, l'argent.
1292. **orazh** *n m (ici au pl)* orages. **le déga k on fé lez orazh** : les dégâts qu'ont faits les orages.
1293. **òrbèpin, orbèpin** *n \*m* aubépine. **dèz ipènè d orbèpin** : des épines d'aubépine.
1294. **orizantal** *adj f* horizontale. **èl èt orizantal** : elle est horizontale.
1295. **orma** *n \*f* dans a l **orma du zheu** : au point du jour.
1296. **ôteur, oteur** *n f* hauteur. **la ôteur** : la hauteur. **swassanta santimètrè d ôteur, dè ôteur** : 60 cm de hauteur.
1297. **ôtô** *n \*f* automobile. **n ôtô** : une auto.
1298. **otomatikamè** *adv* automatiquement.
1299. **ôto-n** *n* automne. **l ôto-n è l ivér** : l'automne et l'hiver.
1300. **ôtour** *n \*m* autour (rapace). **l ôtour dè le ramiyè** : l'autour des ramiers.
1301. **otramè, ôtramè** *adv* autrement, sinon. **i sè kopòv a la man, avwé le dà, ou ôtramè avwé na sizaly** : ça se coupait à la main, avec les doigts, ou sinon avec une cisaille.
1302. **otre, otr** *m otra, ootra f adj et pron* autre.  
 1. *adj*. **n otre kou** : une autre fois. **d otr miyè** : d'autre miel. **dè n otra fasson** : d'une autre façon. **n ootra sàzon** : une autre année. **è dèssu dè lez ootre fi** : en dessus des autres fils. **douz otr ptsou** : deux autres petits. **a d otrz èdrà** : à d'autres endroits. **lèz otrè polalyè** : les autres poules.  
 2. *pron*. **as byè l on kè l otr** : aussi bien l'un que l'autre. **la nar è p ptita kè l otra** : la noire est plus petite que l'autre. **i ny a kè pòrlon p fôr kè lez otre** : il y en a qui parlent plus fort que les autres. **tui lez ootre, tui lez otr** : tous les autres. **leuè lèz eu-nnè dè lèz otrè** : loin les unes des autres. **d é pwì sòvò totè lèz oottrè** : j'ai pu sauver toutes les autres.
1303. **òtruch** *n* autruche.
1304. **ou** *n* août. **la premir demèzh du ma d ou** : le premier dimanche du mois d'août.
1305. **ou** *n m* os. **l ou dè la ansh** : l'os de la hanche.
1306. **ou, u** *conj* ou. **dè vyeuz agansyò ou alò dè shòtaniyè** : des vieux acacias ou alors des châtaigniers. **dou ou tra zheurnò** : 2 ou 3 « journaux ». **è fèr ou è bwé** : en fer ou en bois. **è pèta ou dzè on morchô pla** : en pente ou dans un morceau plat. **on brô môr ou èdremi** : un « bro » mort ou endormi. **blan ou zhôn** : blanc ou jaune. **na manèta k uvrè ou kè frémè** : une manette qui ouvre ou qui ferme. **aprè pwò ou vilijè** : en train de tailler ou d'attacher la vigne. **y è treubl u nyeuble** : c'est trouble ou pas net (seul *ex* rencontré avec u).
1307. **oulye, ouly** *n* huile. **l ouly dè neué** : l'huile de noix.
1308. **Ours** *n \*m* Ours, dans **la Tan-na dè l Ours** : la Tanière de l'Ours (grotte dans la montagne de la Charvaz).
1309. **ouvra** *n \*f* vent. **n èdrà yeu kè l ouvra balyè seuvè è fôr** : un endroit où le vent donne (souffle) souvent et fort.
1310. **oval** *m ovala, oval f adj* ovale. **la mangely èl è pretou ryonda k oval** : l'anse elle est plutôt ronde qu'ovale.
1311. **pa** *n m (ici au pl)* pois. **le ptsou pa** : les petits pois.
1312. **pà** *n m* pelage. **l pà** : le pelage (litt. le poil).
1313. **pà** *n m* poids. **divnò l pà d on pti kan** : deviner le poids d'un petit cochon.
1314. **pàchô** *n m* pisseau (échalas). **l pàchô** : le pisseau.
1315. **palé** *n m* palais (de la bouche). **dzè l palé** : dans le palais.

1316. **palètè** *n f (ici au pl)* palettes. **na manivèla kè fò vryè de palètè** : une manivelle qui fait tourner des palettes.
1317. **palèyé** *v* bêcher. **l korti kè d ven de palèyé** : le jardin que je viens de bêcher.
1318. **palonbè** *n f (ici au pl)* palombes. **lè palonbè** : les palombes.
1319. **paly** *n f* paille. **la paly** : la paille. **dè paly de sigla** : de la paille de seigle.
1320. **palya, paya** *n m* « pailla » : grand paneton rond en paille et côtes de noisetier. **y a deuè sôrtè de palya : le ptsou palya pè fôrè de pti pan è pwé l gran palya k on fò de pan d on kilô è dmi dzè** : il y a deux sortes de paillas : le petit pailla pour faire des petits pains et puis le grand pailla dans lequel on fait des pains de 1 kg et demi.
1321. **pan** *n m* pain. **fôrè l pan** : faire le pain. **dè pan d on kilô è dmi** : des pains de 1 kg et demi.
1322. **pan** *n m* paon. **on pan** : un paon.
1323. **paniyè** *n m* 1. panier. **l paniyè kokin** : le panier « coquin » (voir § **kokin**). 2. muselière pour bœuf. **dè paniyè è fêr èterò d on grelyazh** : des « paniers » en fer entourés d'un grillage.
1324. **pa-nna** *n f* panne (poutre de charpente). **na pa-nna** : une panne.
1325. **panò** *v* nettoyer. **panò l forr** : nettoyer le four.
1326. **pans** *n f* panse. 1. d'une vache. 2. d'une noix. **la pans de na neué : y è l bonbò de la kruaz de neué. y a duè pansè** : c'est le bombé de la coquille de noix. il y a deux « panses » (dans une noix).
1327. **papiyè, papiy** *n m* papier. **on papiyè** : un papier.
1328. paraître *verbe* **i parà k y ayévé de bwà kè...** : il paraît qu'il y avait des buis qui...
1329. **paraly** *n f* pierraille d'éboulis. **na gran paraly** : un grand éboulis. **dè paralyè : è jènèral i sè trouvè u piyè d na montany pask i n y a kè de pyérè d amwèlò su na gran longueur de tarin** : des éboulis : en général ça se trouve au pied d'une montagne parce qu'il n'y a que des pierres d'entassées sur une grande longueur de terrain.
1330. **parèy** *adj* pareil. **y è teu parèy** : c'est tout pareil.
1331. **park** *n m* parc. **yeu kè lè bêtsè son rèstò lontè dzè l park** : où les bêtes sont restées longtemps dans le parc.
1332. **parkya, parkya, partya** : pourquoi. **sè savà parkya èl le fon** : sans savoir pourquoi elles le font. **è nè sè partya or a deu...** : et je ne sais pas pourquoi il a dit...
1333. **parlò** *v* parler. **chla k on vin de parlò** : celle dont on vient de parler. **de pòrle** : je parle. **on pòrlè de s kè frémè l ishaliyè** : on parle de ce qui ferme l'escalier. **i ny a kè nè pòrlon** : il y en a qui en parlent.
1334. **parplynò** *v* butiner (litt. papillonner). **èl parpelyeunè** : l'abeille butine.
1335. **parplyon** *n m* papillon. **on parplyon** : un papillon. **chleu mwé de parplyon k on-n a vyeu st ôto-n de parteu** : ces tas de papillons qu'on a vus cet automne de partout.
1336. **parsena, parsenna** *n f* personne. **na parsenna** : une personne.
1337. **parshiyè** *v r* se percher. **lè bêtsè von sè parshiyè dèssu** : les bêtes vont se percher dessus.
1338. **parsiyè** *v* percer. **parcha** : percé, percés, percées. **on pèrsè le golé** : on perce les trous.
1339. **partazhiyè\*** *v* partager. **alé tui katr, partadzé voz u !** : allez tous quatre, partagez-vous « y » !
1340. **parteu** *adv* partout. **k on-n a vyeu st ôto-n de parteu** : qu'on a vus cet automne de partout.
1341. **partikulyé** *adj (ici au pl)* particuliers. **tui chleu prò son partikulyé** : tous ces prés appartiennent à des particuliers (litt. sont particuliers).
1342. **paskè, paske, pask, parskè, parsk** *conj* parce que. **noz on pò tèlamè on bròv tè paskè i plou, i plou pò** : nous n'avons pas tellement un joli temps parce que « ça » pleut, « ça » ne pleut pas. **jamé trò pré pask on sè fajévè grepò** : jamais trop près parce qu'on se faisait attraper. **parsk a l èvèr = parskè a l èvèr la sòva è byè p fôrta k è plè solà** : parce qu'à l'envers la sève est bien plus forte qu'en plein soleil.
1343. **passazh** *n m* passage. **i fou léssyè tò on passazh tui le sin ran** : il faut laisser un passage tous les cinq rangs.
1344. **passò** *v* passer. **passò** : passé, passée. **l an passò** : l'an passé. **è passan dèssu** : en passant dessus. **i pòssè teu dzè l itarneuly** : ça passe tout dans la litière des bêtes. **on talyévè de ptitèz èkòshè pè kè lèz avelyè pòsson dzè** : on taillait des petites encoches pour que les abeilles passent dedans. **on passòvè l roulò** : on passait le rouleau. **i pòssara totadé** : ça passera toujours. **pòssa mè l sijô** : passe-moi le ciseau.
1345. **pata, patta** *n f* patte. **na pata, lè pattè de na polaly** : une patte, les pattes d'une poule. autre *pl* : **lè patè**.
1346. **pateué** *n m* patois. **on n ikri pò l pateué de la mēma fasson** : (toi et moi) on n'écrit pas le patois de la même façon.
1347. **patron** *n m* patron. **on patron** : un patron.
1348. **patta** *n f* « patte » : chiffon. **na patta** : un chiffon.
1349. **pe, p** (devant consonne), **pi, piy, py** (devant voyelle) *adv* plus (antonyme de moins). **pe leuè** : plus loin. **byè p fassilmè** : bien plus facilement. **pe seuvé, p seuvé** : plus souvent. **pe tsar, p tsar** : plus cher. **p ptīta kè l oṭra** : plus petite que l'autre. **le pe grou** : le plus gros. **le p fôr a drāta** : le plus fort à droite. **èl è pe lōrzh u mètè** : elle est plus large au milieu. **le zheur son pe krre** : les jours sont plus courts. **y ayévè p rè** :

- il n'y avait plus rien. **l pi intèlijan** : le plus intelligent. **byè pi yôta** : bien plus haute. **na mi piy ava, py ava** : un peu plus en bas.
1350. **pè, p, pèr, par** *prép* pour. **le kournavé i ta pè la Shandèleuza** : le feu de joie c'était pour la Chandeleur. **i pò pè sè k i son môvè** : ce n'est pas pour ça qu'ils sont mauvais. **na volò pè fni, pè tui** : une volée (de cloche) pour finir, pour tous. **èpòtò pè fòrè l pan** : pétrir pour faire le pain. **i fô gratò pè y aplanò** : il faut herser pour « y » aplanir. **y a on ban pè sè chètò** : il y a un banc pour s'asseoir. **on fò on mòsk pè kashiy la figura, pè pò k on neu rko-nsà** : on fait un masque pour cacher la figure, pour qu'on ne nous reconnaisse pas (litt. pour pas qu'on nous reconnaisse). **p avà lè distansè pè povà plantò** : pour avoir les distances pour pouvoir planter. **p l dissèdr u shmin** : pour les descendre au chemin. **just bon p itarni lè bêtsè** : juste bon pour faire la litière des bêtes. **on kmèssè a moliyè p u gouvò** : on commence à mouiller pour « y » combuger. **ranplassi pèr on bzi** : remplacé par un petit robinet. **par sà** : pour soi.
1351. **pè, par** *prép* par (agent, lieu, manière, rôle distributif...). **i ta survèya pè le gablou** : c'était surveillé par les « gabelous ». **y è teutadé aratsa pè l éga** : c'est toujours arraché par l'eau. **le bwé kè son markò pè le gòrda** : les bois qui sont marqués par les gardes. **è passan pè lè Kemeñè** : en passant par les Communes. **plèya pè l mètè** : plié par le milieu. **on fajèvé kori pè dèssu** : on faisait courir par-dessus. **on fajèvé passò l forrazh pè na ptita golèttà** : on faisait passer le fourrage par une petite ouverture. **i sè tnyévon tozheu pè la man** : ils se tenaient toujours par la main. **on snòvè kou pè kou** : on sonnait coup par coup. **i teu preunoncha, lètrè pè lètrè** : c'est tout prononcé, lettres par lettres. **sèt a wì kou pè zhor** : 7 à 8 fois par jour. **on kmèssè pè difonsò l tarin** : on commence par défoncer le terrain. **l òbr fna dzè la tèra pè on pevè** : l'arbre finit dans la terre par un pivot (racine centrale). **y a tò pè na groussa biz fràda** : ça a été par une grosse bise froide. **par ègzèpl** : par exemple.
1352. **pèdan** *prép* pendant. **pèdan chla darnir guèra** : pendant cette dernière guerre. *conj* dans **pèdan k i ny ayévè a fòr** : pendant qu'il y en avait à faire.
1353. **pèdrè** *v et v r* perdre, se perdre. **u momè dè pèdrè lè pleumè** : au moment de perdre les plumes. **pardu** : perdu. **l òbr pèr sn ékilibr è shò** : l'arbre perd son équilibre et tombe. **y è ityeu kè tui le biyè sè pèrdon** : c'est ici que tous les gros ruisseaux se perdent. **on n è pardzèvé pwè** : on n'en perdait point.
1354. **pèdrè\*** *v* pendre. **s i pè vrémè, na pèta rada, on di i pè km on kleushiyè d iglìz** : si c'est vraiment en pente (litt. si ça pend vraiment), une pente raide, on dit c'est en pente comme un clocher d'église.
1355. **pèkeu, pèkeû, pèkyeu, pètyeû** *n m* pétiole, pédoncule. **l pèkeu dè la fôly** : le pétiole de la feuille. **l pètyeû, pèkeû dè la gran-na** : le pédoncule du grain (de raisin).
1356. **pela** *n f* pile. **na pela de bwé** : une pile de bois.
1357. **pèlossè, pèleussè** *n f (ici au pl)* prunelles (de prunellier). **lè pèlossè** : les prunelles.
1358. **pèlossiyè, pèleussiyè** *n m* prunellier. **on pèlossiyè** : un prunellier.
1359. **pém** *adj (ici f)* paisible. **èl è pém èl è pò narveûza** : elle (la vache) est paisible elle n'est pas nerveuse.
1360. **pèna** *n f* peine. **i pò la pèna dè fòrè dè bri** : ce n'est pas la peine de faire du bruit.
1361. **pèñibl** *adj m* pénible. **i byè pe pèñibl** : c'est bien plus pénible.
1362. **pér** *n f* paire. **na pér dè bou** : une paire de bœufs.
1363. **pèrch** *n f* pêche (fruit). **na pèrch, dè pèrchè** : une pêche, des pêches.
1364. **pèrchriyè** *n m* pêcher (arbre). **on pèrchriyè** : un pêcher.
1365. **pèrchwar** *n m* perchoir.
1366. **périy** *n m* poirier. **l périy** : le poirier.
1367. **pérreu** *n m* poire. **on pérreu, leu pérreu** : une poire, les poires. **leu perreu Sin Martin** : les poires Saint Martin (fruits de l'aubépine, appelés cenelles).
1368. **persister** *verbe* **si chla parsenna pèrsistè a volà passò** : si cette personne persiste à vouloir passer.
1369. **pèrta** *n f* perte. **pò avà na trô groussa pèrta** : (pour) ne pas avoir une trop grosse perte.
1370. **pet étrè, pt étrè** *adv* peut-être. **y è pet étrè la frà k ariyè** : c'est peut-être le froid qui arrive.
1371. **pèta** *n f* pente. **na pèta raada** : une pente raide. **dzè lè pètè** dans les pentes.
1372. **pèteura** *n f* claquement. **na ptita pèteura** : un petit claquement. *pl* : **pèteurè**.
1373. **pètiyè, pètiy** *n m* jabot. **l pètiyè** : le jabot.
1374. **pétôla** *n f* pétale. **na pétôla, lè pétôlè d la fleur** : un pétale, les pétales de la fleur.
1375. **pètu** *adj (ici au f pl)* pentues. **d otrè son trô pètu** : d'autres sont trop pentues.
1376. **peu** *n f* peur. **la peu** : la peur. **lè polayè on yeu peu** : les poules ont eu peur.
1377. **peubl** *n m* peuplier. **l tal d peubl d Itali** : le « talus » de peuplier d'Italie.
1378. **peuny** *n m* « peigne » : gâteau de miel. **l peuny : on blok dè sir k è plè dè miy** : un bloc de cire qui est plein de miel. *pl* : **le peny**.
1379. **pevé** *n m* pivot. **on neuya kant o pussè seulé, dè lui mém, o fò on pevè** : un noyer quand il pousse tout seul, de lui-même, il fait un pivot (dans la terre, avec sa racine centrale).
1380. **pèzan, pezan** *adj* pesant, lourd. **l tè è pèzan** : le temps est lourd.
1381. **pèzètè** *n f (ici au pl)* « pesettes » : vesces. **dè pèzètè... èl fon dè gran-nè dzè dè dôôchè, na mi kmè le ptsou pa** : elles font des graines dans des gousses, un peu comme les petits pois.

1382. **pèzò** *v* peser. **I kan on l a totadé pèzò** : le cochon on l'a toujours pesé. **i pèzon vin kintô** : ils pèsent 20 « quintaux » (1000 kg).
1383. **pidò** *v* « pider » : mesurer, calculer, estimer. **on pidè kokèrè, par ègzèpl on veu savà la oteur d on kleushiyè** : on pida quelque chose, par exemple on veut savoir la hauteur d'un clocher. **on l pidòvè** : on le pida.
1384. **pik** *n* pic. **on gran rosha yô, a pik** : un grand rocher haut, à pic.
1385. **pikô** *n m* (ici au pl) « picots ». **chleu pikô d warzh kè poyon abimô l pètiyè** : ces picots (parties pointues de l'épi) d'orge qui peuvent abîmer le jabot.
1386. pincer *verbe* **èl pinson** : elles pincen.
1387. **pinsô** *n m* pinceau. **on passòvè u pinsô na drôga** : on passait au pinceau une « drogue ».
1388. **pintôrda** *n f* pintade. **na pintôrda, dè pintôrdè** : une pintade, des pintades.
1389. **pintura** *n* \**f* peinture. **awé dè pintura** : avec de la peinture.
1390. **pinzhon** *n* \**m* (ici au pl) pigeons. **on nyi dè pinzhon ramiyè** : un nid de pigeons ramiers.
1391. **pipèta** *n f* pipette. **on tirè avwé na pipèta dè vin u sonzhon d na bôs pè l goutò** : on tire avec une pipette du vin au sommet d'un tonneau pour le goûter.
1392. **pipèta, pipèt** *n f* « pipette ».
1. morceau de feuille d'herbe coupante coincé entre les deux pouces et sur lequel on souffle pour obtenir un sifflement aigu. **on prènyévè chô morchô dè fôly du flan du tal, on l mètòvè ètrè le dou pous è on seuflovè, lè lèvrè kolò u pous** : on prenait ce morceau de feuille du côté opposé à son extrémité, on le mettait entre les deux pouces et on soufflait, les lèvres collées au pouce.
  2. tube d'écorce pris sur une petite branche de frêne, long de 6 cm, gros comme un crayon, dont l'extrémité blanche amincie et aplatie sert d'embout à la corne d'appel. **chla pipèta du beu, i fou l aplati na mi su s k è blan è teu dè suita i sublé** : cette « pipette » du bout, il faut l'aplatir un peu sur ce qui est blanc et tout de suite ça siffle. **chô brui o sè fô kè si on mètè na pipèta** : ce bruit (de corne d'appel) il ne se fait que si on met une pipette.
1393. piquer *verbe* **èl pikè** : elle pique. **i nè pikon pò** : ils (les bourdons) ne piquent pas.
1394. pisser *verbe* **l broulyè piüssè, on-n èt as blé kè si i pleuyévè** : le brouillard pisse, on est aussi mouillé que si « ça » pleuvait.
1395. **pivotò** *v* pivoter. **na pôrta kè pivôtè** : une porte qui pivote.
1396. **piyè, piy** *n m* pied. **I piyè drà è l piyè gôsh** : le pied droit et le pied gauche. **on pou s u tni dè piy** : on peut s'y tenir debout (litt. de pied). **u piyè d na montany** : au pied d'une montagne. **le piyè dè l ôbr** : le pied de l'arbre. **on piyè dè nà (trèta santimètrè)** : un pied de neige (30 cm). **on piyè dè vèny** : un pied de vigne. **or è su l piyè dè la bêts k o porsui** : il est sur les traces (la piste) de la bête qu'il poursuit. **d è butò na pyéra avwé me piyè** : j'ai buté une pierre avec mes pieds. **farrò dè le katr piy** : ferrée des 4 pieds.
1397. **pké** *n m* piquet. **on pti pké** : un petit piquet. *pl* : **pké**.
1398. **pla** *m* **plata** *f* *adj* plat, plate. **dzè on morchô pla** : dans un morceau (de terrain) plat. **lonzhe ô lyeù d ètrè plata** : longue au lieu d'être plate. **dè pyèrè platè** : des pierres plates. *n m* dans le **pla k on sè chètè dèssu** : la partie plate sur laquelle on s'assoit (litt. le plat qu'on s'assoit dessus). *adv* dans **on janr d itsèl a pla** : un genre d'échelle à plat.
1399. **pla** *n m* plat. **fôrè kwèrè dzè on pti pla awé dè bour** : faire cuire dans un petit plat avec du beurre.
1400. **plafon** *n m* plafond. **on plafon** : un plafond.
1401. plaire *verbe* **s kè leu plé** : ce qui leur plaît. **si kokèrè pléjévè, on issèyévè d y ashtò** : si quelque chose plaisait, on essayait d'« y » acheter.
1402. **plan** *adv* doucement. **i fô y alò teu plan plan** : il faut y aller tout doucement.
1403. **plan** *n m* plant. **i t on plan sôvazh** : c'est un plant sauvage. **dè plan gréfô** : des plants greffés.
1404. **plan-na** *n f* plaine. **la plan-na dè Yèna** : la plaine de Yenne.
1405. **plansh** *n f* planche. **na plansh, dè planshè** : une planche, des planches.
1406. **planta** *n f* 1. plante. **na planta sôvazh** : une plante sauvage. **chlè deuè plantè, k i sayè le triyolè ou la luizèrna** : ces deux plantes, que ce soit le trèfle ou la luzerne. 2. tige. **èl montè apré la planta (= la tij) dè blò è s èroulan uteur dè la tij** : la vesce monte après la « plante » (= la tige) de blé en s'enroulant autour de la tige.
1407. **plantachon** *n f* plantation. **na plantachon dè vyôlyè** : une plantation de vignes.
1408. **planteu** *n m* 1. plantoir (pour la vigne). **on planteu** : un plantoir. 2. « planteur » : barre de 1 m plantée dans le rouleau de bois qu'on veut lancer à la descente (la barre associée est le « tourneur », les deux barres servant à tendre le câble mis autour du rouleau). **I planteu grou km on litr, l torneu tà na mi mwè grou** : le planteur gros comme une bouteille de 1 L, le tourneur était un peu moins gros.
1409. **plantin** *n m* plantain. **on plantin, leu plantin** : un plantain, les plantains.
1410. **plantò** *v* planter. **plantò** : planté, plantée, plantés, plantées. **kant on-n a plantò lè vyôlyè** : quand on a planté les vignes. **on lè plantè tui le karèta** : on les plante tous les 40 (cm). **on plantòvè** : on plantait. **planta ta vèny dameu !** : plante ta vigne en haut !

1411. **plas** *n f* place. **on n a pò la plas** : on n'a pas la place.
1412. **plassi\*** *v* placer. **plassi** : placé. **kè le tètè sayon byè plassi** : (il faut) que les trayons soient bien placés.
1413. **platé, platè** *n m* replat. **on pou treuvò on platè è plè vnyôbl** : on peut trouver un replat en plein vignoble.
1414. **platsô** *n m* plateau. **on platsô** : un plateau.
1415. **plè** *m* **plèna, plèna** *f adj* plein, pleine. **è plè solà** : en plein soleil. **jk a s k èl sayè plèna** : jusqu'à ce qu'elle soit pleine. **dè plè barò dè graviy** : des pleins tombereaux de gravier. **lè fôlyè son ryondè, plènè** : les feuilles sont rondes, pleines. **adv** dans **y a plè dè vyòlyè dè plantò** : il y a plein de vignes de plantées.
1416. **plema** *n m* « plema » : traverse de bois solidaire de l'essieu arrière du char. **l plema** : le plema.
1417. **pleton** *n m* peloton. **on pleton dè lan-na** : un peloton de laine.
1418. **pleu, pleun, ple, plu** *adv* plus (négarion). **t l arò pò yeu ta non pleu** : tu ne l'aurais pas eu toi non plus. **nè pwà pleu y alò** : je ne peux plus y aller. **èl n igziston plu** : elles n'existent plus. **on pou pleun dirè** : on ne peut plus (**eun** : **eu** nasalisé, ici bref) dire. **on n u vâ pò ple byè** : on n'y voit plus beaucoup (litt. pas plus bien).
1419. **pleueurò** *v* pleurer.
1420. **pleuma, pleumma, plema, plemma** *n f* plume. **na pleuma** : une plume. **lè pleumè, pleummè** : les plumes.
1421. **pleumò, plemò** *v* 1. plumer. **on la plemmè, on l a plemò** : on la plume, on l'a plumée (la poule). 2. muer (changer de plumes). **èl son apré pleumò, y a mwè dèz eua** : elles sont en train de muer, il y a moins d'œufs.
1422. **pleuvà, pleuva** *v* pleuvoir. **y a byè pleuvu** : « ça » a bien plu (il a bien plu). **i plou** : « ça » pleut (il pleut). **kan i pleuyévè** : quand « ça » pleuvait.
1423. **plèyè** *v* plier. **plèya** : pliée. **è plèyan l koutiyè su l zhèneu** : en pliant (ployant) le « cotier » sur le genou.
1424. **plô** *n m* « plot » : billot de bois. **on plô : on morchò dè bwé, na mi pèzan** : un morceau de bois, un peu lourd.
1425. **plon** *n m* plomb. **l plon** : le plomb.
1426. **plòny** *n m* plane (érable plane). **l plòny or a l êkôrs lis** : le plane il a l'écorce lisse. **lez éròbl, le plòny** : les érables, les planes.
1427. **plòtr** *n \*m* plâtre. **lè belyè è plòtr** : les billes en plâtre.
1428. **plòzh** *n f* pluie. **la plòzh** : la pluie.
1429. **plumazh** *n \*m* plumage. **y è byè klòr kmè plumazh** : c'est bien clair comme plumage.
1430. **plus** *adv* plus (antonyme de moins). **on-n èlèyè teu s k y a è plus dè chô k on veu gardò** : on enlève tout ce qu'il y a en plus de celui qu'on veut garder.
1431. **pluzyeur, pluzyeurz** : plusieurs. **d y é fé pluzyeur kou** : j'« y » ai fait plusieurs fois. **i ny a pluzyeur** : il y en a plusieurs. **a pluzyeurz èdra** : à plusieurs endroits.
1432. **pò** *adv* pas. **na ptià kès pò trô lòrzh** : une petite caisse pas trop large. **i pò sè** : ce n'est pas ça. **falyévè pò sè fôrè prèdrè** : il ne fallait pas se faire prendre. **i brulè pò kmè sè** : ça ne brûle pas comme ça. **noz on pò tèlamè on bròv tè** : nous n'avons pas tellement un joli temps. **pè pò kè l seulà l shèssà** : pour pas que le soleil le sèche. **lè pourè felyè ton pò preu lèstè** : les pauvres filles n'étaient pas assez lestes. **pask i kòssè pò, pask i nè kòsson pò** : parce que ça ne casse pas, parce qu'ils ne cassent pas. **i nè sè fò pò kmè sè** : ça ne se fait pas comme ça. **atèchon dè nè pò t èpyazhiyè** : attention de ne pas t'« empiéger ». **kan l vin n è pò vrémè klòr** : quand le vin n'est pas vraiment clair. **pè nè pò k èl jènon n otre kou** : pour ne pas qu'elle gênent une autre fois. **nè sa pò cheûr d u mènò a beu** : je ne suis pas sûr d'« y » mener à bout. **n aron pò pwi l avà** : je n'aurais pas pu l'avoir.
1433. **pò** *n m* pal. 1. piquet en bois. **tui le sin piyè dè vyòlyè on plantè on pò** : tous les cinq pieds de vignes on plante un piquet (qui portera les fils de fer). **dè bon pò dè trely** : des bons piquets de treille. 2. en fer. **on pò è fér avwé la tète triangulér pwètù** : un pal en fer avec la tête triangulaire pointue (outil utilisé pour creuser des trous dans le sol afin de planter des piquets).
1434. **Pòkè** *n* Pâques. **lè dmèzhè avan Pòkè** : les dimanches avant Pâques.
1435. **pòl** *adj* pâle. **zhôn pòl** : jaune pâle.
1436. **pòla** *n f* pelle. **avwé na pyòrda è na pòla** : avec une « piarde » et une pelle.
1437. **polaliyè** *n m* poulailler. **on polaliyè** : un poulailler.
1438. **polalye, polaly, polay** *n f* poule. **na polalye, lè polalyè** : une poule, les poules. **la polaly kè vin dè fôrè sn eua è kè môtô dè dèssu son nyi, son chan** : è de fé pò dèz uà pè lez otr ! : la poule qui vient de faire son œuf et qui part de dessus son nid, son chant : et je ne fais pas des œufs pour les autres ! **lè polayè son teuté rduiitè, i fou frèmò l polaliyè** : les poules sont toutes rentrées, il faut fermer le poulailler.
1439. **polaton** *n m* jeune poulet. **l polaton kè kmèssè just a shantò** : le jeune poulet qui commence juste à chanter.
1440. **polé** *n m* poulet. **l polé kè shantè tui le matin** : le poulet qui chante tous les matins.
1441. **poliyè** *n m* « poulier » : demi-tonnelle. **on poliyè y è dè vyòlyè kè son plantò su on ran, è on-n a fé n armatur è bwé pè fôrè kori le brò dèssu, kmè sè i neu fajévè l onbra pè sè fôrè dèz kant i fajévè byè shô** : kè d on flan : c'est des ceps qui sont plantés sur un rang, et on a fait une armature en bois pour faire

- courir les rameaux nouveaux dessus, comme ça ça nous faisait l'ombre pour se foutre dessous quand ça faisait bien chaud : que d'un côté.
1442. **polyé** *n m* 1. poulain. **on polyé** : un poulain. 2. **pè sharzhij on grou òbr, on-n u shèrzhè avwé dou polyé** : pour charger un gros arbre, on « y » charge avec deux « poulains » (deux baliveaux appuyés contre le char et servant de rampe pour monter les troncs à charger).
1443. **poma** *n f* pomme. **na poma, dè pomè** : une pomme, des pommes.
1444. **pomij** *n m* pommier. **l pomij** : le pommier.
1445. **Pon** *n m* Pont, dans **l Pon Mèrsyè** : le Pont Mercier (sur le Flon).
1446. **pon** *n m* pont. **l pon d la Bôrma** : le pont de la Balme.
1447. **ponpa** *n f* pompe. **na ponpa** : une pompe.
1448. **ponpò\*** *v* pomper. **è ponpan** : en pompant. **on ponpòvè l sulfate** : on pompait le sulfate.
1449. **pôr** *n \*m* port. **p l dissèdr u shmin a pôr sharzhòbl** : pour les descendre au chemin à port chargeable.
1450. **pôr** *n* part. **tui chleu k on prà pôr a ntron mòleu** : tous ceux qui ont pris part à notre malheur. **dè ntron tè kant on-n ayévè sulfatò sin vyazh i ta l maksimeu a pôr s i grèlòvè** : de notre temps quand on avait sulfaté 5 fois c'était le maximum sauf (litt. à part) si « ça » grêlait.
1451. **pòrè, pòre** *n m* père. **l pòrè Vyal** : le père Vial. **on baromètr... mon pòre ayévè gònnya** : un baromètre (que) mon père avait gagné.
1452. **pôrta** *n f* porte. **la pôrta dè la granzh** : la porte de la grange. **a shòkè pòrtè d ètrò** : à chaque porte (litt. à chaque portes) d'entrée.
1453. **porteur** *n m* porteur (peut-être sarment qui porte les rameaux nouveaux). **l bwé dè l an d avan = on porteur** : le bois de l'année d'avant = un porteur.
1454. **portò** *v* porter. **on l pòrtè kmè na muzèta** : on le porte comme une musette. **s kè pòurtè l pà dè la polaly** : ce qui porte le poids de la poule. **le shardzeu pòrton su l ariyè du sharé** : les « chargeurs » portent sur l'arrière du char. **s k on portòvè** : ce qu'on portait. **kè la portòvon** : qui la portaient.
1455. **Pòrv** *n* Parves (commune de l'Ain). **la dirèkchon dè Pòrv** : la direction de Parves.
1456. **pos** *n f* tétine (de vache). **na pos** : une tétine.
1457. **pôsh** *n f* louche. **on prènyévè lèz avelyè awé na pôsh** : on prenait les abeilles (de l'essaim) avec une louche.
1458. **possibl** : possible. **ashtò l mwè tsar possibl** : acheter le moins cher possible.
1459. **pòterazh, pòtrazh** *n \*m* pâturage. **tui le prò kè sè sèyon pè fòrè dè forazh sèrvon dè pòtrazh su l ariyè sàzon** : tous les prés qui se fauchent pour faire du fourrage servent de pâturage sur l'arrière-saison.
1460. **potsé** *n m* bœuf. **na fya, le potsé** : une brebis, le bœuf.
1461. **pôtsér** *n f* pètrin. **la pôtsér** : le pètrin.
1462. **pou** *adv* peu, dans **a pou pré** : à peu près.
1463. **pourè** *adj (ici au fpl)* pauvres. **lè pourè felyè ton pò preu léstè** : les pauvres filles n'étaient pas assez lestes.
1464. poursuivre *verbe* **la bêts k o porsui** : la bête qu'il poursuit.
1465. **pourta, pôrt** : porte, dans **l pourta gréf** : le porte-greffé. **on pourta moné, on pôrt moné** : un porte-monnaie.
1466. **pous** *n m* pouce. **ètrè le dou pous** : entre les deux pouces.
1467. **povà** *v* pouvoir. **pè povà masnò** : pour pouvoir moissonner. **n aron pò pwj l avà** : je n'aurais pas pu l'avoir. **nè pwà pleu y alò** : je ne peux plus y aller. **on pou onko nè treuvò** : on peut encore en trouver. **lè tèrè kè poyon sè kultivò** : les terres qui peuvent se cultiver. **on pojévè shanzhiyè** : on pouvait changer. **n èdrà kè le bou nè pojévon pò alò** : un endroit où les bœufs ne pouvaient pas aller. **pè kè l dèman matin on pwàssè fni** : pour que le lendemain matin on puisse finir. **pè kè lèz avelyè pwàsson rètrò** : pour que les abeilles puissent rentrer.
1468. **pozò** *v et v r* poser, se poser. **la fleur k èl vò sè pozò dèssu** : la fleur sur laquelle elle va se poser. **pozò** : posé, posée, posés. **èl pouzè la bôla** : elle pose la balle. **on pozòvè** : on posait.
1469. **pr, prre** *adv* plus (antonyme de moins), dans **prre tou kè d abituda** : plus tôt que d'habitude. **l pr tou possibl** : le plus tôt possible.
1470. **pratikòbl** *adj m* praticable. **y è teu byè pratikòbl** : c'est tout bien praticable = on peut aller partout (en parlant de la montagne de la Charvaz).
1471. **pràznijè** *n m* prisonnier (au jeu appelé les barres). **teushiyè la man du pràznijè** : toucher la main du prisonnier. **i ton pràznijè, pràznijè tui dou** : ils étaient prisonniers tous deux.
1472. **pré** : près. **a pou pré** : à peu près. **on pou plantò avwé pe pré** : on peut planter aussi plus près.
1473. **prèchon** *n f* pression. **pè balyi la prèchon a le jé** : pour donner la pression aux jets.
1474. **prèdrè, prèdè** *v* prendre. **falyévè pò sè fòrè prèdrè** : il ne fallait pas se faire prendre (par les « gabelous »).
- prà, pra** : pris. **le lassé tà prà, ayévè kaya** : le lait était pris, avait caillé. **pràzè** : prises. **on prè a dràta** : on prend à droite. **èl prè razh** : elle prend racine. **on prin na brinda a sulfatò** : on prend une machine à

- sulfater. **on prènyévè, prènyév** : on prenait. **ny a kè prènyévon na brinda** : il y en a qui prenaient une « brinde ». **i falyévè pò k o prènyà frà** : il ne fallait pas qu'il prenne froid.
1475. **prèfèròbl** *adj (ici au m pl)* préférables. **le dzon son prèfèròbl** : les joncs sont préférables.
1476. **prékôchon** *n f* précaution. **na prékôchon p èpashiyè dè shà** : une précaution pour empêcher de tomber.
1477. **prékos** *adj (ici au f pl)* précoces. **i ny a teuzheu su l mwé kè son pe prékos** : il y en a toujours (des graines) sur le tas qui sont plus précoces.
1478. **premyè, premyé, premyè m premîr, premyér** *f adj* premier, première. **on premyè platè** : un premier replat. **l premyé kou, l premyè kou** : la première fois. **la premîr demèzh** : le premier dimanche. **la premyér chouza k on di** : la première chose qu'on dit. **tui le premyé dmòr dè shòkè mà** : tous les premiers mardis de chaque mois. **lè premyère sàzon** : les premières années. *n m* dans **le premyè, l premyè** : le premier. **leu premîr** : les premiers. **le mòl ariyon le premyè** : les mâles arrivent les premiers. *n f* dans **la premîr, la premyér, la premyèr** : la première. *adv* dans **kè sôr è premyè, premyè** : qui sort en premier.
1479. **prê** *n m* préau. **on-n alòvè zheuyé zô l prê** : on allait jouer sous le préau.
1480. **préparè** *v et v r* préparer, se préparer. **on derreu k i sè préporè a la plôzh** : on dirait que ça (le temps) se prépare à la pluie. **èl sè préporon pè modò** : elles se préparent pour partir.
1481. **prèskè, prèsk** *adv* presque. **prèskè u sonzhon** : presque au sommet.
1482. **prèsnò\*** *v* emporter avec des « pressons ». **on-n u prèsnòvè : on passòvè dou prèsson zô on kshon k on-n èportòvè jusk a la reuta** : on « y pressonnait » : on passait deux pressons sous un « cuchon » qu'on emportait jusqu'à la route. (voir § **prèsson**).
1483. **prèssa** *n f* pal en fer (outil utilisé pour creuser des trous dans le sol afin de planter des piquets). **la prèssa : on pò è fèr avwé la tэта triangulér pwètù. èl fò on mètr vin. y è pezan** : un pal en fer avec la tête triangulaire pointue. il fait 1 m 20. c'est lourd.
1484. **prèssi** *adj* précis. **a n èdra byè prèssi** : à un endroit bien précis.
1485. **prèssipis** *n \*m (ici au pl)* précipices. **dè prèssipis** : des précipices.
1486. **prèsson** *n m* « presson » : solide barre de bois de 3 m de long, appointée aux deux bouts. **on prèsson** : un presson. **pè portò on kshon dè bôsh ou dè vyazh k-y-a dè kshon dè fè kan y a d éga, on prè dou prèsson k on pòssè zô l kshon è on pòrtè a dou le kshon a l èdrà k on pou le sharzhiyè** : pour porter un « cuchon » de « blache » ou quelquefois des cuchons de foin quand il y a de l'eau, on prend deux pressons qu'on passe sous le cuchon et on porte à deux le cuchon à l'endroit où on peut le charger.
1487. **prèssyeûzamè** *adv* précieusement.
1488. **prést** *m* **prèsta** *f adj* prêt, prête. **l sulfat ta teu prést** : le sulfate était tout prêt. **èl è prèsta** : elle est prête.
1489. **prèstachon** *n f pl* prestations (impôt en nature sous forme de travail). **lè prèstachon** : les prestations.
1490. **pretou, prretou, prtou** *adv* plutôt. **èl è pretou ryonda** : elle est plutôt ronde.
1491. **preu** *adv* assez. **ny a kè son preu profondè** : il y en a (des crevasses) qui sont assez profondes.
1492. **preunoncha** *p p* prononcé. **i teu preunoncha, lètrè pè lètrè** : c'est tout prononcé, lettres par lettres.
1493. **preuvaniyè** *v* provigner (marcotter).
1494. **prèzur** *n \*f* présure. **on demî vār dè prézur** : un demi-verre de présure.
1495. **prima** *n \*f* prime. **è prima** : (gagné) en prime.
1496. **prin** *m* **prinma** *f adj* fin, fine. **y è prin** : c'est fin. **èl è prinma** : elle est fine.
1497. **printè** *n m* printemps. **u printè** : au printemps. **tui le printè** : tous les printemps.
1498. **priviléj** *n m* privilège. **on-n ayévè on priviléj dè vin litr** : on avait un privilège de 20 L (d'alcool, comme bouilleur de cru).
1499. **prò** *n m* pré. **on prò, dè prò** : un pré, des prés.
1500. **profitò\*** *v* profiter. **on nè profitòvè tui le printè** : on en profitait tous les printemps.
1501. **profon** *m \*f* **profonda** *f adj* profond, profonde. **on gran golé, profon** : un grand trou, profond. **ny a kè son preu profondè** : il y en a qui sont assez profondes. *n* dans **laborrò a mé dè trèta dè preufon** : labourer à plus de 30 (cm) de profond. *adv* dans **on grou k on plantè preufon** : un gros (piquet) qu'on plante profond.
1502. **profondeur** *n \*f* profondeur.
1503. **promènò\*** *v* promener. **on le promènòvè su l shmin** : on les promenait sur le chemin.
1504. **pronma** *n f* prune. **la pronma, lè pronmè** : la prune, les prunes.
1505. **pronmiy** *n m* prunier. **l pronmiy** : le prunier.
1506. **pronmyô** *n m* 1. « pruneau » : grosse prune allongée, rose ou violette. **on pronmyô** : un pruneau. 2. prunier à pruneaux. **leu pronmyô = on janr dè pronmiy** : un genre de prunier.
1507. **prôpre** *adj m* propre. **na fà k or è byè ròklò, byè prôpre** : une fois qu'il est bien raclé, bien propre. *adv* dans **i ramassòvè prôpre** : ça ramassait propre = proprement.
1508. **propriyètér** *n m* propriétaire. **l propriyètér** : le propriétaire. *adj f* dans **èl è propriyètér** : elle appartient à un propriétaire (litt. elle est propriétaire).
1509. **propriyètè** *n f (ici au pl)* propriétés. **dè ptsoutè propriyètè** : des petites propriétés.

1510. **prouva** *n f* preuve. **mà n é jamé yeu la prouva su sè** : moi je n'ai jamais eu la preuve sur ça.
1511. **pti m ptita**, **ptit f adj** petit, petite. **on pti kan** : un petit cochon. **on pti golé** : un petit trou. **on pti trwà** : un petit pressoir. **na ptita bransh** : une petite branche. **na ptita bôs** : un petit tonneau. **na ptit itsèla** : une petite échelle. *m pl* : **su kat peti piyè** : sur quatre petits pieds. **dè pti kreushé** : des petits crochets. **dou pti bou** : deux petits bœufs. **le ptiz ijô** : les petits oiseaux. *f pl* : **dè ptitè shanelyè** : des petites chenilles. **lè ptitè sèlè** : les petites chaises. **dè ptitèz èkôshè** : des petites encoches.
1512. **ptsou m ptsouta f adj** petit, petite. **l ptsou dà** : le petit doigt. **na ptsouta pyô blansh** : une petite peau blanche. **yon dè me ptsou garson** : un de mes petits-fils. **èl son byè pe ptsoutè** : elles sont bien plus petites. **dè petsoutè pyès** : des petites pièces (de théâtre). *n m* dans **on ptsou k èta môr** : un petit qui était mort. **atan dè ptsou d on flan kè dè l otr** : autant de petits d'un côté que de l'autre. *adv* dans **ptsou a ptsou** : petit à petit. **o fnà byè p ptsou u fon** : il finit bien plus petit (petitement) au fond.
1513. **purin n m** purin. **na bôs a purin** : un tonneau à purin.
1514. **pussa n f** pousse. **na pussa d oloniyè** : une pousse de noisetier.
1515. **pussa n f** poussière. **la pussa** : la poussière.
1516. **pussò n f** poussée. **na bransh, na pussò d la sàzon** : une branche, une poussée de l'année.
1517. **pussò v** pousser. 1. croître. **le brô k on pussò** : les rameaux nouveaux qui ont poussé. **o pussè seulé** : il pousse tout seul. **chleu bwàsson kè pusson** : ces buissons qui poussent. **pè pò kè l érba pussa** : pour que l'herbe ne pousse pas (litt. pour pas que l'herbe pousse). 2. soumettre à une force (mais on a omis de le vérifier).
1518. **puzhenna n f** « poussine » : poulette pas encore pondeuse. **na puzhenna ou na kotson-na** : une poussine.
1519. **puzhin n m** poussin. **on puzhin** : un poussin. **le puzhin pyòyon** : les poussins piaillent.
1520. **pwà n m** puits. **on pwà dè ché sèt mètrè dè profondeur** : un puits de 6 (ou) 7 m de profondeur.
1521. **pwazon n \*m** poison. **on-n awi dîrè kè lè tashè zhônè k èlz on su la pyô i saareu dè pwazon** : on entend dire que les taches jaunes que les salamandres ont sur la peau ce serait du poison.
1522. **pwè adv** point. **or a pwè d ém** : il n'a point de jugeote. **y a pwè dè difèrès** : il n'y a point de différence. **a pwè d eura** : à point d'heure (très tard la nuit). **on n è pardzévé pwè** : on n'en perdait point.
1523. **pwè adv** puis. **pwè y a deuè sôrtè d eué** : puis il y a deux sortes d'oies. **èl son grizè fonsé è pwè ryondè** : les graines sont grises foncé et puis (= et) rondes. **y a dè flou è pwè dè dzon è pwè dè lyèsh** : il y a des roseaux et puis (= et aussi) des joncs et puis de la laîche. **y è shà è pwè dibaroulò** : c'est tomber et puis (= et ensuite) « débarouler ». **or è fé è paly dè segla è pwè dè koutè d oloniy** : il est fait en paille de seigle et puis (= et) des côtes de noisetier. **i kemèssè grou km on krèyon è pwè i vò èn ivòzan** : ça commence gros comme un crayon et puis (= et ensuite) ça va en évasant. *rmq* : on voit que **pwè** est généralement associé à è, le groupement è **pwè** pouvant signifier et, et aussi, et ensuite, et finalement.
1524. **pwè n m** point. **on pwè d éga** : un point d'eau (pour l'alambic). **km on pwè d intèrogachon** : comme un point d'interrogation.
1525. **pwèta n f** pointe. **or è fé awé na pwèta pè plantò dzè la tèra** : le soc est fait avec une pointe pour planter dans la terre.
1526. **pwètu adj m f** pointu, pointue. **deuè belyè... pwètu a le dou beu** : deux barres de bois... pointues aux deux bouts.
1527. **pwné adj** punais. **or è pwné** : l'œuf est punais.
1528. **pwò v** tailler (la vigne).
1529. **pwrrî\* v** pourrir. **fou pò k o sayè pwrrî ou fzò** : il ne faut pas qu'il soit pourri ou désagrége. **na bouna plansh dè shataniyè kè nè pourrà (porà, pwrà) pò** : une bonne planche de châtaignier qui ne pourrit pas.
1530. **pyan-na n f** rameau gourmand : rejeton poussant sur le porte-greffe d'un pied de vigne (il pousse au dessous du greffon, lequel est presque à ras terre ; il rampe et il faut l'arracher). **na pyan-na** : un gourmand.
1531. **pyardò v** piocher.
1532. **pyéra n f** pierre. **la pyéra kupulér** : la pierre cupulaire (pierre à cupules). **la pyéra biz** : la « pierre bise » (voir § biz). **la pyéra kè roulè su na pyéra (dè dèzò) p ikròzò lè gran-nè** : la meule (tronconique) qui roule sur une pierre (de dessous) pour écraser les graines. **dè pyère, pyèrè** : des pierres.
1533. **pyès n f** pièce. **na pyès dè dou sè litr** : une pièce (tonneau) de 200 L. **lè pyèssè dè moné** : les pièces de monnaie. **dè petsoutè pyès** : des petites pièces (de théâtre).
1534. **pyô n f** peau. **lè tashè zhônè k èlz on su la pyô** : les taches jaunes qu'elles (les salamandres) ont sur la peau. **i fou dikolò la pyô du bwé** : il faut décoller la « peau » (écorce peu épaisse) du bois.
1535. **pyòliyé v** piailler. **le puzhin pyòyon** : les poussins piaillent.
1536. **pyòlyemè n m** piaillage. **le pyòlyemè dè le ptiz ijô kant u son u nyi** : le piaillage des petits oiseaux quand ils sont au nid.
1537. **pyòrda n f** « piarde » : grosse pioche. **avwé na pyòrda è na pòla** : avec une grosse pioche et une pelle.
1538. **pyoulò v** « piouler » : crier (pour un poussin). **i pyoulon kant il ( ? ) on pardu lu môra** : ils pioulent quand ils (il douteux) ont perdu leur mère.
1539. **rà n f** raie de labour, sillon. **la rà** : la raie.

1540. **ra** *n m* (ici au pl) rats. **i durè la vya dè le ra** : ça dure la vie des rats (très très longtemps).
1541. **rabatrè\*** *v* rabattre. **on rabâ pè dèssu l òbr** : on rabat (la corde) par dessus l'arbre. **lè rronzhè kè sè rabatòvon su l shemin** : les ronces qui se rabattaient sur le chemin.
1542. **rabô** *n m* rabot. **chô rabô kè fò la dardèleura** : ce rabot qui fait le jable.
1543. raccrocher *verbe* **on rakrôshè a le bou** : on raccroche aux bœufs.
1544. **rada**, **raada** *adj f* raide. **na pèta rada** : une pente raide. **dè pètè radè**, **raadè** : des pentes raides.
1545. **raflò\*** *v* s'écrouler. **la tèra a raflò** : la terre s'est écroulée. **chlez èdrà yeu la tèra rafflè**, **èl rafflè kant i plou byè** : ces endroits où la terre s'écroule, elle s'écroule quand « ça » pleut beaucoup.
1546. **ramassò** *v* ramasser. **on n a pò konyu k on-n alòvè ramassò lè kankwèrnè**, **mè on ramassòvè le dorifôr** : on n'a pas connu qu'on allait ramasser les hannetons, mais on ramassait les doryphores. **lè pyérè ramassò dzè la tèra k on kultivè** : les pierres ramassées dans la terre qu'on cultive.
1547. **ramiyè** *adj et n m* (ici au pl) ramiers. **on nyi dè pinzhon ramiyè** : un nid de pigeons ramiers. **l ôtòur dè le ramiyè** : l'autour des ramiers.
1548. **rammè** *n f* (ici au pl) rames. **na bôrka a rammè** : une barque à rames.
1549. **ran** *n m* rang. **na trèly y è na plantachon dè vyòlyè su on ran** : une treille c'est une plantation de vignes sur un rang (une file). **tui le sin ran** : tous les cinq rangs.
1550. **ranplassi** *v* remplacer. **chô guelyon du mètè d la bôs è sovè ranplassi pèr on bzi** : ce fausset du milieu du tonneau est souvent remplacé par un petit robinet.
1551. **ranpò\*** *v* ramper. **èl ranpè** : elle (le serpent, *f* en patois) rampe.
1552. **ransinyolè** *n m* rossignol. **on ransinyolè, o shantè lè né dè mé** : un rossignol, il chante les nuits de mai.
1553. **rapid** *adj m* rapide.
1554. **rappa** *n f* épi. **i na ptita rappa** : c'est un petit épi. **dè gran rapè** : des grands épis.
1555. rappeler *verbe* **nè mè (= nè m è) rapél pò** : je ne me (= je ne m'en) rappelle pas.
1556. **ras** *n f* race. **i n otra ras** : c'est une autre race (de rapaces).
1557. rassembler *verbe* **le korba sè rassèblon** : les corbeaux se rassemblent.
1558. **Rastèlô** *n* Rastello (nom de famille).
1559. **ratò\*** *v* rater. **kant on ratè s k on-n a triya** : quand on rate ce qu'on a tiré.
1560. **ravin** *n m* ravin. **i t on ravin** : c'est un ravin.
1561. **razh** *n f* racine. **la razh** : la racine. **kè vò prèdrè dè razhzhè**, **razhè** : qui va prendre des racines.
1562. **ràzin** *n m* raisin. **le mar du ràzin** : le marc du raisin. **le ràzin son apré vérò** : les raisins sont en train de changer de couleur.
1563. **rba** *n m* rouleau pour écraser. **on rba : la pyéra kè roulè su na pyéra (dè dèzô) p ikròzò lè gran-nè** : la meule (tronconique) qui roule sur une pierre (de dessous) pour écraser les graines.
1564. **rduirè** *v et v r* rentrer, « se rentrer ». **na granzh pè rduirè l forazh** : une grange pour rentrer le fourrage. **i ny a yeuna k a krèvò è shmin**, **èl n a pò pwì sè rduirè** : il y en a une qui a crevé en chemin, elle n'a pas pu se rentrer (rentrer à son étable). **lè polayè son teutè rduiitè** : les poules sont toutes rentrées. **on sè rduiyévè** : on rentrait chez soi. **on le rduiyévè** : on le rentrait (à la grange, le trèfle rouge).
1565. **rè** *n f pl* reins. **i chele k ayévon fé la guèra dè katôrzè diz wît kè la portòvon pè l mò a lè rè** : c'est ceux qui avaient fait la guerre de 14-18 qui la portaient (la ceinture de flanelle) pour le mal aux reins.
1566. **rè**, **rrè** : rien. **y a rè fé** : ça n'a rien fait. **rè nè vô sè** : rien ne vaut ça. **y ayévè p rè** : il n'y avait plus rien. **i tà pò rè** : ce n'était pas rien. **on pòrlè dè teu è dè rè** : on parle de tout et de rien.
1567. **rebatò**, **rbatò** *v* battre (au fléau). **on-n è apré rebatò awé l ikosseu** : on est en train de battre avec le fléau.
1568. reconnaître *verbe* **pè pò k on neu rko-nsà** : pour qu'on ne nous reconnaisse pas.
1569. redéchausser *verbe* **u printè kan l érba è zha byè...** **a byè zharnò on rdibutè lè vyòlyè** : au printemps quand l'herbe est déjà bien... a bien germé on redéchausse les vignes.
1570. redevenir *verbe* **o nè rdivin jamé likid** : il ne redevient jamais liquide.
1571. **rèdrè**, **rrèdrè** *v et v r* rendre, se rendre. **nè pwà pleu y alò pè mè rèdrè konts mà myém** : je ne peux plus y aller pour me rendre compte moi-même. **rèdu** : rendu. **i la rè byè p soupla** : ça la rend bien plus souple. **on s u rèdzévè** : on s'y rendait (à la foire).
1572. refendre *verbe* **on l refè è dou** : on le refend en deux.
1573. **régulyé** *m* **régulyér** *f adj* régulier, régulière. **on shan régulyé** : un chant régulier. **na labeu byè régulyér** : un labour bien régulier.
1574. **réjyon** *n f* région. **na réjyon** : une région.
1575. **rekemèssiyè**, **rekmèssiyè** *v* recommencer. **on rkemèssè**, **rkemèssè** : on recommence.
1576. **rékréachon** *n f* récréation. **pèdan la rékréachon** : pendant la récréation.
1577. **rékupèrò** *v* récupérer. **pè rékupèrò l miyè** : pour récupérer le miel.
1578. **rékupèròbl** *adj m* récupérable.
1579. relâcher *verbe* **kant o remoulè son sofl**, **rlòshè sa rèspirachon** : quand il relâche son souffle, relâche sa respiration.
1580. **remètrè** *v* remettre. **on l rmètè** : on le remet. **on rmètòvè** : on remettait.

1581. **rèmò\*** *v r* se remuer, se déplacer. **o sè rémè d on flan dè l otr** : il se déplace d'un côté de l'autre.
1582. **rèna, rén** *n f* reine (des abeilles). **la rèna dzè l issin** : la reine dans l'essaim.
1583. **rènèta** *n f* rainette. **la rènnèta dè le gòrda, i na greffa** : la rainette des gardes (forestiers), c'est une griffe.
1584. renfiler *verbe* **on ryèfilè l bwé dzè la pyô** : on renfile le bois dans l'écorce peu épaisse.
1585. **rènura** *n f* rainure. **na rènnura** : une rainure.
1586. **rèplirè** *v* remplir. **i fou la rèplirè d éga** : il faut la remplir d'eau.
1587. **reprèdrè, rprèdrè** *v* reprendre.
1588. **rèspirachon** *n f* respiration. **sa rèspirachon** : sa respiration.
1589. respirer *verbe* **kan o rèspirè** : quand il respire.
1590. **rèssè** *n f (ici au pl)* scies. **lè rèssè** : les scies.
1591. **rèssipyàn** *n m* récipient. **k on mètòvè dzè on rèssipyàn** : qu'on mettait dans un récipient.
1592. **rèssitò** *v* réciter. **rèssitò lè lesson** : réciter les leçons.
1593. **rèst, rèst** *n m* reste. **l rèst on-n u frand a le sha** : le reste on « y » jette aux chats.
1594. **rèstò** *v* rester. **rèstò** : resté. **i rèstè pe krr** : ça reste plus court. **o rèstè u fon** : il reste au fond. **s kè rèstòvè** : ce qui restait. **parkyà le shin rèstòvon s lontè a mènò** : pourquoi les chiens restaient si longtemps à mener.
1595. **rétamò** *v* rétamer. **o rètamòvè lè koulyér, lè forshète** : il rétamait les cuillères, les fourchettes.
1596. retirer *verbe* **astou kè la sonda tà rtriya dè na bêts** : aussitôt que la sonde était retirée d'une bête. **la fabrikachon d on van rtirè byè dè la fabrikachon d on paniyè** : la fabrication d'un van tient (litt. retire) bien de la fabrication d'un panier.
1597. **rètrò** *v* rentrer. **on rètròvè è klas** : on rentrait en classe.
1598. **reuta, reutta, rota** *n f* route. **la reuta kè montè a Natagh** : la route qui monte à Nattages. **Kléman or a fotu son tirtafya è reuta** : Clément il a foutu son « tirtafia » (métier à tisser) en route.
1599. **reuzh, rozh** *adj m f* rouge. **le triyolè reuzh, rozh** : le trèfle rouge. **la vipèra rozh** : la vipère rouge.
1600. **revni, rveni** *v* revenir. **revnu** : revenu. **i nè mè rvin pò** : ça ne me revient pas (en mémoire). **i rvenyévon garni dè sè** : ils revenaient garnis de ça.
1601. revoir *verbe* **kan on s è rvyeu** : quand on s'est revu. **on lèz a pò revyeu** : on ne les a pas revues.
1602. **revolè, rvolè** *n m* tourbillon (d'air, d'eau). **le vè fò on rvolè awé l foragh... ol aspirè è montan** : le vent fait un tourbillon avec le fourrage... il aspire en montant.
1603. **revriyè** *v r* se retourner. **la vipèra nàr èl atè k on la teushà pè sè revriyè kontra s kè l a teutsa** : la vipère noire elle attend qu'on la touche pour se retourner contre ce qui l'a touchée.
1604. **rezheuèdrè, rzhuèdr** *v et v r* rejoindre, se rejoindre. **i poyon pò sè rzhuèdr** : ils ne peuvent pas se rejoindre. **l èdrà kè la reutta dè Yènna rezheuè la reutta dè Neuvalizè** : l'endroit où la route de Yenne rejoint la route de Novalaise.
1605. **rfolò\*** *v* refouler. **na soupapa k aspiròvè è rfolòvè** : une soupape qui aspirait et refoulait.
1606. **rfòrè** *v* refaire. **refé, rfé** : refait.
1607. **rfriyò** *v* refroidir. **k o sayè byè rfriya** : qu'il soit bien refroidi. **l éga frada kè rfriyè le sarpèètìn** : l'eau froide qui refroidit le serpent.
1608. **rgô, rrgô** *n m (ici au pl)* « regos » : tiges de fer longues de 30 ou 40 cm, plantées de chaque côté du « parvolier » et du « plema », servant à bloquer les longerons du char à bois. **y a katr rgô, dou dèvan, dou dariyè** : le fèr kè son sa su l iparvoliyè, sa chu l ariyè du sharé : il y a quatre regos, deux devant, deux derrière : les fers qui sont soit sur le parvolier, soit sur l'arrière du char. **on rrgô** : un rego.
1609. **rgonflò\*** *v* regonfler. **astou kè la sonda tà rtriya dè na bêts èl rgonflòvè a novyô** : aussitôt que la sonde était retirée d'une bête elle regonflait à nouveau.
1610. **rgòniyè** *v* regagner. **avan k i pwàsson rgòniyè leù kan** : avant qu'ils puissent regagner leur camp.
1611. **rgoulè** *n f (ici au pl)* rigoles. **pè boushiyè lè rgoulè kè la plôzh ayévè fé** : pour boucher les rigoles que la pluie avait faites.
1612. **rirè, rir** *v* rire. **le kliyan m on totadé fé rir è mè fon tozheu rirè** : les clients m'ont toujours fait rire et me font toujours rire.
1613. **risk** *n m* risque. **on prè chô risk** : on prend ce risque.
1614. **riskò\*** *v* risquer. **l vè riskè d le kassò** : le vent risque de les casser. **le shin nè riskòvon pò dè mzhivyè l kòssa krouta** : les chiens ne risquaient pas de manger le casse-croûte.
1615. **Riva** *n* Rives, dans **Masnyeu dè Riva** : Massignieu de Rives (commune de l'Ain).
1616. **rkopò** *v* recouper.
1617. **rkrevi** *v et v r* recouvrir, se recouvrir. **l tè èt apré sè rkrevi** : le temps est en train de se couvrir de nouveau. **on rekrevè kokèrè pè l èpashiyè d avà frà** : on recouvre quelque chose pour l'empêcher d'avoir froid.
1618. **rkwlò** *v et v r* reculer, se reculer. **alò èl sè rkulè la tète** : alors elle se recule la tête.
1619. **rlèvò** *n f* « relevée » : remontée de la terre du bas d'un terrain vers son sommet. **a mwè dè fòr na rlèvò tui leuz ivér** : à moins de faire une relevée tous les hivers.
1620. **rlèvò** *v* « relever » : attacher la vigne en orientant les rameaux vers le haut. **rlèvò lè vyòlyè, i sè fò dzè l mà dè mé** : relever les vignes, ça se fait dans le mois de mai. **rlèvò** : relevé, relevés. **on rlèvé le brò du piyè, d**

- la **vyòly uteur** dè **chô pké** è on lez **atashè apré chô pké** : on relève les rameaux nouveaux du pied, de la vigne autour de ce piquet (servant de tuteur) et on les attache contre ce piquet.
1621. **rmarkò\*** v remarquer. **ô bin chu k on-n y a rmarkò** : oh ben sûr qu'on « y » a remarqué.
1622. **rmontò** v remonter. **la shèna kè dissèdzèvé è rmontòvé l sizèlin** : la chaîne qui descendait et remontait le seau.
1623. **rmorka** n f remorque. **l temon d la rmorka** : le timon de la remorque.
1624. **rneuly** n f grenouille. **na rneuly, dè rneulyè** : une grenouille, des grenouilles.
1625. **rniyè** v rogner. **y è kopò le beu kant i son a ôteur du darniyè fil dè fér** : c'est couper les bouts (des rameaux de vigne) quand ils sont à hauteur du dernier fil de fer.
1626. **rnò** n m renard. **on rnò** : un renard.
1627. **rnomò** adj renommé. **y ayèvé a Yèna on talyeu rnomò** : il y avait à Yenne un tailleur renommé.
1628. **rò** : ras. **on nè koupè yon a rò** : on en coupe un à ras. **a rò tèra** : à ras terre.
1629. **robiné, reubiné** n m robinet. **on reubiné na mi èportan** : un robinet un peu important.
1630. **ròklò\*** v racler. **na fà k or è byè ròklò** : une fois qu'il est bien raclé. **on l ròklè** : on le racle. **on ròklòvé l koutiyè awé na gwéta** : on raclait le « cotier » avec une serpette.
1631. **ròl** n m râle, dans **le ròl dè le jné** : le râle des genêts (oiseau).
1632. **ròliyé** v cajoler (geai). **o ròyé, ròlyè** : il cajole.
1633. **Rom** n Rome. **kan lè klòshè son modò a Rom** : quand les cloches sont parties à Rome.
1634. **roména** n f romaine (balance romaine). **la roména** : la romaine.
1635. **ronda** n f ronde. **la ronda** : la ronde (danse).
1636. **ronzhè, rronzhè** n f (ici au pl) ronces. **lè ronzhè** : les ronces.
1637. **ròramè** adv rarement.
1638. **Rôsh** n f Roche, dans **la Gran Rôsh** : la Grand Roche (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
1639. **rosha, reusha** n m rocher. **on rosha, reusha** : un rocher. **dzè le rosha** : dans les rochers. **dè krèvassè ètrè reusha** : des crevasses entre rochers.
1640. **rossèta** adj f « rossette » (gris roux). **èl son rossètè** : elles sont rossettes.
1641. **ròteliyé** n m râtelier. **on ròteliyé** : un râtelier.
1642. **Rouan** n Rouen (ville). **l kanò gri dè Rouan** : le canard gris de Rouen.
1643. **rouliyé, rouliy** v rouiller.
1644. **roulò** n m rouleau. 1. agricole. **on passòvé l roulò awé le bou** : on passait le rouleau avec les bœufs. 2. de bois coupé. **i falyèvé trà roulò pè fòrè na groussa sharò dè bwé** : il fallait trois rouleaux pour faire une grosse « charrée » de bois.
1645. **roulò** v rouler. **on fajèvé roulò dzè la pèta** : on faisait rouler dans la pente. **kè roulè** : qui roule.
1646. **Rou-n** n m Rhône (fleuve). **on biyé kè vò u Rou-n** : un gros ruisseau qui va au Rhône.
1647. **ròvé** n \*f (ici au pl) raves. **dè ròvé** : des raves.
1648. **ròzè** adj f (ici au pl) toutes présentes (en parlant des dents d'une vache). **si èl (lè dè) son ròzè la bét a zha d aj, mé dè chéz an** : si elles (les dents) sont toutes présentes la bête a déjà de l'âge, plus de six ans.
1649. **rozé, reuzé** n m ravenelle. **le reuzé, rozé** : la ravenelle.
1650. **rpér** n \*m repère. **on n a pwè dè rpér** : on n'a point de repère.
1651. **rpondrè** v répondre. **o m a rpondu** : il m'a répondu.
1652. **rpozò** v et v r reposer, se reposer. **na fa kè l miyé è byè klòr, byè rpozò** : une fois que le miel est bien clair, bien reposé.
1653. **rprésantachon** n f représentation (d'un spectacle). **la rprésantachon** : la représentation.
1654. **rprèzètò\*** v représenter. **s kè rprèzètè è grou la màtsà d on paniyé** : ce qui représente en gros la moitié d'un panier.
1655. **rprin** n m « reprin » : farine grossière où il y a un peu de son. **le rprin** : le reprin.
1656. **rproshiyè\*** v reprocher. **o m a rprotsa d avà prà l nyi** : il m'a reproché d'avoir pris le nid.
1657. **rpussò\*** v repousser. **s k a rpussò** : ce qui a repoussé.
1658. **rsèblò\*** v ressembler. **i rsèblè na mi u shou** : ça ressemble un peu au chou. **i rsèblon** : ils ressemblent.
1659. **rsènò, rsnò** v et v r ressemer, se ressemer. **dè gran-nè kè sè rsènnon** : des graines qui se ressemblent.
1660. **rsèvà, rsevà** v recevoir. **on-n u prèpòrè pè rsèvà la vedèzh** : on « y » prépare pour recevoir la vendange.
1661. **rsòrti** v ressortir. **l gou du purin ressòrtsèvé** : l'odeur du purin ressortait.
1662. **rti** n m rôti. **on morchè dè bon rti** : un morceau de bon rôti. **le bouli d on flan è le rti dè l otr** : les bouillis d'un côté et les rôtis de l'autre.
1663. **rtrovò** v retrouver. **on rtrevòvé chô gou** : on retrouvait ce goût.
1664. **ruch** n f ruche. **na ruch** : une ruche. **dè ruch, ruchè** : des ruches.
1665. **ruitò** v « ruiter » : crier pour appeler (cochon). **on-n awi l kan k apèlè, o ruitè** : on entend le cochon qui appelle, il crie. **kant o greunyè, o nè ruitè pò** : quand il grogne (d'insatisfaction), il ne crie pas.
1666. **rvyolon** n m tourbillon d'eau. **on rvyolon è on vreyon** : i fò kmè n anbocheù, y è lòrzh u sonzhon, è o fnà byè p ptsou u fon, è i vò rsòrti byè py avà dzè l Rou-n kmè na seursa kè sòr a chl èdrà : ça fait

- comme un entonnoir, c'est large au sommet, et il finit bien plus petit au fond, et ça va ressortir bien plus en bas dans le Rhône comme une source qui sort à cet endroit.
1667. **rwā** *n f* roue. **la rwā y è bròv** : la roue (du paon) c'est joli. **lè rwé avan** : les roues avant. **na gran leuzh sè rwé** : une grande luge sans roues.
1668. **ryigò** *v* réparer. **l shmin k on-n a ryigò st ôto-n** : le chemin qu'on a réparé (remis en état) cet automne.
1669. **ryon** *m* **ryonda** *f adj* rond, ronde. **on bidon ryon** : un bidon rond. **na bôra dè bwé, ryonda** : une barre de bois, ronde. **lè fôlyè son ryondè** : les feuilles sont rondes. *n m* dans **kè fôrmè le ryon dè la ronda** : qui forme le rond de la ronde.
1670. **rzèrva** *n* \**f* réserve. **è rzèrva** : en réserve.
1671. **s** *pron* ce. **s k a tò treulyā** : ce qui a été pressé. **teu s k è dzè** : tout ce qui est dedans. **s kè fò na groussa zharbounyér** : ce qui fait une grosse taupinière. **s k on mètòvè dè flan** : ce qu'on mettait de côté. **s kè n om pou kultivò dè na zheurnò** : ce qu'un homme peut cultiver d'une journée. **s k i nè fou jamé fôrè** : ce qu'il ne faut jamais faire. **s k on-n a bèzeuè** : ce dont on a besoin.
1672. **sā** *n f* soif. **pè lèvò la sà** : pour enlever la soif. **kant èl on sà** : quand elles ont soif.
1673. **sa** *n m* sac. **on sa atatsā a le dou beu** : un sac attaché aux deux bouts. **dzè dè sa** : dans des sacs.
1674. **sā** *pron* soi. **k on-n a twò par sà** : (un veau) qu'on a tué pour soi. **alò sà on sè mètè on pti filé uteur d la tète** : alors soi on se met un petit filet autour de la tête.
1675. **sā, sa** : soit. **on l pôrtè kmè na muzèta sà a l ipala sà è bandoulyér** : on le porte comme une musette soit à l'épaule soit en bandoulière. **i fou dè marr, sa dè ràzin sa de frui** : il faut du marc, soit de raisin soit de fruit.
1676. **sabla** *n f* sable. **la sabla** : le sable.
1677. **sabô** *n m* sabot. **kant on pojévè treuvò on sabô dè shmin dè fér** : quand on pouvait trouver un sabot de chemin de fer.
1678. **sakadò** *adj* saccadé. **la zheurnò son shan è sakadò** : la journée son chant est saccadé (à la cigale).
1679. **sakri** *adj* sacré. **ô sakri mangwarn !** : oh sacré maladroît ! **chlè sakré polayè on tot izharbotò l korti** : ces sacrées poules ont partout creusé des trous dans le sol du jardin.
1680. **sakristi** *n f* sacristie. **la ptîta sakristi** : la petite sacristie.
1681. **sakristin** *n m* sacristain. **l sakristin** : le sacristain.
1682. **salò** *v* saler.
1683. **salwar** *n m* saloir. **u salwar** : au saloir.
1684. **san** *n m* sang. **on gòrdè l san pè l mzhivè** : on garde le sang pour le manger.
1685. **San Pou** *n* Saint-Paul sur Yenne (commune).
1686. **San Pyèrè** *n* Saint-Pierre d'Alvey (commune).
1687. **sangliyè** *n m* sanglier. **y è s kè le sangliyè òmon byè** : c'est ce que les sangliers aiment bien.
1688. **sans** *n m* sens. **dzè l sans dè la pèta** : dans le sens de la pente. **dzè tui le sans** : dans tous les sens.
1689. **santimètrè** *n m* centimètre. **on demì santimètrè dè lon** : un demi-centimètre de long. *pl* : **santimètrè, santimètr, santimètr**.
1690. **santò** *n* \**f* santé. **santò !** : santé !
1691. **sarkle, sarkl** *n m* cercle. 1. de tonneau, de cuve. **i ny a kè sèron le sarkle avan k i sayè gonyò** : il y en a qui serrent les cercles avant que ce soit combugé. 2. partie horizontale supérieure de l'armature du panier. **on panivè : orr è fé dè na manely è d on sarkle** : un panier : il est fait d'une anse et d'un « cercle ».
1692. **sarmèta** *n f* sarment. **na sarmèta, lè sarmète** : un sarment, les sarments.
1693. **sarò** *v* serrer, presser, tasser. **o sarvyévè èteu pè sarò pè fôrè dè vin deu** : le petit pressoir servait aussi pour presser pour faire du vin doux. **on-n u léchévè su l treuā byè sarò** : on « y » laissait (le marc) sur le pressoir bien tassé. **on l sèrè** : on le serre (le tasse). **i ny a kè sèron le sarkle avan k i sayè gonyò** : il y en a qui serrent les cercles avant que ce soit combugé.
1694. **sarpè** *n f* serpent. **na sarpè : na kouleuvr, i pou étrè on bônnye, i pou étrè awé na vipèra** : un serpent : une couleuvre, ça peut être un orvet, ça peut être aussi une vipère.
1695. **sarpèètin** *n m (ici au pl)* serpentins. **y è l éga frada kè pòssè dzè le sarpèètin** : c'est l'eau froide qui passe dans les serpentins.
1696. **Sarteu** *n m* Sarto (lieu-dit non situé). **la pèta du Sarteu : na ptîta kabana** : la pente du Sarto : une petite cabane.
1697. **sartin\***, **sartèn** *adj* certain. **a on sartèn aj on nè pou pleu** : à un certain âge on ne peut plus. **a sartinz èdrà** : à certains endroits.
1698. **sarvì** *v et v r* servir, se servir. **on nè pou pò s è sarvì pè otrè chouzè** : on ne peut pas s'en servir pour autres choses. **chla granzh k a sarvì u makì** : cette grange qui a servi au maquis. **i sèr dè pòterazh a lè bêtsè** : ça sert de pâturage aux bêtes. **kè nè sèrvon a rè** : qui ne servent à rien. **o neu sarvyévè d èklèn** : il nous servait d'enclume.
1699. **sarvich** *n m* service. **pè son sarvich k o neuz ayévè rèdu** : pour son service qu'il nous avait rendu. **dè grou bwé dè sarvich** : du gros bois d'œuvre (litt. de service).

1700. **sàteu** *n m* faucheur. **on sàteu** : un faucheur.
1701. **savà** *v* savoir. **sè savà parkya** : sans savoir pourquoi. **si or ayévè chu** : s'il avait su. **nè sè pò, n u sé pò** : je ne sais pas, je n'« y » sais pas. **on nè sò jamé** : on ne sait jamais. **dou bou kè sòvon travaliyè** : deux bœufs qui savent travailler. **d sayév** : je savais. **sè k or u sasse** : sans qu'il « y » sache.
1702. **Savwé, Sawé** *n \*f* Savoie. **kant on vò dè Sawé dzè l In** : quand on va de Savoie dans l'Ain.
1703. **sàzon, saazon** *n f* 1. saison. **l aryér sàzon = y è l ôto-n** : l'arrière-saison = c'est l'automne. **y a katr sàzon dzè l an** : il y a quatre saisons dans l'année. 2. année. **la premyér sàzon dè sa vya** : la première année de sa vie. **na sàzon byè sètta kè le varrnà ton igô** : une année bien sèche où les « vernays » étaient asséchés.
1704. **sblé** *n m* sifflet. **on sblé** : un sifflet. **dè seblé, sblé** : des sifflets.
1705. **sblò** *v* siffler. **sblò** : sifflé. **i sùblé, suublè, sùble** : ça siffle. **on sblòvè** : on sifflait.
1706. **sé m sèta, sètta** *f adj* sec, sèche. **n èdrà sé** : un endroit sec. **la tèra sèta** : la terre sèche. **na sàzon byè sètta** : une année bien sèche. *n m* dans **on l gardòvè byè u sé** : on le gardait bien au sec. **on la plemmè a sé** : on la plume à sec (la poule).
1707. **Sé** *n m* Saix, dans **su l Sé** : sur le Saix (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
1708. **sè** *pron* ça. **kmè sè** : comme ça. **mé kè sè** : plus que ça. **sè dipè la ôteur** : ça dépend (de) la hauteur. **rè nè vò sè** : rien ne vaut ça. **sè n u sé pò** : ça je n'« y » sais pas. **i na soltò sè** : c'est une saleté ça. **i pò pè sè k i son môvè** : ce n'est pas pour ça qu'ils sont mauvais. **on rduiyévè sè awé lè luizèrnè** : on rentrait ça (à la grange) avec les luzernes. **alô sè, on-n u mètòvè dè flan** : alors ça, on « y » mettait de côté. **sè dèvan dariyè** : sens devant derrière (litt. ça devant derrière).
1709. **sè** : cent. **sè litr d éga** : 100 L d'eau. **dou sè sinkanta gram** : 250 g.
1710. **sè, se, s** *pron* se. **pè pò sè moliyè** : pour ne pas se mouiller. **sè fotr a la chouta** : se foutre à l'abri. **falyévè pò sè fòrè prèdrè** : il ne fallait pas se faire prendre. **on sè rduiyévè** : on rentrait chez soi (litt. on se rentrait). **on sè chètè** : on s'assoit. **i sè konprè** : ça se comprend. **le dou sè dzon** : les deux se disent. **pè se transformò è parplyon** : pour se transformer en papillon (seul *ex* rencontré avec *se*). **chô kè s u fò prèdrè o sè nèvè** : celui qui s'y fait prendre il se noie. **i s avwì dè leuè** : ça s'entend de loin. **l tè s ènyeublè** : le temps se brouille. **on s è rvyeu** : on s'est revu. **on-n ayévè myeu le tè dè s n ôkupò** : on avait mieux le temps de s'en occuper.
1711. **sè, sèz** *prép* sans. **on-n a yeu sulfatò sè shò** : on a eu sulfaté sans chaux. **on la plemmè a sé, sè l éga boulyanta** : on la plume (la poule) à sec, sans l'eau bouillante. **seuvè on sènòvè l blò sè l kriblò** : souvent on semait le blé sans le cribler. **èl kontínuon sèz alò (= sè alò) byè bò** : elles continuent sans aller bien bas. **sè k or u sasse** : sans qu'il « y » sache. **sè k èl l assè vyeu** : sans qu'elle l'ait vue.
1712. **segla, seggla, sigla** *n f* seigle. **la seggla** : le seigle. **dè paly dè sigla** : de la paille de seigle.
1713. **sègon\* m sègonda** *f adj* second, seconde. **la sègonda sàzon** : la seconde année. *n m pl* dans **leu sègon, le sèkon** : les seconds. **pè snò leu premyè è le sèkon dè la gran mèsse** : pour sonner les premiers (1 h avant) et les seconds (1/2 h avant) de la grande messe.
1714. **sèkeurè** *v* secouer. **on l sèkou** : on le secoue. **on sèkoyévè awé na trè** : on secouait avec un trident.
1715. **sèlla** *n f* chaise. **na sèlla** : une chaise. **èpaliyè lè sèlè, èpaliy lè sèllè** : empailler les chaises.
1716. **sèly** *n f* seille. **dzè on sizèlin ou na ptita sèly** : dans un seau ou une petite seille.
1717. **sèman-na** *n f* semaine. **la gran sèman-na** : la semaine sainte.
1718. **semè** *n \*f* semence. **la tarteufla k on mètòvè dzè la tèra pè semè** : la pomme de terre qu'on mettait dans la terre pour semence.
1719. **sèn** *n f* sommeil. **la sèn** : le sommeil.
1720. **sènètè** *n \*f (ici au pl)* saynètes. **dè sènètè** : des saynètes.
1721. **sènò** *n f* « semée » : largeur à ensemercer jalonnée par des repères. **na sènò : la larjeur k on pou krevi avwé dè gran k on sènè a la man** : la largeur qu'on peut couvrir avec des grains qu'on sème à la main.
1722. **sènò\*** *v* semer. **sènò, senò** : semé. **on sènè** : on sème. **byè seuvè on sènòvè l blò sè l kriblò** : bien souvent on semait le blé sans le cribler. **sèna ton blò dava !** : sème ton blé en bas !
1723. **séparò\*** *v* séparer. **séparò** : séparé. **i deùè pyèssè séparò** : c'est deux pièces séparées.
1724. **sèptanta** : septante (70).
1725. **sèptèbr** *n* septembre. **l mà dè sèptèbr** : le mois de septembre.
1726. **sèrf** *n m* cerf.
1727. **seriz, sriz** *n f* cerise. **na seriz, dè ptitè srizè** : une cerise, des petites cerises.
1728. **sèryeûzamè** *adv* sérieusement.
1729. **serziy** *n m* cerisier. **l serziy** : le cerisier.
1730. **sèt** : sept. **na longueur dè ché sèt santimétr** : une longueur de 6 (ou) 7 cm. **on-n è le di sèt mé** : on est le 17 mai.
1731. **seudò\*, seueudò\*** *v* souder. **chô bzi ol è seueudò u sizèlin** : ce petit robinet il est soudé au seau. **lè dè k éton seudò su l bòtì** : les dents qui étaient soudées sur le bâti. **o sè seudè u pourta gréf** : le greffon se soude au porte-greffe. **l èdrà yeù le dou bwé sè seueudon** : l'endroit où les deux bois se soudent.
1732. **seuè** *n \*m* soin. **on nè prè byè seuè** : on en prend bien soin.

1733. **seuflò** *v* souffler. **è seuflan**, **è soflan** : en soufflant. **le vè seuflè** : le vent souffle. **kant on soflè dzè i suble** : quand on souffle dedans ça siffle. **on seuflòvè** : on soufflait.
1734. **seufr** *n m* soufre. **on fajèvè bwrlo dè seufr** : on faisait brûler du soufre.
1735. **seukr** *n \*m* sucre.
1736. **seul** *adj* seul. **y a shayu d on seul kou** : c'est tombé d'un seul coup.
1737. **seulé** *adj* tout seul. **on pou y arvò a yon seulé** : on peut y arriver à un tout seul (à une seule personne). **on neuya kant o pussè seulé, dè lui mém** : un noyer quand il pousse tout seul, de lui-même.
1738. **seupa** *n f* soupe. **la seupa** : la soupe.
1739. **seursa** *n f* source. **na seursa, dè seursè** : une source, des sources.
1740. **seuvè**, **sovè** *adv* souvent. **yeu kè l ouvra balyè seuvè è fôr** : où le vent donne (souffle) souvent et fort.
1741. **sèyè** *v et v r* faucher, se faucher. **sèya** : fauché. **on sèyè, sèy** : on fauche. **tui le prò kè sè sèyon pè fôrè dè forazh** : tous les prés qui se fauchent pour faire du fourrage. **yeu la bôsh sè sèyèvè a la dôly** : où la « blache » se fauchait à la faux. **kè sè sèyèvon** : qui se fauchaient.
1742. **sèzè** : seize. **yeurra y arivon a sulfatò jk a kinzè ou sèzè vyazh** : maintenant ils arrivent à sulfater jusqu'à 15 ou 16 fois.
1743. **sha** *m* **shata**, **shatta** *f n* chat, chatte. **on sha, na shata** : un chat, une chatte. **on-n u frand a le sha** : on « y » jette aux chats.
1744. **Sha** *n m* Chat, dans **le tunèl du Sha** : le tunnel du Chat. **la dè du Sha** : la dent du Chat. **I Mon du Sha** : le Mont du Chat (la Chapelle du Mont du Chat, commune).
1745. **shà, sha** *v* tomber (choir). **na prèkòchon p epashiyè dè shà** : une précaution pour empêcher de tomber. **y a shayu** : c'est tombé. **lè fôlyè son totè shayu** : les feuilles sont toutes tombées. **si on kontinu on shò a flan dè Bèlè** : si on continue on tombe à côté de Belley. **lè fôlyè shòyon** : les feuilles tombent. **p ivitò k on ptsou ou on gran shaya** : pour éviter qu'un petit ou un grand tombe. **pè pò kè na konplôzh shaya dzè** : pour pas qu'une salamandre tombe dedans.
1746. **shan** *n m* champ, pré. **on gran shan** : un grand champ. **y ayèvè dè tèppè yeu on-n alòvè è shan** : il y avait des « éteppes » où on allait « en champ » = faire pâturer les bêtes. *pl* : shan.
1747. **shan, chan** *n m* chant. **on shan régulyè** : un chant régulier. **dè sènètè è pwé dè chan** : des saynètes et puis des chants.
1748. **Shandèleuza, Shandèleuze** *n f* Chandelier. **le kournavé i ta pè la Shandèleuza, èn ivér** : le feu de joie c'était pour la Chandelier, en hiver.
1749. **shanely** *n f* chenille. **na shanely, dè shanelyè** : une chenille, des chenilles. *autre pl* : shanely.
1750. **shanpèyè** *v* « champèyer » : pâturer. **on-n u fajèvè shanpèyè** : on « y » faisait pâturer.
1751. **Shanryon** *n* Champrond (village de Saint-Jean de Chevelu).
1752. **shanson** *n f (ici au pl)* chansons. **lè shanson konu dè tui** : les chansons connues de tous.
1753. **shantò** *v* chanter. **or a shantò** : il (le coq) a chanté. **on ransinyolè, o shantè lè né dè mé** : un rossignol, il chante les nuits de mai. **chleuz ijô shanton** : ces oiseaux chantent. **on shantòvè** : on chantait.
1754. **shanzhiyè** *v* changer. **la koukely shanzhè dè koleur** : la coquille change de couleur. **i shandzèvè** : ça changeait.
1755. **shapé** *n m* chapeau. **on shapé** : un chapeau.
1756. **shardzeu** *n m* « chargeur » : longeron (barre latérale) du char reposant à l'avant sur le « parvolier » et à l'arrière sur le « plema ». **on shardzeu** : un chargeur. **su l dèvan du sharé le shardzeu son pozò su l iparvoliyè awé dou rgô kè lez epashon dè shà** : sur le devant du char les chargeurs sont posés sur le parvolier avec deux « regos » qui les empêchent de tomber.
1757. **sharé** *n m* char. **on sharé** : un char.
1758. **sharèyè** *v* charrier, transporter. **sharèyè l fèmiyè** : charrier le fumier. **on sharèyèvè** : on charriait.
1759. **sharfò** *v et v r* chauffer, se chauffer. **l bwé pè sè sharfò l ivér** : le bois pour se chauffer l'hiver. **èl shòrfè** : elle chauffe.
1760. **sharò** *n f* « charrée » : chargement porté par le char. **na groussa sharò dè bwé** : un gros chargement de bois.
1761. **Sharvan** *n* Charvan (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz). **on gran rosha yô, a pik, sôvazh** : un grand rocher haut, à pic, sauvage.
1762. **sharwi, sharoui** *n f* charrue. **na sharwi** : une charrue. **du tè dè lè vyàlyè sharwi** : du temps des vieilles charrues. **lè deuè sharui** : les deux charrues.
1763. **sharzhiyè, sharzhij** *v* charger. **on-n u shèrzhè** : on « y » charge. **on shardzèvè** : on chargeait.
1764. **sharzhòbl** *adj m* chargeable. **p l dissèdr u shmin a pôr sharzhòbl** : pour les descendre au chemin à port chargeable.
1765. **shataniyè** *n \*m* châtaignier. **dè vyeuz agansyò ou alò dè shòtaniyè** : des vieux acacias ou alors des châtaigniers.
1766. **shavan** *n m* chat-huant. **on shavan** : un chat-huant.

1767. **shemin**, **shmin** *n m* chemin. **on gran shmin a sharé** : un grand chemin à char. **le lon dè leu shmin** : le long des chemins.
1768. **shén** *n m* chêne. **on shén** : un chêne.
1769. **shèna** *n f* chaîne. **na shèna** : une chaîne.
1770. **shèssiyè** *v* sécher. **shècha**, **sècha** : séché. **èl shèsson** : elles sèchent. **pè pò kè l seulà l shèssà** : pour pas que le soleil le sèche.
1771. **sheudzér** *n f* chaudière. **na plèèna sheudzér dè dzô** : une pleine chaudière de diots.
1772. **Shevèlu**, **Shvèlu** *n* Chevelu : Saint-Jean de Chevelu (commune). **le lé dè Shvèlu** : les lacs de Chevelu.
1773. **shevelyon** *n m* « chevillon » : outil utilisé pour la fabrication des « paillas ». **on shevelyon, i t on morchô dè bwé k è talya a la man, k è pwètù d on beu è pla dè l otr beu. i sèr a passò la kouta d on terron a l otr, dè chô k è zha fikcha a chô k on-n èt apré fiksò** : c'est un morceau de bois qui est taillé à la main, qui est pointu d'un bout et plat de l'autre bout. ça sert à passer la « côte » d'un toron (de paille) à l'autre, de celui qui est déjà fixé à celui qu'on est en train de fixer.
1774. **shévô**, **shvô** *n m* cheval. **le shvô** : le cheval.
1775. **Shin** *n m* Chien, dans **la moly du Shin** : la « mouille » du Chien (tourbillon dans le Rhône, en aval du pont suspendu de Yenne).
1776. **shin** *n m* chien. **on shin, le shin** : un chien, le chien ou les chiens.
1777. **shô** *m* \***shôda** *f adj* chaud, chaude. **n èdrà shô** : un endroit chaud. **l shô tè** : le chaud temps (l'été). **lè né kmèsson a ètrè shôdè** : les nuits commencent à être chaudes. *n* dans **on-n a shô** : on a chaud. **i fajévè byè shô** : ça faisait bien chaud. **i falyévè k o mezhassè shô** : il fallait qu'il mangeât chaud.
1778. **shò** *n f* chaux. **la shò** : la chaux. **on-n a yeu sulfatò sè shò teu dè suita apré on kou dè grèla pè kopò l mildyou** : on a eu sulfaté sans chaux tout de suite après un coup de grêle pour couper le mildiou.
1779. **shòkè**, **shòk** *adj* chaque. **yon dè shòkè flan** : un de chaque côté. **n onglà a shòkè da** : un ongle à chaque doigt. **shòkè bou ayévè son non** : chaque bœuf avait son nom. **shòkè pattè a traz onglon** : chaque patte (litt. chaque pattes) a trois onglons. **u beu dè shòk ipenè** : au bout de chaque épine (litt. de chaque épines). **a shòkè pèteurè, a shòkè pèteura kè la kouta fò** : à chaque claquements, à chaque claquement que la « côte » fait. *rmq* : **shòkè**, **shòk** déclenche souvent le *pl* pour le *nom* qui le suit, mais le groupement *adj* + *n* se comporte toujours comme s'il était au *sing*.
1780. **shòkon**, **shokon** *pron* chacun. **shòkon vnyévè n ashtò on morchô** : chacun venait en acheter un morceau.
1781. **Shòrva** *n f* Charvaz, dans **la Shòrva** : la Charvaz (montagne dominant Billième). **la montany k è dèssu dè neu s apèlè la Shòrva** : la montagne qui est en dessus de nous s'appelle la Charvaz.
1782. **Shòrvè** *n fpl* Charves. **awé n ôtô on vò jk a zô lè Shòrvè... lè Shòrvè i l reusha du sonzhon** : avec une auto on va jusqu'à sous les Charves... les Charves c'est les rochers du sommet.
1783. **shòtsô** *n m* château. **u shòtsô** : au château.
1784. **shou** *n m* chou. **l shou d ouly ou shou navé : on shou yô, o montè yô pè fôrè la gran-na** : le colza (litt. le chou d'huile ou chou navet) : un chou haut, il monte haut pour faire la graine. **d ouly dè shou** : de l'huile de colza.
1785. **si** *adv* si (affirmation). **on pou fôrè dè bwnyè, si !** : on peut faire des bugnes, si !
1786. **si**, **s** *adv* si. **chlè kè son si yôt** : celles qui sont si hautes. **i montè pò si yô, pò s yô** : ça ne monte pas si haut. **pò s valyè kè lez otr** : pas si vigoureux que les autres.
1787. **si**, **s** *conj* si. **si or ayévè chu** : s'il avait su. **si i ton-nè pè la Sin Bèna** : si « ça » tonne pour la Saint-Benoît. **on-n èt as blé kè si i pleuyévè** : on est aussi mouillé que si « ça » pleuvait. **si l miyè è konsaryò u frà, o kristalizè** : si le miel est conservé au froid, il cristallise. **si l koutiyè è dè bwna man, on l refè è dou** : si le « cotier » est de bonne qualité, on le refend en deux. **kmè savà si y è tè dè vèdèzhly ou s i fou onko atèdrè** : comment savoir si c'est temps de vendanger ou s'il faut encore attendre. **s i sè teutséyon** : s'ils se touchaient.
1788. **sifon** *n m* tourbillon (litt. siphon). **y èt on sifon k ètrènè jusk u fon** : c'est un tourbillon qui entraîne jusqu'au fond (du Rhône). **on di awé l ouvra fò l sifon** : on dit aussi le vent fait le tourbillon.
1789. **sigòla** *n f* cigale. **na sigòla** : une cigale.
1790. **sijô** *n m* ciseau. **l sijô a bwé** : le ciseau à bois. **le sijô dè kouturyér** : les ciseaux de couturière.
1791. **siklò** *v* « sicler » : parler, crier avec une voix perçante. **na vwé kè siiklè** : une voix qui sicler. **son kri siklè** : son cri sicler (cochon qu'on égorge).
1792. **Sin Didyè** *n* Saint Didier (village de l'autre côté du pont de Yenne, dans l'Ain).
1793. **Sin Martin** : Saint Martin, dans **leu perreu Sin Martin** : les poires Saint Martin (fruits de l'aubépine, appelés cenelles).
1794. **sin** *n m* sein. **on-n a totadé apèlò le sin** : on a toujours appelé le sein (on a toujours dit **le sin** en patois).
1795. **Sin Bèna** *n* Saint-Benoît. **si i ton-nè pè la Sin Bèna** : si ça tonne pour la Saint-Benoît.
1796. **sin**, **sink** : cinq. **vè sink eurè** : vers 5 h. **sin eur è kòr** : 5 h et quart. **katr ou sin èfan** : 4 ou 5 enfants.
1797. **sinkanta** : cinquante. **dè bonbwnè dè sinkanta litr** : des bonbonnes de 50 L.
1798. **sin-na** (la...) *pron* la sienne. **la sin-na** : la sienne.

1799. **simple** *adj m* simple. **I simple robiné è kwivr** : le simple robinet en cuivre.
1800. **sintuèra** *n f* ceinture. **na sintuèra** : une ceinture.
1801. **sinturon** *n m* ceinturon. **on sinturon** : un ceinturon.
1802. **siny** *n m* signe. **i zha bon siny** : c'est déjà bon signe.
1803. **sir** *n* \*f cire. **on blok dè sir k è plè dè miy** : un bloc de cire qui est plein de miel.
1804. **sizaly** *n f* cisaille. **na sizaly** : une cisaille.
1805. **sizèlin** *n m* seau. **on sizèlin** : un seau.
1806. **skrò\*** *v* sucrer. **si l gou dè la gran-na è skrò** : si le goût du grain (de raisin) est sucré.
1807. **snèta** *n f* sonnette. **la snèta ou na kloshèta** : la sonnette ou une clochette (pendant la messe).
1808. **snò** *v* sonner. **snò** : sonné. **on snòvè, snòve le glò** : on sonnait le glas.
1809. **sò** *n f* sel. **la sò** : le sel.
1810. **sofl** *n m* souffle. **kant o remoulè son sofl** : quand il relâche son souffle.
1811. **sok** *n m* soc. **on sok dè sharwì** : un soc de charrue.
1812. **solà, solà, seulà** *n m* soleil. **n èdrà byè u seulà** : un endroit bien au soleil.
1813. **sòlì** *v* salir. **pò iklapò le boyô pè sòlì la vyanda** : ne pas faire éclater les boyaux pour salir la viande.
1814. **solid** *adj m* solide. **s i ta pò byè solid, i kassòvè teu** : si ce n'était pas bien solide, ça cassait tout.
1815. **soltò** *n f* saleté. **le reuzé, i na soltò sè** : la ravenelle, c'est une saleté ça.
1816. **sôma** *n f* ânesse. **na sôma** : une ânesse.
1817. **son** *n m* son. **I son d na kôrna kè sublé, kè bouounè** : le son d'une corne qui siffle, qui corne.
1818. **son, sn m sa, sn f** *adj* son, sa. **son nyi** : son nid. **son vnègr** : son vinaigre. **shokon son tor** : chacun son tour. **sn eua** : son œuf. **sa karyoula** : sa carriole. **sa bely** : sa bille. **sa vya** : sa vie. **sn ôteur** : sa hauteur. *m pl* : **se frèrè** : ses frères. **se ptsou** : ses petits. **sez eua** : ses œufs. *f pl* : **sè fôlyè** : ses feuilles. **teutè sè pleummè** : toutes ses plumes.
1819. **sonda** *n f* sonde. **la sonda** : la sonde.
1820. **sònye** *n f* court fossé transversal permettant à l'eau de s'écouler d'une route ou d'un chemin. **na sònye** : un court fossé transversal.
1821. **sònyò** *v* saigner. **pè twò na polaly, on la sònyè dariyè la tète** : pour tuer une poule, on la saigne derrière la tête.
1822. **sonzhon** *n m* sommet. **u sonzhon d la Shòrva** : au sommet de la Charvaz.
1823. **sôrta, sôrta** *n f* sorte. **n ôtra sôrta** : une autre sorte. **deuè sôrtè, deuè sôrte** : deux sortes.
1824. **sôrti, sôrti** *v et v r* sortir, se sortir. **o nè pou pò s è sôrti** : il ne peut pas s'en sortir. **sôrtu** : sorti. **na seursa kè sôr** : une source qui sort. **on sôrtsévè chô mar** : on sortait ce marc.
1825. **sôrtsa** *n f* sortie. **a la sôrtsa dè Blyèmma** : à la sortie de Billième.
1826. **sou** *n m* sou. **on sou, leu sou** : un sou, les sous.
1827. souffrir *verbe* **na bêts kè seuffrè** : une bête qui souffre.
1828. **soupapa** *n f* soupape. **na soupapa k aspiròvè è rfolòvè** : une soupape qui aspirait et refoulait.
1829. **soupla** *adj f* souple. **i la rè byè p soupla** : ça la rend bien plus souple.
1830. **soustrakchon** *n f* soustraction. **na soustrakchon** : une soustraction.
1831. **sòva** *n f* sève. **a l èvèr la sòva è byè p fôrta k è plè solà** : à l'envers la sève est bien plus forte qu'en plein soleil.
1832. **sôvazh** *adj m f* sauvage. **on plan sôvazh, dè plan sôvazh** : un plant sauvage, des plants sauvages. **na ruch sôvazh** : une ruche sauvage.
1833. **sôvazhon** *n* \*m (ici au pl) sauvages. **dè sôvazhon** : des sauvages.
1834. **sôvò** *v* sauver. **d é pwì sôvò totè lèz ootrè** : j'ai pu sauver toutes les autres (vaches). **sôvò** : sauvé.
1835. **sôzhe** *n* \*m saule. **on janr dè sôzhe** : un genre de saule.
1836. spécialiser *verbe* **spéssyalija** : spécialisé.
1837. **spéssyal** *adj* spécial. **y èt on sizèlin spéssyal** : c'est un seau spécial.
1838. **spiral** *n* \*f spirale. **on la koupè è spiral** : on la coupe en spirale.
1839. **stand** *n m* (ici au pl) stands. **dè ptì stand dè tir** : des petits stands de tir.
1840. **stér** *n m* stère. **on stér** : un stère.
1841. **stiy, sty, st m sta f** *adj* ce, cette (démonstratif de proximité). **stiy an, sty an** : cette année (actuelle). **st ôto-n** : cet automne. **on-n a awì le krapô sta né** : on a entendu les crapauds cette nuit.
1842. **su, chu** *prép* sur. **su l treua** : sur le pressoir. **su l bôr** : sur le bord. **su la dràta** : sur la droite. **è tapan su dè vyàly kassè** : en tapant sur des vieilles poêles à frire. **su teuta sa longueur** : sur toute sa longueur. **na bôs su dè rwé** : un tonneau sur des roues. **on teur su lui myém** : un tour sur lui-même. **on-n u shardzévè su le sharé** : on « y » chargeait sur le char. **I éga file chu sè** : l'eau file sur ça (seul ex rencontré avec chu).
1843. **suènyè** *v* soigner, prendre soin de. **on l a suènya** : on l'a soigné (le mal). **on-n ayévè myeu le tè dè s n ôkupò pè l suènyè** : on avait mieux le temps de s'en occuper pour en prendre soin (du cochon).
1844. **suèra** *n f* sœur. **ma suèra** : ma sœur.
1845. **suià, suià** *n* \*f suite. **teu dè suià i sublé** : tout de suite ça siffle.

1846. **suivrè** *v* suivre. **pè suivrè na mezẹka k on konyà** : pour suivre une musique qu'on connaît.
1847. **sulfate, sulfat** *n m* sulfate.
1848. **sulfatò** *v* sulfater. **on-n a tozheu sulfatò awé dè sulfat dè kwivr è dè shò** : on a toujours sulfaté avec du sulfate de cuivre et de la chaux. **on sulfatòvè** : on sulfatait.
1849. **suprimò** *v* supprimer. **k i nè fedreu jamé suprimò** : qu'il ne faudrait jamais supprimer.
1850. **surfas** *n f* surface. **na surfas** : une surface.
1851. surveiller *verbe* **i ta survèya pè le gablou** : c'était surveillé par les « gabelous » (agents des contributions indirectes).
1852. **suspèdu** *p p* suspendu. **l pon suspèdu dè Yèna** : le pont suspendu de Yenne.
1853. **sussò** *v* sucer.
1854. **suteu** *adv* surtout. **on talyeu rnomò, suteu pè fòrè dè kostum** : un tailleur renommé, surtout pour faire des costumes. **on-n èplèyè suteu l mô dzèn na fa kè l mar a tò distilò** : on emploie surtout le mot **dzèn** une fois que le marc a été distillé.
1855. **swassanta** : soixante. **tui le swassanta santimètrè** : tous les 60 cm.
1856. **ta** *pron* toi. **t l arò pò yeu ta non pleu** : tu ne l'aurais pas eu toi non plus.
1857. tâcher *verbe* **on tòshè tozheu moyan** : on tâche toujours moyen (on s'efforce toujours).
1858. **tal** *n m* « talus » : partie d'un arbre, d'une tige ou d'une feuille près de sa base. **on tal d òbr** : un talus d'arbre (partie inférieure du tronc). **on prènyèvé chô morchô dè fôly du flan du tal** : on prenait ce morceau de feuille du côté du talus (du côté opposé à son extrémité).
1859. **tàla, tâl** *n f* toile. **è tâl viri** : en toile de très belle qualité. **dè tâlè d irany** : des toiles d'araignées.
1860. **taliyè\*** *v* tailler. **talya a la man** : taillé à la main. **on talyèvé dè ptîtèz èkôshè** : on taillait des petites encoches.
1861. **talon** *n m* talon. **y a l alamon awé on talon u beu dariyè** : il y a le sep (de charrue) avec un talon au bout derrière.
1862. **talyeu** *m* **talyeuza** *f adj* tailleur, couturière. **y ayèvé a Yènna on talyeu rnomò** : il y avait à Yenne un tailleur renommé. **on dzèvé èteu la talyeuza** : (pour la couturière) on disait aussi la « tailleuse ».
1863. **tan** : tant. **i pò kè l mond nè bèyèvon tan kè sè** : ce n'est pas que les gens en buvaient tant que ça. **tan k on pou lèvò** : tant qu'on peut lever.
1864. **tanbor** *n m* tambour. **on tanbor** : un tambour.
1865. **tandans** *n \*f* tendance. **or a prretou tandans d imitò la bét** : il a plutôt tendance à imiter la bête.
1866. **tandj kè, tandj k** : tandis que. **la né y èt on shan régulyé tandj kè la zheurnò son shan è sakadò** : la nuit c'est un chant régulier tandis que la journée son chant est saccadé (à la cigale).
1867. **Tan-na** *n f* Tanière, dans **la Tan-na dè l Ours** : la Tanière de l'Ours (grotte dans la montagne de la Charvaz).
1868. **tapa golé** *n m* tape-trou (voir § **dvinèta**).
1869. **tapò** *v* taper. **on-n a tapò** : on a tapé. **è tapan su dè vyàly kassè** : en tapant sur des vieilles poêles à frire. **on tapè avwé l manzh du ktsô** : on tape avec le manche du couteau.
1870. **taravèlla** *n f* tarière. **na taravèlla** : une tarière.
1871. **tardj** *adj* tardif. *proverbe* : **morreuzh n a jamé rè dèvu a tardj** : précoce n'a jamais rien dû à tardif (précoce est toujours mieux que tardif).
1872. **Tardj** *n* Tardy (nom de famille).
1873. **tarin** *n m* terrain. **èdrezhj le tarin** : fumer le terrain. **chleu tarin, tarrin blé** : ces terrains mouillés.
1874. **tarô** *n \*m* terreau. **a la lonzh... on janr dè tarô** : à la longue (ce marc devenait) un genre de terreau.
1875. **tartaya** *n f* rhinanthé crête-de-coq. **yeu on-n a sènò dè blò è kè la tartaya a pussò, y a zhin dè blò** : où on a semé du blé et où le rhinanthé a poussé, il y a très peu de blé.
1876. **tarteufla** *n f* pomme de terre. **na tarteufla, dè tarteuflè** : une pomme de terre, des pommes de terre.
1877. **taryér** *n f* tarière. **na gran taryér lonzh** : une grande tarière longue.
1878. **tashè** *n f (ici au pl)* taches. **lè tashè zhônè k èlz on su la pyô** : les taches jaunes qu'elles ont sur la peau.
1879. **tassa** *n f* tasse. **na tassa** : une tasse.
1880. **tavan** *n m* taon. **on tavan** : un taon.
1881. **tè, t** *pron* te. **i tè fò l mém éfé** : ça te fait le même effet. **nè pwà pò byè tè dirè** : je ne peux pas bien te dire. **km i t iguè** : comme ça t'arrange. **atèchon dè nè pò t èpyazhiyè** : attention de ne pas t'« empiéger ». **l ègzèple kè de t é balyi** : l'exemple que je t'ai donné.
1882. **te, t** *pron* tu. **te tin** : tu tiens. **t òmè** : tu aimes. **t é ubledza** : tu es obligé. **t veu** : tu veux. **si d avou chu kè t le ko-nchèvò, t l arò pò yeu** : si j'avais su que tu le connaissais, tu ne l'aurais pas eu.
1883. **tè, tèz** *n m* temps. 1. durée, époque. **dzè l tè** : dans le temps (autrefois). **le trà kòr du tè i tà teu è pateuè** : les trois quarts du temps c'était tout en patois. **dè tèz è tè** : de temps en temps. 2. météorologie. **i pò siny dè bô tè** : ce n'est pas signe de beau temps. **l tè s ènyeublè** : le temps se brouille. **l shô tè** : l'été (litt. le chaud temps).
1884. **tèlamè** *adv* tellement. **noz on pò tèlamè on bròv tè** : nous n'avons pas tellement un joli temps.

1885. **temon** *n m* timon. **l temon d la rmorka** : le timon de la remorque.
1886. **tēna, tēnna, teu-*nna*** *n f* cuve. **on lōvè la tēna byè km i fou** : on lave la cuve bien comme il faut. **lè tēnnè** : les cuves.
1887. **teni, tni** *v et v r* tenir, se tenir. **on pou s u tni dè piy** : on peut s'y tenir debout (litt. de pied). **i son tenu** : ils sont tenus. **chô glyon o tin a la bôs** : ce fausset il tient au tonneau. **kè tēnon** : qui tiennent. **kè tnyévè, tnyève** : qui tenait. **si i sè tnyévon tozheu pè la man** : s'ils se tenaient toujours par la main.
1888. **tēpa, tēppa** *n f* « éteppe » : mauvais pré occasionnellement pâturé, pouvant être partiellement boisé. **su on molò y è dè tēpa** : sur un « mollard » c'est de l'éteppe. **lè tēpè, tēppè** : les éteppes.
1889. **tepena, tepeuna, tepenna** *n f* « toupine » : grand pot en terre. **na gran tepena dè trà a sin litr** : une grande toupine de 3 à 5 L.
1890. **Tèra** *n f* Terre, dans **la Tèra Blansh** : la Terre Blanche (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
1891. **tèra** *n f* terre. **dzè la tèra** : dans la terre. **a rò tèra** : à ras terre. **pozò pè tèra** : posé par terre. **na bwna tepenna è tèra** : une bonne « toupine » en terre. **dè tèra deus** : de la terre meuble. **on morchô dè tèra** : un morceau de terre (un terrain). **i s kè dilimîtè lè tère** : c'est ce qui délimite les terres.
1892. **teron, terron, trron, teuron** *n m* toron. **on teuron, trron** : un toron. **on fajévè dè teurron (= dè teron) dè paly dè la grosseur d on dà** : on faisait des torons de paille de la grosseur d'un doigt.
1893. **terror** *verbe* **on tère chô mar : on l'èpashè d'être u kontakt avwé l èr** : on terre (recouvre de terre) ce marc : on l'empêche d'être au contact avec l'air.
1894. **téta** *n f* tête. **èn ariyè dè la téta** : en arrière de la tête. **on pò è fér avwé la téta triyangelér pwètù** : un pal en fer avec la tête triangulaire pointue.
1895. **tètè** *n m (ici au pl)* trayons. **le tètè** : les trayons.
1896. **tétiyè** *n m* « têtier » : gros piquet d'extrémité de treille. **on tétiyè, le tétiyè** : un têtier, les têtiers.
1897. **tètò\*** *v* têter. **on vyô kè tètòvè** : un veau qui tétait.
1898. **teu, to, teut, tot, teuta, tota ; tui, teutè, totè, tot** : tout, toute ; tous, toutes.
1. **teu, to, teut, tot ; teutè** *adv* tout ; toutes. **teu plan plan** : tout doucement. **on vò teu drà** : on va tout droit. **chô miyè k èt onkò teu treubl** : ce miel qui est encore tout trouble. **y a teu grabotò na tòbla u korti** : ça a tout « graboté » une table (planche) au jardin. **y è to bwaja** : c'est tout boisé. **y è teut è bwé** : c'est tout en bois. **teut uteur du zhôn** : tout autour du jaune (d'œuf). **chlè sakré polayè on tot izharbotò l korti** : ces sacrées poules ont partout creusé des trous dans le sol du jardin. **lè koutè k on-n a fé nè poyon pò s èplèyè kmè sè teutè brut** : les « côtes » qu'on a faites ne peuvent pas s'employer comme ça toutes brutes.
  2. **teu, to, teut, teuta, tota ; tui, teutè, totè** *adj* tout, toute ; tous, toutes. **teu l an** : toute l'année. **teu chô platé** : tout ce replat. **teu sè** : tout ça. **y è teu n èssèbl** : c'est tout un ensemble. **i s avwiyéyè dè teu Blyemma** : ça s'entendait de tout Billième. **to le rèst** : tout le reste. **to l issin** : tout l'essaim. **teuta la faraly** : toute la ferraille. **teuta la zheurnò** : toute la journée. **tota la plan-na** : toute la plaine. **dè tota sorta, dè teut sôrtà** : de toute sorte. **tui le zheu** : tous les jours. **tui chleu prò** : tous ces prés. **i ton pràznivyè tui dou** : ils étaient prisonniers tous deux. **teutè sè pleummè** : toutes ses plumes. **teutè lè bôssè** : tous les tonneaux. **teutè lè pétolè** : tous les pétales. **totè lè tère** : toutes les terres. **totè lè ronzhè** : toutes les ronces.
  3. **teu n m** tout. **pò du teu lè mémè** : pas du tout les mêmes. **on pòrlè dè teu è dè rè** : on parle de tout et de rien.
  4. **teu ; tui** *pron* tout ; tous. **y è teu** : c'est tout. **teu s k è è dèssu** : tout ce qui est en dessus. **i kassòvè teu** : ça cassait tout. **lè shanson konu dè tui** : les chansons connues de tous. **pè passò on divi la né tui èchon** : pour passer un début de soirée tous ensemble. **è na volò pè fni, pè tui** : et une volée pour finir, pour tous.
  5. **teu, to, teut, tot, tota ; teutè, totè, tot** (*adv, adj, pron* ? je renonce à classer ces exemples). **i teu dè pò dè trely** : c'est tout des piquets de treille. **on-n èlèvè teu s k y a** : on enlève tout ce qu'il y a. **o vèdzèvè dè teu** : il vendait de tout. **i pòssè teu dzè l itarneuly** : ça passe tout dans la litière des bêtes. **teu dè suita, to dè suita** : tout de suite. **i sè kopòvè teut a la dòly** : ça se coupait tout à la faux. **tot a fé** : tout à fait. **i fou tota la rsènò** : il faut toute la ressemer. **lè polayè son teutè rdujité** : les poules sont toutes rentrées. **èl s amwélon totè dèvan la ruch** : elles s'entassaient toutes devant la ruche. **lè fôlyè son totè shayu** : les feuilles sont toutes tombées. **èl son tot issarvadza** : elles sont toutes ensauvagées.
1899. **teupin** *n m* pot. **dzè on teupin** : dans un pot.
1900. **teur** *n m* treuil. **on teur awé na manivèla** : un treuil avec une manivelle.
1901. **teur, tor** *n m* tour. **teu l teur** : tout le tour. **è fèzan on teur su lui myém** : en faisant un tour sur lui-même. **shokon son tor** : chacun son tour.
1902. **teuré** *n m* taureau. **on teuré kè beurlè** : un taureau qui mugit.
1903. **turnan, tornan** *n m* tournant. **l tornan dè le Graplyon** : le tournant des Grapillons.
1904. **teushiye** *v et v r* toucher, se toucher. **teutsa** : touché. **on nè teutsévè yon** : on en touchait un. **i sè teutsévon** : ils se touchaient. **èl atè k on la teusha** : elle attend qu'on la touche.
1905. **teutadé, totadé** *adv* toujours. **on-n a teutadé, totadé deu** : on a toujours dit.

1906. **Teuvé, Tevé** *n m* Touvet, dans **le Tevé, du Teuvé** : le Touvet, du Touvet (lieu-dit dans la montagne de la Charvaz).
1907. **teuzheu, tozheu** *adv* toujours. **y è teuzheu ètrè dou vzin** : c'est toujours entre deux voisins.
1908. **tij** *n f* tige. **la tij du flou** : la tige du roseau. **chlè gran tijè** : ces grandes tiges.
1909. **tir** *n m* tir. **dè pti stand dè tir** : des petits stands de tir.
1910. **tirtafya** *n m* métier à tisser (onomatopée). **or a fotu son tirtafya è reuta : i na mi l bruui dè la navètta kant or èt apré tissiyè** : il a foutu son « tirtafia » en route : c'est un peu le bruit de la navette quand il est en train de tisser.
1911. **tisran** *n m* tisserand. **on-n ayèvé on tisran k abitòvè u vlazh dè le Zhakin** : on avait un tisserand qui habitait au village des Jacquins.
1912. **tissiyè** *v* tisser.
1913. **tissu** *n m* tissu. **on tissu** : un tissu.
1914. **tizana** *n f* tisane. **dè tizana** : de la tisane.
1915. **tliy** *n m* tilleul. **on tliy** : un tilleul. **le tliyè è lez éròbl** : les tilleuls et les érables.
1916. **tò** *adv* *explétif* (s'emploie uniquement avec le verbe laisser). **lèssiyè tò = léssyè tò = léssiyè (la méma chouza y a pwè dè difèrès)** : laisser (avec ou sans tò, c'est la même chose il n'y a point de différence). **on léssè tò** : on laisse. **on-n a lécha tò on pti golé** : on a laissé un petit trou.
1917. **tòbla** *n f* table. **dè ràzin dè tòbla** : des raisins de table. **na tòbla u korti** : une table (planche) au jardin.
1918. **toma** *n f* tomme. **dè toma u dzèn** : de la tomme au marc. **dè tommè kè ton (= k èton) fètè awé dè lassé ètsàr** : des tommes (probablement du genre Saint Marcellin) qui étaient faites avec du lait entier.
1919. **ton** *m ta f* *adj* ton, ta. **ton blò** : ton blé. **ta vèny** : ta vigne. **ta massèta dè paly** : ta « massette » de paille.
1920. **ton** *n m* (ici au pl) tons. **fòrè pluzyeur ton** : faire plusieurs tons (plusieurs tonalités, avec un sifflet).
1921. **tonbanta** *adj f* tombante. **a tonbanta né** : à la tombée de la nuit (litt. à tombante nuit).
1922. **tonèlla** *n f* tonnelle. **na tonèlla** : une tonnelle.
1923. **to-nna** *n f* tonne. **mil kilô, na to-nna** : 1000 kg, une tonne.
1924. tonner *verbe* **si i ton-nè pè la Sin Bèna** : si ça tonne pour la Saint-Benoît.
1925. **Tonton** *n* Tonton (surnom). **Kléman Zhakin = Kléman Tonton** : Clément Jacquin = Clément Tonton.
1926. **tòr** *adv* tard. **p tòr kè d abitudà** : plus tard que d'habitude.
1927. **torneu** *n m* « tourneur » : barre de bois associée au « planteur », les deux barres servant à tendre le câble mis autour d'un rouleau de bois coupé (voir § **planteu**).
1928. **tornò\*** *v* tourner. **è tornan su leu myém** : en tournant sur eux-mêmes.
1929. **torsadò\*** *v* torsader. **on la torsadòvè è korné** : on la torsadait en cornet (l'écorce de la trompette).
1930. **total** *n m* total. **u total** : au total.
1931. **tou** *adv* tôt. **preu tou pè modò** : assez tôt pour partir. **si on-n u fò trô tou** : si on « y » fait trop tôt.
1932. **trà, tra, tràz, traz** : trois. **fou u bàr trà katr an apré** : il faut « y » boire trois (ou) quatre ans après. **pèdan tràz eurè** : pendant trois heures. **traz onglon** : trois onglons.
1933. **trajéma** *adj f* troisième. **la trajéma sàzon** : la troisième année.
1934. **trakteur** *n m* tracteur. **on grou trakteur** : un gros tracteur.
1935. **trankila** *adj f* tranquille. **si èl è trankila** : si elle (la vache) est tranquille.
1936. **transformò** *v et v r* transformer, se transformer. **pè se transformò è parplyon** : pour se transformer en papillons. **i dè seukr transformò** : c'est du sucre transformé.
1937. **transhè** *n f* (ici au pl) tranches. **on l koupè è transhè** : on le coupe en tranches.
1938. **transparantè** *adj* (ici au pl) transparentes. **lèz olè transparantè** : les ailes transparentes.
1939. **travaliyè, travaliy** *v et v r* travailler, se travailler. **lèz eunè poyon sè travaliyè a l éz** : les unes peuvent se travailler à l'aise. **travalya** : travaillé. **kant on travalyèvé awé katr bou** : quand on travaillait avec 4 bœufs.
1940. **travarsò** *v* traverser.
1941. **travè** *n m* travail. **fòrè on travè** : faire un travail.
1942. **travèr** *n* travers. **le feussiyè ètà restò è travèr du golé** : le manche de faux était resté en travers du trou. **le fér pla kè koupè la tèra dè travèr** : le fer plat qui coupe la terre de travers.
1943. **travèrsa** *n f* traverse. **na travèrsa, deuè travèrsè** : une traverse, deux traverses.
1944. **trè** *adv* très. **èl è trè kolèreuza** : elle (la vipère rouge) est très coléreuse.
1945. **trè** *n f* trident. **na gran trè a forazh** : un grand trident à fourrage.
1946. **trelye, trely, trrely, treuly, trèly** *n f* treille. **na trèly y è na plantachon dè vyòlyè su on ran** : une treille c'est une plantation de ceps sur un rang. **lè trèlyè, treulyè** : les treilles.
1947. **trelyon, trèyon** *n m* « treillon » : morceau de terrain planté régulièrement en vignes. **leu trèlyon, y è dè treulyè plantò a on mètrè katr vin lèz eunè dè lèz otrè** : les treillons, c'est des treilles plantées à 1 m 80 (ou 2 m) les unes des autres. **le morchò è konplètamè plantò, on di y èt on morchò dè trelyon** : (quand) le morceau est complètement planté, on dit c'est un morceau de treillons. autres *pl* : **trrelyon, treulyon, trèyon**.

1948. **trènò\*** *v* traîner. **la groussa machina trènò pè le bou** : la grosse machine traînée par les bœufs. **kè trènon** : qui traînent. **k on trènòvè** : qu'on traînait. **kè le brô nè trènon pò pè tèra** : (afin) que les rameaux nouveaux ne traînent pas par terre.
1949. **treppè, treppè** *n fpl* tripes. **lè treppè dè na polaly** : les tripes d'une poule.
1950. **trèpò** *v* tremper. **on trèpè** : on trempe.
1951. **trèssiyè** *v* tresser. **on kwblé èn òloniyè, awé dè koutè trèché** : un filtre grossier en noisetier, avec des « côtes » tressées. **on trèssè** : on tresse. **on le trèchévè** : on le tressait.
1952. **tréta** *n f* vin tiré de la cuve. **la tréta** : le vin tiré de...
1953. **tréta, trèt** : trente. **on plantòvè a tréta, trèt sin dzè la tèra** : on plantait à 30, 35 (cm) dans la terre.
1954. **trètèna** *n f* trentaine. **na trètèna d an** : une trentaine d'années.
1955. **trètò** *v* traiter. **dàpwé k on trètè lè vyòlyè awé lez insèktissid** : depuis qu'on traite les vignes avec les insecticides.
1956. **treuà, treuà, trwà** *n m* pressoir. **prèparò lè tennè è l treuà** : préparer les cuves et le pressoir.
1957. **treubl** *adj m* trouble. **chò miyè k èt onkò teu treubl** : ce miel qui est encore tout trouble.
1958. **treukè, treukkè** *n f (ici au pl)* triques. **lè treukkè** : les triques.
1959. **treuliyè\*** *v* presser au pressoir. **treulya** : pressé. **on l trôlye** : on les presse. **on treulyévè** : on pressait.
1960. **treupé** *n m* troupeau. **on treupé dè meueuton** : un troupeau de moutons.
1961. **treupì\*** *v* piétiner. **na fa byè treupì** : une fois bien piétiné. **on l treupa** : on le piétine.
1962. **treuvò** *v et v r* trouver, se trouver. **dzè on pou sè treuvò na dizèna** : dedans on peut se trouver une dizaine. **on trouvè** : on trouve. **kè sè trououvè, trouv a pou pré u mètè** : qui se trouve à peu près au milieu. **èl trouvon a mzhivè** : elles trouvent à manger. **on treuvòvè, trovòvè** : on trouvait. **le lô kè sè treuvòvon na mi yò dzè la kopa** : les lots qui se trouvaient un peu haut dans la coupe.
1963. **treuyon** *n m* tourteau (d'oléagineux), marc (de pommes). **l treuyon** : l déché dè lè neué ou dè shou d ouly **na fà treulya, ou dè pomè** : le déchet des noix ou de colza une fois pressé au pressoir, ou de pommes.
1964. **trèzè** : treize.
1965. **triyangulér** *adj f* triangulaire.
1966. **triyè** *v* tirer. **on s amzòvè a triyè on bòton kmè si on laboròvè la tèra** : on s'amusait à tirer un bâton comme si on labourait la terre. **kant on ratè s k on-n a triya** : quand on rate ce qu'on a tiré. **on tirè s k on-n a bèzeuè** : on tire ce dont on a besoin.
1967. **triyolè, triyeulè** *n m* trèfle. **l triyolè rozh** : le trèfle rouge (incarnat). **l triyolè blan dzè le prò** : le trèfle blanc dans les prés. **le triyolè botsa** : les trèfles sauvages (la lupuline, en fait variété de luzerne).
1968. **trô** *adv* trop. **na ptîta kés pò trô lòrzh** : une petite caisse pas trop large. **i nè fou jamé trô atèdrè** : il ne faut jamais trop attendre. **i ny ayévè trô a fôrè** : il y en avait trop à faire.
1969. **trok** *n m* troc. **fôrè du trok trok = du trok** : faire du troc.
1970. **trokò** *v* troquer. **trokò** : y è ishanzhivè avwé koorkon : c'est échanger avec quelqu'un.
1971. **trokòr** *n m* trocart. **parsiyè na bêts u trokòr** : percer une bête au trocart.
1972. **trolya** *n f* pressée (au pressoir). **la trolya** : la pressée.
1973. **tronpèta** *n f* trompette. **la tronpèta** : la trompette.
1974. **tronpò** *v r* se tromper. **on pou pò sè tronpò è l awiyan** : on ne peut pas se tromper en l'entendant.
1975. **troubler** *verbe* **si on mètè d éga i la treublè** : si on met de l'eau ça la trouble (l'eau-de-vie). **i treubble la nyôla** : ça trouble la gnôle.
1976. **tsar** *adj* cher. **y è tozheu pe tsar** : c'est toujours plus cher.
1977. **tsé, tsè** *prép* chez. **vé tsé Tardj** : vers chez Tardy. **tsè neu** : chez nous.
1978. **tsèvra** *n f* chèvre. **na tsèvra, lè tsèvrè** : une chèvre, les chèvres.
1979. **tunèl** *n m* tunnel. **le tunèl du Sha** : le tunnel du Chat. **dou pti tunèl** : deux petits tunnels.
1980. **twâz** *n f* toise. **na twâz** : i na longueur : c'est une longueur. **trà twâz** : trois toises.
1981. **twò** *v* tuer. **on-n a twò** : on a tué. **on la tué** : on la tue. **kant on nè twòvè yeu-nna** : quand on en tuait une.
1982. **u** (devant consonne), **y** (devant voyelle) *pron neutre complément d'objet direct* ça, représenté par « y » en français local. **pè pò kè l vè u kassà** : pour pas que le vent « y » casse (casse ça). **sè n u sé pò** : ça je n'« y » sais pas. **fou u bàr trà katr an apré** : il faut « y » boire (boire ça) trois quatre ans après. **sè k or u sassè** : sans qu'il « y » sache. **partadzé voz u !** : partagez-vous « y » ! **d y é lécha** : j'« y » ai laissé. **pè y aplanò** : pour « y » aplanir (pour aplanir ça). **de n y é jamé vyeu fôrè** : je n'« y » ai jamais vu faire. **on kmèssè a y èroulò** : on commence à « y » enrouler (à enrouler ça). **on-n y avwi dè leuè** : on « y » entend de loin.
1983. **u** *art déf contracté* au. **u printè** : au printemps. **u bôr du Rou-n** : au bord du Rhône. **u mém èdra** : au même endroit. **u mètè d la mèssa** : au milieu de la messe. **byè u seulà** : bien au soleil. **teut u begò** : tout au « bigard ». **dè tōma u dzèn** : de la tomme au marc. **jusk u sonzhon d la Shòrva** : jusqu'au sommet de la Charvaz.
1984. **u n m U**. **y èt on grou fèr a u...** **y è chò u** : c'est un gros fer en U... c'est ce U.
1985. **u !** : hue ! **on leu dzévè : alé ! u ! p avansiè** : (aux bœufs) on leur disait : allez ! hue ! pour avancer.

1986. **u, i** (devant consonne), **y** (devant voyelle) *pron y*. **on pou u passò** : on peut y passer. **le kliyan n u ko-nchévon rrè** : les clients n'y connaissent rien. **èn u mètàn dè fshon** : en y mettant des arcs secondaires. **chô kè s u fò prèdrè o sè nêyè** : celui qui s'y fait prendre il se noie. **y è n èdrà abrut k on n u vò pò** : c'est un endroit abrupt où on ne va pas (litt. qu'on n'y va pas). **la maladi i prè byè p fassilmè** : la maladie y prend bien plus facilement. **on pou y arvò** : on peut y arriver. **chô kè y étà zha** : celui qui y était déjà. **i pou y avà difèrètè pètè** : il peut y avoir différentes pentes.
1987. **ublezhivè\*** *v* obliger. **t é ubledza** : tu es obligé. **kè lez ubldzèyè a rèstò a la rà** : qui les obligeait à rester à la raie.
1988. **umèktò\*** *v* humecter. **on-n u kreuvè avwé dè tèra gléz umèktò** : on « y » couvre avec de la terre glaise humectée.
1989. **umid** *adj m* humide. **n èdrà umid** : un endroit humide.
1990. **urlò** *v* hurler. **l shin o zhappè ou or urlè** : le chien il jappe (aboie) ou il hurle.
1991. **uteur** *prép et adv* autour. **k on-n akreutsévè uteur d la tэта d le bou** : qu'on accrochait autour de la tête des bœufs. **shantò uteur è pwé babliy** : chanter autour (autour du feu de joie) et puis bavarder.
1992. **uvartuèra n** \**f* ouverture. **l uvartuèra** : l'ouverture.
1993. **uvri, uuvri** *v* ouvrir. **pè kopò l blò i fou uvri le zhòyon na mi mé kè pè kopò l érba** : pour couper le blé il faut ouvrir la faux un peu plus que pour couper l'herbe (angle entre le manche et la lame plus grand). **uvèr, uvèrta** : ouvert, ouverte. **na manèta k uvèrè ou kè frémè** : une manette qui ouvre ou qui ferme. **on-n uvriyéyè** : on ouvrait.
1994. **vaguè n f (ici au pl)** vagues. **dè ptsoutè vaguè** : des petites vagues.
1995. **vakansè n** \**f (ici au pl)* vacances. **k ètà è vakansè** : qui était en vacances.
1996. **vaksin n m** vaccin.
1997. **valnò** *adj* vallonné. **y è valnò** : c'est vallonné.
1998. **valoir verbe rè nè vô sè** : rien ne vaut ça.
1999. **valyè** *adj* vigoureux. **o n è pò s valyè kè se frèrè** : il n'est pas si vigoureux que ses frères.
2000. **van n m** van. **la fabrikachon d on van rtirè byè dè la fabrikachon d on panivè** : la fabrication d'un van tient (litt. retire) bien de la fabrication d'un panier. **l gran van** : le « grand van » (le tarare).
2001. **vana n f** vanne. **na vana** : une vanne.
2002. **vanò** *v* vanner. **vanò le gran** : vanner les grains.
2003. **vapeur n f** vapeur. **la vapeur** : la vapeur.
2004. **var m varda f adj** vert, verte. **y è pò var, y è kru** : ce n'est pas vert, c'est « cru » (en parlant d'un fruit acide, cru signifiant ici cruel selon le patoisant). **la rneuly varda** : la grenouille verte. **dè ptitè shanglyè vardè** : des petites chenilles vertes.
2005. **vàr, var n m** verre. **on vār** : un verre. **dè bonbenè è var** : des bonbonnes en verre.
2006. **varnà n m** « vernay » : zone marécageuse. **on varnà : n èdrà umid pè pò dirè byè blé, yeu kè pusson dè vèrnyè** : un endroit humide pour ne pas dire bien mouillé, où poussent des vernes. **i nè fou jamé èlèvò le varnà dè yeu i son, i s k èpashè lèz inondachon** : il ne faut jamais enlever les vernays d'où ils sont, c'est ce qui empêche les inondations. autre *pl* : **le varnà**.
2007. **vash n f** vache. **na vash, dè vashè** : une vache, des vaches. **on-n a dè vzin k on totadé travalya awé deuè vash** : on a des voisins qui ont toujours travaillé avec deux vaches.
2008. **vè ka !** : voici !
2009. **vé n m V**. **on fér k è fé è vé, kè fôrmè on vé** : un fer qui est fait en V, qui forme un V.
2010. **vè n m** vent. **pè pò k l vè lez ikovètà** : pour pas que le vent les arrache (les rameaux nouveaux). **i vin teuzheu du vè du myézheu** : ça vient toujours du vent du midi.
2011. **vé** *prép* vers. **èn arvan vé tsé Tardj** : en arrivant vers chez Tardy. **vé lè Granzhè** : vers les Granges (lieu-dit). **èl vennon vé sink eurè** : elles viennent vers 5 h.
2012. **vèdèzh n f** vendange. **la vèdèzh, lè vèdèzhè** : la vendange, les vendanges.
2013. **vèdèzhivè, vèdèzhiv** *v* vendanger. **on-n a vèdèdza** : on a vendangé. **on vèdèzhè** : on vendange.
2014. **vèdrè v et v r** vendre, se vendre. **si on vè dou bou** : si on vend deux bœufs. **y è suteu pè la fyér fràda k i sè vèdzèyè l mé dè ptsou kayon** : c'est surtout pour la foire froide que ça se vendait le plus de petits cochons. **o vèdzèyè dè teu** : il vendait de tout. **chleu kè vèdzèyon** : ceux qui vendaient.
2015. **véésta n f** veste. **na véésta** : une veste.
2016. **vèjètachon n f** végétation. **la vèjètachon** : la végétation.
2017. **vèlò** *v* vèler. **na vash k a vélò** : une vache qui a vèlé.
2018. **vèly n f** veille. **la vèly** : la veille.
2019. **vèna, vèèna n f** veine. **la vèna** : la veine.
2020. **venin, vnin n m** venin.
2021. **venir verbe astou kè la frà è vnu** : aussitôt que le froid est venu. **de ven dè vijè na sarpè** : je viens de voir un serpent. **i vin teuzheu du vè du myézheu** : ça vient toujours du vent du midi. **kè venon** : qui viennent.

- èl vennon vé sink euré** : elles viennent vers 5 h. **kè vnyévè** : qui venait. **pè pò kè la paly venà** : pour pas que la paille vienne. (**\*k i**) **vnàsson** : qu'ils viennent. **Zouli vin !** : Jouli viens ! (ordre donné au bœuf).
2022. **veny** *n f* vigne. **na veny** : une vigne. **pluzyeur venyè** : plusieurs vignes.
2023. **vér** *n m* (ici au pl) vers. **dzò lè beuzè kè lè bétse on lécha y a tozheu dè vér** : dessous les bouses que les bêtes ont laissées il y a toujours des vers. **le grou vér blan** : les gros vers blancs.
2024. **verin, verrin, vrin** *n m* purin. **on vò irigò le verin** : on va épandre le purin (sur les terres ou les prés).
2025. **vèrny** *n \*f* verne (aulne). **yeu kè pusson dè vèrnyè** : où poussent des vernes.
2026. **véro** *v* changer de couleur. **le razin son apré véro** : les raisins sont en train de changer de couleur.
2027. **vèrswar** *n m* versoir. **le vèrswar è l sok** : le versoir et le soc.
2028. **vèrtikal** *n f* verticale. **a la vèrtikal** : à la verticale.
2029. **vètrè** *n m* ventre. **l vètrè** : le ventre.
2030. **vètrwa** *adj f* ventrue. **la bôs èl è vètrwa, èl è pe lòrzh u mètè k a leu dou beu** : le tonneau (*f* en patois) il est ventru, il est plus large au milieu qu'aux deux bouts.
2031. **viliyè** *v* attacher la vigne.
2032. **vin** *n m* vin. **on-n a totadé fé dè vin a Blyèmma** : on a toujours fait du vin à Billième. **ntron vin pè bàrè** : notre vin pour boire.
2033. **vin, vint** : vingt. **on mètr vin** : 1 m 20. **dè vin a vint sin kilô** : de 20 à 25 kg.
2034. **vintèna** *n f* vingtaine. **na vintèna dè kou** : une vingtaine de coups (pour la cloche).
2035. **vipèra, vipèr** *n f* vipère. **y a deuè sortè dè vipèrè k on konyà è k on krè : la vipèra rozh è la vipèra nàr** : il y a deux sortes de vipères qu'on connaît et qu'on craint : la vipère rouge et la vipère noire.
2036. **virj** : de très belle qualité. **è tàl virj** : en toile de très belle qualité.
2037. **vis** *n f* vis. **la vis è bwé** : la vis en bois.
2038. **vit** *adv* vite. **i pussè mwè vit u seulà k a l onbra** : ça pousse moins vite au soleil qu'à l'ombre.
2039. **vivrè** *v* vivre. **o vi** : il vit.
2040. **viy** : vie, dans **ô d viy** : eau-de-vie (voir § **ô d viy**).
2041. **viyè** *v et v r* voir, se voir. **de n y é jamé vyeu fòrè** : je n'« y » ai jamais vu faire. **d é vyeun pò mò d irondele** : j'ai vu pas mal d'hirondelles. **oua, d u vaze !** : oui, j'« y » vois ! **nè vâz pò byè** : je ne vois pas bien. **on bon koutiyè o sè vâ teu dè suita** : un bon « cotier » il se voit tout de suite. **o nè vèyévè jamé le sola** : il ne voyait jamais le soleil. **pè pò k i sè vèya** : pour que ça ne se voie pas.
2042. **vlazh** *n m* village : groupement même peu nombreux de maisons. **on tisan k abitovè u vlazh dè le Zhakin** : un tisserand qui habitait au village des Jacquins.
2043. **vnègr** *n m* vinaigre. **la mōra pè l vnègr** : la mère pour le vinaigre.
2044. **vnyôbl** *n m* vignoble. **u mètè d on vnyôbl** : au milieu d'un vignoble.
2045. **vo, voz** *pron* vous. **vo volyé** : vous voulez. **vo volò** : vous volez. **voz u léché** : vous « y » laissez. **partadzé voz u !** : partagez-vous « y » !
2046. **vōga** *n f* vogue (fête patronale). **la vōga : la premir demèzh du ma d ou** : le premier dimanche du mois d'août.
2047. **volà** *v* vouloir. **de vwà** : je veux. **t veu** : tu veux. **o veu, o veû** : il veut. **chô k on veu gardò** : celui qu'on veut garder. **neu vollen** : nous voulons. **vo volyé** : vous voulez. **i vollen** : ils veulent. **kant on volyévé sèkeurè lè gran-nè** : quand on voulait secouer les graines. **i volyévon** : ils voulaient. **dzè lè gōrzhè d la Bōrma, i pou s abadò d éga atan k i vdra, i pōssara totadé** : dans les gorges de la Balme, il peut s'amener autant d'eau qu'on voudra (litt. se lâcher de l'eau autant que ça voudra), ça passera toujours.
2048. **volay** *n f* volaille. **la volay** : la volaille.
2049. **vòlè** *n m* valet (de porte). **on vòlè : l gran kroshé k y a dariyè na gran pôrta pè l èpashiyè de buzhiyè kan le vè seufflè** : le grand crochet qu'il y a derrière une grande porte pour l'empêcher de bouger quand le vent souffle.
2050. **volé** *n m* volet. **on volé koulissan** : un volet coulissant.
2051. **volò** *n f* volée (de cloche). **pè on bôtém on snòvè a la sòrtsa, na bouna volò** : pour un baptême on sonnait à la sortie, une bonne volée.
2052. **volò** *v* voler (en l'air). **l ijô è apré volò** : l'oiseau est en train de voler. **o voulè, vououlè** : il vole. **vo volò** : vous volez. **i voulon** : ils volent.
2053. **volò** *v* voler (quelque chose). **volò pè prèdrè** : voler pour prendre. **o vòlè** : il vole. **vo volò** : vous volez. **i vòlon** : ils volent. **on-n u volòvè** : on « y » volait.
2054. **volume** *n m* volume.
2055. **vorvèla** *n f* liseron. **na vorvèla, dè vorvèlè = vorvèl** : un liseron, des liserons.
2056. **vòz** *n m* vase. **chô vòz a fleur** : ce vase à fleurs.
2057. **vrak** *n \*m* vrac. **l mar è vrak dzè na rmorka** : le marc en vrac dans une remorque.
2058. **vré** *adj m f* vrai, vraie. **l vré non** : le vrai nom. **la vré sigōla** : la vraie cigale.
2059. **vrémè** *adv* vraiment. **s i pè vrémè** : si c'est vraiment en pente (litt. si ça pend vraiment).
2060. **Vrenyin, Vrennyin** *n* Virignin (commune de l'Ain).

2061. **vreyon** *n m* tourbillon (d'eau, dans le Rhône). **on vreyon, dè vreyon** : un tourbillon, des tourbillons.
2062. **vriyè ; vériyè** *v et v r* tourner, se tourner. **l shmin kè vò vriyè a la limîta dè Shevelu** : le chemin qui va tourner à la limite de Chevelu. **i fou mè vériyè sè dèvan dariyè** : il faut me tourner sens devant derrière. **dè lassé k a vriya** : du lait qui a tourné. **on l vîrè** : on le tourne.
2063. **vu** *n f* vue. **ityeu...** **on-n a na vu formidòbla** : ici... on a une vue formidable.
2064. **vwad** *adj m* vide. **on sharé vwad** : un char vide.
2065. **vwadò\***, **wadò** *v et v r* vider, se vider. **vwadò** : vidé. **èl sè wadè** : elle se vide. **chleu dou krosché sè vwadon du vnin** : ces deux crochets se vident du venin. **on vwadòvè, vwadòvè** : on vidait.
2066. **vwé** *n f* voix. **na vwé kè siiklè, èl pèrsè è dèssu dè lèz otrè vwé** : une voix qui « sicle », elle perce en dessus des autres voix.
2067. **vya, vi** *n f* vie. **ché mà dè vya** : 6 mois de vie. **i durè la vya dè le ra** : ça dure la vie des rats (très très longtemps).
2068. **Vyal** *n* Vial (nom de famille). **l pòrè Vyal** : le père Vial.
2069. **vyanda** *n f* viande. **la vyanda** : la viande.
2070. **vyazh** *n \*m (ici au pl)* fois. **yeurra y arivon a sulfatò jk a kinzè ou sèzè vyazh** : maintenant ils arrivent à sulfater jusqu'à 15 ou 16 fois. **dè vyazh k-y-a** : quelquefois (litt. des fois qu'il y a).
2071. **vyeu** *m* **vyàly** *f adj* vieux, vieille. **on vyeu bwé** : un vieux bois. **na vyàly màzon** : une vieille maison. **dè vyeuz agansyò** : des vieux acacias. **lè vyàlyè sharwî** : les vieilles charrues. **dè vyàly kassè** : des vieilles poêles. *n* dans **on pti vyeu** : un petit vieux. **èlz on forèya mé kè lè vyàlyè** : elles ont « forèyé » plus que les vieilles.
2072. **vyô** *n m* veau. **on vyô, o beueulè** : un veau, il meugle.
2073. **vyòly** *n f* 1. cep. **on piyè dè vèny y è na vyòly** : un pied de vigne c'est un cep. 2. vigne. **laborò lè vyòlyè avan l ivèr** : labourer les vignes avant l'hiver.
2074. **vzin** *n m* voisin. **on vzin, dou vzin** : un voisin. deux voisins.
2075. **wa, oua** *adv* aujourd'hui. **wa neu son l devèdr vint è wîr oktôbr** : aujourd'hui nous sommes le vendredi 28 octobre.
2076. **wa, oua** *adv* oui. **oua, d u vâze !** : oui, j'« y » vois !
2077. **warzhe, warzh, uarzh** *n* orge. **dè blò, dè seggla, d warzh** : du blé, du seigle, de l'orge.
2078. **wî, oui, wîr, ouît** : huit. **wî zheu** : huit jours. **oui sè kilò** : 800 kg. **l dessande vint è wîr janviyè** : le samedi 28 janvier. **sèt, ouît, nou** : sept, huit, neuf.
2079. **yar** *adv* hier. **yar né, dèvant yar né** : hier soir, avant-hier soir.
2080. **Yèna, Yènna** *n* Yenne (commune). **on Yènan, na Yènan-na** : un Yennois, une Yennoise. **le Yènan** : les Yennois.
2081. **yeu, yeû, yeu kè, yeu k** : où. **chlez èdrà yeu la tèra rafflè** : ces endroits où la terre s'éboule. **t ò apoya yeu i fou ?** : tu as appuyé où il faut ? **n inpourtè yeû** : n'importe où. **l èdrà yeû le dou bwé sè seueudon** : l'endroit où les deux bois se soudent. **yeu kè la vèny è plantò** : où la vigne est plantée. **dè golé yeu k on pou sè nèyè dzè** : des trous où on peut se noyer dedans.
2082. **yeura, yeurra** *adv* maintenant. **i ny a byè mwè yeura k on tè** : il y en a bien moins maintenant qu'un temps (qu'à une époque).
2083. **yô** *m* **yôta** *f adj* haut, haute. **on gran rosha yô** : un grand rocher haut. **na grota k a la golèta pò yôta** : une grotte qui a l'ouverture pas haute. **i son pi yô** : ils sont plus hauts. **chlè kè son si yôt** : celles qui sont si hautes. *adv* dans **o montè yô** : il monte haut.
2084. **yon** *m* **yeuna, yeu-*nna*** *f* : un, une (considérés comme nombres). **yon dè me ptsou garson** : un de mes petits-fils. **on pou y arvò a yon seulé** : on peut y arriver à un tout seul (à une seule personne). **i ny a yon a shòkè fôlyè** : il y en a un à chaque feuille. **on pou nè treuvò yeuna** : on peut en trouver une. **kant on nè twòvè yeu-*nna*** : quand on en tuait une.
2085. **zha** *adv* déjà. **on-n ar du zha u fôrè** : on aurait dû déjà « y » faire.
2086. **zhakètta** *n f* pie. **la zhakètta, lè zhakèttè** : la pie, les pies.
2087. **Zhakin** *n* Jacquin (nom de famille). **on-n ayévè on tisan k abitòvè u vlazh dè le Zhakin** : on avait un tisserand qui habitait au village des Jacquins (village de Billième)..
2088. **zhapò** *v* aboyer (litt. japper). **o zhapè, zhappè** : il aboie. **u zhapon** : ils aboient.
2089. **Zharba** *n* Gerbaz (village de Billième). **a Zharba a la sòrtsa dè Blyèmma** : à Gerbaz à la sortie de Billième.
2090. **zharbon** *n m* taupe. **on zharbon** : une taupe.
2091. **zharbounyér** *n f* taupinière. **na groussa zharbounyér** : une grosse taupinière.
2092. **zharnò\*** *v* germer. **u printè kan l érba... a byè zharnò** : au printemps quand l'herbe... a bien germé.
2093. **zhèlò** *n f* gel, gelée. **dèz èdra kè krènyon la zhèlò** : des endroits qui craignent le gel.
2094. **zhèlò** *v* geler. **i zhéelon mwè** : ils gèlent moins. **pè pò k o zhèlà** : pour qu'il ne gèle pas (litt. pour pas qu'il gèle).
2095. **zhèneré, zhneré** *n m* geai. **on zhneré, dè zhneré** : un geai, des geais.

2096. **zhèneu** *n m* genou. **l plèyé awé l zhèneu** : le plier avec le genou.
2097. **zheu** *n m* joug. **on zheu** : un joug.
2098. **zheuèdrè** *v* joindre. **dè plànshè kè son zheuètè** : des planches qui sont jointes.
2099. **zheuène\*** *adj m* jeune. **dou zheuène bou** : deux jeunes bœufs. **lè zheuènè bétse de la sàzon** : les jeunes bêtes de l'année. *n m* dans **on zheuène** : un jeune.
2100. **zheuètuèra** *n f* jointure. **lè zheuètuèrè** : les jointures.
2101. **zheur, zhor, zheu** *n m* jour. **l mém zheur** : le même jour. **on zhor k y ayévè na mi de vè** : un jour où il y avait un peu de vent. **a l orma du zheu** : au point du jour. **dàpwé kòkè zheur** : depuis quelques jours. **tui le zheu** : tous les jours.
2102. **zheurnò** *n m* journal (environ un tiers d'hectare). **on zheurnò, dou zheurnò** : un journal, deux journaux.
2103. **zheurnò, zhornò** *n f* journée. **na zheurnò, duè zheurné** : une journée, deux journées. **lè groussè zheurné son zha fnyé** : les grosses journées sont déjà finies.
2104. **zheuyé** *v* jouer. **on-n òmòvè byè zheuyé a on jeû kè s apèlòvè lè bòrè** : on aimait bien jouer à un jeu qui s'appelait les barres. **de zheuyév de chla kôrna** : je jouais de cette corne. **on zheuyévè** : on jouait. **lè felye zheuyévon** : les filles jouaient.
2105. **zhin** *adv* très peu. **y a zhin de blò ou prèskè rè** : il y a très peu de blé ou presque rien.
2106. **zhòliyé** *v* côcher. **o t apré la zhòliyé** : le coq est en train de la côcher (la poule).
2107. **zhòlyon, zhòyon** *n m* faux. **on zhòlyon na mi frèmò** : une faux un peu fermée (angle entre le manche et la lame plus petit que la moyenne). **pè kopò l blò i fou uvri le zhòyon na mi mé kè pè kopò l érbà** : pour couper le blé il faut ouvrir la faux un peu plus que pour couper l'herbe (angle plus grand).
2108. **zhôn** *adj m* jaune. **i fleurà zhôn** : ça fleurit jaune. **lè tashè zhônè** : les taches jaunes. *n m* dans **on zhôn** : un jaune (d'œuf).
2109. **Zhondzeu** *n* Jongieux (commune).
2110. **zhônèyé** *v* jaunir. **on kmèssè a viyé zhônèyé lè fôlyé** : on commence à voir jaunir les feuilles.
2111. **zô** *prép* sous. **zô l vètrè** : sous le ventre. **on vò jk a zô lè Shòrvè** : on va jusqu'à sous les Charves.
2112. **Zouli, Zououli** *n* Jouli (nom de bœuf, paire **Zouli Galyò**).

## Index général Billième

Certains mots sont regroupés par thèmes : animaux, végétaux, char, charrue... Et il y a un index spécifique des noms propres. Mais l'index général permet de retrouver directement toutes les entrées du glossaire.

- à 1
- abeille 101
- abîmer 3
- abord (d'...) 7
- aboyer 12, 2088
- abri 8 ; ... de la pluie 273 ; ... du vent 864
- abricot 9
- abricotier 10
- abriter (s'...) 13
- abrupt 11
- acacia 19
- accessible 29
- accident 30
- accompagner 27
- accrocher 28
- acheter 82
- acide 84
- acier 85
- addition 15
- adverse 16
- aérer 17
- affouage 18
- agate 20
- âge 25
- agent des contributions 596
- agiter (s'...) 21
- agneau, agnelle 58
- agrafe : voir crampon
- aider, s'... 679
- aigle 415
- aigre 417
- aigrir 24
- aiguille 484
- aile 1274
- ailleurs 108
- aimer 1277
- Ain 704
- air 458
- aise 491
- Aix les Bains 430
- alambic 995 ; tenancier d'... 996
- alcool 33
- aller 35
- allonger 36
- alors 34
- altitude 37
- aluminium 38
- amande 39
- amandier 40
- amende 41
- amener 42
- amorcer 44
- amusant 47
- amuser (s'...) 48
- an, année 49, 1703
- andain 1283
- âne, ânesse 1280, 1816
- angélus 53
- angle 51
- animaux : voir batraciens, insectes et araignées, mammifères, oiseaux, reptiles, vers et chenilles
- anneau 174
- annoncer 54
- annulaire 57
- anormal 55
- anse 1081
- août 1304
- aplanir 61
- aplatir 62
- appel 59
- appeler, s'... 60
- appointer 107
- apprendre 66
- apprenti 67
- approcher, s'... 68
- appuyer, s'... 63
- après 65
- après-midi 64, 1217
- aqueduc 26
- araignée 729
- arbre 1270 ; ... marqué par le garde 116, 1159
- arbres : abricotier 10, acacia 19, amandier 40, cerisier 1729, châtaignier 1765, chêne 1768, érable 461, figuier 511, frêne 582, merisier 1134, noyer 1241, pêcher 1364, peuplier 1377, plane 1426, poirier 1366, pommier 1444, prunier 1505, 1506, saule 1835, tilleul 1915, verne 2025
- arbustes et plantes ligneuses : aubépine 1293, buis 250, cytise 71, genêt 771, noisetier 1275, osier 97, prunellier 1358, ronce 1636
- archet 77
- argent 80
- armature 74
- arracher 70
- arranger 685
- arrêter, s'... 72
- arrière 73
- arrière-saison 79
- arriver 78
- arroser 75
- arrosoir 76
- aspirer 83
- asséché 683
- asseoir (s'...) 263
- assez 1491
- assiette 262
- assombrir (s'...) 86, 402
- assurer 14
- attacher 90 ; ... la vigne 2031
- attaquer 88
- attendre 92
- attention 91
- attirer 94
- attraper 656
- au 1267, 1983
- aubépine 1293
- aujourd'hui 2075
- aulne : voir verne
- aussi 81, 105, 474
- aussitôt 87
- autant 89
- automatiquement 1298
- automne 1299
- automobile 1297
- autour (rapace) 1300
- autour 1991
- autre 1302
- autrefois 394
- autrement 1301
- autruche 1303
- avance 99
- avancer 100
- avant 98
- avantage 103
- avant-hier 324, 2079
- avec 105
- avoine 102
- avoir 96
- avril 104
- baco (cépage) 111
- baguette 110, 1098
- baigner 183
- Baille (la...) 179
- balance 112, 126, 1026, 1634
- balancier 113
- balayer 114
- balayette 115
- baliveau 116 ; ... servant de rampe pour charger le char 1442
- balle (du blé) 189
- balle (pour jouer) 177
- Balme (la...) 191
- banc 118
- bandoulière 119
- baptême 197
- baptiser 127
- barbarie 120
- barbe 186, 204
- barbelé 121
- bardane 22
- Barmettes (les...) 123
- baromètre 125
- barque 190
- barre 185 ; ... de bois ronde 140 ; ... de bois solide 1486
- bas 169
- bascule 126
- bas-fond 169, 551, 968
- bateau 130
- bâti 199

- bâton 200  
 batraciens : crapaud 942, grenouille 1624, salamandre 879  
 battre 129 ; ... au fléau 690, 1567  
 Bauges (les...) 220  
 bavarder 109  
 beau 170, 238 ; moins... 1212  
 beaucoup 257, 664, 1156  
 bec 133  
 « bec court » 132  
 bêcher 1317  
 becqueter 137  
 bêler 139  
 bélier 1460  
 Belley 138  
 bénévollement 142  
 bénitier 141  
 béquille 135  
 bercer 230, 373  
 besoin 151  
 bête 143, 145  
 betterave 807  
 beugler 147, 148, 254  
 « beurler » 149  
 beurre 210  
 biais 256  
 biche 153  
 bidon 154, 233  
 Bief (le Creux du...) 155  
 bien 257  
 bientôt 7  
 « bigard » 134  
 bille 20, 140, 627  
 billet 167  
 Billième 168  
 billot 1424  
 bise (pierre...) 157  
 bise (vent) 158  
 « blache » 195  
 blanc 159  
 blé 164  
 bleu 166  
 bleuet 163  
 bloc 165  
 bocal 172  
 boche 171  
 bœuf 203  
 boire 122  
 bois 253  
 boisé 251  
 bol 176  
 bombé 182  
 bon 180  
 bonbonne 181  
 bonsoir 306, 956  
 bord 184  
 bordelaise 188  
 bouc 173, 204  
 bouche 196  
 bouchée 202  
 boucher v 213  
 bouchon 214  
 boucle 174  
 boue 187  
 bouger 249  
 bouillant 206  
 bouilli 205  
 bouillie 216  
 boule 178  
 bourdon 211  
 bourgeon 234, 765  
 bousculer 215  
 bouse 150  
 bout 146  
 bouteille 198, 1039  
 boyau 219  
 brabant 222  
 braire 224  
 Braise 232  
 bramer 235  
 branche 226 ; ... de vigne à raisin 77 ;  
 extrémité de... 538  
 bras 221  
 brassée 223  
 brasser 227  
 brebis 592  
 bretelle 231  
 brin de noisetier pour panier 933  
 « brinde » 233  
 brique 229  
 brouillard 237  
 brouiller (se...) 444  
 bruer 212  
 bruit 239  
 brûler 255 ; ... un reste de plumes 136  
 brusquer 240  
 brut 241  
 « bucler » 136  
 Bugey 242  
 bugne 209  
 buis 250  
 buisson 252  
 bulle 243  
 buse 248  
 buter 246  
 butiner 1334  
 butte 244  
 butter 245  
 buvette 247  
 ça 675, 1708, 1982  
 cabane 779  
 cabanon 780  
 câble 856  
 cabri 782  
 cacher 812  
 cachette (en...) 811  
 cadre 858  
 cage 821  
 caïffa 783  
 cailler 868  
 caillette 819  
 caillou 872  
 caisse 827  
 cal 814  
 calculer 786, 1383  
 caler 799  
 camelot 787  
 camion 788  
 camp 789  
 campagne 798  
 canard, cane 795 ; la... canquète 793  
 canicule 792  
 canne 791  
 canon 796  
 canqueter 793  
 « caraboter » 801  
 carcasse 804  
 carnaval 805  
 carré 904  
 carrière 808  
 carriole 809  
 casse-croûte 918  
 casser, se... 813  
 « casson » 814  
 cave 936  
 ce *pron* 675, 1671  
 ce, cette *adj* 271, 1841  
 ceinture 1800  
 ceinturon 1801  
 celui, celle 270  
 cenelle 1367, 1793  
 cent 1709  
 centimètre 1689  
 cep 2073  
 cercle 1691  
 céréales : avoine 102, blé 164, maïs 610, orge 2077, seigle 1712  
 cerf 1726  
 cerise 1727  
 cerisier 1729  
 certain 1697  
 chacun 1780  
 chaîne 1769  
 chaise 1715  
 chaleur 258  
 chamois 259  
 champ 1746  
 « champèyer » 1750  
 Champrond 1751  
 Chandeleur (la...) 1748  
 changer 1754  
 chanson 1752  
 chant 1747  
 chanter 1753  
 chapeau 1230, 1755  
 Chapelle du Mont du Chat (la...) 1173  
 chaque 1779  
 char 1757 ; pièces ou parties du... :  
 longeron 1756, « parvolier » 722,  
 plancher 463, « plema » 1416,  
 « rego » 1608 ; chargement porté par  
 le... 1760  
 chardonneret 802  
 chargeable 1764  
 chargement porté par le char 1760  
 charger 1763  
 charrier 1758  
 charrue 336, 342, 1152, 1762 ; ...  
 déchaumeuse 1061 ; pièces ou  
 parties de... : sep 32, soc 1811, talon  
 1861, versoir 2027 ; passer la...  
 déchaumeuse 1036  
 Charvan 1761  
 Charvaz (la...) 1781  
 Charves (les...) 1782  
 chasse 260  
 Chat (le...) 1744  
 chat, chatte 1743  
 châtaignier 1765  
 château 1783  
 chat-huant 1766

## Patois de Billième : index

- chaud 1777  
 chaudière 1771  
 chauffer, se... 1759  
 chaume 750  
 chaux 1778  
 chemin 1767  
 chêne 1768  
 chenille 1749  
 cher 1976  
 chercher 956  
 cheval 1774  
 Chevelu 1772  
 chèvre 1978  
 chevrete 266, 781  
 chevreuil 267  
 chez 1977  
 chez soi (le...) 998  
 Chien (du...) 1775  
 chien 1776  
 chiffon 268, 1348  
 chœur 831  
 choisir 272  
 chose 274  
 chou 1784  
 chouette 1058  
 cigale 1789  
 cinq 1796  
 cinquante 1797  
 cire 1803  
 cisaille 1804  
 ciseau 1790  
 clair 845  
 claquement 1372  
 classe 840  
 « clâtre » 849  
 clé 844  
 Clément 841  
 client 843  
 cloche 846  
 clocher 848  
 clochette 847  
 cloison 597  
 clouer 851  
 côcher 2106  
 cochon 790, 820  
 cœur 832  
 coffre 859  
 coin 985  
 coincer 986  
 coléreux 865  
 coller 871  
 colline 867, 1168  
 colza 1225, 1784  
 combien 873  
 combuger 616, 617  
 commander 852  
 comme 853  
 commencer 854  
 comment 853  
 commode 855  
 commune 825  
 Communes (les...) 826  
 comparer 875  
 compartiment 876  
 complet 877  
 complètement 878  
 comprendre 880  
 compte 891  
 compter 887  
 Comtat 883  
 concordance ; être en... 350  
 condition 874  
 connaître 275  
 conque 207 ; faire un bruit de... 208  
 consécration 882  
 conserver 881  
 consolider 276  
 contact 884  
 content 885  
 continuer 886  
 contraire 889  
 contre 888  
 contribution 890  
 copain 893  
 coquetier 860  
 coquille 924, 967  
 coquin 863  
 corbeau 900  
 corbeille 901  
 corde 902  
 cordé 903  
 corne 908 ; ... de chèvre 1098  
 corne d'appel 207, 908 ; embout de...  
 1392 ; faire un bruit de... 208  
 corneille 910  
 cornet 909  
 Coron 911  
 corps 895  
 corpulence 913  
 correspondre 905  
 corvée 940  
 costume 919  
 côté 534  
 côte 933  
 coteau 920  
 cou 922  
 couchant 979  
 coucher v 980  
 coude 857  
 coudée 923  
 coudre 830  
 couler 870  
 couleur 866  
 couleuvre 925  
 coulissant 927  
 coulisse 926  
 couloir 928  
 coup 921  
 coupe 892  
 couper, se... 894  
 cour 914  
 courant (un...) 898  
 courant *adj* 899  
 courir 906 ; ... en battant des ailes 757  
 couronne 912  
 courroie 897  
 court 988  
 courtilière 915  
 couteau 829  
 couturière 935, 1862  
 « couve » 937  
 couver 939  
 couvercle 981  
 couvert 833  
 couvrir, se... 402, 951  
 « covasse » 938  
 craie 943  
 craindre 277  
 crampon 23  
 crapaud 942  
 craquer 932, 941  
 crayon 954  
 Craz (la...) 961  
 crèche 944  
 crête 945  
 Crêtet (le...) 946  
 creuser 948 ; ... des trous dans le sol  
 756  
 creux (un...) 962  
 creux *adj* 947  
 Creux du Bief (le...) 969  
 crevasse 949, 968  
 crever 952  
 cri 955 ; ... perçant 1791  
 criailler 793  
 cribler 957  
 cri-cri 958  
 crier 953, 1538, 1665  
 cristal 960  
 cristalliser 959  
 croasser 963  
 crochet 964  
 croire 278  
 croissant pour débroussailler 630  
 croitre 1517  
 croix 970  
 « croua » 968  
 croûte 965  
 cru 966  
 cube 973  
 « cuchon » 971  
 cuillère 929  
 cuillerée 930  
 cuire 983  
 cuisse 984  
 cuivre 987  
 cul 972  
 cultivable 975  
 cultiver, se... 974  
 cupulaire 977  
 curé 427  
 cuve 1886  
 cuveau pour vendange : voir « gerle »  
 cytise 71  
 dame 280  
 dangereux 282  
 dans 394  
 danse 283  
 danser 284  
 dard 374  
 dé 293  
 de *prép* 295  
 « débarouler » 330  
 déborder 331  
 debout 296, 1396  
 début 297  
 décavaillonneuse 342  
 déchausser ; travail pour... les vignes  
 567  
 déchet 298  
 déchirer 681, 688, 699

- déclarer 343  
décoller, se... 339, 344  
découvrir 299  
dedans 394  
déféquer 784  
défeuiller 335  
défoncer 337, 1129  
défonceuse 336  
déformer 338  
dégât 300  
dégonfler 340  
degré 301  
déguiser (se...) 341  
dehors 392  
déjà 2085  
delà 1006  
délicatement 302  
délicieux 304  
délimiter 303  
délivrance 1182  
délivrer 305  
demain 306  
demander 345  
démarrer 307  
demi 310  
dent 292 ; .... toutes présentes 1648  
départ 313  
dépasser 347  
dépendre 348  
déplacer (se...) 1581  
déplaisant 349  
dépôt 312  
depuis 285  
déranger 314  
dernier 288  
derrière 287  
des *art indéf pl* 291  
désagréger (se...) 521  
descendre 355  
descente 356  
designé 327  
désoperculer 1290  
dessous 328  
dessus 316  
deux 377  
devant 323  
devenir 326  
deviner 365  
devinette 391  
devoir (un...) 321  
devoir v 322  
différence 333  
différent 332  
difficile 334  
dimanche 309  
dinde 346  
diot 397  
dire, se... 350  
directement 352  
direction 351  
diriger 353  
dissoudre 357  
distance 358  
distiller 359, 870  
distinguer 360  
distribuer 361  
divertir 362  
division 364  
dix 329  
dizaine 367  
doigt 279  
donc 372  
donner 117  
dont 823  
doryphore 375  
dose 378  
dossier 376  
double 318  
doublure 319  
doucement 1402  
douille (d'outil) 370  
douve 320  
doux 317  
douze 379  
drap 381  
dresser 384  
drogue 385  
droit 380  
droite 382  
droitier 383  
« dru » 386  
du *art déf contracté* 387  
du, de la *art partitif* 290  
dur 388  
durer 389  
duvet 390  
eau 414  
eau-de-vie 625, 1264, 1266  
ébouler (s'...) 1545  
éboulis 1329  
écarter 423  
échanger 734  
échelle 751  
échelon 733  
éclater 691, 692, 726  
éclore 726  
école 695  
écorce 428, 1534  
écorcher 693  
écraser 698  
écrire 697  
effarouché 720  
effectivement 257  
effet 410  
effeuiller 680  
efforcer (s'...) 1203, 1857  
effraie 413  
égal 416  
église 682  
égout 684  
égoutter 686  
égrener 687  
élargir 700  
elle, elles 435, 1018, 1054  
emboîter 403  
émietter 678, 703  
emmancher, s'... 438  
emmener 439  
empailler 445  
« emparre » 452  
empêcher 446  
« empiéger » (s'...) 457  
employer, s'... 450  
emporter 454  
en bas 95, 289  
en haut 43, 281  
en *prép* 399  
en *pron* 401  
en train de 65  
enclume 426  
encoche 429  
encore 1287  
endormir 407  
endroit 406  
enfant 409  
enfiler 411  
enfoncer 412  
enfumer 543  
engin 422  
engrais 418  
engueuler (s'...) 419  
enlever 436, 1025  
énorme 709  
enrouler, s'... 462  
ensauvagé 737  
ensemble 404, 467  
entaille 471  
entailler 470  
entasser, s'... 31, 46  
entendre, s'... 106  
entier 481  
entonnoir 50  
entortiller 442  
entourer 473  
entraîner 443  
entre 478  
entre-deux 477  
entrée 480  
entretenir 472  
envers 489  
envoyer 1080  
épais 724  
épaisseur 725  
épandre 730  
épaule 719  
épervier 573, 721 ; effarouché par l'...  
720  
épi 1554  
épicerie 448  
épier 834  
épine 723  
époque 451  
épouiller (s'...) 728  
épouvantail 456  
équerre 424  
équilibre 425  
érable 461  
ergot 460  
escalier 732 ; ... intérieur 598  
escargot 735  
essaim 740  
essaimer 738  
essayer 739  
essieu 468  
essuyer 741  
estimer 1383  
estomac 742  
et 400  
étable 218  
étain 475  
éteindre 45

- étendre, s'... 700, 746  
 « éteppe » 1888  
 étincelle 496, 747  
 étonner (s'...) 748  
 étranger 476  
 être 479  
 étroit 749  
 eux, elles 1018  
 évacuation 487  
 évaporer (s'...) 488  
 évaser 755  
 éviter 754  
 exactement 420  
 exciter, s'... 52, 431  
 excuser 464  
 exemple 421  
 exister 490  
 expliquer 465  
 exploiter 432  
 exposer 433  
 exprès 736  
 extracteur 469  
 fabrication 493  
 face 503  
 facile 505  
 facilement 505, 506  
 façon 507  
 faim 498  
 faire, se... 557  
 faisselle 504  
 falaise 494  
 falloir 495  
 famille 497  
 fantôme 499  
 fatiguer 508  
 faucher, se... 1741  
 faucheur 1700  
 faucheuse 547  
 faucon 548  
 fausset (du tonneau) 666, 668  
 faux 371, 2107 ; manche de... 519  
 faux *adj* 546  
 Fayards (les...) 575  
 féconder 512  
 femelle 542  
 femme 515  
 fendre 691  
 fente 518  
 fer 516  
 ferme (exploitation agricole) 501  
 fermenter 517  
 fermer 581  
 ferraille 500  
 ferrer 502  
 fête patronale 2046  
 feu 590 ; ... de joie 931 ; grand...  
 extérieur 931 ; ... de détritus 938  
 feuille 549  
 feuler 1213  
 février 520  
 ficeler 532  
 fiel 594  
 figue 510  
 figuier 511  
 figure 524  
 fil 522  
 file 526  
 filer (en vitesse) 528  
 filet 527  
 fille 513  
 fils 603  
 filtre grossier 824  
 fin (la...) 530  
 fin, fine 529, 1496  
 finalement 531  
 finir 545  
 fixer 525  
 flamme 533  
 flanelle 535  
 fléau 694 ; battre au... 690, 1567  
 fleur 536  
 fleurage 1655  
 fleurir 537  
 Flon (le...) 539  
 « floquet » 538  
 flou 540  
 foie 591  
 foin 509 ; tas provisoire de... 971  
 foire 595  
 fois 492, 921, 2070  
 foncé 553  
 fonctionner 1100  
 fond 551  
 fondre 552  
 fonte 554  
 fonts baptismaux 128, 550  
 force 563  
 forcer 564  
 « forèyer » 558  
 forme 559  
 former, se... 561  
 formidable 560  
 fort 555  
 fosse 565  
 fossé 566, 976, 1820  
 « fossérée » 568  
 four 562  
 fourchette 572  
 fourgon 571  
 fourrage 556  
 foutre, se... 570  
 frais 584  
 français 580  
 France 579  
 fraude 585  
 frêne 582  
 frère 586  
 freux 583  
 friche 1888  
 froid 576, 577  
 fruit 587  
 fruitier 588  
 fruits et baies : abricot 9, amande 39,  
 cenelle 1367, 1793, cerise 1727,  
 figue 510, gland 605, merise 1131,  
 noix 1238, pêche 1363, poire 1367,  
 pomme 1443, prune 1504, 1506,  
 prunelle 1357  
 fumée 544  
 fumer (un terrain) 408  
 fumier 514  
 « fuser » 521  
 fusil 574  
 « gabelou » 596  
 gagner 615  
 Gaillard 599  
 « galandage » 597  
 gant 600  
 garçon 603  
 garde (un...) 619  
 garde (une...) 618, 797  
 garder 601  
 garnir 602  
 gâteau de miel 1215, 1378  
 gauche 622, 623  
 gaucher 624  
 gaz 631  
 gazouiller 604  
 geai 2095 ; le... cajole 1632  
 gel, gelée 2093  
 geler 2094  
 gémir 674  
 gêner 763  
 général (en...) 762  
 genêt 771  
 génisse 1204  
 genou 2096  
 genre 759  
 gens 1175  
 Gerbaz 2089  
 « gerle » 393  
 germe 764  
 germer 2092  
 gésier 768  
 gibier 769  
 giboulée 806  
 glaise 607  
 gland 605  
 glande 606  
 glapir 12  
 glas 608  
 glissement de terrain 869  
 glisser 870  
 glousser 609  
 gnôle 1264  
 gond 613  
 gonfler 614  
 gorge 621  
 goudronner 628  
 gourmand 620, 1530  
 gousse 369  
 goût 626  
 goûter 629  
 goutte 625  
 grain, graine 636, 638  
 gramme 633  
 grand 635  
 Grand Roche (la...) 634  
 grandeur 637  
 grange 639  
 Granges (les...) 640  
 Grapillons (les...) 641  
 gras 644  
 gratter 645 ; ... en surface 632  
 gravier 646  
 greffe 648  
 greffer 650  
 greffon 651  
 grêle 652  
 grêler 653  
 grenouille 1624

## Patois de Billième : index

- griffe 649  
grillage 654  
grillon 665  
grimper 658  
gris 657 ; ... roux 1640  
grive 593, 659  
grogner 655  
gros 663  
grosneur 661  
grotte 662  
guerre 667  
gueule 670  
gueuler 149, 254, 671  
habiller, s'... 6  
habiter 4  
habitude 5  
hanche 56  
hanneton 794  
haut 2083  
hauteur 1296  
hectare 434  
herbe 459 ; ... utilisée pour un sifflement aigu 1392  
herse 643  
herser 642, 645  
heure 485  
hier 2079  
hirondelle 731  
hiver 753  
homme 1276  
horizontal 1294  
houe à main 134  
hue ! 1985  
huile 1307  
huit 2078  
humecter 1988  
humide 1989  
hurler 149, 1990  
ici 752  
il *neutre*, il y 675  
il, ils 676, 1268  
imiter 702  
immangeable 441  
imperméable 710  
importance 711  
important 453  
importe (n'...) 713  
impôt 890  
inconvenient 707  
indépendant 405  
index 705  
inégal 706  
inondation 708  
insectes et araignées : abeille 101, araignée 729, bourdon 211, cigale 1789, courtilière 915, grillon 665, hanneton 794, libellule 1028, mouche 1199, moucheron 1200, taon 1880  
insecticide 714  
intelligent 715  
intéresser 716  
intérieur 718  
interrogation 717  
irriguer 730  
Italie 743  
jable 286  
jabot 1373  
Jacquin 2087  
Jacquins (les...) 2087  
jamais 758  
janvier 760  
japper 2088  
jardin 916 ; planche du... 1917  
jaunâtre 772  
jaune 2108  
jaunir 2110  
je 294  
jet 761  
jeter, se... 578  
jeu 766  
jeudi 396  
jeune 2099  
joindre 2098  
jointure 2100  
jonc 398  
Jongieux 2109  
Joseph 773  
jouer 2104  
joug 2097  
Jouli 2112  
jour 2101  
journal (1/3 ha) 2102  
journée 2103  
jugeote 437  
juillet 774  
juin 767  
jument 775, 818  
jusque 776  
juste 777  
justement 778  
kilogramme 835  
kilomètre 836  
là 1006  
là-bas 701, 1059  
labour 993 ; faire un... régulier 449  
labourer 994  
lac 1005  
lâcher, se... 2, 1198  
là-haut 1062  
laïche 1056  
laine 997  
laisser, se... 1013  
lait 1001  
laiton 1015  
langue 1008 ; tirer la... 1009  
languette 1033  
lapin 999  
large 1047  
largement 1048  
largeur 1000  
largeur à ensemer 1721  
laver 1004  
le, la, les *art* 992  
le, la, les *pron* 991  
leçon 1051  
légumes : chou 1784, navet 1225, petits pois 1311, pomme de terre 1876, rave 1647  
lendemain 306, 1007  
lequel 1010 ; avec..., sur... 823  
lessive 217  
leste 1014  
lettre 1016  
leur *adj* 1020  
leur *pron* 1019  
lever 1025  
lèvre 1050  
libellule 1028  
libre 1029  
Lierre 1055  
lieu 1057  
lièvre 1060  
ligne 1012  
limite 1032  
limpide 1034  
linge 1035  
liqueur 1030  
liquide 1031  
liseron 2055  
lisse 1037  
lisser 1038  
lit 978, 1027  
litière des bêtes 744 ; faire la... 745  
litre 1039  
livre (une...) 1040  
loin 1022 ; au... 1059  
long, longue 1042  
Longchamp 1045  
longer 1043  
longeron 1756  
longtemps 389, 1046  
longueur 1044  
lot 1041  
loterie 1049  
louche 1457  
loup 1017  
lourd 1023, 1380  
Lucey 1021  
luge 1024  
lui 1052  
lundi 368  
lune 1011  
luzerne 1053  
machine 1066  
maçon 1109  
magasin 1067  
Magnin 1089  
mai 1117  
main 1079  
maintenant 2082  
mais 1119  
maïs 610  
maison 1114  
majeur (doigt) 1069  
mal 1156  
malade 1074  
maladie 1075  
maladroit 1083  
mâle 1161  
malformation 1076  
malheur 1166  
malheureusement 1165  
malheureux 1164  
malin 1077 ; pas bien... 983, 1023  
mamelon 1078, 1168  
mammifères : âne 1280, ânesse 1816, bélier 1460, biche 153, bouc 173, 204, brebis 592, cabri 782, cerf 1726, chamois 259, chat, chatte 1743, cheval 1774, chèvre 1978,

- chevrette 266, 781, chevreuil 267,  
chien 1776, cochon 790, 820,  
génisse 1204, jument 775, 818, lapin  
999, lièvre 1060, loup 1017, matou  
1112, mouton 1142, poulain 1442,  
rat 1540, renard 1626, sanglier 1687,  
taupe 2090, taureau 1902, veau 2072  
manche 1090 ; ... de faux 519  
manette 1082  
manger 1145  
« mangouarne » 1083  
manivelle 1084  
mannequin 499  
manquer 1085  
mantelé 1086  
maquignon 1072  
maquignonner 1071  
maquis 1070  
marc 395, 1093, 1963  
marchand 1094  
marche 1192  
marcher 1100  
mardi 311  
Marétel 1095  
margelle 1096  
marguerite 1068  
mariage 1103  
Marius 1105  
marne 1091  
marque 1190  
marquer 1097  
marron 1099  
mars 1184  
marteau 1102  
Marteret (le...) 1101  
masque 1196  
massette 1108  
Massignieu de Rives 1107, 1615  
matin 1111  
matou 1112  
mauvais 1202  
mauve 1201  
maximum 1073  
me 1118  
mécanique 1120  
méchant 1077  
méfier (se...) 1148  
meilleur 1123  
mélanger (se...) 1121  
mêler (se...) 1122  
même 1125, 1126 ; le... 1124  
mener 1130  
mer 1092  
Mercier (le Pont...) 1133  
mercredi 308  
mère 1185  
merise 1131  
merisier 1134  
merle 1132  
messe 1135  
mesure 1219  
mesurer 1144, 1383  
métier à tisser 1910  
mètre 1138  
mettre, se... 1139  
meuble *adj* 317  
meugler : voir beugler  
meule 1532, 1563  
Meyrieux-Trouet 1104  
mi 1147  
miauler 1218  
Midi (le...) 1216  
midi 1217  
miel 1155  
mieux 1214  
mildiou 1150  
milieu 1137  
mille 1149  
millimètre 1151  
Milon 1152  
« miner » 1129  
minimum 1154  
minuit 1153  
moellon 1209  
moi 1064, 1118  
moignon 1181  
« moindre » 1212  
moins 1210  
mois 1063  
moissonner 1106  
moitié 1113  
« mollard » 1168  
Mollaron (le...) 1162  
moment 1171  
mon, ma 1172  
monde 1175  
monnaie 1176  
monsieur 1174  
montagne 1178  
montant (un...) 1087, 1136, 1177  
monter 1180  
monticule 1163, 1179  
« moraine » 1189  
morceau 175, 1187  
mordre 1188  
morsure 1193  
mort 1183  
mortel 1194  
mot 1157  
mouche 1199  
moucheron 1200  
mouillé 162 ; ... comme il faut 1128  
« mouille » 1169  
mouiller, se... 1167  
« moule » 1197  
mouton 1142  
moyen 1203  
mue 1205  
muer 1421  
mugir 149  
multiplication 1206  
mûr 1140  
muraille 1186  
« murger » 1195  
mûrir 1141  
muselière pour bœuf 1323  
musette 1207  
musicien 1208  
musique 1143  
nager 1227  
« nailler » 1246  
naissance 1234  
Nattages 1224  
navet 1225  
navette 1226  
ne 1229  
neige 1220, 1232  
neiger 1231  
nerveux 1223  
nervure 1233  
nettoyer, se... 1235, 1325  
neuf (9) 1252  
neuf 1254  
ni 1243  
nichier 1244  
nichet 1263  
nid 1263  
nielle 1260  
Noël 1245  
nœud 1236  
noir 1222  
noisetier 1275  
noix 1238 ; coquille de... 967 ; panse  
de... 1326 ; monder les... 1246  
nom 1247  
nombre 1248  
nommer 1239  
non 1221  
normal 1250  
normalement 1251  
nôtre (le...) 1253  
notre 1257  
nourrir, se... 1249  
nous 1237  
nouveau 1256  
Novalaise 1240  
novembre 1255  
noyer (arbre) 1241  
noyer (se...) 1242  
nu 1258  
nuire 1259  
nuit 1228  
obliger 1987  
occasion 1271  
occuper (s'...) 1273  
octobre 1272  
odeur 626  
œil 765  
œuf 482  
œuvre 1699  
oh ! 1269  
oie 483  
oiseau 689  
oiseaux : aigle 415, autour 1300,  
autruche 1303, « bec court » 132,  
buse 248, canard, cane 795,  
chardonneret 802, chat-huant 1766,  
chouette 1058, corbeau 900,  
corneille 910, dinde 346, effraie 413,  
épervier 573, 721, faucon 548, freux  
583, geai 2095, grive 593, 659,  
hirondelle 731, merle 1132, oie 483,  
palombe 1318, paon 1322, pie 2086,  
pigeon 1390, pintade 1388, poule  
1438, poulet 1439, 1440, poussin  
1519, « poussine » 917, 1518, rôle  
des genêts 1631, rossignol 1552  
ombre 1282  
on 1278  
onduler 1284  
ongle 1285

## Patois de Billième : index

- onglon 1286
- onze 1288
- opération 1289
- or 1291
- orage 1292
- orge 2077
- orvet 192
- os 1305
- osier 97 ; paquet d'... 1108
- ou 1306
- où 823, 2081
- oui 2076
- Ours (la Tanière de l'...) 1308
- outil 486
- ouverture 612, 1992
- ouvrir 1993
- ovale 1310
- « pailla » : voir paneton
- paille 1319 ; brassée de... 1108
- pain 1321
- paire 1362
- paisible 1359
- paisseau 1314
- pal 1433 ; ... en fer 1483
- palais 1315
- pâle 1435
- palette 1316
- palombe 1318
- paneton 1320 : outil pour la fabrication des... 1773
- panier 1323 ; ... « coquin » 863 ; éléments d'armature de... 589, 1081, 1691
- panne (poutre) 1324
- panse 1326
- pantalon 850
- paon 1322
- papier 1327
- papillon 1335
- papillonner 1334
- Pâques 1434
- par 1351
- paraître 1328
- parc 1331
- parce que 1342
- pareil 1330
- parler 1333
- part 1450
- partager 1339
- particulier 1341
- partir 1160
- partout 93, 1340
- Parves 1455
- pas (négarion) 1432
- passage 1343
- passer 1344
- patois 1346
- patron 1347
- patte 1345
- « patte » 1348
- pâturage 1459
- pâture 1746, 1750
- pauvre 1463
- peau 1534
- pêche (fruit) 1363
- pêcher (arbre) 1364
- pédoncule 982, 1355
- peigne 1378
- peine 1360
- peinture 1389
- pelage 1312
- pelle 1436
- peloton 1417
- pendant 1352
- pendre 1354
- pénible 1361
- pente 1371 ; ... raide 354 ; être en... 1354
- pentu 1375
- penture 452
- percer 1338 ; ... avec le bec 144
- percher (se...) 1337
- perchoir 1365
- perdre, se... 1353
- père 1451
- persister 1368
- personne 1265, 1336
- perte 1369
- pesant 1380
- peser 1382
- « pesette » 1381
- pétale 1374
- pétiole 1355
- petit 1511, 1512
- petit-lait 131, 1002
- pétrin 660, 1116, 1461
- pétrir 455
- peu ; un... 1146 ; à... près 1462 ; très... 2105
- peuplier 1377
- peur 1376
- peut-être 1370
- piaillage 1536
- piailler 1535
- « piarde » 1537
- pic (à...) 1384
- « pider » 1383
- pie 2086
- pièce 1533
- pied 1396 ; se prendre les... dans un obstacle 457
- pierre 1532
- piétiner 1961
- pigeon 1390
- pile 1356
- pinceau 1387
- pincer 1386
- pintade 1388 ; la... criaille 793
- pioche 1537
- piocher 569, 1531
- « piouler » 1538
- pipette 1391
- « pipette » 1392
- piquer 1393
- piquet 1314, 1397, 1433, 1896
- pisser 1394
- piste 1396
- pivot 1379
- pivoter 1395
- place 1411
- placer 1412
- plafond 1400
- plaine 1404
- plaire 1401
- planche 1405 ; ... du jardin 1917
- plancher 463
- plane (arbre) 1426
- plant 1403
- plantain 1409
- plantation 1407
- plante 1406 ; partie d'une... près de sa base 1858
- planter 1410
- plantes diverses : bardane 22, betterave 807, bleuet 163, colza 1225, 1784, herbe 459, jonc 398, laiche 1056, liseron 2055, luzerne 1053, marguerite 1068, navette 1226, plantain 1409, ravenelle 1649, rhinanthè crête-de-coq 1875, roseau 541, trèfle 1967, vesce 1381
- plantoir 1408
- plat (un...) 1399
- plat, plate 1398
- plateau 1414
- plâtre 1427
- plein 1415
- pleurer 1419
- pleuvoir 1422
- plier 1423
- plomb 1425
- « plot » 1424
- pluie 1428
- plumage 1429
- plume 1420 ; ... naissante 200 ; changer de... 1421
- plumer 1421
- plus (+) 1115, 1214, 1349, 1430, 1469
- plus (négarion) 1418
- plusieurs 1431
- plutôt 1490
- poêle (à frire) 810
- poids 1313
- poil 1312
- point (négarion) 1522
- point (un...) 1524
- point du jour 1295
- pointe 1525 ; partie en... 1385
- pointu 1526
- poire 1367
- poirier 1366
- pois 1311
- poison 1521
- pomme 1443
- pomme de terre 1876 ; ... de semence 1185 ; fane de... 1185
- pommier 1444
- pompe 1447
- pomper 1448
- pondoir 1263
- pont 1446
- Pont Mercier (le...) 1445
- port 1449
- porte 1452
- porte-greffe 1465
- porte-monnaie 1465
- porter 1454
- poser, se... 1468
- possible 1458
- pot 1889, 1899
- pouce 1466

- poulailler 1437  
 poulain 1442  
 poule 1438 ; ... couveuse 842, 937 ;  
     mère... 842 ; jeune... 917, 1518  
 poulet 1439, 1440  
 pour 1350  
 pourquoi 1332  
 pourrir 1529  
 poursuivre 1464  
 pousse 1514  
 pousser 1516  
 pousser 1517 ; ... en produisant une  
     grande végétation 558  
 poussière 1515  
 poussin 1519  
 « poussine » 917, 1518  
 poutre 1324  
 pouvoir 1467  
 praticable 1470  
 pré 1499  
 préau 1479  
 précaution 1476  
 précieusement 1487  
 précipice 1485  
 précis 1484  
 précoce 1191, 1477  
 préférable 1475  
 premier 1478  
 prendre 1474  
 préparer, se... 1480  
 près 1472  
 presque 1481  
 pressée 1972  
 presser 1693 ; ... au pressoir 1959  
 pression 1473  
 pressoir 1956  
 « presson » 1486 ; emporter avec  
     des... 1482  
 prestation 940, 1489  
 présure 1494  
 prêt, prête 1488  
 preuve 1510  
 prime 1495  
 printemps 1497  
 prisonnier 1471  
 privilège 1498  
 profiter 1500  
 profond 1501  
 profondeur 1502  
 promener 1503  
 prononcé 1492  
 propre 1507  
 propriétaire 1508  
 propriété 1509  
 provigner 1493  
 prune 1504, 1506  
 prunelle 1357  
 prunellier 1358  
 prunier 1505, 1506  
 puis 1523  
 puits 1520  
 punais 1527  
 purin 1513, 2024  
 qu'il y a 989  
 qualité 785 ; de bonne... 1079, 2036 ;  
     de moins bonne... 1212  
 quand 800  
 quarante 803  
 quart 896  
 quatorze 815  
 quatre 816  
 quatrième 817  
 que *conj* 822  
 que *pron* 823  
 quel 837  
 quelqu'un 907  
 quelque 861  
 quelque chose 862  
 quelquefois 989, 2070  
 question 828  
 queue 982  
 qui 823  
 « quintal » 838  
 quinze 839  
 quoi 990  
 rabattre 1541  
 rabot 1542  
 raccrocher 1543  
 race 1556  
 racine 1561  
 racler 1630  
 raide 1544  
 raie 1539  
 rainette (outil) 1583  
 rainure 1585  
 raisin 1562 ; le... change de couleur  
     2026  
 rôle des genêts 1631  
 ramasser 1546  
 rame 1548  
 rameau inutile 620, 1530 ; enlever  
     les... 677, 727  
 rameau nouveau 234 ; arracher les...  
     677, 696  
 ramier 1547  
 rampe 1079, 1127  
 ramper 1551  
 rang 1549  
 rapetisser 69  
 rapide 1553  
 rappeler (se...) 1555  
 rarement 1637  
 ras (à...) 1628  
 rassembler 1557  
 Rastello 1558  
 rat 1540  
 râtelier 1641  
 rater 1559  
 rave 1647  
 ravenelle 1649  
 ravin 968, 1560  
 raviner 1003  
 recevoir 1660  
 récipient 1591  
 réciter 1592  
 recommencer 1575  
 reconnaître 1568  
 recouper 1616  
 recouvrir, se... 1617  
 récréation 1576  
 reculer, se... 1618  
 récupérable 1578  
 récupérer 1577  
 redéchausser 1569  
 redevenir 1570  
 refaire 1606  
 refendre 1572  
 refouler 1605  
 refroidir 1607  
 regagner 1610  
 regarder 669  
 région 1574  
 regonfler 1609  
 régulier 1573  
 reine 1582  
 reins (les...) 1565  
 rejoindre, se... 1604  
 relâcher 1579  
 relever la vigne 1620  
 remarquer 1621  
 remettre 1580  
 remonter 1622 ; ... la terre 1619  
 remorque 1623  
 remplacer 1550  
 remplir 1586  
 remuer (se...) 1581  
 renard 1626  
 rendre, se... 1571  
 renfiler 1584  
 renommé 1627  
 rentrer, se... 1564, 1597  
 réparer 685, 1668  
 repère 1650  
 replat 1413  
 répondre 1651  
 reposer, se... 1652  
 repousser 1657  
 reprendre 1587  
 représentation 1653  
 représenter 1654  
 reprocher 1656  
 reptiles : couleuvre 925, orvet 192,  
     serpent 1694, vipère 2035  
 réserve 1670  
 respiration 1588  
 respirer 1589  
 ressembler 1658  
 ressemer, se... 1659  
 ressortir 1661  
 reste 1593  
 rester 1594  
 rétamer 1595  
 rétameur 1088  
 retirer 1596  
 retourner (se...) 1603  
 rétrécir 69  
 retrouver 1663  
 revenir 1600  
 revoir, se... 1601  
 rhinanthé crête-de-coq 1875  
 Rhône (le...) 1646  
 rideau devant les yeux du bœuf 440  
 rien 1566  
 rigole 1611  
 rire 1612  
 risque 1613  
 risquer 1614  
 robinet 152, 1629  
 Roche (la Grand...) 1638  
 rocher 1639  
 rogner 1625

## Patois de Billième : index

- Rome 1633  
 ronce 1636  
 rond 1669  
 ronde (la...) 1635  
 roseau 541  
 « rosset » 1640  
 rossignol 1552  
 rôti 1662  
 roue 1667  
 Rouen 1642  
 rouge 1599  
 rouiller 1643  
 rouleau 1563, 1644 ; ... de bois coupé 1110  
 rouler 1645  
 route 1598  
 ruche 1664  
 rugueux 647  
 ruisseau 156  
 sable 1676  
 sabot 1677  
 sac 1673  
 saccadé 1678  
 sacré 1679  
 sacristain 1681  
 sacristie 1680  
 saigner 1821  
 Saint Didier 1792  
 Saint Martin 1793  
 Saint-Benoît 1795  
 Saint-Jean de Chevelu 1772  
 Saint-Paul sur Yenne 1685  
 Saint-Pierre d'Alvey 1686  
 saison 1703  
 Saix (le...) 1707  
 salamandre 879  
 saler 1682  
 saleté 1815  
 salir 1813  
 saloir 1683  
 samedi 315  
 sang 1684  
 sanglier 1687  
 sans 1711  
 santé 1690  
 sarment 1692 ; ... porteur 1453  
 Sarto (le...) 1696  
 saucisse 397  
 saule 1835  
 sauvage 201, 1832  
 sauvageon 1833  
 sauver 1834  
 Savoie 1702  
 savoir 1701  
 saynète 1720  
 scie 1590  
 se 1710  
 seau 1805  
 sec 683, 1706  
 sécher 1770  
 second 1713  
 secouer 1714  
 seigle 1712  
 seille 1716  
 sein 1794  
 seize 1742  
 sel 1809  
 semaine 1717 ; ... sainte 635  
 semence 1718  
 semer 1722  
 sens 1688  
 sentir 269  
 sep 32  
 séparer 1723  
 sept 1730  
 septante 1724  
 septembre 1725  
 sérac (fromage) 193  
 sérieusement 1728  
 serpent 1694  
 serpentín 1695  
 serpette 673  
 serrer 1693 ; dispositif pour... un rouleau de bois coupé 1408, 1927  
 service 1699  
 servir, se... 1698  
 seul 1736 ; tout... 1737  
 sève 1831  
 si (affirmation) 1785  
 si *adv* 1786  
 si *conj* 1787  
 « sicler » 1791  
 sien (le...) 1798  
 siffler 1705  
 sifflet 1704  
 siffleur 523  
 signe 1802  
 sillon 1539  
 simple 1799  
 sinon 1301  
 siphon 1788  
 six 261  
 soc 1811  
 sœur 1844  
 soi 1674  
 soif 1672  
 soigner 1843  
 soin 1732 ; prendre... 1843  
 soir 1228  
 soit 1675  
 soixante 1855  
 soleil 1812  
 solide 1814  
 sommeil 1719  
 sommet 1822  
 son (bruit) 1817  
 son (du blé) 228  
 son, sa 1818  
 sonde 1819  
 sonner 1808  
 sonnette 1807  
 sorte 1823  
 sortie 1825  
 sortir, se... 1824  
 sou 1826  
 souder 1731  
 souffle 1810  
 souffler 1733  
 souffrir 1827  
 soufre 1734  
 soulever 1025  
 soupape 1828  
 soupe 1738  
 souple 1829  
 source 1739  
 sous 2111  
 soustraction 1830  
 souvent 1740  
 spécial 1837  
 spécialiser 1836  
 spirale 1838  
 stand 1839  
 stère 1840  
 sucer 1853  
 sucre 1735  
 sucrer 1806  
 suite 526, 1845  
 suivre 1846  
 sulfate 1847  
 sulfater 1848  
 sulfateuse 233  
 supprimer 1849  
 sur 1842  
 sûr 264  
 sûrement 265  
 surface 1850  
 surtout 1854  
 surveiller 1851  
 suspendu 1852  
 table 1917  
 tache 1878  
 tâcher 1857  
 tailler 1860 ; ... la vigne 1528  
 tailleur 1862  
 talon 1861  
 talus entre deux champs 1189  
 « talus » 1858  
 tambour 1864 ; baguette de... 1098  
 tandis que 1866  
 Tanière de l'Ours (la...) 1867  
 tant 1863  
 taon 1880  
 taper 1869  
 tape-trou 1868  
 tarare 2000  
 tard 1926 ; très... 485  
 tardif 1871  
 Tardy 1872  
 tanière 236, 1870, 1877  
 tas 1211 ; ... provisoire de foin 971 ; ... de pierres ramassées 1195  
 tasse 1879  
 tasser 1693  
 taupe 2090  
 taupinière 2091  
 taureau 1902  
 te 1881  
 tellement 1884  
 temps 1883  
 tendance 1865  
 tenir, se... 1596, 1887  
 terrain 1873 ; ... très dur 161 ; ... étroit et allongé 672 ; ... planté régulièrement en vignes 1947  
 terre 1891 ; recouvrir de... 1893  
 Terre Blanche (la...) 160, 1890  
 terreau 1874  
 tête 1894  
 têter 1897  
 tétine 1456  
 tige 1406, 1908 ; ... de noisetier 934

## Patois de Billième : index

|                                                    |                                                                                                             |                                                                                 |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| tilleul 1915                                       | trentaine 1954                                                                                              | ver 2023                                                                        |
| timon 1885                                         | trente 1953                                                                                                 | « vernay » 2006                                                                 |
| tir 1909                                           | très 1944                                                                                                   | verne 2025                                                                      |
| tirer 1966                                         | tresser 1951                                                                                                | verre 2005                                                                      |
| tisane 1914                                        | treuil 1900                                                                                                 | vers et chenilles : chenille 1749, ver 2023                                     |
| tisser 1912                                        | triangulaire 1965                                                                                           | vers <i>prép</i> 2011                                                           |
| tisserand 1911                                     | trident 1945                                                                                                | versoir 2027                                                                    |
| tissu 1913                                         | tripe 1949                                                                                                  | vert 2004                                                                       |
| tò 1916                                            | trique 1958                                                                                                 | verticale 2028                                                                  |
| toi 1856                                           | troc 1969                                                                                                   | vesce 1381                                                                      |
| toile 1859                                         | trocart 1971                                                                                                | vésicule biliaire 594                                                           |
| toise 1980                                         | trois 1932                                                                                                  | veste 2015                                                                      |
| toit 950                                           | troisième 1933                                                                                              | Vial 2068                                                                       |
| tombée de nuit 363, 1921                           | tromper (se...) 1974                                                                                        | viande 2069                                                                     |
| tomber 801, 1745 ; ... en roulant sur soi-même 330 | trompette 1973                                                                                              | vide 2064                                                                       |
| tombereau 124                                      | trop 1968                                                                                                   | vider, se... 2065                                                               |
| tomme 1918                                         | troquer 1970                                                                                                | vie 2040, 2067                                                                  |
| ton (un...) 1920                                   | trou 611, 612                                                                                               | vieux 2071                                                                      |
| ton, ta 1919                                       | trouble 1957 ; légèrement... 1261 ; devenir légèrement... 1262                                              | vigne 2022, 2073 ; surface de... piochable en un jour 568                       |
| tonne 1923                                         | troubler 1975                                                                                               | vignoble 2044                                                                   |
| tonneau 194                                        | troupeau 1960                                                                                               | vigoureux 386, 1999 ; moins... 1212                                             |
| tonnelle 1922 ; demi... 1441                       | trouver, se... 1962                                                                                         | village 2042                                                                    |
| tonner 1924                                        | tu 1882                                                                                                     | vin 2032 ; ... coulant spontanément du pressoir 1158 ; ... tiré de la cuve 1952 |
| Tonton 1925                                        | tuer 1981                                                                                                   | vinaigre 2043                                                                   |
| toron 1892                                         | tunnel 1979                                                                                                 | vingt 2033                                                                      |
| torsader 1929                                      | tuyau 26                                                                                                    | vingtaine 2034                                                                  |
| tortiller (se...) 366                              | U 1984                                                                                                      | vipère 2035                                                                     |
| tôt 1931                                           | un, une 1279, 1281, 2084                                                                                    | Virignin 2060                                                                   |
| total 1930                                         | V 2009                                                                                                      | vis 2037                                                                        |
| toucher, se... 1904                                | vacance 1995                                                                                                | vite 2038                                                                       |
| toujours 1905, 1907                                | vaccin 1996                                                                                                 | vivre 2039                                                                      |
| tour 1901                                          | vache 2007 ; la... donne des coups de pied 770                                                              | vogue 2046                                                                      |
| tourbillon (d'air) 1602, 1788                      | vague 1994                                                                                                  | voici ! 2008                                                                    |
| tourbillon (d'eau) 1169, 1602, 1666, 1788, 2061    | valet 2049                                                                                                  | voir, se... 2041                                                                |
| tournant 1903                                      | vallonné 1997                                                                                               | voisin 2074                                                                     |
| tourner, se... 1928, 2062                          | valoir 1998                                                                                                 | voix 2066 ; ... perçante 1791                                                   |
| tourteau 1963                                      | van 2000                                                                                                    | volaille 2048                                                                   |
| tout 1898                                          | vanne 2001                                                                                                  | volée 2051                                                                      |
| Touvet (le...) 1906                                | vanner 2002                                                                                                 | voler (en l'air) 2052                                                           |
| tracteur 1934                                      | vapeur 2003                                                                                                 | voler (quelque chose) 2053                                                      |
| traîner 1948                                       | vase (un...) 2056                                                                                           | violet 2050                                                                     |
| traiter 1955                                       | veau 2072                                                                                                   | volume 2054 ; unité de... pour bois de chauffage 902, 1197, 1840                |
| tranchant 945                                      | végétation 2016 ; ... des marais 195                                                                        | vouloir 2047                                                                    |
| tranche 1937                                       | végétaux : voir arbres, arbustes et plantes ligneuses, céréales, fruits et baies, légumes, plantes diverses | vous 2045                                                                       |
| tranquille 1935                                    | veille 2018                                                                                                 | vrac 2057                                                                       |
| transformer, se... 1936                            | veine 2019                                                                                                  | vrai 2058                                                                       |
| transparent 1938                                   | vêler 2017                                                                                                  | vraiment 2059                                                                   |
| transporter 1758                                   | vendange 2012                                                                                               | vue 2063                                                                        |
| travail 1941                                       | vendanger 2013                                                                                              | y 1986                                                                          |
| travailler, se... 1939                             | vendre, se... 2014                                                                                          | « y » 1982                                                                      |
| travers 1942                                       | vendredi 325                                                                                                | Yenne 2080                                                                      |
| traverse 1136, 1943                                | venin 2020                                                                                                  | zone en dessus des terres cultivables 1178                                      |
| traverser 1940                                     | venir 2021                                                                                                  | zone marécageuse 2006                                                           |
| trayon 1895 ; ... bouché 225                       | vent 1309, 2010 ; ... avec nom particulier : bise 158                                                       | zone toujours humide dans un terrain 1170                                       |
| trèfle 1967                                        | ventre 2029                                                                                                 |                                                                                 |
| treille 1946                                       | ventru 2030                                                                                                 |                                                                                 |
| « treillon » 1947                                  |                                                                                                             |                                                                                 |
| treize 1964                                        |                                                                                                             |                                                                                 |
| tremper 1950                                       |                                                                                                             |                                                                                 |

## Index spécifique des noms propres

### 1. Toponymes

lacs, fleuve, ruisseau : Chevelu (lacs de...) 1772, Rhône (le...) 1646, Flon (le...) 539

relief : Charvaz (la...) 1781, Chat (le...) 1744, Lierre 1055

pays, régions : Ain 704, Bauges (les...) 220, Bugey (le...) 242, France 579, Italie 743, Midi (le...) 1216, Savoie 1702

communes, villes : Aix les Bains 430, Balme (la...) 191, Belley 138, Billième 168, Chapelle du Mont du Chat (la...) 1173, Jongieux 2109, Lucey 1021, Massignieu de Rives 1107, 1615, Meyrieux-Trouet 1104, Nattages 1224, Novalaise 1240, Parves 1455, Rome 1633, Rouen 1642, Saint-Jean de Chevelu 1772, Saint-Paul sur Yenne 1685, Saint-Pierre d'Alvey 1686, Virignin 2060, Yenne 2080

lieux-dits

Billième : Baille (la...) 179, Craz (la...) 961, Creux du Bief (le...) 155, 969, Gerbaz 2089, Jacquins (les...) 2087, Lierre 1055, Marteret (le...) 1101

montagne de la Charvaz : Barmettes (les...) 123, Charvan 1761, Charves (les...) 1782, Communes (les...) 826, Crêtet (le...) 946, Fayards (les...) 575, Grand Roche (la...) 634, 1638, Granges (les...) 640, Grapillons (les...) 641, Longchamp 1045, Mollaron (le...) 1162, Saix (le...) 1707, Tanière de l'Ours (la...) 1308, 1867, Terre Blanche (la...) 160, 1890, Touvet (le...) 1906

Jongieux : Marétel 1095

Meyrieux-Trouet : Pont Mercier (le...) 1133, 1445

Saint-Jean de Chevelu : Champrond 1751

près de Belley : Coron 911

près de Yenne mais dans l'Ain : Saint Didier 1792

dans le Rhône : la « mouille » du Chien 1775

non situé : Bugnon (le...) 310, Sarto (le...) 1696

### 2. Anthroponymes

noms de familles et surnoms : Braise 232, Comtat 883, Jacquin 2087, Magnin 1089, Rastello 1558, Tardy 1872, Tonton 1925, Vial 2068

prénoms : Clément 841, Joseph 773, Marius 1105

### 3. Divers

bœufs : Gaillard 599, Jouli 2112

charrue : Milon 1152

fêtes : Chandeleur (la...) 1748, Noël 1245, Pâques 1434, Saint-Benoît 1795

## Phonétique du patois de Billième

### 1. Généralités

Existence de voyelles brèves, normales, et un peu plus longues que la normale. Par exemple le **eueu** de **pleueurò** (pleurer) est un peu plus long qu'un **eu** ordinaire.

Existence de finales atones : **a**, **e**, **è**, **on**. Exemples : **éga** : eau, **fôlye** : feuille, **prèdrè** : prendre, **èl mezhon** : elles mangent.

Existence de doubles consonnes, toujours après voyelle brève et tonique (**reutta** : route, **rappa** : épi, **sèlla** : chaise, **Blyemma** : Billième, **segglà** : seigle, **bokkla** : boucle). Idem pour y semi-consonne (**bouvyà** : lessive).

Existence du son **ò** intermédiaire entre **a** et **o**. Exemples : **fòrè** : faire, **shòtsò** : château. Ce **ò** est long, sauf en finale. La différence entre **o** et **ò** apparaît clairement dans des paires telles que **borba** (boue) et **bòrba** (barbe), **volé** (volet) et **vòlé** (valet).

Existence d'un son **à** intermédiaire entre **a** et **è**. Exemples : **màzon** : maison, **bwà** : buis. Ce **à** est long, sauf en finale.

Le son **r** est généralement comme en français. Mais il arrive au patoisant de le rouler et je l'ai noté **rr**. ex : **yeurra** : maintenant. **pérreu** : poire.

Le son **ly** est présent mais peut parfois se réduire à **y**. Exemples : **paly** : paille, **lyèsh** : laîche, **boteuly** : bouteille, **on balyè** : on donne, **polaly**, **polay** : poule, **zhòlyon**, **zhòyon** : faux. **palya**, **paya** : « pailla », **on-n ètalyè**, **on-n ètayè** : on entaille.

### 2. Comparaisons patois-français

Au son « an » noté « en » ou « em » en français, correspond en général en patois le son **è** (**èklèn** : enclume, **otramè** : autrement, **pèta** : pente, **tè** : temps, **èpashiyè** : empêcher, **on trèpè** : on trempe). Ce **è** est un peu plus long que la normale, sauf en finale.

Au son « è » noté « ai, ei » en français, correspond assez souvent en patois le son **à** ou **a** (**rà** : raie, **màzon**, **mazon** : maison, **i tà**, **i ta** : c'était, **nà** : neige, **Bèlà** : Belley. Idem pour le son « wa » noté « oi » en français (**dà**, **da** : doigt, **fà**, **fa** : fois, **màtsa** : moitié, **masnò** : moissonner, **fràda** : froide). Ces **à** et **a** sont un peu plus longs que la normale, et peuvent devenir beaucoup plus longs. Exemples : **sàzon**, **saazon** : année (saison), **rada**, **raada** : raide.

Au son « é » du début d'un mot français, correspond assez souvent en patois le son **i** (**ikoula** : école, **ipala** : épaule, **ikròzò** : écraser, **difoliyè** : défeuiller, **dissèta** : descente).

Au son « ch » du français, correspondent assez souvent en patois les sons **sh** ou **ts** (**marshiyè** : marcher, **tsèvra** : chèvre, **ishalon** : échelon, **itsèla** : échelle).

Au son « j » du français, correspondent assez souvent en patois les sons **zh** ou **dz** (**granzh** : grange, **dzon** : jonc, **sharzhiyè** : charger, **on shardzèyè** : on chargeait).

### 3. Variations internes du patois

Dans un même mot, on peut avoir présence du son **eu** ou du son **o**, du son **à** ou du son **a**, du son **è** ou du son **e**, du son **eueu** ou du son **eû**, du son **é** ou du son **è**, du son **ò** ou du son **o** (**seuvè** ou **sovè** : souvent, **fràda** ou **frada** : froide, **on snòvè** ou **on snòve** : on sonnait, **cheur** ou **cheûr** : sûr, **érba** ou **èrba** : herbe, **òleuniyè** ou **oloniyè** : noisetier), etc.

Dans un même mot, on peut avoir une voyelle normale ou longue (**rada** ou **raada** : raide, **avèna** ou **avèèna** : avoine, **érba** ou **éérba** : herbe). On peut aussi avoir simple ou double consonne (**bokla** ou **bokkla** : boucle, **plema** ou **plemma** : plume, **reuta** ou **reutta** : route), son **r** simple ou roulé (**arbô** ou **arrbô** : cytise), présence ou disparition du son **e** (**mezhiyè** ou **mzhiyè** : manger, **lonzhe** ou **lonzh** : longue), etc.

La variabilité phonétique des mots, quoique plus importante qu'en français, ne gêne pas les patoisants : ces variations ne sont pas phonologiquement significatives.

Il arrive fréquemment qu'une voyelle se modifie quand elle devient tonique. Par exemple dans **parsiyè** (percer) et **on pèrsè** (on perce) : le **a** est devenu **è** en supportant l'accent tonique. Ce phénomène appelé alternance vocalique joue un rôle très important dans la conjugaison des verbes.

## 5. Maintien ou élision des finales atones

Pour étayer les affirmations qui vont suivre, il faudrait un travail long et méticuleux. Je me contenterai donc de donner un sentiment personnel et peu d'exemples.

Le **on** atone final (voyelle nasalisée) est très stable : il se maintient quelle que soit sa place dans la chaîne parlée.

Maintien : **èl mezhon lè fôlyè** : elles mangent les feuilles. **kè nè sèrvon a rè** : qui ne servent à rien.

Élision : pas d'exemple rencontré.

Les **a** et **è** atones finaux sont assez stables : ils sont assez bien conservés devant consonne, devant voyelle et en fin de chaîne parlée.

Maintien : **na byna zheurnè** : une bonne journée. **dè prò è pèta awé mè aksèssibl** : des prés en pente aussi mais accessibles. **a rò tèra** : à ras terre. **dè fôlyè môrtè** : des feuilles mortes. **moliyè a l'éga fràda** : mouiller à l'eau froide. **lè bèlyè è plòtr** : les billes en plâtre.

Élision : **è tâl viri** : en toile de très belle qualité. **dè bwn eura** : de bonne heure. **na ptit itsèla** : une petite échelle. **dissèdr dzè la tèra** : descendre dans la terre. **on mètr vin** : un mètre vingt. **on-n u frand a le sha** : on « y » jette aux chats. **dè branshè avwé dè fôly** : de branches avec des feuilles.

Le **e** atone final est résiduel. Les exemples sont très rares : **sôzhe** : saule, **bôrnye** : orvet, **fôlye**, **fôly** : feuille. Mais il y a un assez grand nombre de *n et adj* terminés par consonne. On peut raisonnablement supposer que bon nombre d'entre eux sont des formes réduites et qu'une enquête plus approfondie aurait permis d'obtenir certaines formes manquantes avec **e** final. Par exemple **éròbl**, **granzh**, **vash** (érable, grange, vache) dont on peut supposer les formes **\*éròble**, **\*granzhe**, **\*vashe** – à moins bien sûr que les formes élidées aient pour ces mots complètement supplanté les autres.

## Quelques points de grammaire

Dans les paragraphes et tableaux ci-dessous, ne sont prises en compte que les flexions et formes les plus fréquentes. Les formes reconstituées sont précédées par \*.

### 1. Formation du pluriel

Pour les noms féminins en **a** ou **e** atones finaux (ce **a** et ce **e** pouvant disparaître) ou avec consonne ou **y** finaux, le pluriel est en **è** atone (ce **è** pouvant disparaître). Ex : **na pyéra, dè pyérè** : une pierre, des pierres. **na tarteufla, dè tarteuflè** : une pomme de terre, des pommes de terre. **la bôs, lè bôssè** : le tonneau, les tonneaux. **na vash, dè vashè** ou **dè vash** : une vache, des vaches. **na vèny, pluzyeur vènyè** : une vigne, plusieurs vignes. **la fôlye** ou **la fôly**, **dè fôlyè** ou **dè fôly** : la feuille, des feuilles.

Pour les noms féminins en **a** tonique ou en **ô** tonique, pluriel en **é** tonique. Ex : **la rwà, lè rwé** (la roue, les roues), **na bovô, dè bové** : une étable, des étables, **na zheurnô, duè zheurné** : une journée, deux journées. Mais il arrive que singulier et pluriel soient identiques.

Tout ceci est également vrai pour les adjectifs féminins en **a**, **e** atones et les participes passés féminins en **a**, **ô**.

Les autres noms féminins et les noms masculins sont, sauf cas particuliers, invariables. Exemples : **na sàzon, dè sàzon** : une année, des années. **na neué, dè neué** : une noix, des noix. **on prò, dè prò** : un pré, des prés. **on puzhin, le puzhin** : un poussin, les poussins.

### 2. Articles définis, indéfinis, contractés

#### article défini

| art défini m | sing         | pl               |
|--------------|--------------|------------------|
| devant cons  | <b>le, l</b> | <b>le, leu</b>   |
| devant voy   | <b>l</b>     | <b>lez, leuz</b> |

| art défini f | sing      | pl         |
|--------------|-----------|------------|
| devant cons  | <b>la</b> | <b>lè</b>  |
| devant voy   | <b>l</b>  | <b>lèz</b> |

#### article indéfini

| art indéf m | sing      | pl         |
|-------------|-----------|------------|
| devant cons | <b>on</b> | <b>dè</b>  |
| devant voy  | <b>n</b>  | <b>dèz</b> |

| art indéf f | sing      | pl         |
|-------------|-----------|------------|
| devant cons | <b>na</b> | <b>dè</b>  |
| devant voy  | <b>n</b>  | <b>dèz</b> |

#### contraction éventuelle de l'article défini avec **dè**

| de + art m  | sing        | pl                         |
|-------------|-------------|----------------------------|
| devant cons | <b>du</b>   | <b>dè le, dè leu, d le</b> |
| devant voy  | <b>dè l</b> | <b>dè lez, d lez</b>       |

| de + art f  | sing               | pl                   |
|-------------|--------------------|----------------------|
| devant cons | <b>dè la, d la</b> | <b>dè lè, d lè</b>   |
| devant voy  | <b>dè l</b>        | <b>dè lèz, d lèz</b> |

#### contraction éventuelle de l'article défini avec **a**

| a + art m   | sing       | pl                 |
|-------------|------------|--------------------|
| devant cons | <b>u</b>   | <b>a le, a leu</b> |
| devant voy  | <b>a l</b> | <b>a lez</b>       |

| a + art f   | sing        | pl           |
|-------------|-------------|--------------|
| devant cons | <b>a la</b> | <b>a lè</b>  |
| devant voy  | <b>a l</b>  | <b>a lèz</b> |

### 3. Adjectifs possessifs et démonstratifs

adjectif possessif (*sing* devant consonne)

| équivalent français | mon / ma   | ton / ta   | son / sa   | notre        | votre         | leur       |
|---------------------|------------|------------|------------|--------------|---------------|------------|
| <i>m</i>            | <b>mon</b> | <b>ton</b> | <b>son</b> | <b>ntron</b> | <b>*vtron</b> | <b>leû</b> |
| <i>f</i>            | <b>ma</b>  | <b>ta</b>  | <b>sa</b>  |              |               | <b>leû</b> |

adjectif démonstratif (*sing*)

démonstratif normal

| équivalent français | ce / cet   | cette /cette |
|---------------------|------------|--------------|
| <i>devant cons</i>  | <b>chô</b> | <b>chla</b>  |
| <i>devant voy</i>   | <b>chl</b> | <b>chl</b>   |

démonstratif de proximité

| équivalent français | ce / cet        | cette /cette |
|---------------------|-----------------|--------------|
| <i>devant cons</i>  |                 | <b>sta</b>   |
| <i>devant voy</i>   | <b>stiy, st</b> | <b>*st</b>   |

### 4. pronoms

pronom personnel

sujet

| équivalent français | je           | tu           | il        | nous               | vous       | ils       | elle      | elles     |
|---------------------|--------------|--------------|-----------|--------------------|------------|-----------|-----------|-----------|
| <i>devant cons</i>  | <b>de, d</b> | <b>te, t</b> | <b>o</b>  | <b>no, neu</b>     | <b>vo</b>  | <b>i</b>  | <b>èl</b> | <b>èl</b> |
| <i>devant voy</i>   | <b>d</b>     | <b>t</b>     | <b>or</b> | <b>*noz, *neuz</b> | <b>voz</b> | <b>ir</b> | <b>èl</b> | <b>èl</b> |

réfléchi, ou complément d'objet direct ou indirect placé avant le verbe

| équivalent français | me        | te        | se           | nous             | vous       | se        | lui                | leur       |
|---------------------|-----------|-----------|--------------|------------------|------------|-----------|--------------------|------------|
| <i>devant cons</i>  | <b>mè</b> | <b>tè</b> | <b>sè, s</b> | <b>*no, neu</b>  | <b>*vo</b> | <b>sè</b> | <b>lui, lu, le</b> | <b>leu</b> |
| <i>devant voy</i>   | <b>m</b>  | <b>t</b>  | <b>s</b>     | <b>noz, neuz</b> | <b>voz</b> | <b>*s</b> | <b>l</b>           | <b>lez</b> |

placé en apposition au sujet, ou complément introduit par une préposition

| équivalent français | moi       | toi        | soi       | nous            | vous       | eux, elles | lui        | elle       |
|---------------------|-----------|------------|-----------|-----------------|------------|------------|------------|------------|
|                     | <b>mà</b> | <b>*tà</b> | <b>sà</b> | <b>*no, neu</b> | <b>*vo</b> | <b>leu</b> | <b>lui</b> | <b>lya</b> |

mais le système est plus complexe que ne laissent supposer les cas simples des 2 tableaux précédents.

complément d'objet direct : le, la, les

| équivalent français | le           | la        | les <i>m</i> | les <i>f</i> |
|---------------------|--------------|-----------|--------------|--------------|
| <i>devant cons</i>  | <b>le, l</b> | <b>la</b> | <b>le</b>    | <b>lè</b>    |
| <i>devant voy</i>   | <b>l</b>     | <b>l</b>  | <b>lez</b>   | <b>lèz</b>   |

quelques autres pronoms

| équivalent français | on          | en               | ça <i>sujet</i> | y français local | qui, que, dont... | où                     |
|---------------------|-------------|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------------|
| <i>devant cons</i>  | <b>on</b>   | <b>è, nè</b>     | <b>i</b>        | <b>u</b>         | <b>kè</b>         | <b>kè, yeu, yeu kè</b> |
| <i>devant voy</i>   | <b>on-n</b> | <b>èn, ny, n</b> | <b>y</b>        | <b>y</b>         | <b>k</b>          | <b>k, yeu, yeu k</b>   |

## 5. Conjugaison

Il y a une voix active et une voix passive. Ex : **s k a tò treulya** : ce qui a été pressé.

Les modes sont les mêmes qu'en français. Il y a des temps simples et des temps composés. Modes et temps attestés : indicatif présent et passé composé, imparfait et plus que parfait, futur ; conditionnel présent et passé (**t l arò pò yeu** : tu ne l'aurais pas eu) ; subjonctif présent, subjonctif imparfait (**i falyévè k o mezhassè shò** : il fallait qu'il mangeât chaud) ; impératif présent. On n'a pas trouvé trace de passé simple.

Le passé surcomposé existe. Ex : **on-n a yeu sulfatò sè shò** : on a eu sulfaté sans chaux.

Les exemples recueillis ne suffiraient pas à eux seuls à établir les types de conjugaison. Mais ils entrent parfaitement dans le cadre que l'on peut définir pour d'autres communes du voisinage grâce à des enquêtes plus approfondies.

Les verbes du premier groupe, de loin les plus nombreux, peuvent être subdivisés en trois catégories : 1.a. verbes en **ò**. 1.b. verbes en **iyè**. 1.c. verbes analogues à **sèyé**. Il semble y avoir un second groupe constitué par une partie des verbes en **i**, correspondant au second groupe du français. Le troisième groupe renferme tous les autres verbes. Les types de conjugaison y sont variés.

Aucun verbe n'a été étudié complètement. Mais en recoupant les exemples recueillis, on a pu reconstituer un peu des conjugaisons du *groupe 1* (\* signifie qu'il s'agit d'une forme hypothétique mais vraisemblable). On s'est contenté des temps simples.

*groupe 1.a. modò* : partir. **modò** : parti. **è modan** : en partant.

*indicatif*. \***de môd** : je pars. \***te môdè** : tu pars. **o môdè** : il part. \***vo modò** : vous partez. **i môdon** : ils partent. **o modòvè** : il partait. \***i modòvon** : ils partaient.

*subjonctif*. \***k o modà** : qu'il parte. \***k i modon** : qu'ils partent.

Il y a alternance vocalique : le **o** de **modò** devient **ò** en supportant l'accent tonique.

*groupe 1.b. léssiyè* : laisser. **lécha** : laissé. **è léssan** : en laissant.

*indicatif*. **o léssè** : il laisse. **vo léché** : vous laissez. \***i lésson** : ils laissent. **o léchévè** : il laissait. **i léchévon** : ils laissaient.

*subjonctif*. \***k o léssà** : qu'il laisse.

*impératif*. \***léché !** : laissez !

Il n'y a pas alternance vocalique : le **é** de **léssiyè** reste **é** quand il porte l'accent tonique.

Par contre il y a alternance consonantique : le **s** de **léssiyè** devient **ch** au *p p*, *indicatif présent 5*, *indicatif imparfait*, *impératif 5*.

De même on a rencontré **awiziyè** : appoiner et **awija** : appointé, **teushiyè** : toucher et **teutsa** : touché, **mzhiyè** : manger et **mdza** : mangé, pour les alternances **z/j**, **sh/ts** et **zh/dz**.

*groupe 1.c. sèyé* : faucher. **sèya** : fauché. \***è sèyan** : en fauchant.

*indicatif*. **o sèyè** : il fauche. **i sèyon** : ils fauchent. **o sèyévé** : il fauchait. **i sèyévon** : ils fauchaient.

Il n'y a pas alternance vocalique.

**Sommaire**

|                                               |               |
|-----------------------------------------------|---------------|
| le patoisant et l'enquête patoise             | p 2           |
| graphie du patois et utilisation du glossaire | p 3           |
| glossaire                                     | pp 4-64       |
| index général du glossaire                    | pp 65-75      |
| index spécifique des noms propres             | p 76          |
| phonétique                                    | p 77-78       |
| quelques points de grammaire                  | pp 79-81      |
| autres monographies patoises                  | voir ci-après |

autres monographies du même auteur :

- Le patois de Sainte-Marie d'Alvey (Savoie), juin 2001
- Le patois de Verel de Montbel (Savoie), janvier 2003
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°1, janvier 2003
- Le patois de Saint-Béron (Savoie), décembre 2003
- Le patois de Meyrieux-Trouet (Savoie), novembre 2006
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°1, novembre 2007
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°1, novembre 2010
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°2, mai 2011
- Le patois de la Bridoire (Savoie) : juin 2012
- Le patois de Champagneux (Savoie) : août 2012
- Le patois de Saint-Maurice de Rotherens (Savoie) : n°2, novembre 2013
- Le patois de Gerbaix (Savoie) : n°2, janvier 2014
- Le patois de Saint-Paul sur Yenne (Savoie) : n°3, août 2014
- Le patois d'Avressieux (Savoie), juin 2017
- Le patois de Verthemex (Savoie) mai 2018
- Le patois d'Attignat Oncin (Savoie) avril 2019
- Le patois de Saint-Pierre d'Alvey (Savoie) septembre 2019
- Le patois de Saint-Genix sur Guiers (Savoie) novembre 2020
- Le patois de Rochefort (Savoie) : n°1, septembre 2021
- Le patois de Domessin (Savoie) : n°1, janvier 2022
- Le patois de Rochefort (Savoie) : n°2, avril 2023
- Le patois d'Ayn (Savoie) septembre 2023
- (communes du Petit-Bugey : cantons de Saint-Genix sur Guiers, Pont de Beauvoisin, Yenne)

Ces monographies patoises sont téléchargeables gratuitement sur un site internet consacré au patois.  
Pour y accéder, passez par un moteur de recherche et demandez : patois du Petit-Bugey